

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，模仿标准发音，从而在实战中更加自信。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，模仿标准发音，从而在实战中更加自信。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 千年(millennium) 000001

2. 千年(millennium) 000002

3. 千年(millennium) 000003

4. 千年(millennium) 000004

5. 千年(millennium) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千年(Millennium)

第1/5页

[ˈ] [nəʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

本电子文本摘自1955年5月《惊奇科幻小说》。

[ɪkˈstensiʋ] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[mɪˈleniəm]
MILLENNIUM
千年

千年

[baɪ] [ˈevərɪt] [biː] . [kəʊl]
BY EVERETT B . COLE
经过 埃弗雷特 B . 油菜

作者：埃弗雷特·B·科尔

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪsɪz] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈlev(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)] [kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [ɪn]
There are devices a high - level culture could produce that simply don't belong in
那里 是 设备 一个 高的 - 等级 文化 可以 生产 那 简单地 不 属于 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ɒv; əv][ˈləʊə(r)] [ˈkʌltʃərəl] [ɪːvəˈluːʃ(ə)n] .
the hands of incompetents of lower cultural evolution .
这 双手 的 不称职的人 的 降低 文化 进化 .

有些设备是高等文明能够制造出来的，但这些设备根本不应该落入低等文明发展阶段的无能之辈手中。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ænd; ænd][məʊst][ˈsɪvəlaɪzd][ɒv; əv] [tuːlz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmenəs] . . .
The finest , and most civilized of tools can be made a menace . . .
这 最好的 , 和 最多 文明 的 工具 能 是 制成 一个 威胁 . . .

即使是最精良、最文明的工具，也可能变成威胁.....

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

- [ˈkoʊnɑːr] [smaɪld] [ˈraɪli] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
Liewen Konar smiled wryly as he put a battered object on the bench .
- 科纳尔 微笑 略带讽刺地 作为 他 放 一个 伤痕累累 目的 在 这 长椅 .

列文·科纳尔苦笑着把一个破旧的物体放在长凳上。

" [wel] , [hɪrɪz] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [rɪˈklʌvəd] .
" **Well , here's another piece recovered** .
" 出色地 , 这里是 其他 片 恢复 .

“嗯，这里又找回了一块碎片。”

[nɒt] [wɜ:θ] [mʌtʃ] , [aɪd] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
Not worth much , I'd say , but here it is .
不是 值得 很多 , ID 说 , 但 这里 它 是 .

我觉得没什么价值，不过就放这儿吧。

" [ˈɒbvɪəsli] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **Obviously , it had once been a precisely fabricated piece of equipment .**
" 明显地 , 它 有 一次 到过 一个 恰恰 制造 片 的 设备 .
“显然，它曾经是一件精密制造的设备。”

[bʌt; bət][ɪts][aɪ'dentəti][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [lɒst] .
But its identity was almost lost .
但 它是 身份 曾是 几乎 丢失的 .

但它的特色几乎消失殆尽。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][bɒks] .
A hole was torn in the side of the metal box .
一个 洞 曾是 撕裂 在 这 边 的 这 金属 盒子 .

金属箱侧面被撕开了一个洞。

[nɒbz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɑ:fts] .
Knobs were broken away from their shafts .
旋钮 是 破碎的 离开 从 他们的 轴 .

旋钮从轴上脱落了。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ˈledʒəndz][wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:d] [ænd; ənd] [wɔ:n] [tu:; tə][ɪledʒə'bɪləti] ,
The engraved legends were scored and worn to illegibility ,
这 刻 传说 是 得分 和 磨损 到 模糊 ,

镌刻的文字因磨损和划痕而变得难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmi:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
and the meter was merely a black void in the panel .
和 这 仪表 曾是 仅仅 一个 黑色的 空白 在 这 控制板 .

仪表盘上只剩下一个黑色的空白区域。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][hæd; həd] [bi:n] [ˈbrəʊkən] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [li:v]
Whatever had been mounted at the top had been broken away , to leave
任何 有 到过 安装 在 这 顶部 有 到过 破碎的 离开 , 到 离开
[ˈræɡɪd] [ʃɑ:dz] .
ragged shards .
破烂不堪 碎片 .

顶部的物体都被撞碎了，只剩下参差不齐的碎片。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ˈtaɪni] , [ˈblækənd] [kəm'pəʊnənts] [hʌŋ] [æt; ət] [ɒd] [ˈæŋɡlɪz] .
Inside the gaping hole in the case , tiny , blackened components hung at odd angles .
里面 这 张开的 洞 在 这 案件 , 微小的 , 变黑 成分 悬挂 在 奇怪的 角度 .

在机箱的大洞里，细小的、发黑的元件以奇怪的角度悬挂着。

[ˈkliɒn] - [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Klion Meinora looked at the wreckage and shook his head .
克利昂 - 看起来 在 这 残骸 和 摇晃 他的 头 .

克利昂·梅诺拉看着残骸，摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [reɪndʒ] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ,
" **I know it's supposed to be what's left of a medium range communicator ,**
" 我 知道 它是 据称 到 是 是什么 左边 的 一个 中等的 范围 沟通者 ,

我知道它应该是中程通讯器的残骸，

" [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪd][ˈnevə(r)] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **he said , " but I'd never believe it .**
" 他 说 , " 但 ID 绝不 相信 它 .

他说：“但我永远不会相信。”

" [hi:; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:z] [kəmˈpəʊnənts] [əˈsaɪd]
" He poked a finger inside the hole in the case , pushing a few components aside .
" 他 戳 一个 手指 里面 这 洞 在 这 案件 , 推动 一个 很少 成分 旁边 .
.
:
.

“他用手指伸进机箱上的孔里，把一些部件推到一边。

[brɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kəˈrəʊdɪd] [wi:l] [hʌŋ] [ˈlu:slɪ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [wʌnz] [bi:n] [prɪˈsɪz(ə)n]
Beyond them , a corroded wheel hung loosely in what had once been precision
超过 他们 , 一个 腐蚀 车轮 悬挂 松散地 在 什么 有 一次 到过 精确
[ˈberɪŋ] .
bearings .
轴承 .

在它们后面，一个锈迹斑斑的轮子松松垮垮地挂在曾经是精密轴承的地方。

" [wɜːz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈju:nɪt] ?
" Where's the power unit ?
" 在哪里? 这 力量 单元 ?

动力装置在哪里？

" [ˈkoʊnɑ:r] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Konar shook his head .
" 科纳尔 摇晃 他的 头 .

科纳尔摇了摇头。

" [nəʊ] [treɪs] .
" No trace .
" 不 痕迹 .

没有痕迹。

[nɒt] [mʌtʃ] [left] [pʊ; əv][ðə; ði] - , [ˈaɪðə(r)] . "
Not much left of the viewsphere , either . "
不是 很多 左边 的 这 - , 任何一个 . "

视野范围也所剩无几了。

" [wel] . "
" Well . " Meinora shook his head resignedly .
" 出色地 . " - 摇晃 他的 头 无奈地 .

“好吧。”梅诺拉无奈地摇了摇头。

" [ɪts] [ˈsælvɪdʒ] .
" It's salvage .
" 它是 打捞 .

这是打捞。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɡɒt][ˌaɪ ˈti:] [bæk] .
But we got it back .
但 我们 得到 它 后退 .

但我们把它找回来了。

" [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmju:nɪkətə(r)] .
" He stood back to look at the communicator .
" 他 站立 后退 到 看 在 这 沟通者 .

他后退一步，看向通讯器。

" [ˈsʌm.wʌnz] [bi:n] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [kli:n] , [aɪ] [si:] .
" Someone's been keeping the outside clean , I see .
" 某人的 到过 保持 这 外部 干净的 , 我 看 .

“看来有人一直在打扫外面。”

" [ˈkɒnɑːr] [nɒdɪd] .
" **Konar nodded** .
" 科纳尔 点头 .

科纳尔点了点头。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈreɪlɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It was a religious relic** , " **he said** .
" 它 曾是 一个 宗教 遗迹 , " 他 说 .

“那是一件宗教文物,”他说。

" [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈæbi] .
" **Found it in an abbey** .
" 成立 它 在 一个 修道院 .

“在修道院里找到的。”

" [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
" **He reached into the bag he had placed on the floor** .
" 他 达到 进入 这 包 他 有 放置 在 这 地面 .

他伸手去拿放在地上的包。

" [ænd; ənd] [hɪrɪz] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈæmplɪfaɪə(r)] - [kəˈmjuːnɪkətə(r)] , [ˌpɜːsəˈhel] , [ˈhevi] [ˈdjuːti] .
" **And here's a mental amplifier - communicator , personnel , heavy duty** .
" 和 这里是 一个 精神的 放大器 - 沟通者 , 人员 , 重的 责任 .

“这里有一个精神放大器-通讯器, 人员, 重型。”

[ˈslaɪtli] [juːst] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈdʒʌstmənt] , [bʌt; bət] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [rɪˈpeərəbl] .
Slightly used and somewhat out of adjustment , but complete and repairable .
轻微地 用过的 和 有些 出去 的 调整 , 但 完全的 和 可修复 .

略有使用痕迹, 有些许不匹配, 但配件齐全, 可以修复。

" [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈsɜːklət] , [held] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **He withdrew a golden circlet , held it up for a moment** ,
" 他 退出 一个 金的 圆环 , 握住 它 向上 为了 一个 片刻 ,

他取出一个金环, 举起来看了看,

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [leɪd] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ] [bent] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [rekt] [kəˈmjuːnɪkətə(r)] .
and carefully laid it on the bench beside the wrecked communicator .
和 小心 铺设 它 在 这 长椅 旁 这 损毁 沟通者 .

然后小心翼翼地把它放在损坏的通讯器旁边的长凳上。

[ɪts][ˈmet(ə)] [wɒz; wəz] [ˈdentɪd] , [bʌt; bət] [ʌnˈtɑːnɪʃt] .
Its metal was dented , but untarnished .
它是 金属 曾是 凹陷 , 但 完美无瑕 .

它的金属表面有凹痕, 但没有失去光泽。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [rʌf] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Don't want to get rough with it** , " **he explained** .
" 不 想 到 得到 粗糙的 和 它 , " 他 解释 .

“不想对它太粗暴,”他解释说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [luːs] [ɪnˈsaɪd] .
" **Something might be loose inside** .
" 某物 可能 是 松动的 里面 .

“里面可能有什么东西松动了。”

" [hiː; hi] [rɪːtʃt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bæg] .
" **He reached again into the bag** .
" 他 达到 再次 进入 这 包 .

他再次把手伸进包里。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ʃiːld] , [prə'tektə(r)] [taɪp] , ['mɒd(ə)l][dʒiː'es] / [nəʊ] - 10C . [ə'gen] , ['sʌmwɒt]
" And a body shield , protector type , model GS / NO - 10C . Again , somewhat
" 和 一个 身体 盾 , 保护者 类型 , 模型 GS / 不 - 10C : 再次 , 有些
[juːst] , [bʌt; bət] [rɪ'peərəbl] .
used , but repairable .
用过的 , 但 可修复 :
" "还有一件防护罩，型号为GS/NO-10C。同样，有些使用痕迹，但可以修复。"

[iːv(ə)n][hæz; həz][ɪts] [nə'menklətʃə(r)] ['leɪb(ə)l] . "
Even has its nomenclature label ."
甚至 有 它是 命名法 标签 : "
" 甚至还有自己的命名标签。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 :
" 足够好了。

" - [held][ə; eɪ][hænd] [aʊt][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hevi] [belt] .
" Meinora held a hand out and accepted the heavy belt .
" - 握住 一个 手 出去 和 公认 这 重的 腰带 :
" 梅诺拉伸出手接过了那条沉重的腰带。

[hiː; hi] [tɜːnd] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] .
He turned it about in his hands , examining the workmanship .
他 转向 它 关于 在 他的 双手 , 检查 这 做工 :
" 他把它拿在手里翻来覆去地看，仔细端详它的做工。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [keɪs] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] .
Finally , he looked closely at the long , narrow case mounted on the leather .
最后 , 他 看起来 密切 在 这 长的 , 狭窄的 案件 安装 在 这 皮革 :
" 最后，他仔细观察了安装在皮革上的细长盒子。

" [siː] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðɪs] ['juːnɪt] ['feəli] [wel] .
" See they counted this unit fairly well .
" 看 他们 计数 这 单元 相当 出色地 :
" "你看，他们对这个单位的统计相当准确。"

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː] . "
Must have been using it ."
必须 有 到过 使用 它 : "
" 肯定用过。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 :
" "是的，先生。"

[ɪts] ['ɒpərətɪv] .
It's operative .
它是 操作 :
" 它运行正常。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɔː(r)][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The Earl wore it all the time .
这 伯爵 穿着 它 全部 这 时间 :
" 伯爵一直都戴着它。

[ges] [hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ðæt] [wei] .
Guess he kept up his reputation as a fighter that way .
猜测 他 保留 向上 他的 名声 作为 一个 战斗机 那 方式 :
" 看来他就是这样维持了他作为斗士的名声。

[biː; bi] ['prɪtɪ] [hɑːd][tuː; tə] [nɪk] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌnɪŋ]
Be pretty hard to nick anyone with a sword if he had one of these running
是 漂亮的 难的 到 缺口 任何人 和 一个 剑 如果 他 有 一 的 这些 跑步
.
:
.

如果他带着这玩意儿，想用剑刺伤别人就难上加难了。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst] ['eni] ['klʌmzi] ['leðəhed] [kʊd; kəd] [slæ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gai] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]
And almost any clumsy leatherhead could slash the other guy up if he didn't
和 几乎 任何 笨拙 皮头 可以 削减 这 其他 盖伊 向上 如果 他 没有
[hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] . "
have to worry about self - protection . "
有 到 担心 关于 自己 - 保护 . "

几乎任何一个笨拙的皮夹克男，如果不用考虑自卫，都能把对方砍伤。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

" - [nˈbɒdɪd] ['kwɪkli] .
" **Meinora nodded quickly .**
" - 点头 迅速地 .

梅诺拉迅速地地点了点头。

" [siːn] [aɪ 'tiː] [dʌn] .
" **Seen it done .**
" 已见 它 完毕 .

“亲眼见过。”

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tɜːnd] [ʌp] ? "
Anything more turned up ? "
任何事物 更多的 转向 向上 ? "

还有什么新发现吗？

" [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .
" **One more thing .**
" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[ðɪs] [hænd] ['wepən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['æbi] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [frɒm; frəm] .
This hand weapon came from the same abbey I got the communicator from .
这 手 武器 来了 从 这 相同的 修道院 我 得到 这 沟通者 从 .

这件手持武器和我获得通讯器的修道院是同一座。

[aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪtɪ] ['həʊpləs] , [tuː] .
I'd say it was pretty hopeless , too .
ID 说 它 曾是 漂亮的 绝望 , 也 .

我也觉得相当没希望了。

" ['kɒʊnɑːr] [pɪkt] [ə; eɪ] [fleɪm] - [skɑːd] [freɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] , [ðen] [riːtʃt] [ɪn] [ə'gen] ,
" **Konar picked a flame - scarred frame from his bag , then reached in again ,**
" 科纳尔 挑选 一个 火焰 - 疤痕 框架 从 他的 包 , 然后 达到 在 再次 ,

科纳尔从包里拿出一个被火焰烧伤的相框，然后又伸手进去。

[tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] .
to scoop up a few odd bits of metal .
到 舀 向上 一个 很少 奇怪的 比特 的 金属 .

捡起一些零碎的金属片。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pi: sɪz] [wen] [wi:; wi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It was in pieces when we picked it up , " he explained .
" 它 曾是 在 件 什么时候 我们 挑选 它 向上 , " 他 解释 .
" 我们捡到它的时候, 它已经散架了," 他解释说。

" [ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [kli:n] ,
" They kept it clean ,
" 他们 保留 它 干净的 ,
" 他们保持了清洁,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [pɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:ə'sembli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'jɒnd]
but they couldn't get the flame pits out and reassembly was a little beyond
但 他们 不能 得到 这 火焰 坑 出去 和 重新组装 曾是 一个 小的 超过
[ðem; ðəm] . " them . "
他们 . "

但他们无法取出燃烧室, 重新组装对他们来说有点超出能力范围。
" [brɪ'jɒnd] [ju: 'es] [tu:] , [baɪ] [naʊ] .
" Beyond us too, by now .
" 超过 我们 也 , 经过 现在 .

" 现在, 这已经超出我们的理解范围了。"
" - [lʊkt] ['kjuəriəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Meinora looked curiously at the object .
" - 看起来 奇怪的是 在 这 目的 .

梅诺拉好奇地看着那个物体。

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃɒt] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
" Looks as though a couple of the boys shot it out . "
" 看起来 作为 尽管 一个 夫妻 的 这 男孩们 射击 它 出去 . "
" 看起来好像是几个男孩开枪打了起来。"

" [ges] [ðeɪ] [dɪd] , [sɜ:(r)] .
" Guess they did, sir .
" 猜测 他们 做过 , 先生 .
" 看来他们确实这么做了, 先生。"

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
Not once, but several times .
不是 一次 , 但 一些 时代 .
" 不止一次, 而是好几次。

" ['kɒʊnɑ:r] [ʃrʌŋ] .
" Konar shrugged .
" 科纳尔 耸了耸肩 .
" 科纳尔耸了耸肩。

" - [telz] [em 'i:] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [laɪk] [ðɪs] .
" Malendes tells me he picked up several like this .
" - 讲述 我 他 挑选 向上 一些 喜欢 这 .
" 马伦德斯告诉我, 他捡到了好几个这样的。"

" [hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
" He cocked his head to one side .
" 他 上膛 他的 头 到 一 边 .
" 他歪着头看着我。

" [seɪ] , [tʃi:f] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['plæni:t]
" **Say , chief , how many of these things were kicking around on this unlucky planet**
" 说 , 首席 , 如何 许多 的 这些 事物 是 踢 大约 在 这 倒霉 行星
?
?
?

“我说，老大，这颗不幸的星球上到底有多少这种东西在四处游荡？”

" - [gri'meis] .
" **Meinora grimaced** .
" - 做了个鬼脸 .

梅诺拉做了个鬼脸。

" [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['naɪntɪ] - [tu:] ['ɒpəreɪtɪv] [sets]
" **As far as we can determine , there were ninety - two operative sets**
" 作为 远的 作为 我们 能 决定 , 那里 是 九十 - 二 操作 套
[ə'ɪdʒənəli] ['ɪju:d] .
originally issued .
起初 发布 .

据我们所知，最初发放了 92 套操作设备。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪv] ['ɒpəreɪtɪvz] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wið] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]
Each of the original native operatives was equipped with a mentacom and
每个 的 这 原来的 本国的 特工 曾是 配备 和 一个 - 和
[ə; eɪ] ['bɒdi] ['ʃi:ld] .
a body shield .
一个 身体 盾 .

每个最初的本地特工都配备了精神通讯器和防弹盾牌。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ti:mz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [θri:] [hænd]
Each of the eight operating teams had a communicator and three hand
每个 的 这 八 操作 团队 有 一个 沟通者 和 三 手
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

八个作战小组每个都配备了一名通讯员和三支手持武器。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed'kwɔ:təz] [gru:p] [hæd; həd][ə; eɪ]['flaɪə(r)] , [θri:] [kəm'ju:nɪkəɪtəz] , [ə; eɪ] [fi:ld]
and the headquarters group had a flier , three communicators , a field
和 这 总部 团体 有 一个 传单 , 三 沟通者 , 一个 场地
[dɪ'tektə(r)] [set] , [ænd; ənd][sɪks][hænd] [ˈwepənz] .
detector set , and six hand weapons .
探测器 放 , 和 六 手 武器 .

总部小组有一名飞行员、三名通讯员、一套野外探测器和六名手持武器。

[meɪks] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [lɪst] . "
Makes quite an equipment list . "
制作 相当 一个 设备 列表 . "

这需要不少设备清单。

" ['eni] [tu:lz] [ɔ:(r)] ['meɪntənəns] [ɪ'kwɪpmənt] ?
" **Any tools or maintenance equipment ?**
" 任何 工具 或者 维护 设备 ?

需要任何工具或维修设备吗？

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Meinora shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

梅诺拉摇了摇头。

" [dʒʌst][ˈɒpəreɪtə(r)] [ˈmænjʊəl] .
" **Just operator manuals** .
" 只是 操作员 手册 .

“只是操作手册。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
And those will have deteriorated long ago .
和 那些 将要 有 恶化 长的 前 .

而那些东西早就损坏了。

[æŋ; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ti:m] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [wʌns][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt]
An inspection team was supposed to visit once a cycle for about
一个 检查 团队 曾是 据称 到 访问 一次 一个 循环 为了 关于
[ˈfɪftɪ] [ˈsaɪklz] ,
fifty cycles ,
五十 循环 ,

检查小组本应每个周期进行一次检查，持续约五十个周期。

[ðen] [wʌns] [i:tɪ] [faɪv] [ˈsaɪklz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
then once each five cycles after that .
然后 一次 每个 五 循环 后 那 .

然后此后每隔五个周期进行一次。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][keə(r)][bʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] .
They would have taken care of maintenance .
他们 会 有 已采取 关心 的 维护 .

他们会负责维护工作。

[ðɪs] [ɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][set] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
This operation was set up quite a while ago , you know .
这 手术 曾是 放 向上 相当 一个 尽管 前 , 你 知道 .

你知道，这项行动是很久以前就设立的。

[ˈɒpəreɪtɪvz] [get][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][wi:; wi][daʊnt][ju:z][səʊ] [ˈmeni] [bʌv; əv]
Operatives get a lot more training now — and we don't use so many of
特工 得到 一个 很多 更多的 训练 现在 — 和 我们 不 使用 所以 许多 的
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

行动人员现在接受的训练更多了——但我们实际使用的却不多。

" [səʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .
" **So , something went wrong** .
" 所以 , 某物 去 错误的 .

“所以，出问题了。”

" [ˈkoʊnɑ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] [bentɪ] .
" **Konar looked at the equipment on the bench** .
" 科纳尔 看起来 在 这 设备 在 这 长椅 .

科纳尔看了看长凳上的器材。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **How ? " he asked** .
" 如何 ? " 他 问 .

“怎么会这样？”他问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][hæv; həv] [ˈhæpənd] ? "
" **How could it have happened ?** "
" 如何 可以 它 有 发生 ? "
" 这怎么可能发生？ "

“这怎么可能发生？”

" [əʊ] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ˈprɪti] [wel] [ˈfɪɡəd] [aʊt][baɪ] [naʊ] .
" **Oh , we've got the sequence of events pretty well figured out by now .**
" 哦 , 我们已经 得到 这 顺序 的 活动 漂亮的 出色地 想 出去 经过 现在 :
“哦, 我们现在已经基本弄清楚事情的来龙去脉了。”

" - [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Meinora got to his feet .**
" - 得到 到 他的 脚 :
梅诺拉站了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wəd] [brɪˈliːv]
" **Of course , it's a virtually impossible situation — something no one would believe**
" 的 课程 , 它是 一个 几乎 不可能的 情况 — 某物 不 一 会 相信
[kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
could happen .
可以 发生 :
“当然, 这种情况几乎不可能发生——没有人会相信这种事情会发生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
But it did .
但 它 做过 :
但事实的确如此。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] .
" **He looked thoughtfully at the ruined communicator .**
" 他 看起来 深思熟虑 在 这 毁坏 沟通者 :
他若有所思地看着那台损坏的通讯器。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒpə'reɪ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] ? "
" **You know the history of the original operation on this planet ? "**
" 你 知道 这 历史 的 这 原来的 手术 在 这 行星 ? "
“你知道这个地球上最初那次行动的历史吗? ”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir :**
" 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
I looked it over .
我 看起来 它 超过 :
我仔细看过一遍。

[ˈplænɪt] [wɒz; wəz] [tʃekt] [aʊt][baɪ][eksplə'reɪ(ə)n] .
Planet was checked out by Exploration .
行星 曾是 已检查 出去 经过 勘探 :
行星由勘探队进行勘察。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ɪn][ˈsteɪsɪs][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
They found a couple of civilizations in stasis and another that was about to
他们 成立 一个 夫妻 的 文明 在 停滞 和 其他 那 曾是 关于 到
[gəʊ] [ðæt] [wei] .
go that way .
去 那 方式 :
他们发现了几个处于停滞状态的文明, 还有一个文明也即将进入停滞状态。

[left] [əˈləʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,
独自一人时,

[ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hʌntə(r)][steɪdʒ] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][kliə(r)]
the natives'd have reverted to a primitive hunter stage — if they didn't go clear
这 - 有 恢复 到 一个 原始 猎人 阶段 — 如果 他们 没有 去 清除
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
back to the caves .
后退 到 这 洞穴 .

如果土著居民不彻底退回到洞穴里，他们就会退化到原始的狩猎阶段。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ðeɪd] [hæv; həv] [bi:n] ['sævɪdʒ] [t'eɪəz] . "
And when they did come up again , they'd have been savage terrors . "
和 什么时候 他们 做过 来 向上 再次 , 他们会 有 到过 野蛮的 恐怖 . "

而当他们再次出现时，他们将会是极其残暴的恐怖存在。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[səʊ][ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɒpəreɪtɪvz] [wɒz; wəz][set] [ʌp][baɪ] [fɪlə'sɒfɪk(ə)] ,
So a corps of native operatives was set up by Philosophical ,
所以 一个 兵团 的 本国的 特工 曾是 放 向上 经过 哲学 ,
于是，哲学家建立了一支由本地特工组成的队伍。

[tu:; tə][ʌp'set] [ðə; ði]['steɪsɪs][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ][kɔ:(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][bɑ:'bæərɪk]['pɪəriəd]
to upset the stasis and hold a core of knowledge till the barbaric period
到 沮丧的 这 停滞 和 抓住 一个 核 的 知识 直到 这 野蛮 时期
[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['empaɪəz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
following the collapse of one of the old empires was over .
下列的 这 坍塌 的 一 的 这 老的 帝国 曾是 超过 .
打破僵局，守住核心知识，直到旧帝国崩溃后的野蛮时期结束。

[wʌn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn][wʌn] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [t'jəʊzn] ,
One civilization on one continent was chosen ,
— 文明 在 — 大陆 曾是 选定 ,
选定了一个大陆上的一个文明，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ɪts]['ɪmpækt][ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wɒd] [bi:; bi]
because it was felt that its impact on the rest of the planet would be
因为 它 曾是 毛毡 那 它是 影响 在 这 休息 的 这 行星 会 是
[ˈædɪkwət] [tu:; tə][ɪn'fʊə(r)] ['prəʊgres] ,
adequate to insure progress ,
足够的 到 保证 进步 ,
因为人们认为它对地球其他地区的影响足以确保进步，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [ɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒd] [tend][tu:; tə][məʊld][ðə; ði] ['plænətri] ['kʌltʃə(r)] .
and that any more extensive operation would tend to mold the planetary culture .
和 那 任何 更多的 广泛的 手术 会 趋向 到 模具 这 行星 文化 .
任何更大规模的行动都可能塑造行星文化。

" [ˈkoʊnɑ:r] [n'ɒdɪd] .
" **Konar nodded** .
" 科纳尔 点头 .

科纳尔点了点头。

" [ðə; ði][əʊld] , ['stændəd] [prə'si:dʒə(r)] .
" **The old , standard procedure** .
" 这 老的 , 标准 程序 .
“旧的、标准的程序。”

[,aɪ 'ti:][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɜ:kt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðəʊ] .
It usually worked better than this , though .
它 通常 工作 更好的 比 这 , 尽管 .
不过，通常情况下效果会更好。

[wɒt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [taɪm] ? "
 What happened this time ? "
 什么 发生 这 时间 ? "

这次又发生了什么事？

" [ðə; ði] - [kən,fedə'reɪ(ə)n] [ˈhæpənd] . "
 The Merokian Confederation happened . "
 " 这 - 联盟 发生 : " "

“梅罗基亚联盟成立了。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][nɪə(r)][hɪə(r)] . "
 But their penetration was nowhere near here . "
 " 但 他们的 渗透 曾是 无处 靠近 这里 : " "

但他们的渗透范围远未到达这里。

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] .
 No , it wasn't .
 " 不 , 它 不是 : "

“不，并非如此。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tæk] ['sektə(r)] [naɪn] .
 But they did attack Sector Nine .
 但 他们 做过 攻击 行业 九 : "

但他们确实袭击了第九区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hed'kwɔ:təz] .
 And they did destroy the headquarters .
 和 他们 做过 破坏 这 总部 : "

他们确实摧毁了总部大楼。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ? "
 You remember that ? "
 你 记住 那 ? " "

你还记得吗？

" [jes] , [sɜ:(r)] .
 Yes , sir :
 " 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

[aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] [sku:l] .
 I read about it in school .
 我 读 关于 它 在 学校 : "

我在学校里读到过。

[wi:; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðæt] [wʌn] .
 We lost a lot of people on that one .
 我们 丢失的 一个 很多 的 人们 在 那 一 : "

那件事我们损失了很多。

" ['koʊnɑ:r] [fraʊnd] .
 Konar frowned .
 " 科纳尔 皱眉 : "

科纳尔皱起了眉头。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ] ['stʌdɪd] [ʌp] [ɒn][aɪ 'ti:] .
 Long before my time in the Corps , of course , but I studied up on it .
 " 长的 前 我的 时间 在 这 兵团 , 的 课程 , 但 我 研究 向上 在 它 : "

“当然，那是在我加入海军陆战队之前很久的事了，但我认真研究过它。”

[ðeɪ] [ju:st] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skri:n] [ðæt] ['skræmb(ə)ld][ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] , [dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
 They used some sort of screen that scrambled the detectors , didn't they ? "
 他们 用过的 一些 种类 的 屏幕 那 打乱 这 探测器 , 没有 他们 ? " "

他们用了某种能干扰探测器的屏幕，对吧？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Something like that** .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['sʌmɪwʌnz] [ɪnə'tenʃn] , [tuː] .
Might have been coupled with someone's inattention , too .
可能 有 到过 耦合 和 某人的 注意力不集中 , 也 .

也可能是由于某人的疏忽造成的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] .
But that's unimportant now .
但 那就是 不重要 现在 .

但现在这些都不重要了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sektə(r)] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] . "
The important thing is that the sector records were destroyed during the attack . "

重要的是，该部门的记录在袭击中被摧毁了。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [faɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [æl'debərən] [dɪ'pɒzɪtri]
But how about the permanent files that were forwarded to Aldebaran depository

?
?
?

但是那些被转发到阿尔德巴兰存储库的永久文件呢？

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Meinora smiled grimly** .
" - 微笑 阴沉地 .

梅诺拉露出了苦笑。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] .
" **Something else that couldn't happen** .
" 某物 别的 那 不能 发生 .

“还有一件不可能发生的事。”

[wɪr] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʊriə(r)] [ʃɪp] .
We're still looking for traces of that courier ship .
是 仍然 寻找 为了 痕迹 的 那 导游 船 .

我们仍在寻找那艘快递船的踪迹。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ræn] [ə'faʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [tɑːsk] [fɔːs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
I suppose they ran afoul of a Merokian task force , but there's nothing to go
我 认为 他们 跑 犯规 的 一个 - 任务 力量 , 但 有 没有什么 到 去
[ɒn] .
on .
在 .

我猜他们可能得罪了梅罗基亚特遣队，但除此之外没有任何线索。

[ðeɪ] [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .
They just disappeared .
他们 只是 消失 .

他们就这么消失了。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ment(ə)] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [pʊ; əv]['eɪdʒɪŋ] .
" He picked up the mental communicator , examining the signs of aging .
" 他 挑选 向上 这 精神的 沟通者 , 检查 这 标志 的 老化 .
他拿起心理沟通器, 检查衰老的迹象。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" One by one , he continued ,
" 一 经过 一 , " 他 持续 ,
“一个接一个地,”他继续说道。
" [ðə; ði] [keɪs] [faɪlz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['rekɔ:dz] [pʊ; əv]['sektə(r)] [naɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri:kən'strʌktɪd] .
" the case files and property records of Sector Nine are being reconstructed .
" 这 案件 文件 和 财产 记录 的 行业 九 是 存在 重建 .
“第九区的案件档案和财产记录正在重建中。”

[ˈevri] ['gɑ:dzmən] ['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ə'səʊsiəti;d; ə'səʊʃiəti;d] [wɪð] [ðə; ði]['sektə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz]
Every guardsman even remotely associated with the Sector before the attack is
每一个 卫兵 甚至 远程 联系 和 这 行业 前 这 攻击 是
[ˈbi:ɪŋ] ['ɪntəvju:d] ,
being interviewed ,
存在 接受采访 ,
所有在袭击发生前与该区域有任何关联的卫兵都被要求接受讯问。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [pʊ; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ri:kən'strʌkʃn] .
and a lot of them are working on the reconstruction .
和 一个 很多 的 他们 是 在职的 在 这 重建 .
他们中的许多人都在参与重建工作。

[ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [wɪr] ['ni:əli] [dʌn] [naʊ] .
It's been a long job , but we're nearly done now .
它是 到过 一个 长的 工作 , 但 是 几乎 完毕 现在 .
这项工作耗时很长, 但我们现在快要完成了。
[ðɪs] [ɪz][wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['plænɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [ɪtʃ'eɪkt] ,
This is one of the last planets to be located and rechecked ,
这 是 一 的 这 最后的 行星 到 是 位于 和 重新检查 ,
这是最后几颗被定位和重新核查的行星之一。

[ænd; ənd] [ɪts] [bi:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['piəriəd] [saɪns] [ðə; ði][lɑ:st] ['vɪzɪt] [ðev] [hæd; həd][frɒm; frəm] ['eni] [pʊ; əv]
and it's been over a period since the last visit they've had from any of
和 它是 到过 超过 一个 时期 自从 这 最后的 访问 他们有 有 从 任何 的
[aʊə(r)] [ti:mz] .
our teams .
我们的 团队 .
距离我们任何团队上次拜访他们已经过去一段时间了。

[pɒ] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðæts] [sʌm; səm] ['fɪfti] - [pɒ] [dʒenə'reɪʃnz] .
On this planet , that's some fifty - odd generations .
在 这 行星 , 那就是 一些 五十 - 奇怪的 几代人 .
在这个星球上, 这大约相当于五十多代人。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['ɔpəətɪvz] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'mɒliʃ] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Evidently the original operatives didn't demolish their equipment ,
显然 这 原来的 特工 没有 拆除 他们的 设备 ,
显然, 最初的行动人员并没有销毁他们的设备。
[ænd; ənd] ['fɪfti] [sʌm; səm] [dʒenə'reɪʃnz] [pʊ; əv] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [mest] [θɪŋz] [ʌp] ['prɪti]
and fifty some generations of descendants have messed things up pretty
和 五十 一些 几代人 的 后代 有 搞砸了 事物 向上 漂亮的
[ˈθʌrəli] .
thoroughly .
彻底 .
五十多代后代把事情搞得一团糟。

" [ˈkoʊnɑːr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Konar looked at the bench** .
" 科纳尔 看起来 在 这 长椅 。

科纳尔看了看长椅。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)][ˈaɪtəmz] ,
Besides the equipment he had just brought in , there were other items ,
除了 这 设备 他 有 只是 带来 在 , 那里 是 其他 项目 ,
除了他刚刚带来的设备外, 还有其他物品。

[ɔːl][ɪn] [ˈveəriɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][dɪsɪˈpeə(r)][ænd; ænd][ˈruːɪn] .
all in varying stages of disrepair and ruin .
全部 在 变化 阶段 的 失修 和 废墟 。

所有这些建筑都处于不同程度的失修和破败状态。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" **Yes , sir , " he agreed** .
" 是的 , 先生 , " 他 同意 。

“是的, 先生,”他同意道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l] ,
" **If this is a sample** ,
" 如果 这 是 一个 样本 ,

“如果这是个样本,

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l] , [ðeɪ]
and if the social conditions I've seen since I joined the team are typical , they
和 如果 这 社会的 状况 我已经 已见 自从 我 加入 这 团队 是 典型的 , 他们
[hæv; həv] .
have .
有 。

如果我加入团队以来所看到的社会状况具有代表性, 那么确实如此。

[naʊ] [wɒt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [wɪv] [biːn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɪˈkwɪpmənt] .
" **We've been picking up equipment** .
" 我们已经 到过 挑选 向上 设备 。

“我们一直在接收设备。”

[piːs] [baɪ] [piːs] , [wɪv] [biːn] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaɪtəmz] [ɪˈʃuːd] .
Piece by piece , we've been accounting for every one of those items issued .
片 经过 片 , 我们已经 到过 会计 为了 每一个 一 的 那些 项目 发布 .
我们一直在逐一清点发放的每一件物品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
Some of 'em were lost .
一些 的 - 呃 是 丢失的 。

有些东西丢失了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ˈprɒbəbli] [wɔː(r)] [aʊt][ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskaːdɪd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] —
Some of 'em probably wore out and were discarded , or were burned —
一些 的 - 呃 大概 穿着 出去 和 是 丢弃 , 或者 是 烧伤 —
[laɪk] [ðɪs] , [ˈəʊnli][mɔː(r)][səʊ] .
like this , only more so .
喜欢 这 , 仅有的 更多的 所以 。

它们中的一些可能已经破损被丢弃, 或者被烧毁——就像这个一样, 只是程度更甚。

" - ['pɔɪntɪd] [æʔ; ət][ðə; ði] [rekt] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .
" **Meinora pointed at the wrecked communicator** .
" - 尖 在 这 损毁 沟通者 .

梅诺拉指着损坏的通讯器。

" ['læʊk(ə)l][ˈledʒəndz] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˈvaɪələnt][ɪk'spləʊʒənz] , [səʊ][wi:; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈæktʃuəli]
" **Local legends tell us about violent explosions , so we know a few actually**
" 当地的 传说 告诉 我们 关于 暴力 爆炸 , 所以 我们 知道 一个 很少 实际上
[dɪs'tʃɑ:dʒd] .
discharged .
出院 .

“当地传说告诉我们曾发生过剧烈的爆炸，所以我们知道确实发生过几次爆炸。”

[ænd; ænd] [wɪv] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)] [krækt] [ʌp][ænd; ænd][bɪt] [aʊt][ə; eɪ]
And we've tracked down the place where the flier cracked up and bit out a
和 我们已经 已追踪 向下 这 地方 在哪里 这 传单 裂纹 向上 和 少量 出去 一个
[həʊl][ðə; ði][saɪz][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈbærəni] .
hole the size of a barony .
洞 这 尺寸 的 一个 男爵领 .

我们找到了传单破裂并咬出一个相当于男爵领地大小的洞的地方。

[ðəʊz] [ˈaɪtəmz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊn] [wɪ'ðəʊt] [treɪs] .
Those items are gone without trace .
那些 项目 是 已消失 没有 痕迹 .

那些物品消失得无影无踪。

" [hi:; hi] [saɪd] .
" **He sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðæt] [ˌɪntrə'dju:sɪs] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [ˈfæktə(r)] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]
" **That introduces an uncertainty factor , of course , but the equipment in the**
" 那 介绍 一个 不确定 因素 , 的 课程 , 但 这 设备 在 这
[hændz][pʊ; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
hands of natives ,
双手 的 本地人 ,

“这当然会引入不确定因素，但当地人手中的设备，

[ænd; ænd][ðə; ði] [stʌf] [dʒʌst] [ˈlaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˈeəriəz][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [trækt] [daʊn] .
and the stuff just lying around in deserted areas has to be tracked down .
和 这 东西 只是 说谎 大约 在 荒凉的 区域 有 到 是 已追踪 向下 .

而那些散落在荒郊野外的东西则需要去寻找。

[ðɪs] [ˈplænɪt] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [sʌm; səm] [deɪ] ,
This planet will develop a technology some day ,
这 行星 将要 发展 一个 技术 一些 天 ,

这个星球终有一天会发展出某种技术。

[ænd; ænd][wi:; wi][dʊʊnt] [wʊnt] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ænd] [daʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
and we don't want anything about to raise questions and doubts when it
和 我们 不 想 任何事物 关于 到 增加 问题 和 疑虑 什么时候 它
[dʌz] .
does .
做 .

我们不希望任何事情在发生时引起疑问和怀疑。

[ðə; ði][ˈfæʊklɔ:(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [ɪz][bəəd] [ɪ'nʌf] .
The folklore running around now is bad enough .
这 民俗学 跑步 大约 现在 是 坏的 足够的 .

现在流传的那些谣言已经够糟糕的了。

[wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [i'kwɪpmənt] [bæk] ,
When we get the equipment back ,
什么时候 我们 得到 这 设备 后退 ,

当我们拿回设备的时候，

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði][səʊ(ə)] [mes] [left][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'ɹɪdʒən(ə)]
we've got to clean up the social mess left by the descendants of those original
我们已经 得到 到 干净的 向上 这 社会的 混乱 左边 经过 这 后代 的 那些 原来的
[ˈɒpəreɪtvz] . "
operatives . "
特工 . "

我们必须清理那些最初特工后代留下的社会烂摊子。

" [naɪs] [dʒɒb] . "
" **Nice job** . "
" 好的 工作 . "

干得漂亮。

" [ˈveri] [naɪs] . "
" **Very nice** . "
" 非常 好的 . "

“很不错。

[wi:l; wil][bi:; bi] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We'll be busy for a long time .
出色地 是 忙碌的 为了 一个 长的 时间 .

我们将忙碌很长一段时间。

" - [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [teɪp] [ri:l] .
" **Meinora picked up a small tape reel** .
" - 挑选 向上 一个 小的 磁带 卷轴 .

梅诺拉拿起一小卷磁带。

" [dʒʌst][gɒt] [ðɪs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Just got this** , " **he explained** .
" 只是 得到 这 , " 他 解释 .

“刚拿到这个，”他解释说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
" **That's why I was waiting for you here** .
" 那就是 为什么 我 曾是 等待 为了 你 这里 .

这就是我一直在这里等你的原因。

[ɪts] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] .
It's an account of a mentacom and shield that got away .
它是 一个 帐户 的 一个 - 和 盾 那 得到 离开 .

这是一个关于逃脱的心理控制和保护罩的故事。

[ˈprɒbəbli] ['stəʊlən][ə'baʊt] ['twenti] [j'i:z] [ə'gəʊ] , [ˈplænətri] .
Probably stolen about twenty years ago , **planetary** .
大概 被盗 关于 二十 年 前 , 行星 .

大概是二十年前被偷的，行星级的。

[wɪr] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [træk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
We're assigned to track it down and pick it up .
是 分配 到 追踪 它 向下 和 挑选 它 向上 .

我们的任务是找到它并将其取回。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [bentʃ] .
" **He turned to speak to a technician** , **who was working at another bench** .
" 他 转向 到 说话 到 一个 技术员 , WHO 曾是 在 在职的 在 其他 长椅 .

他转身和一位正在另一张工作台上工作的技术人员说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [naʊ] .
" You can have this stuff now .
" 你 能 有 这 东西 现在 .

你现在可以拥有这些东西了。

[brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] ['prɪti] [suːn] .
Bring in some more pretty soon .
带来 在 一些 更多的 漂亮的 很快 .

很快再进一些货。

" [flɒ(r)] , [ðə; ði] ['bi:tə(r)] , [wɒz; wəz] [bəʊn] ['wɪəri] .
" Flor , the beater , was bone weary .
" 弗洛尔 , 这 击打者 , 曾是 骨 厌倦 .

“弗洛尔，那个打猎者，累得筋疲力尽。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛŋkθənɪŋ] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
The shadows were lengthening , hiding the details in the thickets , and all the .
这 阴影 是 延长 , 隐藏 这 细节 在 这 灌木丛 , 和 全部 这
[hɒt] [deɪ] ,
hot day ,
热的 天 ,

阴影渐渐拉长，遮蔽了灌木丛中的细节，整个白天都非常炎热。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['θɪkɪt] ['ɑːftə(r)] ['θɪkɪt] ,
he had been thrusting his way through thicket after thicket ,
他 有 到过 推进 他的 方式 通过 灌木丛 后 灌木丛 ,

他一路披荆斩棘，穿过一片又一片的灌木丛。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒrɪstəz] .
in obedience to the instructions of the foresters .
在 服从 到 这 指示 的 这 林务员 .

遵照林务员的指示。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːt] [klʌb] [ænd; ənd][hæd; həd] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] ,
He had struck trees with his short club and had grunted and squealed ,
他 有 击 树木 和 他的 短的 俱乐部 和 有 哼哼 和 尖叫 ,

他用短棍击打树木，发出哼哼声和尖叫声。

[tuː; tə]['stɑːt(ə)][ðə; ði] [kɑːdə] ['ɪntuː] [flaɪt] .
to startle the khada into flight .
到 惊吓 这 卡达 进入 航班 .

惊吓卡达飞走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌɡli] [biːsts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,
A few of the ugly beasts had come out , charging into the open ,
一个 很少 的 这 丑陋的 野兽 有 来 出去 , 收费 进入 这 打开 ,

几只丑陋的野兽冲了出来，闯入开阔地带。

[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [spiə] [baɪ][ðə; ði]['nəʊblz] .
to be run down and speared by the nobles .
到 是 跑步 向下 和 被长矛刺穿 经过 这 贵族 .

被贵族们追赶并用长矛刺死。

[ænd; ənd][flɒ(r)][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [hʌnt] ,
And Flor had tired of this hunt ,
和 弗洛尔 有 疲劳的 的 这 打猎 ,

弗洛尔已经厌倦了这场追逐。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] ['meni] ['lðə(r)] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
as he had tired of many other hunts in the past .
作为 他 有 疲劳的 的 许多 其他 狩猎 在 这 过去的 .

因为他过去已经厌倦了许多其他的狩猎活动。

[ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] ˈsævɪdʒ [kɑːdə] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪˈzentfəli] , [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [spɔːt]
Hunting the savage khada , he thought resentfully , might be an amusing sport
打猎 这 野蛮的 卡达 , 他 想法 怨恨地 , 可能 是 一个 有趣 运动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ˈnəʊblz] .
for the nobles .
为了 这 贵族 .

他愤恨地想，猎杀野蛮的卡达人，对贵族们来说或许是一种有趣的消遣。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; ei] [sɜːf] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , [lʌŋ] - [bɜːstɪŋ] [wɜːk] [æt; ət] [best] .
But to a serf , it was hard , lung - bursting work at best .
但 到 一个 农奴 , 它 曾是 难的 , 肺 - 爆发 工作 在 最好的 .
但对农奴来说，这充其量也只是艰苦卓绝、令人肺都快炸裂的工作。

[æt; ət] [wɜːst] , [aɪ ˈtiː] [ment] ˈægənaɪzɪŋ [deθ] [bɪˈniːθ] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [tiːθ] .
At worst , it meant agonizing death beneath trampling hoofs and rending teeth .
在 最差 , 它 意思是 痛苦的 死亡 下面 践踏 蹄子 和 渲染 牙齿 .
最糟糕的情况是，在践踏的蹄子和撕裂的牙齿下痛苦地死去。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ˈhʌntɪŋ [lɒdʒ] [təˈhaɪt] , [ɪn] ˈplenti] ,
To be sure , there would be meat at the hunting lodge tonight , in plenty ,
到 是 当然 , 那里 会 是 肉 在 这 打猎 小屋 今晚 , 在 很多 ,
可以肯定的是，今晚狩猎小屋里肯定有充足的肉。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [ˈdɪnə(r)] ,
and after the hunt dinner ,
和 后 这 打猎 晚餐 ,
狩猎晚餐之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ˈlðə(r)] [sɜːrfs] [maɪt] [teɪk] [ˈbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
he and the other serfs might take bits of the flesh home to their families .
他 和 这 其他 农奴 可能 拿 比特 的 这 肉 家 到 他们的 家庭 .
他和其余的农奴可能会把一些肉带回家给家人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
But that would be after the chores in the scullery were over .
但 那 会 是 后 这 家务 在 这 洗碗间 是 超过 .
但那得等厨房里的杂务做完之后。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ˈmeni] ˈaʊəz [brɪˈfɔː(r)] [flɒ(r)] [wʊd] [biː; bi] ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] [ˈhəʊmwəd] .
It would be many hours before Flor would be able to stumble homeward .
它 会 是 许多 小时 前 弗洛尔 会 是 有能力的 到 绊倒 回家 .
弗洛尔还要过几个小时才能踉跄着回到家。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈrespait] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [rɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] ˈfɒrɪstə(r)]
He relaxed , to enjoy the short respite he had gained by evading the forester
他 轻松 , 到 享受 这 短的 喘息 他 有 获得 经过 逃避 这 林务员
.
:
.

他放松下来，享受着躲避护林员后获得的短暂喘息。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; ei] [smɔːl] [triː] ,
Sitting with his back to a small tree ,
坐着 和 他的 后退 到 一个 小的 树 ,
他背靠着一棵小树坐着，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːmz] ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
he closed his eyes and folded his thick arms over his head .
他 关闭 他的 眼睛 和 折叠 他的 厚的 武器 超过 他的 头 .
他闭上眼睛，将粗壮的双臂抱在头顶。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi;; hi] [wɒd] [su:n] [bi;; bi] [fəʊnd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu;; tə][gəʊ] [bæk]
Of course , he would soon be found , and he would have to go back
的 课程 , 他 会 很快 是 成立 , 和 他 会 有 到 去 后退
[tu;; tə][ðə; ði] [hʌnt] .
to the hunt .
到 这 打猎 .

当然, 他很快就会被找到, 然后他不得不重新开始追捕。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɒrɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [sɒft] ['feləʊ] .
But this forester was a dull , soft fellow .
但 这 林务员 曾是 一个 乏味的, 柔软的 同伴 .
但这位护林员是个迟钝、软弱的人。

[hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə] [br'li:v] [flɔrz] [ɪk'skju:s] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]
He could be made to believe Flor's excuse that he had become lost for
他 可以 是 制成 到 相信 弗洛尔的 原谅 那 他 有 变得 丢失的 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

他可能会相信弗洛尔的解释, 即他有一段时间迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hitə] .
and had been searching the woods for the other beaters .
和 有 到过 搜索 这 树林 为了 这 其他 击球手 .
他一直在树林里寻找其他驱赶猎物的人。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ['rʌsl] [ænd; ənd][flɔ(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bd] [li:vz] [ænd; ənd]
The underbrush rustled and Flor heard the sound of disturbed leaves and
这 草丛 沙沙作响 和 弗洛尔 听到 这 声音 的 不安 树叶 和
['hevi] ['fʊtʃɔ:l] .
heavy footfalls .
重的 脚步声 .

灌木丛沙沙作响, 弗洛尔听到了树叶被拨动的声音和沉重的脚步声。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tʃɑ:dʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['beəriŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .
A hunting charger was approaching , bearing one of the hunters .
一个 打猎 充电器 曾是 接近 , 轴承 一 的 这 猎人 .
一匹猎马正朝这边走来, 马背上驮着一名猎人。

['kwɪkli] , [flɔ(r)][rəʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['saɪdlɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Quickly , Flor rose to his feet , sidling farther back into the thicket .
迅速地 , 弗洛尔 玫瑰 到 他的 脚 , 侧身 更远 后退 进入 这 灌木丛 .
弗洛尔迅速站起身, 侧身向灌木丛深处走去。

['pɒsəbli] , [hi;; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌn'si:n] .
Possibly , he might remain unseen .
可能 , 他 可能 保持 看不见 .
他或许会一直不露面。

[hi;; hi] [piə] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .
He peered out through the leaves .
他 窥视 出去 通过 这 树叶 .
他透过树叶向外望去。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [mæn][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['eɪdɪntli] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [hʌnt] .
The mounted man was old and evidently tired from the long day's hunt .
这 安装 男人 曾是 老的 和 显然 疲劳的 从 这 长的 天 打猎 .
骑马的男子年纪大了, 显然经过一整天的狩猎已经疲惫不堪。

[hi;; hi] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [ðen] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He swayed a little in his saddle , then recovered and looked about him ,
他 摇摆 一个 小的 在 他的 鞍 , 然后 恢复 和 看起来 关于 他 ,
他坐在马鞍上微微摇晃了一下, 然后稳住身形, 环顾四周。

[ˈfʌmblɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɔːn] .
fumbling at his side for his horn .
笨拙 在 他的 边 为了 他的 喇叭 .

他慌乱地摸索着身侧去寻找他的号角。

[hɪz; ɪz][maʊnt] [reɪzɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːfʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
His mount raised its head and beat a forefoot against the ground .
他的 山 提高 它是 头 和 打 一个 前脚 反对 这 地面 .

他的坐骑抬起头，前蹄拍打着地面。

[ðə; ði] [ˈhevi] [fʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈθʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][rəʊz][ɪn]
The heavy foot made a deep , thumping noise and leaves rustled and rose in
这 重的 脚 制成 一个 深的 , 怦 噪音 和 树叶 沙沙作响 和 玫瑰 在
[ə; eɪ][smɔːl] [klaʊd] .
a small cloud .
一个 小的 云 .

沉重的脚步声发出沉闷的咚咚声，树叶沙沙作响，扬起一阵小小的云雾。

[flɒ(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [rɪˈlʌktəntli] .
Flor sighed and started forward reluctantly .
弗洛尔 叹了口气 和 开始 向前 勉强 .

弗洛尔叹了口气，不情愿地向前走去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] , [hɪmˈself] .
It was the Earl , himself .
它 曾是 这 伯爵 , 他自己 .

正是伯爵本人。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ,
It might be possible to hide from another ,
它 可能 是 可能的 到 隐藏 从 其他 ,

或许可以躲过其他人的视线。

[bʌt; bət][flɒ(r)] [njuː] [ˈbetə(r)][ðə̃n; ðə̃n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
but Flor knew better than to try to conceal his presence from the old
但 弗洛尔 知道 更好的 比 到 尝试 到 隐藏 他的 在场 从 这 老的
[ˈnəʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

但弗洛尔很清楚，试图向这位老贵族隐瞒自己的行踪是不明智的。

[ðə; ði] [ɜːl] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈeni][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] , [ˈmiəli] [baɪ][ðeə(r)] [θɔːts] ,
The Earl could detect any person in his vicinity , merely by their thoughts ,
这 伯爵 可以 探测 任何 人 在 他的 附近 , 仅仅 经过 他们的 想法 ,

伯爵仅凭思想就能察觉到附近任何人的存在。

[æz; əz][flɒ(r)] [wel] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] .
as Flor well knew from past experience .
作为 弗洛尔出色地 知道 从 过去的 经验 .

正如弗洛尔从过去的经验中所知的那样。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [sɪˈviə(r)][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
He also knew how severe the punishment would be if he failed to present
他 还 知道 如何 严重 这 惩罚 会 是 如果 他 失败的 到 展示
[hɪmˈself] [ɪˈmiːdiətli] .
himself immediately .
他自己 立即地 .

他也知道，如果他不立即到场，将会受到多么严厉的惩罚。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [braːnt] [əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈrʌs(ə)l] .
He pushed a branch aside with a loud rustle .
他 推动 一个 分支 旁边 和 一个 大声 沙沙 .

他拨开一根树枝，发出沙沙的响声。

[ˈstɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ə; eɪ][ˈhu:zə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhaɪdn̩] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [nɪəˈbaɪ] [bʊʃ] ,
Startled by the noise , a husa , which had been hiding beneath a nearby bush ,
惊慌 经过 这 噪音 , 一个 胡萨 , 哪个 有 到过 隐藏 下面 一个 附近 衬套 ,
被这动静吓了一跳, 一只躲在附近灌木丛下的胡萨猫

[ˈleɪsɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən] .
raced into the open .
比赛 进入 这 打开 :
冲向开阔地带。

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˈænɪm(ə)] [dæft] [ˈmædli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ɜ:l] , [slɪd] [ˈwaɪldli] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒərz]
The small animal dashed madly toward the Earl , slid wildly almost under the charger's
这 小的 动物 虚线 疯狂地 朝向 这 伯爵 , 滑行 疯狂地 几乎 在下面 这 充电器
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
那只小动物疯狂地朝伯爵冲去, 几乎从战马脚下滑过。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [spi:d] , [tu:; tə] [dɪsəˈpiə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .
and put on a fresh burst of speed , to disappear into the underbrush .
和 放 在 一个 新鲜的 爆裂 的 速度 , 到 消失 进入 这 草丛 :
然后猛地加速, 消失在灌木丛中。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [flɪntʃ] [əˈwei] , [ðen] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˈwaɪldli] , [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdərz] [hed]
The huge beast flinched away , then reared wildly , dashing his rider's head
这 巨大的 兽 畏缩 离开 , 然后 饲养 疯狂地 , 帅气 他的 骑手的 头
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [lɪm] .
against a tree limb .
反对 一个 树 肢 :
那头巨兽畏缩了一下, 然后猛地扬起前蹄, 把骑手的头撞到了树枝上。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [mæn] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ri:tʃt] [ˈʃeɪkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [belt] , [mɪst] ,
The elderly man slipped in his saddle , reached shakily for his belt , missed ,
这 老年 男人 滑倒了 在 他的 鞍 , 达到 摇摇晃晃地 为了 他的 腰带 , 错过 ,
老人从马鞍上滑了一下, 颤抖着伸手去摸腰带, 却没摸到。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [si:t] , [tu:; tə] [kraɪʃ] [ˈhevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and lost his seat , to crash heavily to the ground .
和 丢失的 他的 座位 , 到 碰撞 重度 到 这 地面 :
他失去了座位, 重重地摔在了地上。

[flɒ(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈθɪkɪt] .
Flor rushed from his thicket .
弗洛尔 匆忙 从 他的 灌木丛 :
弗洛尔从灌木丛中冲了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
With the shock of the fall ,
和 这 震惊 的 这 落下 ,
伴随着坠落的冲击,

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ˈkɒrənət] [hæd; həd] [brˈkʌm] [dɪsˈlɒdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
the Earl's coronet had become dislodged from his head and lay a short
这 伯爵的 冠 有 变得 脱落 从 他的 头 和 躺 一个 短的
[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈnɜ:t] [fɔ:m] .
distance from the inert form .
距离 从 这 惰性 形式 :
伯爵的冠冕从头上脱落, 落在离他冰冷的尸体不远的地方。

[flɒ(r)] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp] , [ˈtɜ:nɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][aɪˈti:] .
Flor picked it up , turning it in his hands and looking at it .
弗洛尔 挑选 它 向上 , 转弯 它 在 他的 双手 和 寻找 在 它 :
弗洛尔捡起它, 在手中翻来覆去地看着。

[ˈkʲjəɾiəsli] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈsɜːklət] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [bɒsɪz] [ˈɪnset][ɪn][ðə; ði][bənd] .
Curiously , **he** **examined** **the** **golden** **circlet** , **noting** **the** **tiny** **bosses** **inset** **in** **the** **band** .
奇怪的是 , 他 检查 这 金的 圆环 , 注意到 这 微小的 老板 插入 在 这 乐队 .

他好奇地仔细端详着那枚金环，注意到环带上镶嵌着细小的凸起。

[ˈmeni] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt[t] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [lɒdʒ] ,
Many **times** , **he** **had** **watched** **from** **a** **dark** **corner** **at** **the** **hunting** **lodge** ,
许多 时代 , 他 有 观看 从 一个 黑暗的 角落 在 这 打猎 小屋 ,
他曾多次躲在狩猎小屋的黑暗角落里观察。

[nɪˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskʌləɾi] [ˈdjuːtɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [ɜːl] [ˈəʊd] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒrənət]
neglecting **his** **scullery** **duties** , **while** **the** **Earl** **showed** **the** **powers** **of** **this** **coronet**
疏忽 他的 洗碗间 职责 , 尽管 这 伯爵 显示 这 权力 的 这 冠
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [sʌn] .
to **his** **elder** **son** .
到 他的 长老 儿子 .

他疏于厨房的职责，而伯爵则向他的长子展示了这顶小冠冕的威力。

[ˈsʌmtaɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [pˈaʊəz] [ðə; ði][ˈsɜːklət] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Sometimes , **he** **had** **been** **caught** **by** **the** **very** **powers** **the** **circlet** **gave** **to** **the**
有时 , 他 有 到过 捕捉 经过 这 非常 权力 这 圆环 给予 到 这
[əʊld] [ˈnəʊblmən] ,
old **nobleman** ,
老的 贵族 ,

有时，他反而会被那顶头冠赋予老贵族的力量所束缚。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmaːstə(r)] ,
and **he** **winc****ed** **as** **he** **remembered** **the** **strong** **arm** **of** **the** **kitchen** **master** ,
和 他 畏缩 作为 他 记得 这 强的 手臂 的 这 厨房 掌握 ,
他想起厨房主人的强壮手臂，不禁皱起了眉头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪːld] [ə; eɪ][stræp] .
and **the** **skill** **with** **which** **he** **wielded** **a** **strap** .
和 这 技能 和 哪个 他 挥舞 一个 带子 .
以及他挥舞皮带的娴熟技巧。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] ,
But **on** **other** **occasions** ,
但 在 其他 场合 ,
但在其他情况下，

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði]
the **Earl** **had** **been** **so** **engrossed** **in** **explaining** **the** **device** **as** **to** **neglect** **the**
这 伯爵 有 到过 所以 全神贯注 在 解释 这 设备 作为 到 忽视 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvzdrɒpə(r)] .
presence **of** **the** **eavesdropper** .
在场 的 这 偷听者 .

伯爵全神贯注地解释这个装置，以至于忽略了窃听者的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
He **had** **told** **of** **the** **ability** **given** **him** **to** **read** **the** **thoughts** **of** **others** ,
他 有 讲述 的 这 能力 给定 他 到 读 这 想法 的 其他的 ,
他曾讲述过自己拥有读取他人思想的能力。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈstrɒŋli] [ˈɪnfluəns] [ðeə(r)][ˈæk(ə)nz] .
and **even** **to** **strongly** **influence** **their** **actions** .
和 甚至 到 强烈 影响 他们的 行动 .
甚至可以强烈影响他们的行为。

[ænd; ənd][flɒ(r)][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbə] , [tuː; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
And Flor had gone back to his labors , to dream of what he would
和 弗洛尔 有 已消失 后退 到 他的 劳动 , 到 梦 的 什么 他 会
[duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ,
do if he ,
做 如果 他 ,

弗洛尔又开始埋头苦干，梦想着如果他.....他会做什么。

['raːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:l] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['tælɪzmən] .
rather than the Earl , were the possessor of the powerful talisman .
相当 比 这 伯爵 , 是 这 拥有者 的 这 强大的 护符 .

拥有强大护身符的不是伯爵，而是其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
And now , he had it in his hands .
和 现在 , 他 有 它 在 他的 双手 .

现在，它就在他手中了。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [aɪ 'dɪə] [ə 'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə 'raʊnd] ['fɜːtɪvli] .
A daring idea occurred to him , and he looked around furtively .
一个 大胆 主意 发生 到 他 , 和 他 看起来 大约 偷偷摸摸 .

他突然想到一个大胆的主意，于是偷偷地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə 'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] .
He was alone with the Earl .
他 曾是 独自的 和 这 伯爵 .

他当时和伯爵单独待在一起。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['stəː.təɹ.əs.li] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .
The old man was breathing stertorously , his mouth wide open .
这 老的 男人 曾是 呼吸 响亮地 , 他的 嘴 宽的 打开 .

老人呼吸粗重，嘴巴大张着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dʒaʊl][wɜː(r); wə(r)] [bɪ 'kɒmɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .
His face was darkening , and the heavy jowls were becoming purple .
他的 脸 曾是 变暗 , 和 这 重的 下巴 是 成为 紫色的 .

他的脸色渐渐变暗，下巴也变得紫红。

['ɒbvɪəsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] .
Obviously , he was capable of little violence .
明显地 , 他 曾是 有能力的 的 小的 暴力 .

显然，他几乎没有暴力倾向。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ 'sɪz(ə)n] , [flɒ(r)] [nelt] [bɪ 'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
In sudden decision , Flor knelt beside the body .
在 突然 决定 , 弗洛尔 跪下 旁 这 身体 .

弗洛尔突然下定决心，跪在了尸体旁。

[hɪz; ɪz][hænd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɟːt] [klʌb] [ə 'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [θrəʊt] , ['treɪmblɪd] [ʌn 'kən'trəʊləbli] .
His hand , holding the short club above the Earl's throat , trembled uncontrollably .
他的 手 , 保持 这 短的 俱乐部 多于 这 伯爵的 喉 , 颤抖 无法控制 .

他握着短棍，抵在伯爵的喉咙上，手止不住地颤抖。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ækt] — [hæd; həd][tuː; tə][ækt] [naʊ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [meɪd] [hɪm] ['nɔːziəri'tɪd]
He wanted to act — had to act now — but his fear made him nauseated
他 通缉 到 行为 — 有 到 行为 现在 — 但 他的 害怕 制成 他 恶心

[ænd; ənd] [wiːk] .
and weak .
和 虚弱的 .

他想采取行动——现在必须采取行动——但恐惧让他感到恶心和虚弱。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspænd][ænd; ənd][tu:; tə] ['laɪtn] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məti]
his head seemed to expand and to lighten as he realized the enormity
他的 头 似乎 到 扩张 和 到 减轻 作为 他 已实现 这 巨大
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] .
of his intent .
的 他的 意图 .

当他意识到自己意图的重大性时，他的头脑似乎膨胀开来，变得轻松起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəʊblz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] , [nɒt][sʌm; səm][mɪə(r)][ˈænɪm(ə)l] .
This was one of the great nobles of the land , not some mere animal .
这 曾是 一 的 这 伟大的 贵族 的 这 土地 , 不是 一些 仅仅 动物 .

这是这片土地上的一位显赫贵族，不是什么普通的牲畜。

[ðə; ði] ['hevrɪli] ['lɪdɪd] [aɪz] [brˈni:θ] [hɪm] ['flʌtə] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['əʊpən] .
The heavily lidded eyes beneath him fluttered , started to open .
这 重度 带盖 眼睛 下面 他 飘动 , 开始 到 打开 .

他那双沉重的眼皮颤动着，开始睁开。

[wɪð] [ə; eɪ][es əʊ ˈbi:][ɒv; əv] ['efət] , [flɒ(r)] [dæft] [hɪz; ɪz][klʌb] ['daʊnwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
With a sob of effort , Flor dashed his club downward , as though striking a
和 一个 哭泣 的 努力 , 弗洛尔 虚线 他的 俱乐部 向下 , 作为 尽管 引人注目 一个
[ˈhu:zə] .
husa .
胡萨 .

弗洛尔用尽全力，抽泣着挥下球棒，就像在击打胡萨鱼一样。

[ðə; ði] [ɜ:l] ['fɪvə] [kənˈvʌlsɪvli] , [tʃəʊkt] ['ræspɪŋli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp][ænd; ənd]
The Earl shivered convulsively , choked raspingly , and was suddenly limp and
这 伯爵 瑟瑟发抖 痉挛地 , 窒息 刺耳地 , 和 曾是 突然 跛行 和
[sti:l] .
still .
仍然 .

伯爵浑身抽搐，发出嘶哑的喘息声，突然间便瘫软无力，一动不动了。

[ðə; ði] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [rɪˈlʌktəntli] , [tu:; tə] [fɪks] [flɒ(r)] [wɪð]
The labored breathing stopped and his eyes opened reluctantly , to fix Flor with
这 辛勤劳作 呼吸 停止 和 他的 眼睛 打开 勉强 , 到 使固定弗洛尔 和
[ə; eɪ][blæŋk][steə(r)] .
a blank stare .
一个 空白的 盯 .

他急促的呼吸渐渐停止，不情愿地睁开眼睛，茫然地盯着弗洛尔。

[ðə; ði] [sɜ:f] [li:pt] [bæk] , [ðen] ['hɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [klʌb] [pɔɪzd] [tu:; tə] [straɪk] [əˈgen] .
The serf leaped back , then hovered over the body , club poised to strike again .
这 农奴 跳跃 后退 , 然后 悬停 超过 这 身体 , 俱乐部 准备 到 罢工 再次 .

农奴向后跃去，然后悬停在尸体上方，棍棒蓄势待发，准备再次击打。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ded] .
But the old man was really dead .
但 这 老的 男人 曾是 真的 死的 .

但老人其实已经去世了。

[flɒ(r)] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Flor shook his head .
弗洛尔 摇晃 他的 头 .

弗洛尔摇了摇头。

[men] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'tempt] , [daɪd] ['i:zəli] .
Men , he thought in sudden contempt , died easily .
男人 , 他 想法 在 突然 鄙视 , 死亡 容易地 .

他突然轻蔑地想，男人死得真容易。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hu:zə] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kɑ:də] , [hu:] ['strʌg(ə)ld] ['mædli] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
It was not so with the husa , or the khada , who struggled madly for life ,
它 曾是 不是 所以 和 这 胡萨 , 或者 这 卡达 , WHO 挣扎 疯狂地 为了 生活 ,
但对于胡萨人和哈达人来说，情况并非如此，他们为了生存而疯狂挣扎。

['ɒf(ə)n] [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)] ['kɪlə(r)] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [hɪm] ['djʊərəɪŋ] [ðeə(r)] [lɑ:st] ['efəts] .
often attacking their killer and wounding him during their last efforts .
经常 攻击 他们的 杀手 和 受伤 他 期间 他们的 最后的 努力 .

在最后的挣扎中，他们常常会反击并伤害杀害他们的凶手。

[flɒ(r)] [kən'saɪnd] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] ['fju:tʃə(r)] [ju:z] [ænd; ənd] [set]
Flor consigned this bit of philosophy to his memory for future use and set
弗洛尔 寄售 这 少量 的 哲学 到 他的 记忆 为了 未来 使用 和 放
[tu:; tə] [wɜ:k] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [belt] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ɜ:l] .
to work removing the heavy belt worn by the Earl .
到 工作 移除 这 重的 腰带 磨损 经过 这 伯爵 .

弗洛尔将这句格言记在心里以备将来使用，然后开始解开伯爵佩戴的沉重腰带。

[ðɪs] , [hi:; hi] [nju:] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊt(ə)nt] ['tælɪzmən] ,
This , he knew , was another potent talisman ,
这 , 他 知道 , 曾是 其他 强效 护符 ,

他知道，这是另一个威力强大的护身符。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɑ:d] [ɪts] ['weərə(r)] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑ:m] [wen] [ɪts] [bɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] .
which could guard its wearer from physical harm when its bosses were pushed .
哪个 可以 警卫 它是 佩戴者 从 身体的 伤害 什么时候它是 老板 是 推动 .

当它的主人受到攻击时，它可以保护佩戴者免受身体伤害。

[ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] [smaɪld] [sɑ:'dɒnɪkli] .
The murderer smiled sardonically .
这 凶手 微笑 讽刺地 .

凶手露出了嘲讽的笑容。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [pres] [ðəʊz]
It was well for him that the old nobleman had failed to press those
它 曾是 出色地 为了 他 那 这 老的 贵族 有 失败的 到 按 那些
[bɒsɪz] ,
bosses ,
老板 ,

幸好那位老贵族没有向那些上司施压。

['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] ['prɒbəbli] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zentɪd] .
otherwise this opportunity probably would never have been presented .
否则 这 机会 大概 会 绝不 有 到过 呈现 .

否则，这个机会可能永远不会出现。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He stood up , holding the belt in his hand .
他 站立 向上 , 保持 这 腰带 在 他的 手 .

他站起身来，手里拿着皮带。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Such a thing as this , he told himself , could make him a great man .
这样的 一个 事物 作为 这 , 他 讲述 他自己 , 可以 制作 他 一个 伟大的 男人 .

他心想，这样的事情能让他成为一个伟大的人。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [belt] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmet(ə)l] [keɪs] , [wɪð] [ɪts] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts]
He examined the belt , noting the long metal case , with its engraving and its
他 检查 这 腰带 , 注意到 这 长的 金属 案件 , 和 它是 雕刻 和 它是
[bɒsɪz] .
bosses .
老板 .

他仔细查看了腰带，注意到长长的金属外壳，上面有雕刻和凸起。

[æt; ət] [lɑ:st] , [hi:; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪst] .
At last , he grunted and fastened it about his own waist .
在 最后的 , 他 哼哼 和 系紧 它 关于 他的 自己的 腰部 .

最后，他哼了一声，把绳子系在了自己的腰间。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [bɒsɪz] , [ðen] [θru:] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] .
He pressed the bosses , then threw himself against a tree .
他 按下 这 老板 , 然后 扔 他自己 反对 一个 树 .

他向老板们施压，然后纵身跃向一棵树。

[ˈsʌmθɪŋ] [sləʊ] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [mæt] .
Something slowed his fall , and he seemed to be falling on a soft mat .
某物 减速 他的 落下 , 和 他 似乎 到 是 坠落 在 一个 柔软的 垫 .

有什么东西减缓了他的下落速度，他似乎是落在了柔软的垫子上。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:] , [ˈnɒdɪŋ] [ɪn] [sætɪsˈfæk(jə)n] .
He caught his balance and rested against the tree , nodding in satisfaction .
他 捕捉 他的 平衡 和 休息 反对 这 树 , 点头 在 满意 .

他稳住身子，靠在树上休息，满意地点了点头。

[ˈleɪtə(r)] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈfɜ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:; də]
Later , he could experiment further , but now he had other things to do
之后 , 他 可以 实验 更远 , 但 现在 他 有 其他 事物 到 做
.
:
.

以后他还可以做更多实验，但现在他还有其他事情要做。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] [əˈɡen] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts]
He examined the coronet again , remembering that there was something about its
他 检查 这 冠 再次 , 记住 那 那里 曾是 某物 关于 它是
[bɒsɪz] , [tu:] .
bosses , too .
老板 , 也 .

他再次仔细端详了那顶小冠冕，想起它的主人也有些什么特别之处。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈkləʊslɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðen] [prest] .
He looked closely at them , then pressed .
他 看起来 密切 在 他们 , 然后 按下 .

他仔细地看了看他们，然后按了下去。

[wʌn] [bɒs] [slɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʌnfəˈmɪliə(r)] [sens]
One boss slid a little under his finger and he felt a faint , unfamiliar sense
一 老板 滑行 一个 小的 在下面 他的 手指 和 他 毛毡 一个 头晕的 , 陌生 感觉
[ɒv; əv] [əˈweənəs] .
of awareness .
的 意识 .

一个老板在他指尖滑了一下，他感到一种淡淡的、陌生的感知。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈkɒrənət][ɒn][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈʌdə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði][əˈweənəs]
He put the coronet on his head and shuddered a little as the awareness
他放这冠在他的头和颤抖一个小的作为这意识
[ɪnˈkriːst][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈpeɪn(ə)l][ɪnˈtensəti].
increased to an almost painful intensity.
增加到到一个几乎痛苦强度.

他把王冠戴在头上，随着意识逐渐增强到近乎痛苦的程度，他不禁微微颤抖了一下。

[ðə; ði][ˈfɒrɪst][wɒz; wəz][ˈsʌmhʌʊ][mɔː(r)][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)][biːn].
The forest was somehow more clear to him than it had ever been.
这森林曾是不知何故更多的清除到他比它有曾经到过.
[hɪ; hi][siːmd][tuː; tə][ʌndəˈstænd][ˈmeni][θɪŋz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][hɜːd][ɔː(r)][ɪkˈspɪəriənst],
He seemed to understand many things which he had heard or experienced,
他似乎理解了很多他听过或经历过的事情。
[bʌt; bət][wɪtʃ][hæd; həd][biːn][veɪɡ][brɪˈfʊː(r)].
but which had been vague before.
但哪个有到过模糊的前.
[ænd; ənd][ˈmeməri][ˈkraʊdɪd][əˈpɒn][hɪm].
And memory crowded upon him.
和记忆挤之上他.
[hiː; hi][stəd][stɪl], [ˈlʊkɪŋ][əˈraʊnd].
He stood still, looking around.
他站立仍然, 寻找大约.
[æt; ət][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][veɪɡ], [ʌnˈiːzi][ˈwʌndə(r)], [ˈɒbvɪəsli][nɒt][hɪz; ɪz][əʊn]
At the edge of his mind was vague, uneasy wonder, obviously not his own
在这边缘的他的头脑曾是模糊的, 不安想知道, 明显地不是他的自己的
[θɔːt].
thought.
想法.
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm][ˈkærɪkətʃə(r)][ɒv; əv][hɪmˈself][ˈstændɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][ɜːl]
There was a dim caricature of himself standing over the body of the Earl.
那里曾是一个暗淡漫画的他自己常设超过这身体的这伯爵.
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][niːd][tuː; tə][duː; də][ˈsʌmθɪŋ][wɪˈðaʊt]
And there was a feeling of the need to do something without
和那里曾是一个感觉的这需要到做某物没有
[ʌndəˈstændɪŋ][ɒv; əv][wɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʌn],
understanding of what was to be done,
理解的的什么曾是到是完毕,
[ɔː(r)][waɪ].
or why.
或者为什么.
[hɜːd][wɒz; wəz].
或者为什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ˈkliːli][naʊ] , [ðə; ði][ɜːrlz][ˌeksplə'neiʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
He could remember clearly now , the Earl's explanations of the action of the
他 可以 记住 清楚地 现在 , 这 伯爵的 解释 的 这 行动 的 这
[ˈkɒrənət] .
coronet .
冠 .

他现在清楚地记得伯爵对冠冕作用的解释。

[wʌn][ˈɪnsɪdənt][stʊd][aʊt] — [ə; eɪ][taɪm][wen][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈhævɪŋ][ˌəʊvəɪn'dʌldʒ][ɪn][ðə; ði]
One incident stood out — a time when the old man , having overindulged in the
— 事件 站立 出去 — 一个 时间 什么时候 这 老的 男人 , 拥有 过度放纵 在 这
[ˈləʊk(ə)][waɪn] ,
local wine ,
当地的 葡萄酒 ,

其中有一件事尤其令人印象深刻——那次，这位老人喝了太多当地的葡萄酒，

[hæd; həd][ˈdemənstreɪtɪd][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][drɪˈvaɪn][ðə; ði][θɔːts][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
had demonstrated his ability to divine the thoughts of others .
有 已证明 他的 能力 到 神圣的 这 想法 的 其他的 .
他已经展现出能够洞悉他人想法的能力。

[flɒ(r)][twɪtʃt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ˈpeɪnf(ə)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
Flor twitched a little in painful recollection .
弗洛尔 抽搐 一个 小的 在 痛苦 回忆 .
弗洛尔痛苦地回忆起往事，身体微微抽搐了一下。

[ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈmaːstə(r)][hæd; həd][biːn][ˈspeʃəli][ɪn,θjuːˈziːəstɪk][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][stræp][ðæt]
The kitchen master had been especially enthusiastic in his use of the strap that
这 厨房 掌握 有 到过 尤其 热情的 在 他的 使用 的 这 带子 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

那晚，厨房主厨对使用皮带格外热衷。

[ðə; ði][ɜːrlz][maʊnt][wɒz; wəz][aɪ][flɒ(r)] , [huː][ˈriːəlaɪzd][wɪˈðəʊt][ˈhəʊɪŋ][dʒʌst][haʊ] ,
The Earl's mount was eying Flor , who realized without knowing just how ,
这 伯爵的 山 曾是 注视 弗洛尔 , WHO 已实现 没有 会心 只是 如何 ,
伯爵的坐骑正盯着弗洛尔，弗洛尔虽然不知道具体是怎么回事，但还是察觉到了。

[ðæt][ðə; ði][veɪɡ][ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌruːdrɪˈmentɪ] [θɔːts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rɪˈflekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
that the vague images and rudimentary thoughts were a reflection of the
那 这 模糊的 图片 和 基本的 想法 是 一个 反射 的 这
[ˈbiːsts][maɪnd] .
beast's mind .
野兽的 头脑 .

那些模糊的画面和原始的想法，正是野兽心智的反映。

[hiː; hi][lʊkt][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈθɪkɪt][ˈɪntuː][wɪtʃ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈænɪm(ə)] [wɪtʃ][hæd; həd][ˈstɑːtɪd]
He looked over at the thicket into which the little animal which had started
他 看起来 超过 在 这 灌木丛 进入 哪个 这 小的 动物 哪个 有 开始
[ðə; ði][ˈtʃɑːdʒə(r)] ,
the charger ,
这 充电器 ,

他看向灌木丛，那只发动冲锋的小动物就钻了进去。

[wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] .
was hiding .
曾是 隐藏 .
躲藏起来了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈwʌndə(r)] ,
It was still there , and he could feel a sense of fearful wonder ,
它 曾是 仍然 那里 , 和 他 可以 感觉 一个 感觉 的 可怕 想知道 ,
它依然在那里, 他感到一种既恐惧又惊奇的复杂情绪。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
a desire to be gone , coupled with a fear of being discovered .
一个 欲望 到 是 已消失 , 耦合 和 一个 害怕 的 存在 发现 .
既想离开, 又害怕被发现。

[əˈɡen] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .
Again , he looked about the woods .
再次 , 他 看起来 关于 这 树林 .

他又环顾了一下周围的树林。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði][ˈhuːzə][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][əˈkɪn] .
In a way , the husa and he were akin .
在 一个 方式 , 这 胡萨 和 他 是 类似的 .

从某种意义上说, 胡萨人和他很像。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)] , [tuː] .
It would be bad if he were caught here , too .
它 会 是 坏的 如果 他 是 捕捉 这里 , 也 .

如果他在这里也被抓到, 那就糟了。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
To be sure , he would be hard to capture , with his new protection ,
到 是 当然 , 他 会 是 难的 到 捕获 , 和 他的 新的 保护 ,
可以肯定的是, 有了新的保护措施, 他很难被抓获。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [men] [wʊd] [hʌnt] [hɪm] .
but many men would hunt him .
但 许多 男人 会 打猎 他 .

但许多人会追捕他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ˈlðə(r)] [ɜːrlz] , [ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
And some of them would be other Earls , or possibly some of the

[ɡreɪt] [ˈæbət] ,
great abbots ,
伟大的 修道院院长 ,

其中一些人可能是其他伯爵, 也可能是一些伟大的修道院长。

[huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒrənət] [ænd; ənd] [belts] , [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
who had their own coronets and belts , and possibly other things of great
WHO 有 他们的 自己的 冠冕 和 腰带 , 和 可能 其他 事物 的 伟大的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

他们拥有自己的冠冕和腰带, 可能还有其他具有强大力量的物品。

[ðɪːz] , [hiː; hi] [njuː] , [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
These , he knew , might be too much for him .
这些 , 他 知道 , 可能 是 也 很多 为了 他 .

他知道, 这些对他来说可能太多了。

[hiː; hi] [slʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
He slunk into the thicket , looked down the hill ,
他 斯伦克 进入 这 灌木丛 , 看起来 向下 这 爬坡道 ,

他溜进灌木丛, 向下望去,

[ænd; ʌnd][dɪ'saɪdɪd][bɒn][ə; eɪ][kɔ:s][wɪt][wʊd][ə'vɔɪd][ðə; ði][pɑ:ðz][bʌv; əv][ðə; ði][fɔɪstəz] .
and decided on a course which would avoid the paths of the foresters .
和 决定 在 一个 课程 哪个 会 避免 这 路径 的 这 林务员 .
于是决定走一条避开护林员路线的路线。

[æz; əz][hi; hi][wɔ:kt] , [hi; hi][plɒtɪd][ˈmeθədz][bʌv; əv][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][nju:] - [faʊnd][p'aʊəz] .
As he walked , he plotted methods of using his new - found powers .
作为 他 步行 , 他 绘制 方法 的 使用 他的 新的 - 成立 权力 .
他一边走一边盘算着如何利用自己新获得的力量。

[hi; hi][kən'sɪdəd][aɪ'dɪə][ˈɑ:ftə(r)][aɪ'dɪə] — [ðen][dɪ'skɑ:dɪd][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][sɔ:t][ˈfɜ:ðə(r)] .
He considered idea after idea — then discarded them and sought further .
他 经过考虑的 主意 后 主意 — 然后 丢弃 他们 和 寻求 更远 .
他反复思考各种想法，然后将它们舍弃，继续寻找其他方案。

[wɪð][hɪz; ɪz][nju:] [ə'weənəs] ,
With his new awareness ,
和 他的 新的 意识 ,
随着他新的认知，

[hi; hi][kʊd; kəd][si:] [flɔ:z][ɪn][plænz][wɪt][wʊd][hæv; həv][si:md][ˈpɜ:fɪkt][tu; tə][hɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][fju:]
he could see flaws in plans which would have seemed perfect to him only a few
他 可以 看 缺陷 在 计划 哪个 会 有 似乎 完美的 到 他 仅有的 一个 很少
[ɔ:t][aʊəz][brɪ'fɔ:(r)] .
short hours before .
短的 小时 前 .
他现在能看出计划中的缺陷，而就在几个小时前，这些计划在他看来还堪称完美。

[fɜ:st] , [hi; hi][ˈri:əlaɪzd][hi; hi][wʊd][hæv; həv][tu; tə][lɜ:n][tu; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][nju:] [p'aʊəz] .
First , he realized he would have to learn to control his new powers .
第一的 , 他 已实现 他 会 有 到 学习 到 控制 他的 新的 权力 .
首先，他意识到自己必须学会控制自己的新力量。

[hi; hi][wʊd][hæv; həv][tu; tə][lɜ:n][ðə; ði][weɪz][bʌv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ðeə(r)][ˈmænəz][ænd; ʌnd][ðeə(r)]
He would have to learn the ways of the nobility , their manners and their
他 会 有 到 学习 这 方式 的 这 贵族 , 他们的 礼仪 和 他们的
[ˈkʌstəmz] .
customs .
海关 .
他必须学习贵族的行事方式、礼仪和习俗。

[ænd; ʌnd][hi; hi][wʊd][hæv; həv][tu; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪs'gaɪz][wɪt][wʊd][ə'laʊ][hɪm][tu; tə][mu:v]
And he would have to find a disguise which would allow him to move
和 他 会 有 到 寻找 一个 伪装 哪个 会 允许 他 到 移动
[ə'baʊt][ðə; ði][lənd] .
about the land .
关于 这 土地 .
他必须找到一种伪装方式，使他能够在这片土地上自由行动。

[sɜ:rfs][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [ˈlaɪkli][tu; tə][bi; bi][ˈkwestʃənd][baɪ][ðə; ði][fɜ:st][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ][hu:] [ˈnəʊtɪst]
Serfs were too likely to be questioned by the first passer - by who noticed
农奴 是 也 可能 到 是 被质问 经过 这 第一的 过路人 - 经过 WHO 注意到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
农奴们很容易被第一个注意到他们的路人盘问。

[sɜ:rfs][brɪ'lɒŋd][bɒn][ðə; ði][lənd] — [pɑ:t][bʌv; əv][aɪ'ti:] !
Serfs belonged on the land — part of it !
农奴 属于 在 这 土地 — 部分 的 它 !
农奴属于这片土地——是土地的一部分！

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][bʊ; əv][ə; eɪ][pɑːθ][æz; əz][ə; eɪ][gruːp][bʊ; əv][friː]
He hid in the bushes at the side of a path as a group of free
他 隐藏 在 这 灌木丛 在 这 边 的 一个 小路 作为 一个 团体 的 自由的
[ˈsɔːdzmən] [went][baɪ] .
swordsmen went by .
剑士 去 经过 .

一群自由剑士经过时，他躲在小路旁的灌木丛里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
As he watched them , a plan came to him .
作为 他 观看 他们 , 一个 计划 来了 到 他 .

他看着他们，心中萌生了一个计划。

[hiː; hi][ɪgˈzæmɪnd][,aɪˈtiː] [ˈkeəfəli] , [ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪŋ][,aɪˈtiː] [wʊd] [duː; də] .
He examined it carefully , finally deciding it would do .
他 检查 它 小心 , 最后 决定 它 会 做 .

他仔细检查了一番，最终决定可以接受。

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz][ˈsɔːntə,ˈsɑːn-] [θruː] [ðə; ði][ˈfɒrɪst] , [ˈswaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
The man - at - arms sauntered through the forest , swaying a little as he
这 男人 - 在 - 武器 漫步 通过 这 森林 , 摇晃 一个 小的 作为 他
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

持械男子漫步穿过森林，走路时身子微微摇晃。

[hiː; hi][sæŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈgrævəli] [vɔɪs] , [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ə; eɪ][njuː] [vɜːs]
He sang in a gravelly voice , pausing now and then to remember a new verse
他 唱 在 一个 砾石 嗓音 , 暂停 现在 和 然后 到 记住 一个 新的 诗
.
.
.

他用沙哑的嗓音唱歌，不时停下来回忆新的歌词。

[flɒ(r)] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [epɹɪˈəʊtʃt] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][mænz] [θɔːts] [tuː; tə][ˈentə(r)][hɪz; ɪz]
Flor watched him as he approached , allowing the man's thoughts to enter his
弗洛尔 观看 他 作为 他 接近 , 允许 这 男人的 想法 到 进入 他的
[əʊn] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
own consciousness .
自己的 意识 .

弗洛尔注视着 he 走近，让那人的思绪进入自己的意识。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [ˈkɒmplɪkətɪd] .
They were none too complicated .
他们 是 没有任何 也 复杂的 .

它们并不复杂。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ˈsɔːdzmən] , [hɪz; ɪz] [sɜːd] [ˌɹɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
The man was a free swordsman , his sword unemployed at the moment .
这 男人 曾是 一个 自由的 剑客 , 他的 剑 失业 在 这 片刻 .

那人是一名自由剑士，此刻他的剑正闲置着。

[hiː; hi][stɪl] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈfɒrɪst] [ˈhʌʊzɪz] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
He still had sufficient money to enjoy the forest houses for a time ,
他 仍然 有 充足的 钱 到 享受 这 森林 房屋 为了 一个 时间 ,

他仍然有足够的钱在森林小屋里享受一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [bʊ; əv] - ,
then he would seek service with the Earl of Konewar ,
然后 他 会 寻找 服务 和 这 伯爵 的 - ,

然后他会寻求为科内瓦尔伯爵效力。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ru:məd] [tu:; tə][bi:; bi] ['plæniŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
who was rumored to be planning a campaign .

WHO 曾是 传闻 到 是 规划 一个 活动 .
据传他正在策划一场竞选活动。

[ðə; ði][mæn] [sweɪd] ['kləuzə(r)] , ['faɪnəli] ['nəʊtɪsɪŋ] [flɒ(r)] .
The man swayed closer , finally noticing Flor .

这 男人 摇摆 更近 , 最后 注意到 弗洛尔 .
男人摇摇晃晃地走近，终于注意到了弗洛尔。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][mɪd] [straɪd] , [ai] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [sɜ:ʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He paused in mid stride , eying the escaped serf up and down .

他 暂停 在 中 步幅 , 注视 这 逃脱 农奴 向上 和 向下 .
他停下脚步，上下打量着逃跑的农奴。

" [naʊ] , [hɪrɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" Now , here's something strange indeed , " he mused .

" 现在 , 这里是 某物 奇怪的 的确 , " 他 沉思 .
“这确实有点奇怪，”他沉思道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [flɒrɪz] [feɪs] .
He looked closely at Flor's face .

他 看起来 密切 在 弗洛尔的 脸 .
他仔细地观察了弗洛尔的脸。

" [tel] [em 'i:] , [maɪ] ['feləʊ] , [tel] [em 'i:] [ðɪs] :
" Tell me , my fellow , tell me this :

" 告诉 我 , 我的 同伴 , 告诉 我 这 :
“告诉我，我的朋友，告诉我这件事：

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['kɒrənət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] ,
How is it you wear the belt and coronet of a great noble ,

如何 是 它 你 穿 这 腰带 和 冠 的 一个 伟大的 高贵 ,
你如何能佩戴一位伟大贵族的腰带和冠冕？

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['gɑ:mənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜ:ʃ] ?
and yet have no other garment than the shift of a serf ?

和 然而 有 不 其他 服装 比 这 转移 的 一个 农奴 ?
然而，除了农奴的衬裙之外，他没有其他衣物吗？

" [æz; əz][flɒ(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɪnsələntli] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] .
" As Flor looked at him insolently , he drew his sword .

" 作为 弗洛尔 看起来 在 他 傲慢地 , 他 画 他的 剑 .
“弗洛尔傲慢地看着他，然后拔出了剑。”

" [kʌm] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪm'peɪntli] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)] , [els] [aɪ] [teɪk]
" Come , " he demanded impatiently , " I must have answer , else I take

" 来 , " 他 要求 不耐烦地 , " 我 必须 有 回答 , 别的 我 拿

[ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒvəst] .
you to a provost .

你 到 一个 教务长 .
“过来，”他不耐烦地命令道，“我必须得到答复，否则我就把你带到教务长那里去。”

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:kɾət] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] , [eɪ] ?
Possibly his way of finding your secret would be to your liking , eh ?

可能 他的 方式 的 寻找 你的 秘密 会 是 到 你的 喜欢 , 嗯 ?
或许他发现你秘密的方式正合你意，是吗？

" [flɒ(r)] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Flor drew a deep breath and waited .

" 弗洛尔 画 一个 深的 气息 和 等待 .
弗洛尔深吸一口气，静静等待。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][test][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nju:] [drɪˈvaɪs] .

Here was the final test of his new device .
这里 曾是 这 最终的 测试 的 他的 新的 设备 .

这是对他新设备的最终测试。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈsperɪmentɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:də] [wɒz; wəz]

He had experimented , finding that even the charge of a khada was
他 有 实验 , 寻找 那 甚至 这 收费 的 一个 卡达 曾是
[ˈhɑ:mləs] [tu:; tə][hɪm] .
harmless to him .
无害 到 他 .

他做过实验，发现即使是卡达的冲击力对他也没有害处。

[naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈrendəd] [ˈhɑ:mləs] .

Now , he would find if a sword could be rendered harmless .
现在 , 他 会 寻找 如果 一个 剑 可以 是 渲染 无害 .

现在，他要看看能否让剑变得无害。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [bɒs] [ɒn][hɪz; ɪz][belt] .

At the approach of the man , he had pressed the boss on his belt .
在 这 方法 的 这 男人 , 他 有 按下 这 老板 在 他的 腰带 .
那人走近时，他抓住了老板的腰带。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] , [səʊ][flɒ(r)] [spəʊk] .

The man seemed suddenly a little uncertain , so Flor spoke .
这 男人 似乎 突然 一个 小的 不确定 , 所以 弗洛尔 辐 .

那人似乎突然有些犹豫，于是弗洛尔开口说话了。

" [waɪ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈhɔ:tlɪ] , " [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈ du: ɪŋz]

" Why , who are you , " he demanded haughtily , " to question the doings
" 为什么 , WHO 是 你 , " 他 要求 傲慢地 , " 到 问题 这 行为

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bˈetəz] ?
of your betters ?
的 你的 博彩公司 ?

“你算老几？”他傲慢地问道，“竟敢质疑比你地位高的人的所作所为？”

[əˈweɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ][spɪt][ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sɔ:d] .

Away with you , before I spit you with your own sword .
离开 和 你 , 前 我 吐 你 和 你的 自己的 剑 .

滚开，否则我就用你的剑把你吐出来。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑːˈkæstɪkli] .

" The man shook his head , smiling sarcastically .
" 这 男人 摇晃 他的 头 , 微笑 讽刺地 .

“那人摇了摇头，带着讽刺的笑容。

" [hɑ:] ! " [hi:; hi] [sed] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [flɒ(r)] .

" Hah ! " he said , approaching Flor .
" 哈哈 ! " 他 说 , 接近 弗洛尔 .

“哈！”他一边说着，一边走向弗洛尔。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈæksent] .

" I know that accent .
" 我 知道 那 口音 .

“我听过那种口音。”

[aɪ ˈti:] [stɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskʌləri] .

It stinks of the scullery .
它 臭气熏天 的 这 洗碗间 .

厨房里弥漫着一股难闻的油烟味。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [sɜ:f] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [sti:l] [ðæt] — —
Tell me , Serf , where did you steal that — —
告诉 我 , 农奴 , 在哪里 做过 你 偷 那 — —

告诉我，奴隶，你从哪儿偷来的？

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['klaɪmæksɪŋ][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:d] .
" He broke off , climaxing his question with an abrupt swing of the sword .
" 他 打破 离开 , 高潮 他的 问题 和 一个 突然 摇摆 的 这 剑 .
“他突然停了下来，一边猛地挥剑，一边结束了他的问题。

[ðen] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] .
Then , he fell back in surprise .
然后 , 他 跌倒 后退 在 惊喜 .

然后，他惊讶地向后跌倒。

[flɒ(r)][hæd; həd] [θɹʌst] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Flor had thrust a hand out to ward off the blow ,
弗洛尔 有 推力 一个 手 出去 到 病房 离开 这 吹 ,
弗洛尔伸出手挡住了这一击，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [bæk] [ˈvaɪələntli] .
and the sword had been thrown back violently .
和 这 剑 有 到过 抛掷 后退 暴力 .

剑被猛地掷了回去。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [tɔ:(r)][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [ə'meɪzɪd] ['oʊnərz] [hænd] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [θʌd] [tu:; tə]
The rebound tore it from its amazed owner's hand , and it thudded to
这 反弹 撕裂 它 从 它是 惊叹 所有者的 手 , 和 它 砰的一声 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

反弹力将它从惊愕的主人手中夺走，重重地摔在了地上。

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:]['stju:pɪdli] .
The man - at - arms looked at it stupidly .
这 男人 - 在 - 武器 看起来 在 它 愚蠢地 .

卫兵呆呆地看着它。

[flɒ(r)] [spræŋ] [ə'saɪd] , ['sku:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] .
Flor sprang aside , scooping up the weapon before the man could recover .
弗洛尔 弹簧 旁边 , 舀取 向上 这 武器 前 这 男人 可以 恢复 .

弗洛尔迅速闪到一边，在男人回过神来之前捡起了武器。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [stænd] [kwai] [sti:l] .
" Now , " he cried , " stand quite still .
" 现在 , " 他 哭 , " 站立 相当 仍然 .

“现在,”他喊道,“都给我站住别动。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I shall have business with you .
我 将 有 商业 和 你 .

我将与您洽谈业务。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [təʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [sə'praɪz]
" The expression on the man's face told of something more than mere surprise
" 这 表达 在 这 男人的 脸 讲述 的 某物 更多的 比 仅仅 惊喜
[wɪtʃ] [held] [hɪm][ˈkwaɪət] .
which held him quiet .
哪个 握住 他 安静的 .

“那人脸上的表情不仅仅是惊讶，而是另有深意，让他保持沉默。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrənət] .
Here was proof of the powers of the coronet .
 这里 曾是 证明 的 这 权力 的 这 冠 .
 这就是王冠威力的证明。

[flɒ(r)] [lɒkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
Flor looked savagely at his captive .
 弗洛尔 看起来 野蛮地 在 他的 俘虏 .
 弗洛尔恶狠狠地看着他的俘虏。

" [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][kæp] .
" Take off your cap .
 " 拿 离开 你的 帽 .
 摘下你的帽子。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] [mænz] [hænd] [keɪm] [ʌp] .
" Reluctantly , the man's hand came up .
 " 勉强 , 这 男人的 手 来了 向上 .
 那人很不情愿地举起了手。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [sti:l] [kæp] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
He removed his steel cap , holding it in his hand as he faced his captor .
 他 已移除 他的 钢 帽 , 保持 它 在 他的 手 作为 他 面对 他的 俘虏者 .
 他摘下钢盔, 拿在手里, 面对着他的俘虏。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
" That is fine .
 " 那 是 美好的 .
 “没问题。”

" [flɒ(r)] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
" Flor pressed his advantage .
 " 弗洛尔 按下 他的 优势 .
 弗洛尔乘胜追击。

" [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:mənts] .
" Now , your garments .
 " 现在 , 你的 服装 .
 “现在, 脱掉你的衣服。”

[ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Off with them !
 离开 和 他们 !
 把他们踢出去!

" [ðə; ði] ['sɔ:dzmən] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɪz; ɪz][saɪz] .
" The swordsman was nearly his size .
 " 这 剑客 曾是 几乎 他的 尺寸 .
 “那个剑士和他体型相仿。”

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] [bɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntən] [stɒk] ,
Both of them had the heavy build of their mountain stock ,
 两个都 的 他们 有 这 重的 建造 的 他们的 山 库存 ,
 他们两人都拥有山地牲畜特有的魁梧体格。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['sɔ:dzmən] [wʊd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [flɒrz] ['pɜ:pəs] ,
and the garments of the free swordsman would do for Flor's purpose ,
 和 这 服装 的 这 自由的 剑客 会 做 为了 弗洛尔的 目的 ,
 自由剑士的服装就足以满足弗洛尔的需求了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [fɪt] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] .
even though they might not fit him perfectly .
 甚至 尽管 他们 可能 不是 合身 他 完美 .
 即使它们可能并不完全适合他。

[hu:] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['rəʊvɪŋ] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɜ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ]
Who expected one of these roving soldiers of fortune to be dressed in the
WHO 预期的 一 的 这些 漫游 士兵 的 财富 到 是 穿着 在 这
[haɪ] [ɒv; əv] [stɑɪl] ?
height of style ?
高度 的 风格 ?

谁能想到，这些四处游荡的雇佣兵中竟然有人穿着如此时髦？

[ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] ['faɪtəz] , [nɒt] ['mɒdlz] [tu:; tə] [jəʊ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] [ɑ:t] .
They were fighters , not models to show off the tailor's art .
他们 是 战士 , 不是 模型 到 展示 离开 这 裁缝 艺术 .

他们是战士，不是用来展示裁缝手艺的模特。

[flɒ(r)] [wɒtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][dɪs'rəʊb] , [ðen] ['pɒld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)]
Flor watched as his prisoner started to disrobe , then pulled off his own single
弗洛尔 观看 作为 他的 囚犯 开始 到 脱衣 , 然后 拉 离开 他的 自己的 单身的
[ˈgɑ:mənt] ,
garment ,
服装 ,

弗洛尔看着他的囚犯开始脱衣服，然后也脱掉了自己身上唯一的一件衣服。

['keəfəli] ['gaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ðɪ][belt][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ðɪ]
carefully guiding it through the belt at his waist , so as not to disturb the
小心 指导 它 通过 这 腰带 在 他的 腰部 , 所以 作为 不是 到 打扰 这
[ˈtæɪlzmənz] [p'aʊəz] .
talisman's powers .
护身符的 权力 .

他小心翼翼地将护身符穿过腰间的腰带，以免干扰护身符的力量。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ʒɜ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][mən] [bɪ'fɜ:(r)] [hɪm] .
He threw the long shirt at the man before him .
他 扔 这 长的 衬衫 在 这 男人 前 他 .

他把长衬衫扔给了面前的男人。

" [hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['bɜ:dəd] .
" **Here ,** " **he ordered .**
" 这里 , " 他 订购 .

“给你,”他命令道。

" [pʊt] [ðɪs] [ɒn] .
" **Put this on .**
" 放 这 在 .

穿上这个。

" [hi:; hi] [sensɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [di:p] [rɪ'zentmənt] — [ɒv; əv] ['həʊpləs] [rɪ'beljən] .
" **He sensed a feeling of deep resentment — of hopeless rebellion .**
" 他 感觉到的 一个 感觉 的 深的 怨恨 — 的 绝望 叛乱 .

他感受到了一种深深的怨恨——一种无望的反抗。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:nd] , [mɔ:(r)] [ɪm'fætɪkli] .
He repeated his demand , more emphatically .
他 重复 他的 要求 , 更多的 强调地 .

他再次重申了他的要求，语气更加强调。

" [pʊt][aɪ 'ti:][ɒn] , [aɪ] [seɪ] !
" **Put it on , I say !**
" 放 它 在 , 我 说 !

“我说，穿上它！ ”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] [bɪfɔ:(r)] [hɪm] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [[ɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜ:f] , [flɒ(r)] [smaɪld]
" **As the man stood before him , dressed in the rough shift of a serf , Flor smiled**
" 作为 这 男人 站立 前 他 , 穿着 在 这 粗糙的 转移 的 一个 农奴 , 弗洛尔 微笑
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“当那人穿着农奴粗陋的睡衣站在他面前时，弗洛尔露出了阴冷的笑容。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [nʌn] [wɪl] ['wʌri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [sɜ:f] ,
" **And now , he said , none will worry too much about a mere serf ,**
" 和 现在 , " 他 说 , " 没有任何 将要 担心 也 很多 关于 一个 仅仅 农奴 ,
"而現在,"他说，“没有人会太在意一个区区农奴了。”

[ɔ:(r)] [lʊk] [tu:] ['kləʊsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fert] .
or look too closely into his fate .
或者 看 也 密切 进入 他的 命运 .

或者过分探究他的命运。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hi:; hi] [slæfəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔ:d] , [ˈɔ:kwədli] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] .
" **He slashed out with the sword , awkwardly , but effectively** .
" 他 削减 出去 和 这 剑 , 尴尬地 , 但 有效地 .

他挥剑砍去，虽然动作笨拙，但效果显著。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [neɪm] ,
" **I shall have to find a new name** ,
" 我 将 有 到 寻找 一个 新的 姓名 ,
我得找个新名字了，

" [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
" **he told himself as he dressed in the garments of his victim** .
" 他 讲述 他自己 作为 他 穿着 在 这 服装 的 他的 受害者 .
他一边穿上受害者的衣服，一边对自己说。

" [nəʊ] [fri:] ['sɔ:dzmən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [flɒ(r)] .
" **No free swordsman would have a name like Flor** .
" 不 自由的 剑客 会 有 一个 姓名 喜欢 弗洛尔 .
“没有哪个自由剑士会叫弗洛尔这样的名字。”

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [tu:] [nems] .
They all have two names .
他们 全部 有 二 姓名 .

它们都有两个名字。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] .
" **He thought of the names he had heard used by the guards of the Earl** .
" 他 想法 的 这 姓名 他 有 听到 用过的 经过 这 守卫 的 这 伯爵 .
他想起了伯爵卫兵们使用的那些名字。

[flɒ(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [pa:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
Flor , he thought , could be part of a name .
弗洛尔 , 他 想法 , 可以 是 部分 的 一个 姓名 .

他心想，Flor或许可以成为名字的一部分。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:dzmən] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['flɔ:rən] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] - .
But one of the swordsmen would make it Floran , or possibly Florel .
但 一 的 这 剑士 会 制作 它 弗罗兰 , 或者 可能 - .
但其中一名剑士可能会认出他为弗罗兰，或者可能是弗洛雷尔。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntəz] , [ɔː(r)] [slˈerəz] [ɒv; əv][elk] — [nɒt] [ˈsɪmpli] [elk] .

They would be hunters , or slayers of elk — not simply elk .
他们 会 是 猎人 , 或者 屠戮者 的 麋鹿 — 不是 简单地 麋鹿 .

他们会是麋鹿的猎人, 或者说是麋鹿的屠夫——而不仅仅是麋鹿的猎杀者。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He looked at the steel cap in his hands .
他 看起来 在 这 钢 帽 在 他的 双手 .

他看了看手里的钢帽。

[æn; ən][ˈaɪən][hæt] — [ˈderi][ˈkuːnə] .

An iron hat — deri kuna .
一个 铁 帽子 — 德里 库纳 .

铁帽——德里库纳。

" [səʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , " [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] - - .

" So , " he told himself , " I shall be Florel Derikuna .
" 所以 , " 他 讲述 他自己 , " 我 将 是 - - .

“所以,”他对自己说, “我将成为弗洛雷尔·德里库纳。”

" [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈgɑːmənts] , [ˈbiːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [belt] ,

" He inspected his new garments , being sure they hid the belt ,
" 他 检查 他的 新的 服装 , 存在 当然 他们 隐藏 这 腰带 ,

他检查了自己的新衣服, 确保它们遮住了腰带。

[ænd; ənd] [jet] [left] [ðə; ði] [bɒsɪz] [ə'veɪləb(ə)] [tuː; tə] [ˈiːzi] [riːtʃ] .

and yet left the bosses available to easy reach .
和 然而 左边 这 老板 可用的 到 简单的 抵达 .

然而, 却让老板们仍然处于触手可及的状态。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪən][kæp] .

At last , he put on the iron cap .
在 最后的 , 他 放 在 这 铁 帽 .

最后, 他戴上了铁帽。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] , [ɪˈfektɪvli] [ˈhaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

It covered the coronet , effectively hiding it .
它 涵盖 这 冠 , 有效地 隐藏 它 .

它盖住了冠冕, 有效地将其隐藏了起来。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːd] , [hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈskæbəd] [ænd; ənd] [ˈswægə] [θruː] [ðə; ði]

Taking up the sword , he replaced it in its scabbard and swaggered through the
采取 向上 这 剑 , 他 替换 它 在 它是 刀鞘 和 趾高气扬 通过 这

[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

他拿起剑, 放回剑鞘, 大摇大摆地穿过森林。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] - [sɒŋ] .

imitating the man - at - arms ' song .
模仿 这 男人 - 在 - 武器 - 歌曲 .

模仿士兵的歌声。

[æt; ət][wʌn] [strəʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs] [ɪnˈfɪnətli] .

At one stroke , he had improved his status infinitely .
在 一 中风 , 他 有 改进 他的 地位 无限地 .

他一下子就极大地提升了自己的地位。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rəʊm] [ðə; ði][lənd] [ʌnˈkwestʃənd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] .

Now , he could roam the land unquestioned , so long as he had money .
现在 , 他 可以 漫游 这 土地 毋庸置疑 , 所以 长的 作为 他 有 钱 .

如今, 只要有钱, 他就可以在这片土地上为所欲为, 不受任何质疑。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He smiled to himself .
他 微笑 到 他自己 .

他独自微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [slaɪt] ['prɔ:bləmz]
There was money in his scrip , and there would be but slight problems
那里 曾是 钱 在 他的 处方药 , 和 那里 会 是 但 轻微 问题
[ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] .
involved in getting more .
涉及 在 获得 更多的 .

他的代金券里有钱，而且要获得更多代金券也只会遇到一些小问题。

[tə'naɪt] , [hi:; hi] [wɒd] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [haʊs] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] ['hʌdliŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
Tonight , he would sleep in a forest house , instead of huddling in a thicket .
今晚 , 他 会 睡觉 在 一个 森林 房子 , 反而 的 抱团取暖 在 一个 灌木丛 .

今晚，他将睡在森林小屋里，而不是蜷缩在灌木丛中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] , [tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:] [wi:ks] [ænd; ənd] [ðen] , [mʌnθs] , - ['wɒndə]
As the days passed , to grow into weeks and then , months , Florel wandered
作为 这 天 通过了 , 到 生长 进入 周 和 然后 , 几个月 , - 漫步
[əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
over the land .
超过 这 土地 .

随着日子一天天过去，几周过去了，几个月过去了，弗洛雷尔在这片土地上漫游。

['sʌmtaɪmz] , [hi:; hi] [tʊk] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [hu:] [wɒd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
Sometimes , he took service with a captain , who would engage in a campaign .
有时 , 他 采取 服务 和 一个 队长 , WHO 会 从事 在 一个 活动 .

有时，他会跟随一位上尉参战。

['sʌmtaɪmz] , [hi:; hi] [tʊk] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]['lesə(r)][nəʊ'bɪləti] .
Sometimes , he took service with one of the lesser nobility .
有时 , 他 采取 服务 和 一 的 这 较少 贵族 .

有时，他会为一些地位较低的贵族效力。

[ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [hi:; hi][ræn] [wɪð] [ðə; ði][bəændz][pʊ; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][rəʊd] , [tu:; tə][rɒb]
A few times , he ran with the bands of the forest and road , to rob
一个 很少 时代 , 他 跑 和 这 乐队 的 这 森林 和 路 , 到 抢
[ˈtrævələz] .
travelers .
旅行者 .

他曾几次与森林和道路上的匪帮混在一起，抢劫过路人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rlz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
But he was cautious to avoid the great Earls , realizing the danger
但 他 曾是 谨慎 到 避免 这 伟大的 伯爵 , 意识到 这 危险
[pʊ; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
of detection .
的 检测 .

但他很谨慎地避开那些大伯爵，因为他意识到被发现的危险。

['ɔ:lweɪz] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Always , he kept his direction to the east ,
总是 , 他 保留 他的 方向 到 这 东方 ,

他始终朝着东方前进。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstən]
knowing that he would have to reach the sea and cross to the eastern

会心 那 他 会 有 到 抵达 这 海 和 叉 到 这 东
[lænd][brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [kəmˈpliːtli] [seɪf] .
land before he could feel completely safe .

土地 前 他 可以 感觉 完全地 安全的 .
他知道，只有到达海边，渡海到东方的陆地，他才能感到完全安全。

[hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊdʒ] [gruː] ,
His store of money and of goods grew ,

他的 店铺 的 钱 和 的 商品 生长 ,
他的钱财和货物储备不断增长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][aɪ ˈtiː] .
and he hoarded it against the time when he would use it .

和 他 囤积 它 反对 这 时间 什么时候 他 会 使用 它 .
他把它囤积起来，等待合适的时机使用。

[ˈsʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkærəvænz] .
Sometimes , he posed as a merchant , traveling the land with the caravans .

有时 , 他 摆拍 作为 一个 商人 , 旅行 这 土地 和 这 旅行拖车 .
有时，他会伪装成商人，跟随商队走遍各地。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][pɑːθ] [ˈiːstwəd] .
But always , he followed his path eastward .

但 总是 , 他 随后 他的 小路 向东 .
但他始终沿着东方的道路前进。

- - [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pæk] [ˈæniːmlz] .
Florel Derikuna looked back at the line of pack animals .

- - 看起来 后退 在 这 线 的 盒 动物 .
弗洛雷尔·德里库纳回头看了看驮畜队伍。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .
It had been a long trip , and a hard one .

它 有 到过 一个 长的 旅行 , 和 一个 难的 一 .
这是一趟漫长而艰辛的旅程。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][lɑːst] [ˈrɒbə(r)] [əˈtæk] .
He smiled grimly to himself as he remembered the last robber attack .

他 微笑 阴沉地 到 他自己 作为 他 记得 这 最后的 强盗 攻击 .
想起上次劫匪袭击事件，他苦笑了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [gɑːd] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
For a time , he had thought the caravan guard was going to be

为了 一个 时间 , 他 有 想法 这 大篷车 警卫 曾是 去 到 是
[əʊvəˈwelmd] .
overwhelmed .

不堪重负 .
他一度认为商队护卫队会被敌人压制。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔː(r)]
He might have had to join with the robbers , as he had done before

他 可能 有 有 到 加入 和 这 强盗 , 作为 他 有 完毕 前
.
:
.

他可能不得不像以前那样，与强盗们同流合污。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
And that would have delayed his plans .

和 那 会 有 延迟 他的 计划 .
那样一来，他的计划就会被耽搁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ə'gen] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] , [kraʊnd] [wið] [ɪts] [greɪt] , [stəʊn] ['kɑːs(ə)]] .
He looked ahead again , toward the hill , crowned with its great , stone castle .
他 看起来 前方 再次 , 朝向 这 爬坡道 , 加冕 和 它是 伟大的 , 石头 城堡 :
他再次向前望去, 望向山顶, 山顶上耸立着一座宏伟的石头城堡。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪːst] — [ðə; ði] ['faːðɪst] [mɑːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv]
This , then , was the land of the east — the farthest march of the land of
这 , 然后 , 曾是 这 土地 的 这 东方 — 这 最远 行进 的 这 土地 的
[ðə; ði] [ɪːst] .
the east .
这 东方 :
这就是东方之地——东方之地的最远疆界。

[aɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kɔːʃəs] [taɪm][tuː; tə][get][hɪə(r)] .
It had taken him a long , cautious time to get here .
它 有 已采取 他 一个 长的 , 谨慎 时间 到 得到 这里 :
他花了很长时间, 小心翼翼地才来到这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtɪ] [frɒm; frəm] - ,
And he had spent his days in fear of a searching party from Budorn ,
和 他 有 花费 他的 天 在 害怕 的 一个 搜索 派对 从 - ,
他每天都生活在对布多恩搜捕队的恐惧之中。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːkoʊst] [ɪt'self] .
even when he had reached the seacoast itself .
甚至 什么时候 他 有 达到 这 海岸 本身 :
即使他已经到达了海边。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
But here , he would be safe .
但 这里 , 他 会 是 安全的 :
但在这里, 他会很安全。

[nʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lənd][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['bækbəʊn] [ɒv; əv]
None from this land had ever been even to the mountainous backbone of
没有任何 从 这 土地 有 曾经 到过 甚至 到 这 多山 骨干 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [lənd] ,
his own land ,
他的 自己的 土地 ,
这片土地上的人, 甚至连自己家乡的山脉脊梁都从未踏足过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] .
he was sure .
他 曾是 当然 :
他确信无疑。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ,
And certainly ,
和 当然 ,
当然,

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [steps] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['faːrəweɪ]
there would be no travelers who had guided their steps from here to faraway
那里 会 是 不 旅行者 WHO 有 引导 他们的 步骤 从 这里 到 离这很远
- [ænd; ənd] [bæk] .
Budorn and back .
- 和 后退 :
不会有旅行者指引他们从这里到遥远的布多恩再返回的路。

[nʌn] [hɪə(r)] [njuː] - , [ɪk'septɪŋ] [hɪm] .
None here knew Budorn , excepting him .
没有任何 这里 知道 - , 除外 他 :
除了他自己, 这里没有人认识布多恩。

[fɪb(r)] , [ðə; ði] [sɜ:f] — [naʊ] - , [ˈsɔ:dzmən] [æt; ət] [lɑ:dʒ] — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ŋju:] [lænd] .
Flor , the serf — now Florel Derikuna , swordsman at large — was in a new land .
弗洛尔 , 这 农奴 — 现在 - - , 剑客 在 大的 — 曾是 在 一个 新的 土地 .
农奴弗洛尔——如今已是逍遥法外的剑客弗洛雷尔·德里库纳——来到了一片新的土地。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ŋju:] , [mɔ:(r)][ˈju:sf(ə)][aɪˈdentəti] .
And he would take a new , more useful identity .
和 他 会 拿 一个 新的 , 更多的 有用 身份 .
他会采用一个新的、更有用的身份。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts][ˈkɑ:s(ə)] .
He looked at the stone buildings of the town and its castle .
他 看起来 在 这 石头 建筑物 的 这 镇 和 它是 城堡 .
他眺望着小镇的石头建筑和城堡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌnʌˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [hi;; hi] [θɔ:t] **They were not unlike the castles and towns of his native land , he thought**
他们 是 不是 与众不同 这 城堡 和 城镇 的 他的 本国的 土地 , 他 想法
.
:
.
他心想, 它们和他家乡的城堡和城镇很相似。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋz] .
There were differences , of course , but only in the small things .
那里 是 差异 , 的 课程 , 但 仅有的 在 这 小的 事物 .
当然, 两者之间也存在差异, 但仅限于一些小细节。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [ju:st] [tu;; tə] [ðəʊz] [baɪ] [naʊ] .
And he had gotten used to those by now .
和 他 有 获得 用过的 到 那些 经过 现在 .
他现在已经习惯了这些。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He had even managed to learn the peculiar language of the country .
他 有 甚至 管理 到 学习 这 奇特 语言 的 这 国家 .
他甚至还学会了该国特有的语言。

[hi;; hi] [smaɪld] [əˈgen] .
He smiled again .
他 微笑 再次 .

他又笑了。

[ðæt] [ˈkɒrənət] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [sti:l] [kæp][hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪm] [wel] .
That coronet he always wore beneath his steel cap had served him well .
那 冠 他 总是 穿着 下面 他的 钢 帽 有 服务 他 出色地 .
他一直戴在钢盔下的那顶小冠冕对他来说功不可没。

[aɪˈti:][hæd; həd][mɔ:(r)] [pˈaʊəz] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:st] **It had more powers than he had dreamed of when he had first**
它 有 更多的 权力 比 他 有 梦见 的 什么时候 他 有 第一的
[held][aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðəʊz] [ˈdɪstənt] [wʊdz] .
held it in his hands in those distant woods .
握住 它 在 他的 双手 在 那些 遥远 树林 .
它拥有的力量远超他当初在遥远的森林里第一次将它握在手中时的想象。

[hɪə(r)][ɪn] - , [hi;; hi] [θɔ:t] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
Here in Dweros , he thought , he could complete his change .
这里 在 - , 他 想法 , 他 可以 完全的 他的 改变 .
他心想, 在德韦罗斯, 他可以完成他的转变。

[hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊv; əv][ˈhəʊb(ə)l] [blʌd] ,
Here , he could take service with the Duke as a young man of noble blood ,
这里 , 他 可以 拿 服务 和 这 公爵 作为 一个 年轻的 男人 的 高贵 血 ,
在这里, 他可以作为一名出身高贵的年轻人为公爵效力。

[wʌns] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈtræv(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ]
once afflicted with a restless urge for travel , but now ready to establish
一次 受苦的 和 一个 不安 敦促 为了 旅行 , 但 现在 准备好 到 建立
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他曾一度渴望旅行, 但现在准备安定下来。
[baɪ] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ækt] .
By now , he had learned to act .
经过 现在 , 他 有 学习 到 行为 .
到那时, 他已经学会了如何表演。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [weɪz] [pʊv; əv]
It had not been for nothing that he had carefully studied the ways of
它 有 不是 到过 为了 没有什么 那 他 有 小心 研究 这 方式 的
[ðə; ði][nəʊˈbɪləti] .
the nobility .
这 贵族 .

他仔细研究贵族的生活方式并非毫无缘由。
[ðə; ði]['kærəvæn] ['klætə] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ˈtwɪstɪd] [θruː] [ðə; ði]
The caravan clattered through the gate beneath the castle , twisted through the
这 大篷车 咔嗒咔嗒地 通过 这 门 下面 这 城堡 , 扭曲 通过 这
[striːts] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
streets just beyond the wall ,
街道 只是 超过 这 墙 ,
商队哐当哐当地穿过城堡下方的城门, 蜿蜒穿过城墙外的街道。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
and stopped in the market place .
和 停止 在 这 市场 地方 .
然后停在了集市上。

- [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə'hed] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
Derikuna urged his mount ahead and confronted the merchant .
- 敦促 他的 山 前方 和 面对 这 商人 .
德里库纳催马向前, 与商人对峙。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here is my destination , " he said .
" 这里 是 我的 目的地 , " 他 说 .
“这就是我的目的地,”他说。

" [səʊ] , [wiːl; wil]['set(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][pʌn][maɪ] [wei] .
" So , we'll settle up , and I'll be on my way .
" 所以 , 出色地 定居 向上 , 和 患病的 是 在 我的 方式 .
“那么, 我们就结账吧, 我这就走。”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [pʊv; əv] [rɪ'liːf] .
" The merchant looked at him with a certain amount of relief .
" 这 商人 看起来 在 他 和 一个 肯定 数量 的 宽慰 .
商人带着几分如释重负的神情看着他。

[ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['faɪtə(r)] .
The man , he knew , was a tough fighter .
这 男人 , 他 知道 , 曾是 一个 艰难的 战斗机 .
他知道, 这个人是个难缠的对手。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɑːdʒli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ˈbændɪts][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)]
His efforts had been largely the cause of the failure of bandits to capture
他的 努力 有 到过 很大程度上 这 原因 的 这 失败 的 强盗 到 捕获
[ðə; ði][ˈkærəvæn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔː(r)] .
the caravan only a few days before .
这 大篷车 仅有的 一个 很少 天 前 .
就在几天前，正是他的努力才使得强盗未能劫持商队。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [rɪˈpeld] .
But there was something about him that repelled .
但 那里 曾是 某物 关于 他 那 排斥 .
但他身上有种让人反感的气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [nɒt] [laɪkt] .
He was a man to be feared , not liked .
他 曾是 一个 男人 到 是 害怕 , 不是 喜欢 .
他是一个令人畏惧的人，而不是一个讨人喜欢的人。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɑːd] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz]
Somehow , the merchant felt he was well rid of this guard , despite his
不知何故 , 这 商人 毛毡 他 曾是 出色地摆脱 的 这 警卫 , 尽管 他的
[ˈdemənstreɪtɪd] [əˈbɪləti] .
demonstrated ability .
已证明 能力 .
尽管这名守卫展现出了不俗的才能，但商人还是觉得摆脱他真是太好了。

[hiː; hi] [rɪːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [tuː] [bægz] .
He reached into his clothing and produced two bags .
他 达到 进入 他的 衣服 和 生产 二 包 .
他从衣服里掏出两个袋子。

" [wɪː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [dɪˈseɪmbl] .
" **We hate to lose you , Derikuna , " he dissembled .**
" 我们 恨 到 失去 你 , - , " 他 拆卸 .
“我们很舍不得你，德里库纳，”他掩饰道。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈnɔːm(ə)][weɪdʒ] .
" **Here is your normal wage .**
" 这里 是 你的 普通的 工资 .
这是你的正常工资。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [bæg] .
" **He held out one bag .**
" 他 握住 出去 一 包 .
他递出一个袋子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsekənd] [pɜːs] [ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡælənt] [dɪˈfens] [ɒv; əv]
" **And this second purse is a present , in memory of your gallant defense of**
" 和 这 第二 钱包 是 一个 展示 , 在 记忆 的 你的 英勇 防御 的
[ðə; ði][ˈkærəvæn] .
the caravan .
这 大篷车 .
“第二个钱包是送给你的礼物，以纪念你英勇保卫商队。”

" - [smaɪld] [sɑːˈdɒnɪkli] .
" **Derikuna smiled sardonically .**
" - 微笑 讽刺地 .
德里库纳冷笑了一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtreɪdɪŋ] .
" **Thank you , " he said , " and good trading .**
" 感谢 你 , " 他 说 , " 和 好的 贸易 .
“谢谢，”他说，“祝交易顺利。”

" [hi:; hi] [rein] [ə'wei] .
" He reined away .
" 他 勒住 离开 .

他勒马离开。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈfiəf(ə)] [θɔ:ts] .
He had caught the semi - fearful thoughts .
他 有 捕捉 这 半 - 可怕 想法 .

他心中涌起一丝恐惧。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] .
Well , that was nothing unusual .
出色地 , 那 曾是 没有什么 异常 .

嗯，这没什么不寻常的。

[ˈevribɒdi] [bɪˈkeɪm] [ˈfiəf(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][hæt][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
Everybody became fearful of the iron hat sooner or later .
大家 成为 可怕 的 这 铁 帽子 很快 或者 之后 .

人人迟早都会对铁帽感到恐惧。

[hɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [hɪm] , [tu:] .
Here , they would learn to respect him , too .
这里 , 他们 会 学习 到 尊重 他 , 也 .

在这里，他们也会学会尊重他。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪˈspekt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] .
Though their respect would be for a different name .
尽管 他们的 尊重 会 是 为了 一个 不同的 姓名 .

尽管他们尊重的是另一个名字。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪm] [ɔ:t] .
Nor would they be able to deny him ought .
也不 会 他们 是 有能力的 到 否定 他 零 .

他们也无法拒绝他任何要求。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .
They might not like him .
他们 可能 不是 喜欢 他 .

他们可能不喜欢他。

[ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] .
That , he had no interest in .
那 , 他 有 不 兴趣 在 .

他对那件事毫无兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

千年(Millennium)

第2/5页

[ðeid] [du:; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
They'd do his will .
他们会 做 他的 将要 .

他们会遵从他的遗愿。

[ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
And they'd never forget him .
和 他们会 绝不 忘记 他 .

他们永远不会忘记他。

[hi:; hi][rəʊd][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .
He rode to an inn , where he ordered food and lodging .
他 骑 到 一个 客栈 , 在哪里 他 订购 食物 和 住宿 .

他骑马来到一家客栈，在那里订了饭和住宿。

[hɪz; ɪz] [mi:l] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bi:sts] ,
His meal over , he saw to his beasts ,
他的 一顿饭 超过 , 他 锯 到 他的 野兽 ,

饭后，他照料起牲畜来。

[ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
then had a servant take his baggage to his room .
然后 有 一个 仆人 拿 他的 行李 到 他的 房间 .

然后他让仆人把他的行李送到房间。

[ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] , [hi:; hi] [ə'wəʊk] .
Shortly after daybreak , he awoke .
不久 后 拂晓 , 他 醒来 .

天刚亮不久，他就醒了。

[hi:; hi] [blɪŋk] [æ; ət][ðə; ði] [laɪt] , [stɜ:d] ['restləsli] , [ænd; ənd][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
He blinked at the light , stirred restlessly , and got out of bed .
他 眨眼 在 这 光 , 搅拌 躁动不安 , 和 得到 出去 的 床 .

他眨了眨眼，被灯光晃了晃，不安地动了动，然后下了床。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Rubbing his eyes , he walked to the other side of the room .
擦 他的 眼睛 , 他 步行 到 这 其他 边 的 这 房间 .

他揉了揉眼睛，走到房间的另一边。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
For a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

几分钟时间，

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði] [trɒf] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bʌkɪt] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][aɪ 'ti:]
he looked at the trough in the floor and the water bucket standing near it
他 看起来 在 这 槽 在 这 地面 和 这 水 桶 常设 靠近 它

.
:
.

他看了看地板上的水槽和旁边放着的水桶。

[æ; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [ʃrʌɡ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['splæʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
At last , he shrugged and started splashing water over himself .
在 最后的 , 他 耸了耸肩 和 开始 溅起水花 水 超过 他自己 .

最后，他耸了耸肩，开始往自己身上泼水。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [spɛnt] [mɔ:(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
This morning , he spent more time than usual ,
这 早晨 , 他 花费 更多的 时间 比 通常 ,
今天早上, 他花的时间比平时要多。

[ˈbi:ɪŋ] [fʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [brəd] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
being sure that no vestige of beard was left on his face ,
存在 当然 那 不 痕迹 的 胡须 曾是 左边 在 他的 脸 ,
确信他脸上没有留下任何胡须的痕迹,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [kli:n] .
and that he was perfectly clean .
和 那 他 曾是 完美 干净的 .
而且他身上非常干净。

[hi:; hi] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][bəθ.bɑ:θ][baɪ] ['dæfɪŋ] ['pɜ:fju:md] [ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] .
He completed his bath by dashing perfumed water over his entire body .
他 完全的 他的 洗澡 经过 帅气 香 水 超过 他的 全部的 身体 .
他洗完澡后, 用香香水冲洗全身。

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [tʃest] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['kləʊðɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [bʌt; bət] [fju:] [taɪmz]
He opened his traveling chest , picking out clothing he had worn but few times
他 打开 他的 旅行 胸部 , 挑选 出去 衣服 他 有 磨损 但 很少 时代
,
.
,
他打开旅行箱, 从中挑选出只穿过几次的衣服。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] ['praɪvət] .
and those in private .
和 那些 在 私人的 .
以及那些私下里的人。

[æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
At last , he examined his reflection in a mirror , and nodded in satisfaction .
在 最后的 , 他 检查 他的 反射 在 一个 镜子 , 和 点头 在 满意 .
最后, 他对着镜子审视了自己的容貌, 满意地点了点头。

" ['tru:li] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , " [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv] ['westən] [nəʊ'bɪləti] .
" Truly , " he told himself , " a fine example of western nobility .
" 真的 , " 他 讲述 他自己 , " 一个 美好的 例子 的 西 贵族 .
“真是,”他对自己说, “西方贵族的典范。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'spensɪv] [ˈɔ:rnəmənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" He picked out a few expensive ornaments from his chest ,
" 他 挑选 出去 一个 很少 昂贵的 装饰品 从 他的 胸部 ,
他从箱子里挑出几件昂贵的饰品,

[ðen] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn] .
then locked it again and left the inn .
然后 已锁定 它 再次 和 左边 这 客栈 .
然后再次锁上门, 离开了旅店。

[hi:; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:tɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [geɪt] , [weə(r)] [hi:; hi]
He guided his mount through the narrow streets to the castle gate , where he
他 引导 他的 山 通过 这 狭窄的 街道 到 这 城堡 门 , 在哪里 他
[kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['sli:pi] ,
confronted a sleepy ,
面对 一个 困 ,
他驾驭着坐骑穿过狭窄的街道来到城堡大门前, 在那里他遇到了一个昏昏欲睡的.....

[ˈheviɪ] - [ɑːmd] [ˈsentrɪ] .
heavily - armed sentry .
重度 - 武装 哨兵 .

全副武装的哨兵。

" [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈstjuːəd] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] [kləʊk] [bæk] ,
" **Send word to the castle steward , " he ordered , throwing his riding cloak back ,**
" 发送 单词 到 这 城堡 管家 , " 他 订购 , 投掷 他的 骑术 披风 后退 ,
“去通知城堡管家,”他命令道, 同时将骑马斗篷扔到身后。

" [ðæt] - , [ˈjʌŋɡə] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - , [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə]
" **that Florel , younger son of the Earl of Konewar , would pay his respects to**
" 那 - , 年轻 儿子 的 这 伯爵 的 - , 会 支付 他的 尊重 到
[ɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)] ,
your master ,
你的 掌握 ,

“科内瓦尔伯爵的小儿子弗洛雷尔将向您的主人致敬。”

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
the Duke of Dwerostel .
这 公爵 的 - .

德韦罗斯特尔公爵。

" [ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [ˈstreɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈɡraʊndɪd] [hɪz; ɪz][paɪk]
" **The man eyed him for a moment , then straightened and grounded his pike**
" 这 男人 眼睛 他 为了 一个 片刻 , 然后 拉直 和 接地 他的 梭鱼
[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
with a crash .
和 一个 碰撞 .

“那人打量了他一会儿, 然后直起身子, 把长矛重重地摔在地上。”

" [aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi] [dʌn] , [sɜː(r)] .
" **It shall be done , sir** .
" 它 将 是 完毕 , 先生 .

“遵命, 先生。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [ɡɒŋ] .
" **He turned and struck a gong** .
" 他 转向 和 击 一个 锣 .

他转身敲响了锣。

[ə; eɪ] [ɡɑːd] [ˈɒfɪsə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
A guard officer came through the tunnel under the wall .
一个 警卫 官 来了 通过 这 隧道 在下面 这 墙 .

一名卫兵从墙下的隧道走了进来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊtɪ(ə)l] ,
For a moment , he looked doubtful ,
为了 一个 片刻 , 他 看起来 疑 ,

他脸上闪过一丝疑惑,

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [ˈʌʃə] - [θruː] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
then he spoke respectfully and ushered Derikuna through the inner court to a
然后 他 辐 尊敬 和 引导 - 通过 这 内 法庭 到 一个
[smɔːl] [əˈpɑːtmənt] ,
small apartment ,
小的 公寓 ,

然后他恭敬地和德里库纳说话, 并领着他穿过内院, 来到一间小公寓里。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstjuːəd] .
where he turned him over to a steward .
在哪里 他 转向 他 超过 到 一个 管家 .

他把那人交给了管家。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈɔːdiəns] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] ? "

" **You wish audience with His Excellency ?** "

" 你 希望 观众 和 他的 阁下 ？ "

“您想觐见阁下吗？”

" [aɪ][duː; də] , [maɪ][mæn] .

" **I do , My Man .**

" 我 做 , 我的 男人 .

“我愿意，我的男人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][maɪ] [rɪˈspekts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

I wish to pay him my respects , and those of my father , the Earl of

我 希望 到 支付 他 我的 尊重 , 和 那些 的 我的 父亲 , 这 伯爵 的

Konewar .

科内瓦尔 .

我谨向他以及我的父亲科内瓦尔伯爵致以敬意。

" - [ɒkt] [ˈhɔːtɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

" **Derikuna looked haughtily at the man .**

" - 看起来 傲慢地 在 这 男人 .

德里库纳傲慢地看着那个男人。

[laɪk] [ðə; ði] [gɑːd] [ˈɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [siːmd] [ˈdaʊtf(ə)] .

Like the guard officer , the steward seemed doubtful .

喜欢 这 警卫 官 , 这 管家 似乎 疑 .

和卫兵一样，管事似乎也心存疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈmɜː(r)] .

For a few seconds , he seemed about to demur .

为了 一个 很少 秒 , 他 似乎 关于 到 异议 .

他似乎想要反驳，愣了几秒钟。

[ðen] , [hiː; hi] [baʊd] [rɪˈspektfəli] .

Then , he bowed respectfully .

然后 , 他 鞠躬 尊敬 .

然后，他恭敬地鞠了一躬。

" [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] .

" **Very well , sir .**

" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [wið] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] , [ˈkjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒrənət] [wɪtʃ] [fɒn] [ɪn] - [heə(r)] ,

" **With a final , curious glance at the coronet which shone in Florel's hair ,**

" 和 一个 最终的 , 好奇的 瞥一眼 在 这 冠 哪个 闪耀 在 - 头发 ,

“最后，他好奇地瞥了一眼弗洛雷尔头发上闪闪发光的冠冕，

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

the steward clapped his hands .

这 管家 鼓掌 他的 双手 .

乘务员拍了拍手。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [baʊd] .

A page hurried into the room and bowed .

一个 页 慌忙 进入 这 房间 和 鞠躬 .

一个侍童匆匆走进房间，鞠了一躬。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "

" **Your orders , sir ?** "

" 你的 订单 , 先生 ？ "

“请问先生，有什么指示？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [gest] .
" We have a noble guest .
" 我们 有 一个 高贵 客人 。

我们有一位尊贵的客人。

[brɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] , [æt; ət][wʌns] .
Bring refreshment , at once .
带来 清爽 , 在 一次 。

立即送些茶点过来。

" [ðə; ðɪ] [ˈstjuːəd] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈterb(ə)] .
" The steward waved to a table .
" 这 管家 挥手 到 一个 桌子 。

管家向一张桌子挥了挥手。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] ?
" If Your Honor will wait here ?
" 如果 你的 荣誉 将要 等待 这里 ？

“大人，您能否在此等候？”

" - [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [strəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Florel inclined his head , strode to a chair , and sat down .
" - 倾斜 他的 头 , 大步走 到 一个 椅子 , 和 卫星 向下 。

弗洛雷尔微微颌首，大步走到一把椅子旁坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈmjuːzɪdli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [ˈstjuːəd] .
He looked amusedly after the disappearing steward .
他 看起来 饶有兴致地 后 这 消失 管家 。

他饶有兴致地看着离去的管家。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒrənət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [zːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈpəʊt(ə)nt][ˈtæɪzməŋ] .
The coronet of the old Earl , he thought , was a truly potent talisman .
这 冠 的 这 老的 伯爵 , 他 想法 , 曾是 一个 真的 强效 护符 。

他心想，老伯爵的冠冕真是一件威力强大的护身符。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][dɪsˈdeɪnf(ə)] [stjuədz] [ɒv; əv] [ˈkɑːslz] [baʊd] [tuː; tə][ɪts] [fɔːs] .
Even the disdainful stewards of castles bowed to its force .
甚至 这 轻蔑的 管家 的 城堡 鞠躬 到 它是 力量 。

就连那些傲慢的城堡管家也屈服于它的力量。

[ænd; ənd] , [θɔːt] [ðə; ðɪ][ɪmˈpɒstə(r)] , [səʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] — [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] .
And , thought the impostor , so would his master — when the time came .
和 , 想法 这 骗子 , 所以 会 他的 掌握 — 什么时候 这 时间 来了 。

冒名顶替者心想，他的主人到时候也会如此。

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] [,riːəˈpiə] [wɪð] [ə; eɪ][ˈflægən][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] .
The page reappeared with a flagon of wine and some cakes .
这 页 再次出现 和 一个 酒壶 的 葡萄酒 和 一些 蛋糕 。

页面再次出现时，上面有一壶葡萄酒和一些蛋糕。

- [wɒz; wəz] [ˈsɑːmplɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈstjuːəd] [rɪˈtɜːnd] .
Florel was sampling them when the steward returned .
- 曾是 采样 他们 什么时候 这 管家 返回 。

弗洛雷尔正在品尝这些食物时，管家回来了。

[ðə; ðɪ][mæn] [baʊd] [rɪˈspektfəli] , [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
The man bowed respectfully , waited for Florel to finish his wine ,
这 男人 鞠躬 尊敬 , 等待 为了 - 到 结束 他的 葡萄酒 ,

那人恭敬地鞠了一躬，等着弗洛雷尔喝完酒。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; ei][ˈkɒrɪdɔ:(r)][tu;; tə][ə; ei] [ˈhevi] [peə(r)][ɒv; əv] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [hi;; hi]
and led the way through a corridor to a heavy pair of doors , which he
和 引领 这 方式 通过 一个 走廊 到 一个 重的 一对 的 门 , 哪个 他
[swʌŋ] [ˈəʊpən] .
swung open .
摇摆 打开 :

他领着我们穿过一条走廊，来到一扇厚重的门前，然后猛地推开了门。

" - , [sʌn] [ɒv; əv] - , " [hi;; hi] [əˈnaʊnst] [serəˈməʊniəsli] .
" **Florel , Son of Konewar , " he announced ceremoniously .**
" - , 儿子 的 - , " 他 宣布 庄严地 .

“弗洛雷尔，科内瓦尔之子，”他郑重地宣布。

[ðə; ði] [dju:k] [flɪpt] [ə; ei][bəʊn][tu;; tə][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz] , [[ʌvd] [hɪz; ɪz] [plert] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd]
The Duke flipped a bone to one of his dogs , shoved his plate aside , and
这 公爵 翻转 一个 骨 到 一 的 他的 狗 , 推搡 他的 盘子 旁边 , 和
[lɒkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 :

公爵把一根骨头扔给他的其中一只狗，把盘子推到一边，抬起头来。

- [wɔ:kt] [ˈfɔ:wəd] [ə; ei] [fju:] [ˈpeɪsɪz] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .
Florel walked forward a few paces , stopped , and bowed low .
- 步行 向前 一个 很少 步幅 , 停止 , 和 鞠躬 低的 .

弗洛雷尔向前走了几步，停了下来，深深鞠了一躬。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] .
" **Your Excellency .**
" 你的 阁下 .

“阁下。

" [æz; əz][hi;; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] , [hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][æn; ən]
" **As he straightened , he realized that he was the object of an**
" 作为 他 拉直 , 他 已实现 那 他 曾是 这 目的 的 一个
[ɪnˈtens] [ˈskru:təni] .
intense scrutiny .
激烈的 审查 :

他直起身子时，意识到自己正成为众人密切关注的对象。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [dju:k] [nˈɒdɪd] .
At last , the Duke nodded .
在 最后的 , 这 公爵 点头 .

最后，公爵点了点头。

" [wi;; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
" **We had no notice of your coming .**
" 我们 有 不 注意 的 你的 未来 .

我们事先没有收到你们到来的通知。

" - [smaɪld] .
" **Florel smiled .**
" - 微笑 .

弗洛雷尔笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈləʊn] , [ˈeksələnsi] , [ænd; ənd][ɪnkɒɡˈni:təʊ] .
" **I have been traveling alone , Excellency , and incognito .**
" 我 有 到过 旅行 独自的 , 阁下 , 和 隐姓埋名 .

“阁下，我一直独自一人秘密旅行。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] , [tu:; tə]['sætɪsfai][maɪ][dr'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
For some years , I have been wandering , to satisfy my desire to see the world .
为了 一些 年 , 我 有 到过 漫游 , 到 满足 我的 欲望 到 看 这 世界 .

多年来, 我一直在四处游历, 以满足我环游世界的愿望。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
" He glanced down at his clothing .
" 他 瞥了一眼 向下 在 他的 衣服 .

他低头看了看自己的衣服。

" [ai] [ə'raɪvd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [lɑ:st] ['i:vniŋ] ,
" I arrived in your town last evening ,
" 我 到达的 在 你的 镇 最后的 晚上 ,

我昨晚抵达了你们的城镇,

[ænd; ənd] [dr'leɪd] ['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [prɪ'zentəbl] [br'fɔ:(r)] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts]
and delayed only to make myself presentable before appearing to pay my respects
和 延迟 仅有的 到 制作 我 像样 前 出现 到 支付 我的 尊重
. " : " .

我之所以耽搁, 只是为了让自己仪容整洁, 然后才前来吊唁。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[pʌŋktɪfʊ'æləti] [ɪn] ['mi:tɪŋ] ['səʊf(ə)l] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] [ɪz][ə; eɪ] [mɑ:k] [pʊv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .
Punctuality in meeting social obligations is a mark of good breeding .
准时 在 会议 社会的 义务 是 一个 标记 的 好的 选育 .

准时履行社交义务是良好教养的标志。

" [ðə; ði] [dju:k] [aɪd] - ['kɒstju:m] .
" The Duke eyed Florel's costume .
" 这 公爵 眼睛 - 戏服 .

公爵打量着弗洛雷尔的服装。

" [tel] [ɪm 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , [du:; də][ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊ'bɪləti] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ju:; jʊ][weə(r)] ?
" Tell me , young man , do all your nobility affect the insignia you wear ?
" 告诉 我 , 年轻的 男人 , 做 全部 你的 贵族 影响 这 徽章 你 穿 ?

“年轻人, 告诉我, 你的贵族身份会影响你佩戴的徽章吗? ”

" - [hænd] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒrənət] .
" Florel's hand rose to his coronet .
" - 手 玫瑰 到 他的 冠 .

弗洛雷尔的手抬向他的小冠冕。

" ['əʊnli] ['membəz] [pʊv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['fæmɪlɪz] , ['eksələnsɪ] . "
" Only members of the older families , Excellency . "
" 仅有的 成员 的 这 老 家庭 , 阁下 . "

“只有老一辈家族的成员, 阁下。”

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [n'ɒdɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **The nobleman nodded thoughtfully** .
" 这 贵族 点头 深思熟虑 .

贵族若有所思地点了点头。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] ['ru:məz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fæɪnz] [ɪn] [dres] ,
" **We have heard rumors of your fashions in dress** ,
" 我们 有 听到 谣言 的 你的 时尚 在 裙子 ,

我们听说过你们的着装风格，

[ðəʊ] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [relm] [hæz; həz]['evə(r)]
though no member of any of the great families of your realm has ever
尽管 不 成员 的 任何 的 这 伟大的 家庭 的 你的 领域 有 曾经
[kʌm] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
come so far before .
来 所以 远的 前 .

虽然你们王国中没有任何一位显赫家族的成员取得过如此成就。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['aɪsələɪtɪd][hɪə(r)] .
We are somewhat isolated here .
我们 是 有些 孤立 这里 .

我们这里有些偏僻。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:pli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
" **He looked sharply at the younger man** .
" 他 看起来 尖锐地 在 这 年轻 男人 .

他锐利地打量着那个年轻人。

" ['ru:mə(r)]['ɔ:lsəʊ][hæz; həz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ɪn'sɪɡniə] [ju:; jʊ][weə(r)] .
" **Rumor also has it that this is more than mere insignia you wear** .
" 谣言 还 有 它 那 这 是 更多的 比 仅仅 徽章 你 穿 .

“还有传言说，这不仅仅是你佩戴的徽章。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ɡɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mɔ:t(ə)] [p'aʊəz] [tu:; tə]
I have heard it said that your ornaments give more than mortal powers to
我 有 听到 它 说 那 你的 装饰品 给 更多的 比 凡人 权力 到
[ðeə(r)]['weərə(r)] .
their wearer .
他们的 佩戴者 .

我曾听人说，你们的饰品能赋予佩戴者超凡的力量。

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗？

" - ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'spɒns] .
" **Florel hesitated for an instant , then recognized the desired response** .
" - 犹豫了一下 为了 一个 立即的 , 然后 认可 这 想要的 回复 .

弗洛雷尔犹豫了一下，然后意识到这是想要的回应。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] ['i:stən] ['nəʊb(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['welkəm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
Of course this eastern noble would not welcome the thought that there were
的 课程 这 东 高贵 会 不是 欢迎 这 想法 那 那里 是
[ˈʌðə(r)z] [hu:] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
others who had greater powers than he .
其他的 WHO 有 更大的 权力 比 他 .

当然，这位东方贵族不会乐意接受有人比他拥有更强大的权力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [rɪˈzent] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
And he would certainly resent any suggestions that a young visitor to his
和 他 会 当然 怨恨 任何 建议 那 一个 年轻的 游客 到 他的
[kɔ:t] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pˈaʊəz] .
court had such powers .
法庭 有 这样的 权力 .
他肯定会对任何暗示他宫廷里的年轻访客拥有这种权力的说法感到愤怒。

" [əʊ] , [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:zəli] .
" Oh , that , " he said easily .
" 哦 , 那 , " 他 说 容易地 .

“哦，那个啊，”他轻松地说。

" [ˈledʒəndz] , [ˈri:əli] .
" Legends , really .
" 传说 , 真的 .

“真是传奇人物。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrənət] [ænd; ənd] [belt] [ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə] [ˈmembəz]
The truth is that the wearing of the coronet and belt is restricted to members
这 真相 是 那 这 穿着 的 这 冠 和 腰带 是 受限制的 到 成员
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] ,
of the older ,
的 这 老 ,
事实上，只有年长的成员才能佩戴冠冕和腰带。

[mɔ:(r)] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈfæmɪlɪz] .
more honorable families .
更多的 光荣的 家庭 .

更体面的家族。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [mʌst; məst] [pru:v] [ðeə(r)] [əˈbɪləti] [æt; ət] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtkrɑ:ft] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ]
And even these must prove their ability at arms and statecraft before being
和 甚至 这些 必须 证明 他们的 能力 在 武器 和 治国之道 前 存在
[ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] .
invested with the insignia .
投资 和 这 徽章 .

即使是这些人，也必须证明他们在军事和治国方面的能力，才能被授予徽章。

[tu:] ,
Too ,
也 ,

也，

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈlɪniɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [bɜ:θ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)][bəʊld] — [ˈpɒsəbli]
knowledge of long lineage and gentle birth makes a man more bold — possibly
知识 的 长的 血统 和 温和的 出生 制作 一个 男人 更多的 大胆的 — 可能
[ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈskɪlf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
even more skillful than the average .
甚至 更多的 熟练 比 这 平均的 .

了解自己悠久的血统和优良的出身会让男人更加大胆——甚至可能比普通人更加技艺高超。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋli] .
" He smiled ingratiatingly .
" 他 微笑 谄媚地 .

他露出谄媚的笑容。

" [ju:; jʊ] , [jɔ:'self] , ['rekəɡnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [su:,pɪəri'bræti][ɪn][ɔ:l] [weɪz] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'teɪnəz] ,
" **You** , **yourself** , **recognize** **your** **own** **superiority** **in all ways** **over** **your** **retainers** ,
" 你 , 你自己 , 认出 你的 自己的 优势 在 全部 方式 超过 你的 预付金 ,
[jɔ:(r); jə(r)] ['væsl] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['taʊnzpi:pl] .
your **vassals** , **and** **your** **townspeople** .
你的 附庸 , 和 你的 镇民 .
“你自己也承认，你在各方面都优于你的随从、封臣和市民。

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ə'blaʋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] .
And **so** **are** **we** **above** **the** **common** **man** .
和 所以 是 我们 多于 这 常见的 男人 .
所以，我们凌驾于普通人之上。
[ðɪs] [ɪn'sɪɡniə] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɪmb(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [su:,pɪəri'bræti] .
This **insignia** **is** **but** **the** **outward** **symbol** **of** **that** **superiority** .
这 徽章 是 但 这 向外 象征 的 那 优势 .
这个徽章只不过是这种优越性的外在象征而已。

" [ðə; ði] [dju:k] [n'ɒdɪd] , ['sætɪsfɑɪd] .
" **The** **Duke** **nodded** , **satisfied** .
" 这 公爵 点头 , 使满意 .
公爵满意地点了点头。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
He **waved** **a** **hand** .
他 挥手 一个 手 .
他挥了挥手。

" [saɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] .
" **Sit** **down** , **young** **man** .
" 坐 向下 , 年轻的 男人 .
“坐下，年轻人。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
You **must** **remain** **at** **our** **court** **for** **a** **time** .
你 必须 保持 在 我们的 法庭 为了 一个 时间 .
你必须在我们法庭停留一段时间。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ləndz] .
We **are** **hungry** **for** **news** **of** **the** **distant** **lands** .
我们 是 饥饿的 为了 消息 的 这 遥远 土地 .
我们渴望了解远方的消息。

" - [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm'self] .
" **Florel** **congratulated** **himself** .
" - 恭喜 他自己 .
弗洛雷尔暗自庆幸。

[wel] [ɪm'belɪʃt] ['ɡɒsɪp] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]
Well **embellished** **gossip** , **he** **had** **found** , **was** **a** **popular** **form** **of**
出色地 修饰过的 闲话 , 他 有 成立 , 曾是 一个 受欢迎的 形式 的
[entə'teɪnmənt] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ə'laɪk] ,
entertainment **in** **camp** **and** **court** **alike** ,
娱乐 在 营 和 法庭 同样 ,
他发现，精心添油加醋的八卦在军营和宫廷中都是一种很受欢迎的娱乐方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɡɒsɪp] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ɡæðəd] .
and **his** **store** **of** **gossip** **was** **large** **and** **carefully** **gathered** .
和 他的 店铺 的 闲话 曾是 大的 和 小心 聚集 .
他收集了大量精心搜集的八卦消息。

[hɪə(r)][æt; ət] - , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Here at Dweros , far from the center of the kingdom ,
这里 在 - , 远的 从 这 中心 的 这 王国 ,
这里是德韦罗斯，远离王国的中心，

[hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] [wɒd] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — ['prɒbəbli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
his store of tales would last for a long time — probably as long as
他的 店铺 的 故事 会 最后的 为了 一个 长的 时间 — 大概 作为 长的 作为
[hi:; hi] ['ni:dɪd] .
he needed .
他 需要 .

他的故事储备足够他讲很久——可能一直到他需要讲完为止。
[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
During the days and nights that followed ,
期间 这 天 和 夜晚 那 随后 ,
接下来的日日夜夜里，

[hi:; hi] [ɪg'zæ:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
he exerted himself to gain the favor of the Duke and his household .
他 施加 他自己 到 获得 这 偏爱 的 这 公爵 和 他的 家庭 .
他竭尽全力博得公爵及其家人的欢心。

[mʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [hi:; hi] [spent] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˈlðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z] .
Much of his time , he spent entertaining others with his tales .
很多 的 他的 时间 , 他 花费 娱乐 其他的 和 他的 故事 .
他大部分时间都用来给别人讲故事娱乐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ['əʊpən] .
But he kept his own ears and eyes open .
但 他 保留 他的 自己的 耳朵 和 眼睛 打开 .
但他始终保持着自己的耳目。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
He became a constant visitor at the castle ,
他 成为 一个 持续的 游客 在 这 城堡 ,
他成了城堡的常客。

[ˈfaɪnəli] ['bi:ɪŋ] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ə'pɑ:tmənts] , [wɪt] [hi:; hi] [ˈɡreɪʃəsli]
finally being offered the use of one of the small apartments , which he graciously
最后 存在 提供 这 使用 的 一 的 这 小的 公寓 , 哪个 他 亲切地
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .
最终，他被安排使用其中一套小公寓，他欣然接受了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnts] .
And , of course , he was invited to join the hunts .
和 , 的 课程 , 他 曾是 受邀 到 加入 这 狩猎 .
当然，他也受邀参加了狩猎活动。

[ˈhʌntɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ,
Hunting , he discovered ,
打猎 , 他 发现 ,
他发现，狩猎.....

[kɒd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑ:staɪm] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
could be a pleasant pastime — so long as it was another who was doing
可以 是 一个 令人愉快的 消遣 — 所以 长的 作为 它 曾是 其他 WHO 曾是 正在做
[ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] .
the hard work of beating .
这 难的 工作 的 殴打 .
如果是由别人来做击打的苦差事，那这可能是一种令人愉快的消遣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tə(r)] [pru:vd] ['væljuəb(ə)] .

And his own experience as a beater proved valuable .
和 他的 自己的 经验 作为 一个 击打者 已证实 有价值的 .

他自己作为击球手的经验也发挥了重要作用。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

He was familiar with the ways and the haunts of animals .
他 曾是 熟悉的 和 这 方式 和 这 闹鬼的地方 的 动物 .

他熟悉动物的习性和栖息地。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] [br'keɪm] [ə; eɪ][rəʊd][tu:; tə] [ə'kleɪm] .

What had once been a matter of survival became a road to acclaim .
什么 有 一次 到过 一个 事情 的 生存 成为 一个 路 到 欢呼 .

曾经的生存之战，变成了通往荣耀之路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [br'fɔ:(r)] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)] , ['deəriŋ] ['hʌntə(r)] .

He was known before long as a skillful , daring hunter .
他 曾是 已知 前 长的 作为 一个 熟练 , 大胆 猎人 .

不久，他就以技艺高超、胆识过人的猎人而闻名。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi][dr'saɪdɪd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][mɔ:(r)]

At length , he decided the time was right to talk to the Duke of more
在 长度 , 他 决定 这 时间 曾是 正确的 到 讲话 到 这 公爵 的 更多的

['sɪəriəs] [θɪŋz] .

serious things .
严肃的 事物 .

最终，他决定是时候和公爵谈谈更严肃的事情了。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

The duchy was at the very border of the kingdom .
这 公国 曾是 在 这 非常 边界 的 这 王国 .

这个公国位于王国的边界。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [leɪ] ['terətri] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ][bɑ:'bæərɪk] [traɪbz] , [hu:] ['fri:kwəntli] [dr'sendɪd]

To the north lay territory occupied only by barbaric tribes , who frequently descended
到 这 北 躺 领土 占领 仅有的 经过 野蛮 部落 , WHO 频繁地 下降

[ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['bæərəni] ,

on the northern baronies ,
在 这 北方 男爵领 ,

北部是蛮族部落居住的地区，他们经常袭击北部的男爵领地。

[tu:; tə][rɒb] ['trævələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [lu:t] ['vɪlɪdʒ] .

to rob travelers of their goods , or to loot villages .
到 抢 旅行者 的 他们的 商品 , 或者 到 抢劫 村庄 .

抢劫过路旅客的货物，或洗劫村庄。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [lu:t] ,

Having secured their loot ,
拥有 安全 他们的 抢劫 ,

在确保劫掠到财物之后，

[ðə; ði] ['traɪbzmen] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['maʊntənz] [br'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:s] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp]

the tribesmen retreated to their mountains before a fighting force could come up
这 部落成员 撤退 到 他们的 山脉 前 一个 斗争 力量 可以 来 向上

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with them .
和 他们 .

部落成员在敌军赶到之前撤退到山里。

- [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [dju:k] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][wɒn][ɒv; əv] [ði:z]
Florel came upon the Duke while he was considering the news of one of these
- 来了 之上 这 公爵 尽管 他 曾是 考虑 这 消息 的 一 的 这些
[reɪdz] .
raids .
突袭 .

弗洛雷尔遇到公爵时，公爵正在思考其中一次袭击的消息。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ði:z] ['bɔ:də(r)][reɪdz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɔ:ltɪd] .

" **Your Excellency, these border raids could be halted** .
" 你的 阁下 , 这些 边界 突袭 可以 是 停止 .

阁下，这些边境袭击是可以制止的。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

A strong hand is all that is needed, at the right place .
一个 强的 手 是 全部 那 是 需要 , 在 这 正确的 地方 .

只需要在合适的地方出手，施加强有力的作用就足够了。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [naɪt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] - , [kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['krɒsɪŋ]

A determined knight, established on the Menstal, could command the river crossing
一个 决定 骑士 , 已确立的 在 这 - , 可以 命令 这 河 过境

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:s] ,

and the pass ,
和 这 经过 ,

一位意志坚定的骑士，若能驻守在门斯塔尔河畔，便可控制渡河点和隘口。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] ['aɪðə(r)] ['entri] [ɔ:(r)]['eksɪt] . "

thus preventing either entry or exit . "
因此 预防 任何一个 入口 或者 出口 : "

从而阻止了任何人进入或离开。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .

" **To be sure** .
" 到 是 当然 .

的确如此。

" [ðə; ði] [dju:k] [saɪd] ['wɪərəli] .

" **The Duke sighed wearily** .
" 这 公爵 叹了口气 疲劳 .

公爵疲惫地叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪnhəˈspɪtəb(ə)l] .

" **But the mountains of Menstal are inhospitable** .
" 但 这 山脉 的 - 是 不宜居住的 .

但是门斯塔尔山脉环境恶劣，不适宜居住。

[naɪts] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['haɪts] , [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə]

Knights have occupied the heights, protecting the border for a time, to
骑士 有 占领 这 高度 , 保护 这 边界 为了 一个 时间 , 到

[bi:; bi][ʊə(r)] ,

be sure ,
是 当然 ,

骑士们确实曾占据高地，保卫边境一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪs'tʃɪ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪ] .

but the land has always escheated to the duchy .
但 这 土地 有 总是 无人认领的 到 这 公国 .

但这片土地历来都归公国所有。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɒtʃtaʊə(r)] [ɪz] [kept] [mænd] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [lənd] ,

A small watchtower is kept manned even now, but it's a hungry land ,
一个 小的 岗楼 是 保留 有人值守 甚至 现在 , 但 它是 一个 饥饿的 土地 ,

即使现在，那里仍然有一座小型瞭望塔有人值守，但这是一片饥荒之地。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [dreɪn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈbærənz] [fʌndz] .
and one which would drain even a baron's funds .
和 一 哪个 会 流走 甚至 一个 男爵的 资金 .
甚至连男爵的资金都会被耗尽。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [naɪt] [hu:] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] .
I have no knight who wants it .
我 有 不 骑士 WHO 想要 它 .
没有哪个骑士想要它。

" - [smaɪld] .
" Florel smiled .
" - 微笑 .
弗洛雷尔笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][plænz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [nælən] , [wɪtʃ]
He had plans concerning the Menstal , and the great river , the Nalen , which
他 有 计划 有关 这 - , 和 这 伟大的 河 , 这 纳伦 , 哪个
[ræɪsd] [brɪtwiːn] [haɪ] [klɪfs] .
raced between high cliffs .
比赛 之间 高的 悬崖 .
他曾对门斯塔尔河和奔流于高耸悬崖之间的大河纳伦河制定过计划。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrtənt] , [huː] [juːz][ðə; ði] [nælən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈʃɪpmənts] , [wʊd] [ˈwelkəm]
" The merchants , who use the Nalen for their shipments , would welcome
" 这 商人 , WHO 使用 这 纳伦 为了 他们的 货物 , 会 欢迎
[prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [bəndz] ,
protection from the robber bands ,
保护 从 这 强盗 乐队 ,
“那些利用纳伦河运输货物的商人们，会非常欢迎有人保护他们免受强盗团伙的侵害。”

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] . "
I think , as would the travelers of the roads . "
我 思考 , 作为 会 这 旅行者 的 这 道路 . "
我想，就像那些走在路上的旅行者一样。

" [ænd; ənd] ?
" And ?
" 和 ?
“和？”

" [ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈθɔːtfəli] .
" The Duke looked at him thoughtfully .
" 这 公爵 看起来 在 他 深思熟虑 .
公爵若有所思地看着他。

" [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæks] ?
" Possibly a small tax ?
" 可能 一个 小的 税 ?
“或许会征收少量税款？ ”

" - [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" Florel smiled deprecatingly .
" - 微笑 贬义地 .
弗洛雷尔自嘲地笑了笑。

" [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] ? "
" Sufficient to maintain a garrison ? "
" 充足的 到 维持 一个 驻军 ? "
“足够维持一支驻军吗？ ”

" [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði][tæks] ? "

" **And who would collect the tax ?** "

" 和 WHO 会 收集 这 税 ? "

“那谁来征税呢？”

" [ðæt] , [ˈeksələnsi] , [ai][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] .

" **That , Excellency , I could arrange .**

" 那 , 阁下 , 我 可以 安排 .

“阁下，那我可以安排。”

[ai][hæv; həv] [fʌndz] , [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [ˈgærɪsn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] - ,

I have funds , adequate to garrison the tower of the Menstal ,

我 有 资金 , 足够的 到 驻军 这 塔 的 这 - ,

我有足够的资金来驻守门斯塔，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈlɪvəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:s] [pʊ; əv][men] .

and even to make it livable for a considerable force of men .

和 甚至 到 制作 它 宜居 为了 一个 大量 力量 的 男人 .

甚至还要让它适合相当数量的男性居住。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈli:v] [ai][kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [sɜ:v]

And I believe I could maintain and increase a garrison there that would serve

和 我 相信 我 可以 维持 和 增加 一个 驻军 那里 那 会 服务

[tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [æt; ət] [beɪ] . "

to hold the barbarians at bay . "

到 抓住 这 野蛮人 在 湾 . "

我相信我可以在那里维持并扩充一支驻军，以此来抵御蛮族的入侵。

" [let] [em ˈi:] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] .

" **Let me think this over .**

" 让 我 思考 这 超过 .

让我仔细考虑一下。

" [ðə; ði] [dju:k] [sæt] [bæk] , [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

" **The Duke sat back , toying with his cup .**

" 这 公爵 卫星 后退 , 玩具 和 他的 杯子 .

公爵向后靠去，把玩着手中的杯子。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , " [hi; hi] [mju:zd] , " [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] .

" **It is true , " he mused , " that Menstal is the key to the border .**

" 它 是 真的 , " 他 沉思 , " 那 - 是 这 钥匙 到 这 边界 .

“的确如此，”他沉思道，“门斯塔尔是通往边境的关键。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈgærɪsn] [ðeə(r)][hæz; həz] [pru:vɪd] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfektɪv] .

And the small garrison there has proved expensive and ineffective .

和 这 小的 驻军 那里 有 已证实 昂贵的 和 无效 .

事实证明，驻扎在那里的小型驻军既昂贵又无效。

" [hi; hi] [tæpt] [ðə; ði] [kʌp] [pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ðen] [set] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

" **He tapped the cup on the table , then set it down and looked about the**

" 他 轻敲 这 杯子 在 这 桌子 , 然后 放 它 向下 和 看起来 关于 这

[əˈpɑ:tmənt] .

apartment .

公寓 .

他用杯子敲了敲桌子，然后把它放下，环顾了一下公寓。

[ˈfaɪnəli] , [hi; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .

Finally , he looked up at Florel .

最后 , 他 看起来 向上 在 - .

最后，他抬头看向弗洛雷尔。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] , " [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
" You have our permission to try your scheme , " he decided .
" 你 有 我们的 允许 到 尝试 你的 方案 , " 他 决定 .

“我们允许你尝试你的计划,”他决定道。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɪnˈvest] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærəni] [ɒv; əv] - .
" We will invest you with the barony of Menstal .
" 我们 将要 投资 你 和 这 男爵领 的 - .

“我们将授予你门斯塔尔男爵爵位。”

" [ˈkoʊnɑ:r] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [geɪt] .
" Konar paused at the castle gate .
" 科纳尔 暂停 在 这 城堡 门 .

科纳尔在城堡大门前停了下来。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [pʊə(r)] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi] [nju:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]
It had been pure chance , he knew , that they had noticed this bit of
它 有 到过 纯的 机会 , 他 知道 , 那 他们 有 注意到 这 少量 的
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

他知道, 他们注意到这件设备纯属偶然。

[ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [ˈɜ:ldəm] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] ,
The east coast earldom was known , of course , but somehow ,
这 东方 海岸 伯爵 曾是 已知 , 的 课程 , 但 不知何故 ,

东海岸伯爵领地当然是众所周知的, 但不知何故,

[ˈsɜ:tʃə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:l] [held] [ˈeni] [ɪˈkwɪpmənt] .
searchers had failed to discover that the Earl held any equipment .
搜索者 有 失败的 到 发现 那 这 伯爵 握住 任何 设备 .

搜查人员未能发现伯爵持有任何设备。

[ˈkoʊnɑ:r] [ˈrʌŋ] .
Konar shrugged .
科纳尔 耸了耸肩 .

科纳耸了耸肩。

[hi:; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈhædnt] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [aɪˈti:][baɪ] [tʃɑ:ns] ,
He probably hadn't inherited it , but had gotten it by chance ,
他 大概 之前没有 遗传 它 , 但 有 获得 它 经过 机会 ,

他可能并非继承而来, 而是偶然得到的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈfi:ld] [wɜ:rnt] [ˈkɒmənli] [nəʊn] .
and his possession of the mentacom and shield weren't commonly known .
和 他的 拥有 的 这 - 和 盾 不是 通常 已知 .

而他拥有精神控制仪和盾牌的事并不为人所知。

" [wel] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] , " [wi:; wi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [naʊ] .
" Well , " he told himself , " we know about it now .
" 出色地 , " 他 讲述 他自己 , " 我们 知道 关于 它 现在 .

“好吧,”他对自己说, “我们现在知道了。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:ˈti:n] [ˈpɪkʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈti:] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
I'll make a routine pickup , and he won't have it any more .
患病的 制作 一个 常规 捡起 , 和 他 惯于 有 它 任何 更多的 .

我会例行取走它, 这样他就再也拿不到了。

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪəri] [ˈsentriz] [stʊd] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔ:z] .
" A pair of weary sentries stood just inside the heavy doors .
" 一个 一对 的 厌倦 哨兵 站立 只是 里面 这 重的 门 .

两名疲惫的哨兵站在厚重的大门内。

[wʌn] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [tuː; tə] [li:n] ['pɑːʃəli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪk] , ['pɑːʃəli] [ə'genst] [ðə; ði]
One shifted his weight , to lean partially on his pike , partially against the
— 转移 他的 重量 , 到 倾斜 部分 在 他的 梭鱼 , 部分 反对 这
['stəʊnwɜːk] .
stonework .
石方 .

其中一人调整重心，一部分倚靠在长矛上，一部分倚靠在石墙上。

['aɪdlɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æ; ət][ðə; ði][rəʊd] [wɪt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Idly , he looked out at the road which led through the village ,
闲散地 , 他 看起来 出去 在 这 路 哪个 引领 通过 这 村庄 ,
他漫不经心地望着穿过村庄的道路。

['steəriŋ] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['koʊnɑːr] [stʊd] .
staring directly through the place where Konar stood .
凝视 直接地 通过 这 地方 在哪里 科纳尔 站立 .
目光直直地穿过科纳站立的地方。

['koʊnɑːr] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Konar smiled to himself .
科纳尔 微笑 到 他自己 .
科纳尔独自微笑。

" [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['bɒdi] [ʃiːld] ['mɒdʒuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔl] [rɪ'frækj(ə)n] , " [hiː; hi][təʊld]
" Good thing I've got my body shield modulated for full refraction , " he told
" 好的 事物 我已经 得到 我的 身体 盾 调制 为了 满的 折射 , " 他 讲述
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“幸好我的身体防护罩已经调整到完全折射状态，”他对自己说。

" [ɪd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɑːtld] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] .
" He'd be a little startled if he should see me .
" 他会 是 一个 小的 惊慌 如果 他 应该 看 我 .
“如果他看到我，肯定会吓一跳。”

" [ðə; ði] ['sentri] [jɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [stiːl] [mɔː(r)] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
" The sentry yawned and relaxed still more , sliding down a little ,
" 这 哨兵 打哈欠 和 轻松 仍然 更多的 , 滑动 向下 一个 小的 ,
哨兵打了个哈欠，更加放松了些，身子也往下滑了一点。

[tɪl] [hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['slɑːtli] [prə'truːdɪŋ] [stəʊn] .
till he sat on a slightly protruding stone .
直到 他 卫星 在 一个 轻微地 突出 石头 .
直到他坐在一块略微凸起的石头上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [əʊvə(r)][æ; ət][hɪm] .
His companion looked over at him .
他的 伴侣 看起来 超过 在 他 .
他的同伴看了他一眼。

" [əʊld] - [siːz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['wɔːrniŋli] , " [merks] ['læʃɪz] .
" Old Marnio sees you like that , " he muttered warningly , " makes lashes .
" 老的 - 看到 你 喜欢 那 , " 他 低声说道 警告 , " 制作 睫毛 .
“老马尼奥看到你这样，”他警告地低声说，“会狠狠地抽你一顿。”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [jɔːn] [ə'gen] .
" The other yawned again .
" 这 其他 打哈欠 再次 .
另一个人又打了个哈欠。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] .
" **No matter** .
" 不 事情 .

“不管。

[hi:l] [biː; bi] [draʊz] [ˌɪnˈsaɪd] , [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] .
He'll be drowsing inside , where it's warm .
地狱 是 困倦 里面 , 在哪里 它是 温暖的 .

他会在温暖的室内打盹儿。

[biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] .
Be a long time before he comes out to relieve .
是 一个 长的 时间 前 他 来 出去 到 缓解 .

他还要过很久才会出来帮忙。

" [ˈkoʊnɑːr] [nɒˈdɪd] [əˈmjuːzɪdli] .
" **Konar nodded amusedly** .
" 科纳尔 点头 饶有兴致地 .

科纳尔好笑地点了点头。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)l] [ɡɑːd] , [hiː; hi] [ˈɡæðəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈpɜːfɪktli] [əˈlɜːt] .
The castle guard , he gathered , was a little less than perfectly alert .
这 城堡 警卫 , 他 聚集 , 曾是 一个 小的 较少的 比 完美 警报 .

他断定，城堡守卫的警觉性略有下降。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] .
This would be simple .
这 会 是 简单的 .

这很简单。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][kənˈtrəʊlz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ʃiːld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv]
He touched the controls of his body shield to raise himself a few inches above
他 感动 这 控制 的 他的 身体 盾 到 增加 他自己 一个 很少 英寸 多于

[ðə; ðɪ] [ˈkɒblˌstəʊn] ,
the cobblestones ,
这 鹅卵石 ,

他触碰了身体护盾的控制装置，将自己抬离鹅卵石路面几英寸。

[ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsentriːz] , [ˈɡəʊɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] .
and floated between the two sentries , going slowly to avoid making a breeze .
和 漂浮 之间 这 二 哨兵 , 去 缓慢地 到 避免 制作 一个 微风 .

它缓缓地漂浮在两个哨兵之间，以免产生微风。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .
Once inside , he decided to waste no more time .
一次 里面 , 他 决定 到 浪费 不 更多的 时间 .

进入屋内后，他决定不再浪费时间。

[pʊ; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ɜːrlz] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] [tɪl] [ðə; ðɪ][mæn]
Of course , he would have to wait inside the Earl's sleeping room till the man
的 课程 , 他 会 有 到 等待 里面 这 伯爵的 睡眠 房间 直到 这 男人
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

当然，他得在伯爵的寝室里等到伯爵睡着后才能进去。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .
but there was no point in waiting out here .
但 那里 曾是 不 观点 在 等待 出去 这里 .

但在这里等待毫无意义。

[hi:; hi] [pa:st] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔ:d] ,
He passed rapidly through the outer ward ,
他 通过了 快速 通过 这 外 病房 ,
他迅速穿过了外病房，

[ɪgˈnɔ:rɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rfs][ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] [hu:] [wɔ:kt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ˈnesld] [əˈgenst]
ignoring the serfs and retainers who walked between the dwellings nestled against
忽略 这 农奴 和 预付金 WHO 步行 之间 这 住宅 依偎 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

忽略了在靠墙房屋间穿梭的农奴和仆役。

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [geɪt] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [səʊ][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [went]
The inner gate had been closed for the night , so he lifted and went
这 内 门 有 到过 关闭 为了 这 夜晚 , 所以 他 抬起 和 去
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
over the wall .
超过 这 墙 .

内门当晚已经关闭，于是他抬起头翻过了墙。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
He looked around ,
他 看起来 大约 ,
他环顾四周，

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔ:təz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
deciding that the Earl's living quarters would be in the wooden building at the head
决定 那 这 伯爵的 活的 四分之一 会 是 在 这 木制的 建筑 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈkɔ:tjɑ:d] .
of the inner courtyard .
的 这 内 庭院 .

决定伯爵的住所设在内院尽头的木制建筑里。

[æz; əz][hi:; hi] [epɪˈəʊtʃt] , [hi:; hi] [ˈfraʊnd] .
As he approached , he frowned .
作为 他 接近 , 他 皱眉 .
他走近时，皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
The windows were tightly closed against the night air .
这 视窗 是 紧紧 关闭 反对 这 夜晚 空气 .
窗户紧闭，挡住了夜风。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈentə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskwaɪə(r)] [blɒkt]
He would have to enter through the doors , and a young squire blocked
他 会 有 到 进入 通过 这 门 , 和 一个 年轻的 乡绅 已屏蔽
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

他必须从大门进去， 但一个年轻的侍从挡住了去路。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] .
The lad was talking to a girl .
这 小伙子 曾是 说 到 一个 女孩 .
那小伙子正在和一个女孩说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] , [səʊ][ˈkoʊnɑːr] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
There was nothing to do but wait , so Konar poised himself a few feet
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 , 所以 科纳尔 准备 他自己 一个 很少 脚
[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them :
从 他们 :

除了等待别无他法，于是科纳尔在离他们几英尺远的地方站定。

[ðeɪd] [gəʊ][ɪn'saɪd] [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [fləʊt] [ɪn][ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .
They'd go inside eventually , and he would float in after them :

他们会 去 里面 最终 , 和 他 会 漂浮 在 后 他们 :

他们最终会进去，然后他会跟着他们一起飘进去。
[ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Then , he could wait until the Earl was asleep .
然后 , 他 可以 等待 直到 这 伯爵 曾是 睡着了 .
然后他就可以等到伯爵睡着了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , ['præktɪst] [ruː'tiːn] .
After that , it would be a simple , practiced routine .
后 那 , 它 会 是 一个 简单的 , 练习 常规 .
之后，就变成了一套简单、熟练的流程。

[ðə; ði] [smɔːl] [hænd] ['wepən] [hiː; hi] ['kærid] [wɒd] ['rendə(r)][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] ['bɒdi] [ʃiːld] [ɪnɪ'fektɪv] ,
The small hand weapon he carried would render the obsolete body shield ineffective ,
这 小的 手 武器 他 携带 会 使成为 这 过时的 身体 盾 无效 ,
他携带的小型手持武器会使过时的防身盾牌失效。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tʃɑːdʒ] [wɒd] [ə'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɒdnt] [ə'weɪkən] .
if necessary , and a light charge would assure that the man wouldn't awaken .
如果 必要的 , 和 一个 光 收费 会 保证 那 这 男人 不会 觉醒 .
如有必要，轻微的电击就能确保这个人不会醒来。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [bʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði][mæn]
It would be the work of a few minutes to remove the equipment the man
它 会 是 这 工作 的 一个 很少 分钟 到 消除 这 设备 这 男人
[hæd; həd] ,
had :
有 ,

移除那名男子携带的设备只需几分钟。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)] [ɪn'sɪɡniə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [bʌ; əv][ðə; ði] [ruːm]
to substitute the purely ornamental insignia , and to sweep out of the room
到 代替 这 纯粹 装饰 徽章 , 和 到 扫 出去 的 这 房间
,
,
,

替换掉纯粹装饰性的徽章，然后扫出房间，

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
closing the window after him .
结束 这 窗户 后 他 :

他走后，我关上了窗户。

[ˈkoʊnɑːr] [həʊpt] [aɪ 'tiː] [wɒd] [steɪ] [kləʊzd] .
Konar hoped it would stay closed .
科纳尔 希望 它 会 停留 关闭 .
科纳尔希望它一直关闭下去。

[ðə; ði] [ɜ:l] [maɪt] [biː; bi] [ə'noɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fluː] ['əʊpən] , [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd]
The Earl might be annoyed if it flew open , to expose him to the dreaded
这 伯爵 可能 是 恼怒 如果 它 飞翔 打开 , 到 暴露 他 到 这 令人恐惧的
[naɪt] [eə(r)] .
night air .
夜晚 空气 .

如果窗户突然打开，让伯爵暴露在可怕的夜风中，他可能会感到恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ɜ:l] [wʊd] ['weɪkən] , [ɪnəs(ə)nt] [pʊ; əv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]
In the morning , the Earl would awaken , innocent of any knowledge of his visitor
在 这 早晨 , 这 伯爵 会 唤醒 , 清白的 的 任何 知识 的 他的 游客
.
.
.

清晨，伯爵醒来时，对来访者一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'sju:m] [hɪz; ɪz]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][hæd; həd] ['sɪmplɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [djuː][tuː; tə]
He would assume his talismans had simply lost their powers due to
他 会 认为 他的 护身符 有 简单地 丢失的 他们的 权力 到期的 到
[sʌm; səm] ['ɒkʌlt] ['riːz(ə)n] ,
some occult reason ,
一些 神秘学 原因 ,

他会认为自己的护身符只是因为某种神秘的原因而失去了力量。

[æz; əz] ['meni] [ʌðə(r)z][hæd; həd]['djʊərəɪŋ]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
as many others had during recent times .
作为 许多 其他的 有 期间 最近的 时代 .

就像最近许多其他人一样。

['aɪdli] , ['koʊnɑːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [tuː] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Idly , Konar listened to the conversation of the two before him .
闲散地 , 科纳尔 听着 到 这 对话 的 这 二 前 他 .

科纳尔百无聊赖地听着眼前两人的谈话。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
The squire was telling the girl of his prowess in the hunt .
这 乡绅 曾是 讲述 这 女孩 的 他的 能力 在 这 打猎 .

侍从正在向姑娘讲述他在狩猎中的英勇事迹。

[tə'mɒrəʊ] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ɜ:rlz] ['bɒnəd] [gest] [frɒm; frəm]
Tomorrow , he announced , he would accompany the Earl's honored guest from
明天 , 他 宣布 , 他 会 陪伴 这 伯爵的 荣幸 客人 从
[ðə; ði] ['iːstən] [lænd] .
the eastern land .
这 东 土地 .

他宣布，明天他将陪同伯爵从东部地区来的贵宾。

" [ænd; ænd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ʌʊ] [hɪm][ðə; ði] [best] ['kʌvət] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" **And I'm the one that can show him the best coverts , " he boasted** .
" 和 我是 这 一 那 能 展示 他 这 最好的 隐蔽人员 , " 他 吹嘘 .

“而我，可以向他展示最好的隐蔽之处，”他吹嘘道。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [ə'saɪn] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
" **His Grace did well to assign me to the Duke** .
" 他的 优雅 做过出色地 到 分配 我 到 这 公爵 .

“殿下安排我去侍奉公爵真是明智之举。”

" [ðə; ði][gɜ:l] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dɪs'deɪnfəli] .
" **The girl lifted her chin disdainfully** .
" 这 女孩 抬起 她 下巴 轻蔑地 .

女孩不屑地抬起下巴。

" [sɪns] [jʊə; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] , " [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ]
" **Since you're such a great hunter** , " **she told him** , " **perchance you could find my**
" 自从 你是 这样的 一个 伟大的 猎人 , " 她 讲述 他 , " 或许 你 可以 寻找 我的
[brəʊtʃ] ,
brooch ,
胸针 ,

“既然你是个这么厉害的猎人,”她对他说, “或许你能找到我的胸针。”

[wɪtʃ] [aɪ] [lɒst] [ɪn][ˈjɒndə(r)][ˈgɑːd(ə)n] .
which I lost in yonder garden .
哪个 我 丢失的 在 远处 花园 .

我在那个花园里把它弄丢了。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)] - [ˈbɔːdəd] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈberi] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **She turned to point at the flower - bordered patch of berry bushes at the**
" 她 转向 到 观点 在 这 花 - 带边框 修补 的 浆果 灌木丛 在 这
[ˈlðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] .
other end of the court .
其他 结尾 的 这 法庭 .

她转身指着庭院另一端那片被鲜花环绕的浆果灌木丛。

[ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [də'rektli] [tə'wɔːd] ['koʊnɑːr] .
In so doing , she faced directly toward Konar .
在 所以 正在做 , 她 面对 直接地 朝向 科纳尔 .

这样一来, 她便直接面向了科纳尔。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
She was a pretty girl , he thought .
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 他 想法 .

他心想, 她是个漂亮的女孩子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skwaɪərz]['dʒʌdʒmənt] [gruː] .
His respect for the young squire's judgment grew .
他的 尊重 为了 这 年轻的 乡绅的 判断 生长 .

他对这位年轻乡绅的判断力越来越敬佩。

[eni] [mæn] [wʊd] [əd'maɪə(r)][ðə; ðɪ]['slendə(r)] ,
Any man would admire the slender ,
任何 男人 会 钦佩 这 苗条 ,

任何男人都会欣赏她苗条的身材,

[wel] ['fi:tʃəd] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [freɪmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] , [wel] [kəʊmd]
well featured face which was framed within a soft cloud of dark , well combed
出色地 特色 脸 哪个 曾是 框 之内 一个 柔软的 云 的 黑暗的 , 出色地 梳理过的
[heə(r)] .
hair :
头发 :

五官端正的脸庞被一头柔软的、梳理整齐的黑色头发衬托着。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈjuːzʊəl][gɜːlz][wʌn] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
She looked quite different from the usual girls one saw in this country .
她 看起来 相当 不同的 从 这 通常 女孩们 一 锯 在 这 国家 .

她看起来和这个国家常见的女孩很不一样。

['pɒsəbli] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['iːstən] [dɪ'sent] , ['koʊnɑːr] [θɔːt] .
Possibly , she was of eastern descent , Konar thought .
可能 , 她 曾是 的 东 下降 , 科纳尔 想法 .

科纳尔心想, 她或许是东方人。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈflu:] [ˈəʊpən] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
The girl's eyes widened and her mouth flew open , making her face
这 女孩们 眼睛 扩大 和 她 嘴 飞翔 打开 , 制作 她 脸
[grəʊˈteskli] [gɔ:nt] .
grotesquely gaunt .
怪诞地 瘦削 .

女孩的眼睛瞪得老大，嘴巴也张开了，脸变得异常憔悴。

[əˈbrʌptli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈprɪti] .
Abruptly , she was most unpretty .
突然 , 她 曾是 最多 不漂亮 .

突然间，她变得非常难看。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈhɑ:tbɪ:ts] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˈkoʊnɑ:r] .
For a few heartbeats , she stood rigidly , staring at Konar .
为了 一个 很少 心跳 , 她 站立 严格地 , 凝视 在 科纳尔 .

她僵直地站着，盯着科纳尔，愣了好一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈrʌmp(ə)ld]
Then she put her hands to her face , her fingers making a rumped
然后 她 放 她 双手 到 她 脸 , 她 手指 制作 一个 皱巴巴的
[mes] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
mess of her hair .
混乱 的 她 头发 .

然后她用手捂住脸，手指把头发弄得乱糟糟的。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɪkst] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [ˈpju:p(ə)lz] , [piə] [brɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
Her eyes , fixed and with staring pupils , peered between her fingers .
她 眼睛 , 固定的 和 和 凝视 学生 , 窥视 之间 她 手指 .

她双眼紧闭，瞳孔直直地从指缝间向外窥视。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:md] .
And she screamed .
和 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ˈkoʊnɑ:r] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪnt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜ:rlz][ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd]
Konar felt suddenly faint , as though the girl's horror was somehow communicated
科纳尔 毛毡 突然 头晕的 , 作为 尽管 这 女孩们 恐怖 曾是 不知何故 沟通
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

科纳尔突然感到一阵眩晕，仿佛女孩的恐惧以某种方式传递给了他。

[ðə; ði] [skri:m] [riˈvə:bəreit] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [krəˈfendəʊ] ,
The scream reverberated through his brain , rising in an intolerable crescendo ,
这 尖叫 回响 通过 他的 脑 , 上升 在 一个 无法容忍 渐强 ,
[ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈsensəri] [pəˈsep](ə)n] .
blotting out other sensory perception .
印迹法 出去 其他 感官 洞察力 .

那声尖叫在他的脑海中回荡，越来越高，达到了令人难以忍受的程度，掩盖了其他感官知觉。

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [riˈgeɪn] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈsensɪz] ,
He fought to regain control of his fading senses ,
他 战斗 到 恢复 控制 的 他的 褪色 感官 ,

他努力恢复逐渐衰退的意识，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [kɔ:t] [blɜ:d] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:] [ʌnˈkɒŋjəsənəs] .
but the castle court blurred and he felt himself slipping into unconsciousness .
但 这 城堡 法庭 模糊 和 他 毛毡 他自己 滑倒 进入 无意识 .

但城堡庭院的景象变得模糊，他感觉自己渐渐失去了意识。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] , [dɑːk] [ˈʃuːt] , ['endiŋ] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['blæk nəəs] .
He started sliding down an endless , dark chute , ending in impenetrable blackness .
他 开始 滑动 向下 一个 无尽的 , 黑暗的 滑槽 , 结束 在 坚不可摧 黑 .

他开始沿着一条无尽的黑暗滑道滑落，最终消失在无尽的黑暗之中。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [blæk] [dɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ʌnˈbeərəbli] ['brɪliənt] [laɪt] , [ænd; ənd]
Suddenly , the black dissolved into a flash of unbearably brilliant light , and
突然 , 这 黑色的 溶解 进入 一个 闪光 的 难以忍受 杰出的 光 , 和
- [aɪz] [kləʊzd] ['taɪtli] .
Konar's eyes closed tightly .
- 眼睛 关闭 紧紧 .

突然，黑暗消散，化作一道耀眼的强光，科纳紧紧闭上了双眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlɜːtli] ['kɒnʃəs] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪˈlʌktənt] ,
He was alertly conscious again , but his head ached , and he felt reluctant ,
他 曾是 警觉地 有意识的 再次 , 但 他的 头 疼痛 , 和 他 毛毡 不情愿的 ,
他再次恢复了意识，但头痛欲裂，而且感到有些不情愿。

[ˈiːv(ə)n][ʌnˈeɪb(ə)] , [tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
even unable , to open his eyes .
甚至 无法 , 到 打开 他的 眼睛 .

甚至连睁开眼睛都做不到。

[ˈiːv(ə)n] [kləʊzd] , [ðeɪ] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [spɒts] [wɪtʃ] [snæpt] [ˈɪntuː] ['biːɪŋ] [brɪˈfɔː(r)]
Even closed , they ached from the brilliant spots which snapped into being before
甚至 关闭 , 他们 疼痛 从 这 杰出的 地点 哪个 啪啪 进入 存在 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使闭着眼睛，它们也会因为眼前突然出现的耀眼光点而感到疼痛。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['grɪpɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð] ['eɪkɪŋ]
He shuddered , bringing his head down to his breast , gripping it with shaking
他 颤抖 , 带来 他的 头 向下 到 他的 胸部 , 扣人心弦 它 和 摇晃
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他浑身颤抖，低下头抱住胸口，双手颤抖地紧紧抓住它。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɪð] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈefət] .
and breathing with uneven effort .
和 呼吸 和 不均匀 努力 .

呼吸不均匀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [met] [brɪˈfɔː(r)] .
This was like nothing he had ever met before .
这 曾是 喜欢 没有什么 他 有 曾经 遇见 前 .

这是他以前从未遇到过的景象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] — [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
He would have to get back to the others — find out what had happened
他 会 有 到 得到 后退 到 这 其他的 — 寻找 出去 什么 有 发生
[tuː; tə][hɪm] — [get] [help] .
to him — get help .
到 他 — 得到 帮助 .

他必须回到其他人身边——弄清楚自己身上发生了什么事——寻求帮助。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] , [ˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊpən] .
He concentrated on his eyelids , forcing them open .
他 集中 在 他的 眼睑 , 强制 他们 打开 .

他集中精神，用力睁开眼睛。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
A crowd was gathering , to look accusingly at the squire ,
一个 人群 曾是 采集 , 到 看 指责地 在 这 乡绅 ,
人群聚集起来, 用指责的目光看着乡绅。

[huː] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
who supported the fainting girl in his arms .
WHO 有 这 昏厥 女孩 在 他的 武器 :
他将昏厥的女孩抱在怀里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flʌtə] ['wiːkli] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Her eyes fluttered weakly , and she struggled to regain her feet .
她 眼睛 飘动 弱 , 和 她 挣扎 到 恢复 她 脚 :
她眼皮无力地颤动着, 挣扎着才站稳脚跟。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] !
" That awful thing !
" 那 可怕 事物 !
“那可怖的东西! ”

[ɪts] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
It's right over there !
它是 正确的 超过 那里 !
就在那边!

" [fɪː; fɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['koʊnɑːr] .
" She pointed at Konar .
" 她 尖 在 科纳尔 :
她指着科纳。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ʌn'beərəb(ə)l] [ʌlju'leɪŋ; juːlju'leɪŋ] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Again , the unbearable ululation swept through his mind .
再次 , 这 难以忍受 泣声 扫荡 通过 他的 头脑 :
那令人难以忍受的嚎叫声再次席卷了他的脑海。

[kən'vʌlsɪvli] , [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːld] [kən'trəʊlz] ,
Convulsively , he swept his hand to his shield controls ,
痉挛地 , 他 扫荡 他的 手 到 他的 盾 控制 ,
他猛地将手伸向盾牌控制装置,

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒŋjəs] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ʌp][ænd; ənd] [ə'wei] .
fighting to remain conscious just long enough to set his course up and away .
斗争 到 保持 有意识的 只是 长的 足够的 到 放 他的 课程 向上 和 离开 :
他努力保持清醒, 以便有足够的时间规划路线并逃离。

[brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɔː'mæləti] ,
Before he was able to move and think with anything approaching normality ,
前 他 曾是 有能力的 到 移动 和 思考 和 任何事物 接近 常态 ,
在他能够像正常人一样行动和思考之前,

[hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
he was far above the earth .
他 曾是 远的 多于 这 地球 :
他当时身处地球之上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['kɑːs(ə)l][faː(r)] [brɪ'ləʊ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æltɪtjuːd] ,
He looked at the tiny castle far below , noticing that from his altitude ,
他 看起来 在 这 微小的 城堡 远的 以下 , 注意到 那 从 他的 高度 ,
他望着远处下方的小城堡, 注意到从他所在的高度来看,

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [tʃaɪldz] [tɔɪ] , [set][vɒn][ə; eɪ][sænd] [hɪl] ,
it looked like some child's toy , set on a sand hill ,
它 看起来 喜欢 一些 孩子的 玩具 , 放 在 一个 沙 爬坡道 ,
它看起来像个儿童玩具, 放在沙丘上。

[wið] [ˈbɪts][ɒv; əv] [mɒs] [ˈstruːd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈpɪktʃə(r)] .
with bits of moss strewed about to make a realistic picture .

和 比特 的 苔藓 散落的 关于 到 制作 一个 实际的 图片 .
上面散落着一些苔藓，使画面看起来更加逼真。

[hiː; hi] [ˈʃɪvə] .
He shivered .

他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [eɪkt] [ˈdʌlli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd]
His head still ached dully , and he could still hear echoes of the horrified
他的 头 仍然 疼痛 沉闷地 , 和 他 可以 仍然 听到 回声 的 这 惊恐万分
[ˈskriːmɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

他的头仍然隐隐作痛，还能听到惊恐的尖叫声回荡在耳边。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
" I don't know what it was , " he told himself ,

" 我 不 知道 什么 它 曾是 , " 他 讲述 他自己 ,
“我不知道那是什么，”他对自己说。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ][ˈnevə(r)] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈɡen] .
" but I hope I never run into anything like that again .

" 但 我 希望 我 绝不 跑步 进入 任何事物 喜欢 那 再次 .
但我希望我永远不会再遇到类似的事情。

" [hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [aɪˈtiː]
" He located the hill which concealed the flier , and dropped rapidly toward it
他 位于 这 爬坡道 哪个 暗 这 传单 , 和 掉落 快速 朝向 它
.
:
.

他找到了藏匿飞行员的山丘，并迅速向山丘俯冲而去。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] .
As he entered , the pilot noticed him .

作为 他 进入 , 这 飞行员 注意到 他 .
他进入机舱时，飞行员注意到了他。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmɪj(ə)n] , " [hiː; hi] [kɒmentɪd] .
" Well , that was a quick mission , " he commented .

" 出色地 , 那 曾是 一个 快的 使命 , " 他 评论 .
“嗯，这次任务完成得很快，”他评论道。

" [haʊd] [juː; jʊ] — — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [peɪn] - [laɪnd] [feɪs] .
" How'd you — — " He looked at Konar's pain - lined face .

" 怎么做到的 你 — — " 他 看起来 在 - 疼痛 - 衬里 脸 .
“你怎么——”他看着科纳脸上痛苦的皱纹。

" [heɪ] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈjʌŋstə(r)] ?
" Hey , what's the matter , youngster ?

" 嘿 , 是什么 这 事情 , 青少年 ?
“嘿，小家伙，你怎么了？ ”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][lɑːst] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [wiːk] .
You look like the last end of a bad week .

你 看 喜欢 这 最后的 结尾 的 一个 坏的 星期 .
你看上去像是刚经历了糟糕的一周。

" [ˈkoʊndər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] [ˈveri] [wel] .
" Konar tried to smile , but it didn't work very well .
" 科纳尔 尝试 到 微笑 , 但 它 没有 工作 非常 出色地 .
科纳尔努力想笑, 但效果不太好。

" [aɪ][ræn][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I ran into something , Barskor , " he said .
" 我 跑 进入 某物 , - , " 他 说 .
“我撞到东西了, 巴尔斯科尔,”他说。

" [ˈdɪd(ə)nt] [kəmˈpliːt] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
" Didn't complete my mission .
" 没有 完全的 我的 使命 .
“我的任务没有完成。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [ˈhæpənz] [əˈɡen] .
I don't know what happened , but I hope it never happens again .
我 不 知道 什么 发生 , 但 我 希望 它 绝不 发生 再次 .
我不知道发生了什么, 但我希望它永远不要再发生。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [ðen] [tɜːnd] .
" Barskor looked at him curiously , then turned .
" - 看起来 在 他 奇怪的是 , 然后 转向 .
巴尔斯科尔好奇地看了他一眼, 然后转过身去。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ˈsʌmθɪŋz] [ɡɒn] [rɒŋ] .
" Chief , " he called , " something's gone wrong .
" 首席 , " 他 称为 , " 某样东西 已消失 错误的 .
“队长,”他喊道, “出事了。”

- [biːn] [hɜːt] .
Konar's been hurt .
- 到过 伤害 .

科纳受伤了。

" - [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [ˈstɔːri] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈhæpɪli] .
" Meinora listened to Konar's story , then shook his head unhappily .
" - 听着 到 - 故事 , 然后 摇晃 他的 头 不幸地 .
“梅诺拉听完科纳的故事后, 不高兴地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] - , [aɪm] [əˈfreɪd] .
" You ran into a transvisor , I'm afraid .
" 你 跑 进入 一个 - , 我是 害怕的 .
恐怕你撞上了一个转换器。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ɒn] [ðɪs] [ˈplæɪt] .
We didn't think there were any on this planet .
我们 没有 思考 那里 是 任何 在 这 行星 .
我们原以为地球上根本没有这种生物。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdefɪnətli] [nʌn] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
" There were definitely none discovered to the west , and we looked for
" 那里 是 确实 没有任何 发现 到 这 西方 , 和 我们 看起来 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“我们确实在西部地区寻找过, 但肯定没有发现任何此类地点。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [gɜːl] [lʊkt] [iːstən] .
But now, we're close to the east coast, and you said that girl looked eastern .
但 现在 , 是 关闭 到 这 东方 海岸 , 和 你 说 那 女孩 看起来 东 .

但是现在，我们离东海岸很近了，你说那个女孩看起来像东方人。

[ðə; ði] [iːstən] [ˈkɒntɪnənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] - [ɪm] .
The eastern continent may be loaded with 'em .
这 东 大陆 可能 是 已加载 和 - 呃 .

东部大陆可能到处都是它们。

" [ˈkoʊnɑːr] [lʊkt] [ˈkjʊəriəs] .
" Konar looked curious .
" 科纳尔 看起来 好奇的 .

科纳尔看起来很好奇。

" [ə; eɪ] - ?
" A transvisor ?
" 一个 - ?

变压器？

[aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
I never heard of them . "
我 绝不 听到 的 他们 . "

我从未听说过他们。

" [ˈðer] [ˈrɑːðə(r)] [reə(r)] .
" They're rather rare .
" 它们是 相当 稀有的 .

“它们相当罕见。”

[juː; jʊ] [ˈəʊnli] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)] [ˈspeɪ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [θɔːt]
You only find them under special conditions, and those conditions, we thought
你 仅有的 寻找 他们 在下面 特别的 状况 , 和 那些 状况 , 我们 想法
, [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsənt] [hɪə(r)] .
, are absent here .
, 是 缺席的 这里 .

只有在特殊情况下才能找到它们，而我们认为，这里并不存在这些条件。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] .
But when you find one, you can be sure there are more .
但 什么时候 你 寻找 一 , 你 能 是 当然 那里 是 更多的 .

但当你发现一个时，你就可以肯定还有更多。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn] [ˈfæmɪlɪz] .
It runs in families .
它 跑步 在 家庭 .

它有家族遗传倾向。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈðer] [ˈbiːɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [waɪld] [ˈtælənt] .
You see, they're beings with a completely wild talent .
你 看 , 它们是 生物 和 一个 完全地 荒野 天赋 .

你看，他们是拥有惊人天赋的生物。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeni] [eɪdʒ] , [ˈeni] [ˈspiːʃiːz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈniəli]
They can be any age, any species, or of any intelligence, but they're nearly
他们 能 是 任何 年龄 , 任何 物种 , 或者 的 任何 智力 , 但 它们是 几乎
[ɔːlweɪz] [ˈfiːmeɪl] .
always female .
总是 女性 .

它们可以是任何年龄、任何物种、任何智力水平，但几乎总是雌性。

[ˌvɪzəˈbɪləti] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːk] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
Visibility refraction just doesn't work right for their senses , and they can
能见度 折射 只是 不 工作 正确的 为了 他们的 感官 , 和 他们 能
[kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
cause trouble .
原因 麻烦 .

它们的视觉折射功能无法正常运作，这可能会造成麻烦。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ˈkoʊnɑːr] .
" **He looked closely at Konar .**
" 他 看起来 密切 在 科纳尔 .

他仔细地打量着科纳尔。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
" **You were lucky to get away .**
" 你 是 幸运的 到 得到 离开 .

你很幸运能逃脱。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['terɪfaɪd] - [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈʊəli; ˈɔːli][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['kæliɪbə(r)]
A really terrified transvisor could kill you , just as surely as a heavy caliber
一个 真的 恐惧 - 可以 杀 你 , 只是 作为 一定 作为 一个 重的 口径
[ˈblɑːstə(r)] .
blaster .
爆能枪 .

一个真正恐惧的变形金刚可以杀死你，就像一把大口径爆能枪一样。

" [ˈkoʊnɑːr] ['ʃɪvə] .
" **Konar shivered .**
" 科纳尔 瑟瑟发抖 .

科纳尔打了个寒颤。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" **I believe it .**
" 我 相信 它 .

我相信。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] - - - ? "
But why are they called ' transvisors ' ? "
但 为什么 是 他们 称为 - - - ? "

但为什么它们被称为“变压器”呢？

" [ðə; ðɪ] [neɪmz] ['sʌmwɒt] [dɪˈskriptɪv] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
" **The name's somewhat descriptive , even if it is incomplete .**
" 这 名字 有些 描述性的 , 甚至 如果 它 是 未完成 .

“这个名字虽然不完整，但至少有些描述性。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌvɪzəˈbɪləti] [rɪˈfrækʃ(ə)n] ['dʌznt] [wɜːk] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] .
As I said , visibility refraction doesn't work right in their case .
作为 我 说 , 能见度 折射 不 工作 正确的 在 他们的 案件 .

正如我所说，在他们的情况下，可见光折射不起作用。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ˈvɪʒuəl] [senˈseɪʃ(ə)n] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts]
Somehow , they pick up visual sensation right through a screen , regardless of its
不知何故 , 他们 挑选 向上 视觉的 感觉 正确的 通过 一个 屏幕 , 不管 的 它是
[əˈdʒʌstmənt] .
adjustment .
调整 .

不知何故，无论屏幕如何调节，它们都能透过屏幕接收到视觉感觉。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [skri:n] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɔ:tɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æb'nɔ:m(ə)l][tu:; tə]
But things seen through a screen are distorted , and look abnormal to
但 事物 已见 通过 一个 屏幕 是 扭曲 , 和 看 异常 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但透过屏幕看到的事物是扭曲的，在他们看来是不正常的。

[ən'les] [ðer] [ju:st] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
Unless they're used to it ,
除非 它们是 用过的 到 它 ,
[ðeɪ] [get] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ][pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'fræktɪd] ['bɒdɪ] [ʃi:ld] .
they get frightened when they see a person with a refracted body shield .
他们 得到 害怕 什么时候 他们 看 一个 人 和 一个 折射 身体 盾 .

当他们看到有折射式防护罩的人时，他们会感到害怕。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [sta:rts] .
That's when the trouble starts .
那就是 什么时候 这 麻烦 开始 :
[ðə] [wɪn] [trʌb(ə)l] [stɑ:tɪz] .
麻烦就此开始。

" [ˈkoʊnɑ:r] [n'bdɪd] [ɪn] [ʌndə'stændɪŋ] .
" **Konar nodded in understanding .**
" 科纳尔 点头 在 理解 :
[ˈkoʊnɑ:r] [n'bdɪd] [ɪn] [ʌndə'stændɪŋ] .
"科纳尔点头表示理解。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðeɪ] [trænz'mɪt] [ðeə(r)][fɪə(r)] ? "
" **You mean , they transmit their fear ? "**
" 你 意思是 , 他们 发送 他们的 害怕 ? "
[ju:; jʊ] [mi:n] , [ðeɪ] [trænz'mɪt] [ðeə(r)][fɪə(r)] ?
你的意思是，他们会传递恐惧？

" [ðeɪ] [du:; də] .
" **They do .**
" 他们 做 :
[ðeɪ] [du:; də] .
确实如此。

[ænd; ənd] [ðel] [ʃʊk] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] - , [kəm'pli:tli] [dɪ'stɔ:tɪŋ] [ɪts] [weɪv] ['pæt(ə)n] .
And they'll shock excite a mentacom , completely distorting its wave pattern .
和 他们会 震惊 激发 一个 - , 完全地 扭曲 它是 海浪 图案 :
[ænd; ənd] [ðel] [ʃʊk] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] - , [kəm'pli:tli] [dɪ'stɔ:tɪŋ] [ɪts] [weɪv] ['pæt(ə)n] .
它们会刺激精神分裂症患者，完全扭曲其波形。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kɒŋjəs] [ænd; ənd] [skeəd] , [ðeə(r)][fɪə(r)][ɪz] ['dedli] [tu:; tə][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
If they remain conscious and scared , their fear is deadly to its object .
如果 他们 保持 有意识的 和 害怕的 , 他们的 害怕 是 致命 到 它是 目的 :
[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kɒŋjəs] [ænd; ənd] [skeəd] , [ðeə(r)][fɪə(r)][ɪz] ['dedli] [tu:; tə][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
如果他们保持清醒并感到恐惧，那么他们的恐惧对恐惧的对象来说是致命的。

" - [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Meinora drew a deep breath .**
" - 画 一个 深的 气息 :
[dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
梅诺拉深吸了一口气。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] .
" **As I said , you were lucky .**
" 作为 我 说 , 你 是 幸运的 :
[æz; əz][aɪ] [sed] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] .
正如我所说，你很幸运。

[ðə; ði][gɜ:l] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [get] [ə'weɪ] .
The girl fainted and let you get away .
这 女孩 昏厥 和 让 你 得到 离开 :
[ðə; ði][gɜ:l] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [get] [ə'weɪ] .
女孩晕倒了，让你逃走了。

" [hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .
" He shrugged and turned to Barskor .
" 他 耸了耸肩 和 转向 到 - .

他耸了耸肩，转向巴尔斯科尔。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][ɒpəˈreɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" We'll have to change our mode of operation , " he added .
" 出色地 有 到 改变 我们的 模式 的 手术 , " 他 额外 .

“我们必须改变我们的运作方式，”他补充道。

" [wi:l; wil] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rlz] - [ænd; ənd] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] [tə'mɒrəʊ] .
" We'll pick up the Earl's mentacom and belt at the hunt tomorrow .
" 出色地 挑选 向上 这 伯爵的 - 和 腰带 在 这 打猎 明天 .

“我们明天在狩猎时会找到伯爵的护身符和腰带。”

[faɪnd][hɪm] [əˈləʊn] , [nɒk] [hɪm] [aʊt] [wið] [ə; eɪ][ˈpærəlaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ˌpærəhɪpˈnoʊsɪs]
Find him alone , knock him out with a paralyzer , and give him parahypnosis
寻找 他 独自的 , 敲 他 出去 和 一个 麻痹剂 , 和 给 他 催眠术
[ˈɑ:ftəwəd] .
afterward .
之后 .

找到落单的他，用麻醉剂把他打晕，然后对他进行催眠术。

[ɪts] [nɒt][səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪˈfektɪv] .
It's not so good , but it's effective .
它是 不是 所以 好的 , 但 它是 有效的 .

虽然不算太好，但很有效。

[bʌt; bət][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][daʊnt][traɪ][tu:; tə][ju:z] [ˈvɪʒuəl] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)]
But be sure you are alone , and don't try to use visual refraction under
但 是 当然 你 是 独自的 , 和 不 尝试 到 使用 视觉的 折射 在下面
[eni] [ˈsɜ:kəmstəns] .
any circumstance .
任何 环境 .

但务必确保周围无人，并且在任何情况下都不要尝试使用视觉折射法。

[bi:; bi][ˈbetə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ðæt] .
Be better to be seen , if it comes to that .
是 更好的 到 是 已见 , 如果 它 来 到 那 .

如果真到了那一步，最好还是引人注目。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [əˈnʌðə(r)] - [əˈraʊnd] .
There might be another transvisor around .
那里 可能 是 其他 - 大约 .

附近可能还有另一台变压器。

" [hi:; hi] [kɪkt] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [si:t] [brˈsaɪd] [hɪm] .
" He kicked gently at the seat beside him .
" 他 踢 轻轻地 在 这 座位 旁 他 .

他轻轻踢了踢旁边的座位。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd(ə)rɪ] [dʒɒb] , [dʌn] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" This was just a secondary job , done in passing , " he said ,
" 这 曾是 只是 一个 次要 工作 , 完毕 在 通过 , " 他 说 ,

“这只是个次要工作，顺便做的，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [wi:; wi][dɪd] .
" but it's a good thing we found this out when we did .
" 但 它是 一个 好的 事物 我们 成立 这 出去 什么时候 我们 做过 .

“但幸好我们及时发现了这一点。”

[ˈɪtl̩] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [həʊl̩] [ˈpraɪməri] [plæn] .

It'll change our whole primary plan .
它将 改变 我们的 所有的 基本的 计划 .

这将彻底改变我们的主要计划。

[naʊ] , [wi:l̩; wil̩] [hæv; həv] [tu:; tə] [slɒɡ] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:d] [wei] .

Now , we'll have to slog it out the hard way .
现在 , 出色地 有 到 苦差事 它 出去 这 难的 方式 .

现在，我们只能走最艰难的路了。

[ɒn] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [rɪˈfrækt] .

On no account can anyone refract .
在 不 帐户 能 任何人 折射 .

任何人都不可能折射光线。

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsu:ɪsaɪd] .

It might be suicide .
它 可能 是 自杀 .

这可能是自杀。

[wi:l̩; wil̩] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈtrævələz] .

We'll have to talk to travelers .
出色地 有 到 讲话 到 旅行者 .

我们得和旅客们谈谈。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [æbˈnɔ:m(ə)] [ɔ:(r)] [ʌnˈju:zuəl] [drɪˈvələpmənts] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
We want to know what abnormal or unusual developments have taken place in
我们 想 到 知道 什么 异常 或者 异常 发展 有 已采取 地方 在
[wɒt] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈtwenti] [jɪəz] .

what country in the last twenty years .
什么 国家 在 这 最后的 二十 年 .

我们想知道过去二十年里哪些国家发生了哪些异常或不寻常的事情。

[ðen] , [wi:l̩; wil̩] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Then , we'll have to check them out .
然后 , 出色地 有 到 查看 他们 出去 .

那么，我们就得去查一下了。

[wɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] .

We've got a lot of work to do .
我们已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

" [hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" - . "

" Ciernar . "
" - . "

“西尔纳。”

" [jes] , [sɜ:(r)] ?

" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" [ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ˈɒpəreɪtə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

" The communications operator looked up .
" 这 通讯 操作员 看起来 向上 .

通讯员抬起头。

" [send] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðɪs] [tu:; tə] [gru:p] .
" **Send in a report on this to Group .**
" 发送 在 一个 报告 在 这 到 团体 .

请将此事报告提交给集团。

[meɪk] [aɪ 'ti:] - [ɒpə'reɪʃən(ə)] . -
Make it 'operational . '
制作 它 - 操作 . -

使其“可操作”。

" ['kɒnɑ:r] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" **Konar tilted his head a little .**
" 科纳尔 斜 他的 头 一个 小的 .

科纳尔微微歪了歪头。

" [seɪ] , [tʃi:f] , [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] - [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['æmplɪfaɪd] [baɪ] [maɪ] - .
" **Say , chief , you said the transvisor's fear was amplified by my mentacom .**
" 说 , 首席 , 你 说 这 - 害怕 曾是 放大 经过 我的 - .

“我说，老大，你说过我的精神控制能力放大了监控者的恐惧。”

[wɒt] [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] ['weəriŋ] [wʌn] ? "
What if I wasn't wearing one ? "
什么 如果 我 不是 穿着 一 ? "

如果我没戴口罩呢？

" [ju:; jʊ] [wɒdnt] [fi:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " - [smaɪld] .
" **You wouldn't feel a thing , " Meinora smiled .**
" 你 不会 感觉 一个 事物 , " - 微笑 .

“你不会有任任何感觉的，”梅诺拉笑着说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [get] ['eni] [aɪ'diəz] .
" **But don't get any ideas .**
" 但 不 得到 任何 想法 .

但不要有什么别的想法。

[wɪ'ðəʊt] [æmplɪfɪ'keɪʃn] , [ju:; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [kən'trəʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃi:ld] ['prɒpəli] .
Without amplification , you couldn't control your shield properly .
没有 放大 , 你 不能 控制 你的 盾 适当地 .

如果没有放大，你就无法正确控制你的护盾。

[jʊd] [hæv; həv] [prə'tekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'frækʃ(ə)n] [kən'trəʊlz] [ɪn'taɪəli] ['ment(ə)] , [ænd; ənd]
You'd have protection , but your refraction control's entirely mental , and
你会 有 保护 , 但 你的 折射 控制的 完全 精神的 , 和
[levɪ'teɪʃn] [də'rekʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn] ['ment(ə)] ,
levitation direction depends on mental ,
悬浮 方向 取决于 在 精神的 ,

你会得到保护，但你的折射控制完全取决于精神，悬浮方向也取决于精神。

[nɒt] ['fɪzɪk(ə)] [kən'trəʊl] , [rɪ'membə(r)] ? "
not physical control , remember ? "
不是 身体的 控制 , 记住 ? "

记住，这不是肢体控制。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
" **But how about you ?**
" 但 如何 关于 你 ?

“那你呢？ ”

[ju:; jʊ] [doʊnt] [ju:z] [æmplɪfɪ'keɪʃn] .
You don't use amplification .
你 不 使用 放大 .

你不使用放大器。

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ti:m] [tʃi:fs] .
Neither do several of the other team chiefs .
两者都不 做 一些 的 这 其他 团队 酋长们 .
其他几位队长也一样。

" - [ˈrʌŋ] .
" Meinora shrugged .
" - 耸了耸肩 .
梅诺拉耸了耸肩。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [wiː; wi][dɒʊnt] [ni:d] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn][æb'noʊ:m(ə)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
" No , " he admitted , " we don't need it , except in abnormal circumstances .
" 不 , " 他 承认 , " 我们 不 需要 它 , 除了 在 异常 情况 .
“不,”他承认,“我们不需要它,除非在特殊情况下。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɒʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] [skeərɪŋ] - .
But we don't go around scaring transvisors .
但 我们 不 去 大约 吓人 - .
但我们不会到处吓唬变身者。

[ðeɪ] [kænt] [kɪl] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es] [ˈprɪtɪ] [sɪk] .
They can't kill us , but they can make us pretty sick .
他们 不能 杀 我们 , 但 他们 能 制作 我们 漂亮的 生病的 .
它们不会要了我们的命,但它们会让我们生重病。

[juː; jʊ] [siː] [waɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsensətɪv] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
You see we're a little sensitive in some ways .
你 看 是 一个 小的 敏感的 在 一些 方式 .
你看,我们在某些方面有点敏感。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不,

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [aɪv] [gɒt][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spɒt] [ə; eɪ] - [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈment(ə)]
the only advantage I've got is that I can spot a transvisor by her mental
这 仅有的 优势 我已经 得到 是 那 我 能 点 一个 - 经过 她 精神的
[ˈpæt(ə)n] — [ɪf] [aɪ][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .
pattern — if I get close enough .
图案 — 如果 我 得到 关闭 足够的 .
我唯一的优势是,如果我足够靠近,我可以通过她的思维模式来识别出一个透视者。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪd] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [pɑ:s] [æn; ən]
There's a little side radiation that can be detected , though it won't pass an
有 一个 小的 边 辐射 那 能 是 检测到 , 尽管 它 惯于 经过 一个
[ˈæmplɪfaɪə(r)] .
amplifier .
放大器 .
虽然能检测到少量侧向辐射,但它无法通过放大器。

[wen] [ju:v] [felt] [aɪ 'tiː][wʌns] , [jʊl] [ˈnevə(r)] [fə'get] [aɪ 'tiː] .
When you've felt it once , you'll never forget it .
什么时候 你已经 毛毡 它 一次 , 你会 绝不 忘记 它 .
一旦感受过,就永远不会忘记。

[meɪks] [juː; jə] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
Makes you uncomfortable .
制作 你 不舒服 .

让人感到不舒服。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ænd; ʌnd][juː; jə][kæn; kən] [brɪ'li:v] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ædɪd] , " [wen] [ai][duː; də][get] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
And you can believe me , he added , when I do get close to a
" 和 你 能 相信 我 , " 他 额外 , " 什么时候 我 做 得到 关闭 到 一个
transvisor ,

“你可以相信我，”他补充道，“当我真的靠近一台变压器时，

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)] [nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hæ(r)] .
I'm very , very careful not to frighten her .
我是 非常 , 非常 小心 不是 到 吓唬 她 .

我非常非常小心，生怕吓到她。

" ['wɪntə(r)] [pɑːst] , [ænd; ʌnd] [sprɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['sʌmə(r)] [keɪm] .
Winter passed , and spring , and summer came .
" 冬天 通过了 , 和 春天 , 和 夏天 来了 .

冬天过去了，春天来了，夏天来了。

[næɪl][ˈgɜːrdə] , [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [wɔːf] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði][əʊld]
Nal Gerda , Officer of the Guard , stood on the small wharf below the old
纳尔 格尔达 , 官 的 这 警卫 , 站立 在 这 小的 码头 以下 这 老的
[ˈwɒtʃtaʊə(r)] .
watchtower .
岗楼 .

卫兵军官纳尔·格尔达站在旧瞭望塔下方的小码头上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈnærəʊz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [klɪf] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] , [ðen] [lʊkt] [ˈʌpwəd]
He looked across the narrows , examined the cliff opposite him , then looked upward
他 看起来 穿过 这 变窄 , 检查 这 悬崖 对面的 他 , 然后 看起来 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [skaɪ] .
at the luminous sky .
在 这 发光的 天空 .

他眺望着狭窄的河道，仔细观察着对面的悬崖，然后抬头望向明亮的夜空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [klaʊdz] , [huːz] ['fliːsi] ['waɪtnəs] [æk'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊ,eɪtɪd][ðə; ði]
There were a few small clouds , whose fleecy whiteness accentuated the
那里 是 一个 很少 小的 云 , 谁 羊毛 白人 强调 这
[klɪə(r)] [bluː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
clear blue about them .
清除 蓝色的 关于 他们 .

有几朵小云，它们洁白的绒毛衬托出周围湛蓝的天空。

['brɪljənt] ['sʌnʃaɪn] [beɪðd] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ʌnd]['taʊə(r)] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] .
Brilliant sunshine bathed the wharf and tower , driving away the night mists .
杰出的 阳光 洗澡 这 码头 和 塔 , 驾驶 离开 这 夜晚 薄雾 .
灿烂的 阳光 洒在 码头 和 塔 楼上 , 驱散了 夜雾 .

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [gɑːd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
It would not be long before the new guard came down the cliff .
它 会 不是 是 长的 前 这 新的 警卫 来了 向下 这 悬崖 .

不久之后，新的守卫就从悬崖上下来了。

[ˈɡɜːrdə] [stretʃt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ˈseɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] .
Gerda stretched and drew a deep breath , savoring the summer morning air .
格尔达 拉伸 和 画 一个 深的 气息 , 品味 这 夏天 早晨 空气 .
格尔达伸了个懒腰, 深深吸了一口气, 享受着夏日清晨的空气。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
Now , it was pleasant ,
现在 , 它 曾是 令人愉快的 ,
现在, 这感觉很愉快。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌlən] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈwɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][hiː; hi][hæd; həd]
a happy contrast to the sullen skies and biting winter winds he had
一个 快乐的 对比 到 这 忧郁 天空 和 咬 冬天 风 他 有
[feɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
 faced a few short months ago .
面对 一个 很少 短的 几个月 前 .
与几个月前他所面对的阴沉天空和刺骨寒风相比, 现在的天气令人欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [əˈtɒp][ðə; ði] [klɪfs] , [ðen] [hiː; hi] [trænsˈfəːd]
For a time , he looked at the green atop the cliffs , then he transferred
为了 一个 时间 , 他 看起来 在 这 绿色的 顶部 这 悬崖 , 然后 他 转移
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌpˈrɪvə(r)] ,
 his attention upriver ,
他的 注意力 上游 ,
他凝视着悬崖顶上的绿色植物, 过了一会儿, 又将注意力转移到了上游。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [bend] [weə(r)] [ðə; ði] [nælən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [bləʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪən]
toward the bend where the Nalen came out of the pass to blow between the iron
朝向 这 弯曲 在哪里 这 纳伦 来了 出去 的 这 经过 到 吹 之间 这 铁
[klɪfs] [ɒv; əv] - .
cliffs of Menstal .
悬崖 的 - .
朝着纳伦河从山口流出, 在门斯塔尔铁崖之间奔涌的拐弯处。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fləʊd] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊz] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [waɪt] [glint] [æz; əz][ɪts] [ˈrɪplz]
The water flowed swiftly in the narrows , throwing off white glints as its ripples
这 水 流动 迅速地 在 这 变窄 , 投掷 离开 白色的 闪光 作为 它是 涟漪
[kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
 caught the sunlight ,
捕捉 这 阳光 ,
狭窄的水道中水流湍急, 阳光照射在水面上, 泛起阵阵白光。

[ðen] [ˈdiːpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
then deepening to a dark blue where it came into the shadow of the cliffs .
然后 加深 到 一个 黑暗的 蓝色的 在哪里 它 来了 进入 这 阴影 的 这 悬崖 .
然后, 在悬崖的阴影下, 颜色逐渐加深, 变成深蓝色。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɑː(r)] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [wiːld]
A sudden call sounded from the lookout far above , and the officer wheeled
一个 突然 称呼 听起来 从 这 瞭望台 远的 多于 , 和 这 官 带轮子的
[əˈbaʊt] ,
 about ,
关于 ,
远处瞭望台上突然传来一声呼喊, 军官猛地转身。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm][ˈtaʊə(r)][tuː; tə] [klɪf] , [tuː; tə] [blɒk] [ˈrɪvə(r)]
looking to the great chain which stretched from tower to cliff , to block river
寻找 到 这 伟大的 链 哪个 拉伸 从 塔 到 悬崖 , 到 堵塞 河
[ˈtræfɪk] .
 traffic .
交通 .
望去, 只见那条巨大的铁链从高塔一直延伸到悬崖, 阻挡着河道交通。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɒpə(r)] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɜ:rdə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] .
It was in proper position , and Gerda looked back at the bend .
它 曾是 在 恰当的 位置 , 和 格尔达 看起来 后退 在 这 弯曲 :
它处于正确的位置, 格尔达回头看了看弯道。

[æz; əz] [hi; hi] [wɒt[t] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [bə:dʒ] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [saɪt] ,
As he watched , a long , low barge drifted into sight ,
作为 他 观看 , 一个 长的 , 低的 驳船 漂移 进入 视线 ,
他注视着, 只见一艘又长又低的驳船漂进了视野。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [spi:d] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['kʌrənt] .
picking up speed as it came into the rapid current .
挑选 向上 速度 作为 它 来了 进入 这 迅速的 当前的 :
进入湍急水流后速度加快。

[ˈpəʊl,mæn] ['bælənst] [ðəm'selvz] [ə'ɜ:tlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; bəʊ] ,
Polemen balanced themselves alertly in the bow ,
杆工 均衡 他们自己 警觉地 在 这 弓 ,
船首的舵手们警觉地保持着平衡。

[ðəə(r)] [lɒŋ] [stɪks] [pɔɪzd] [tu;; tə] [dɪ'flekt] [ðəə(r)] [kɔ:s] [frəm; frəm] ['eni] ['θretnɪŋ] [rɒks] .
their long sticks poised to deflect their course from any threatening rocks .
他们的 长的 棍子 准备 到 偏转 他们的 课程 从 任何 威胁 岩石 :
他们手持长棍, 随时准备避开任何可能造成威胁的岩石。

['gɜ:rdə] [θru:] [ɒf] [ðə; ði] ['b:lməʊst][pəʊ'etɪkəl][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm]
Gerda threw off the almost poetical admiration of beauty that had possessed him
格尔达 扔 离开 这 几乎 诗意的 钦佩 的 美丽 那 有 拥有 他
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gɑ:d] [haʊs] ,
a moment before and faced the guard house ,
一个 片刻 前 和 面对 这 警卫 房子 ,
格尔达甩掉了刚才占据他心头的近乎诗意的对美的欣赏, 转身面向警卫室。

[frəm; frəm] [wens] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
from whence came a scuffle of feet and the clank of arms ,
从 何处 来了 一个 扭打 的 脚 和 这 铮铮 的 武器 ,
随后传来一阵脚步声和武器碰撞声。

[tu;; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['redɪnəs] .
to tell of the guard's readiness .
到 告诉 的 这 警卫的 准备就绪 :
报告卫兵的准备情况。

" [tɜ:n] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:d] .
" Turn out the Guard .
" 转动 出去 这 警卫 :
“把卫兵赶出去。”

" ['gɜ:rdə] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pəʊz] .
" Gerda drew himself up into a commanding pose .
" 格尔达 画 他自己 向上 进入 一个 指挥 姿势 :
格尔达摆出一副威严的姿态。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] ['mɑ:tft] ['stɪfli] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:rfs] .
A group of men - at - arms marched stiffly out , followed by a pair of serfs .
一个 团体 的 男人 - 在 - 武器 行军 僵硬地 出去 , 随后 经过 一个 一对 的 农奴 :
一群全副武装的士兵笔直地走了出来, 后面跟着两个农奴。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [sə'lu:tɪd] ['gɜ:rdə] [wɪð] [ʌp'reɪzd] [hænd] .
The leader saluted Gerda with upraised hand .
这 领导者 敬礼 格尔达 和 抬起 手 :
领导人举起手向格尔达敬礼。

" [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪz] ['redi] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [prə'kleɪmd] .

" **The Guard is ready , My Captain , " he proclaimed .**
" 这 警卫 是 准备好 , 我的 队长 , " 他 宣布 .

“卫队已准备就绪，队长，”他宣布道。

" [meɪ] [ðə; ði][tæks][bi:; bi] [rɪt] .

" **May the tax be rich .**
" 可能 这 税 是 富有的 .

愿税收带来财富。

" ['gɜ:rdə] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sə'lu:t] .

" **Gerda returned the salute .**
" 格尔达 返回 这 礼炮 .

格尔达回敬了军礼。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [hi:; hi] ['stɛrɪd] ['pɒzətɪvli] .

" **It will be , " he stated positively .**
" 它 将要 是 , " 他 声明 积极地 .

“会的，”他肯定地说。

" [ði:z] ['mɜ:rtʃənt] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['pɔ:tl] - [wɪð]

" **These merchants have learned by now that to insult Portal Menstal with**
" 这些 商人 有 学习 经过 现在 那 到 侮辱 门户网站 - 和

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɒfəɪnɪz] [ɪz] [ʌn'waɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

poor offerings is unwise in the extreme .
贫穷的 供品 是 失策 在 这 极端 .

“这些商人现在已经明白，用劣质的祭品侮辱门户门斯塔尔是极其不明智的。”

[ænd; ənd] , [mɑ:k] [em 'i:] , [ðel] [nɒt] [fə'get] !

And , mark me , they'll not forget !
和 , 标记 我 , 他们会 不是 忘记 !

我敢肯定，他们不会忘记的！

" [ðə; ði] [ba:dʒ] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:f] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['gɜ:rdəz]

" **The barge approached and swung in toward the wharf in obedience to Gerda's**
" 这 驳船 接近 和 摇摆 在 朝向 这 码头 在 服从 到 格尔达的

[ɪm'piəriəs] ['dʒestʃə(r)] .

imperious gesture .
专横 手势 .

“驳船听从格尔达的命令，驶近码头并转向靠岸。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl,mæn] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔ:(r)] , [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɒlə:d] .

One of the polemen jumped ashore , securing a line to a bollard .
一 的 这 杆工 跳了起来 岸上 , 确保 一个 线 到 一个 系船柱 .

其中一名撑杆工跳上岸，将绳索系在系船柱上。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] , [tu:; tə][hɔ:lt][ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['gɜ:rdə] .

The steersman climbed to the dock , to halt a pace in front of Gerda .
这 舵手 攀登 到 这 码头 , 到 停止 一个 步伐 在 正面 的 格尔达 .

舵手爬上码头，停在格尔达前面一步。

[hi:; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [səb'mɪsɪvli] .

He folded his hands and bowed his head submissively .
他 折叠 他的 双手 和 鞠躬 他的 头 拱手 .

他双手抱胸，顺从地低下了头。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [dɪ'zɑɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] ? "

" **Does Your Honor desire to inspect the cargo ? "**
" 做 你的 荣誉 欲望 到 检查 这 货物 ? "

“法官大人，您是否想检查货物？ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 :

“当然。

" [ˈgɜ:rdəz] [ˈhɔ:ti] [glɑ:ns] [əˈpreɪzd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][təʊ][tu:; tə] [kraʊn] .
" Gerda's haughty glance appraised the man from toe to crown .
" 格尔达的 傲慢 瞥一眼 已评估 这 男人 从 脚趾 到 王冠 :

格尔达傲慢的目光从脚趾到头顶打量着这个男人。

" ['kwɪkli] [naʊ] .
" Quickly now .
" 迅速地 现在 :

快点。

[aɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
I've little time to waste .
我已经 小的 时间 到 浪费 :

我时间宝贵，不容浪费。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɑ:k] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæblət] ['redi] .
" He glanced back at his clerk , who had a tablet ready .
" 他 瞥了一眼 后退 在 他的 职员 , WHO 有 一个 药片 准备好 :

他回头看了一眼他的职员，职员已经准备好了一台平板电脑。

" [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɜ:tʃənt] ? "
" Your name , Merchant ? "
" 你的 姓名 , 商人 ? "

“商人，您叫什么名字？ ”

" ['terɒn] , [ɒv; əv] - , [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
" Teron , of Krongert , may it please you , sir :
" 特隆 , 的 - , 可能 它 请 你 , 先生 :

“克朗格特的特隆，请您见谅，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] — —
I have been to — —
我 有 到过 到 — —

我去过——

" [ˈgɜ:rdə] [weɪvd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hænd] .
" Gerda waved an impatient hand .
" 格尔达 挥手 一个 不耐烦 手 :

格尔达不耐烦地挥了挥手。

" [seɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] , ['hɪglə] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:tlɪ] .
" Save me your speech , Higgler , he said curtly .
" 节省 我 你的 演讲 , 小贩 , " 他 说 简短地 :

“省省你的演讲吧，希格勒，”他简短地说。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkɑ:gəʊ][ˈvælju:] ? "
" What's your cargo value ? "
" 是什么 你的 货物 价值 ? "

你的货物价值多少？

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] - , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] .
" Six thousand teloa , Your Honor :
" 六 千 - , 你的 荣誉 :

“六千特洛阿，法官大人。”

[wi:; wi][hæv; həv] — — "
We have — — "
我们 有 — — "

我们有——”

" [ʌn'ləʊd] [aɪ 'ti:] .
" **Unload it** .
" 卸下 它 .

卸下它。

[aɪl] [lʊk] [æɪ; ət][aɪ 'ti:] .
I'll look at it .
患病的 看 在 它 .

我会看看。

" ['gɜ:rdə] [weɪvd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['saɪləns] .
" **Gerda waved the man to silence** .
" 格尔达 挥手 这 男人 到 沉默 .

格尔达挥手示意那人安静下来。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪlɪz] [pʊ; əv] [gʊdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [pʌn][ðə; ði] [wɔ:f] , ['gɜ:rdə] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]
As the bales of goods were placed on the wharf , Gerda examined them
作为 这 捆包 的 商品 是 放置 在 这 码头 , 格尔达 检查 他们
[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

当货物被堆放在码头上时，格尔达仔细地检查了一遍。

[ə; eɪ] [fju:] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [set] [ə'saɪd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
A few , he ordered set aside after a quick check and a few questions .
一个 很少 , 他 订购 放 旁边 后 一个 快的 查看 和 一个 很少 问题 .

他快速检查并询问了几句后，命令把其中几样留到一边。

[ˈʌðə(r)z] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['əʊpənd][ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] .
Others , he ordered opened and spread out .
其他的 , 他 订购 打开 和 传播 出去 .

他命令其他人打开并摊开。

[æɪ; əɪ][lɑ:st] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; 'estɪmənt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊz] [ˌvælju'eɪʃn] , [hi:; hi] [tɜ:nd] .
At last , satisfied with his estimate of the cargo's valuation , he turned .
在 最后的 , 使满意 和 他的 估计 的 这 货物的 估值 , 他 转向 .

最后，他对货物的估价感到满意，便转身离开了。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ['mɜ:tʃənt] ? "
" **Your choice , Merchant ?** "
" 你的 选择 , 商人 ? "

“你的选择，商家？”

" [aɪ] [wʊd] [peɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t] [pʊ; əv][maɪ][ˈkɑ:gəʊ]
" **I would pay , Your Honor , " said the man , " to the tenth part of my cargo**
" 我 会 支付 , 你的 荣誉 , " 说 这 男人 , " 到 这 第十 部分 的 我的 货物
.
.
.

“大人，”那人说，“我愿支付我货物的十分之一。”

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] .
" **He extended a leather bag** .
" 他 扩展 一个 皮革 包 .

他递出一个皮包。

" [daʊnt][ˈhæg(ə)l] [wɪð] [em 'i:] , " [snæpt] ['gɜ:rdə] .
" **Don't haggle with me , " snapped Gerda** .
" 不 讨价还价 和 我 , " 啪啪 格尔达 .

“别跟我讨价还价！”格尔达厉声说道。

" [ðə; ði][tæks][ɪz][ə; eɪ] [frɪθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:gəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [wel] [nəʊ] .
" **The tax is a fifth of your cargo , as you should well know .**
" 这 税 是 一个 第五 的 你的 货物 , 作为 你 应该 出色地 知道 .
" 你应该很清楚, 税金是你货物价值的五分之一。"

" [hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hɪlt] .
" **His hand sought his sword hilt .**
" 他的 手 寻求 他的 剑 剑柄 .
" 他的手摸向剑柄。"

[ðə; ði] ['mɜ:rtjənts] [feɪs] [fel] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['sekənd] [bæg] ,
The merchant's face fell a little , and he produced a second bag ,
这 商人的 脸 跌倒 一个 小的 , 和 他 生产 一个 第二 包 ,
" 商人的脸色微微一沉, 又掏出第二个袋子。"

[wɪtʃ] [hi:; hi][held] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
which he held out to the officer .
哪个 他 握住 出去 到 这 官 .
" 他把东西递给了警官。"

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I must apologize , " he said .**
" 我 必须 道歉 , " 他 说 .
" 我必须道歉,"他说。"

" [aɪ][eɪ 'em] [nju:] [tu:; tə] [ðɪs] [lənd] . "
" **I am new to this land . "**
" 我 是 新的 到 这 土地 . "
" 我是新来的。"

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ɪts] ['kʌstəmz] ['kwɪkli] , [ðen] .
" **See that you learn its customs quickly , then .**
" 看 那 你 学习 它是 海关 迅速地 , 然后 .
" 那么, 你就要尽快了解当地的风俗习惯。"

" [gɜ:rdə] ['hændɪd] [ðə; ði][bægz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɑ:k] .
" **Gerda handed the bags to his clerk .**
" 格尔达 递交 这 包 到 他的 职员 .
" 格尔达把袋子递给了他的店员。"

" [tʃek] [ðɪ:z] , [lɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" **Check these , Lor , " he ordered .**
" 查看 这些 , 洛尔 , " 他 订购 .
" 洛尔, 检查一下这些,"他命令道。"

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] - .
" **I make it a thousand , six hundred teloa .**
" 我 制作 它 一个 千 , 六 百 - .
" 我把它算作一千六百个 teloa。"

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['mɜ:rtjənts] [feɪs] .
" **An expression of dismay crossed the merchant's face .**
" 一个 表达 的 沮丧 交叉 这 商人的 脸 .
" 商人的脸上露出了惊愕的表情。"

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , " [hi:; hi] [weɪld] , " [maɪ]['kɑ:gəʊ][ɪz][ɒv; əv][bʌt; bət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [vælju'eɪʃn] .
" **Your Honor , " he wailed , " my cargo is of but six thousand valuation .**
" 你的 荣誉 , " 他 哀嚎 , " 我的 货物 是 的 但 六 千 估值 .
" 法官大人,"他哀叹道, "我的货物价值只有六千。"

[aɪ][sweə(r)][aɪ 'ti:] .
I swear it .
我 发誓 它 .
" 我发誓。"

我发誓。

" ['gɜ:rdə] ['stept] ['fɔ:wəd] ['swɪftli] .
" **Gerda stepped forward swiftly** .
" 格尔达 步 向前 迅速地 .

格尔达迅速上前一步。

[hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] , [tu:; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [bæk] - ['hændɪd] [ɑ:k] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪŋz]
His hand raised , to swing in a violent , back - handed arc , his heavy rings
他的 手 提高 , 到 摇摆 在 一个 暴力 , 后退 - 递交 弧 , 他的 重的 戒指
['fɜ:roʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [feɪs] .
furrowing the merchant's face .
犁沟 这 商人的 脸 .

他抬起手，猛地反手挥出一记弧线，沉重的拳头打在商人的脸上，留下一道道皱纹。

[ðə; ði][mæn] ['stæɡəd] [bæk] , [ɪn'vɒləntɹəli] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [tʃi:k] .
The man staggered back , involuntarily raising a hand to his injured cheek .
这 男人 交错 后退 , 不由自主 提高 一个 手 到 他的 受伤 脸颊 .

那人踉跄后退，不由自主地抬手捂住受伤的脸颊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [reɪzd] [ðeə(r)] [paɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['redi] , [ðə; ði]
As a couple of the men - at - arms raised their pikes to the ready , the
作为 一个 夫妻 的 这 男人 - 在 - 武器 提高 他们的 长矛 到 这 准备好 , 这
['mɜ:rtʃənt] ['raɪtɪd] [hɪm'self] ,
merchant righted himself ,
商人 右 他自己 ,

当几个士兵举起长矛准备战斗时，商人站直了身子。

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] , [ænd; ænd] [baʊd] [ɪn][əʊ'beɪs(ə)ns] .
folded his hands again , and bowed in obeisance .
折叠 他的 双手 再次 , 和 鞠躬 在 服从 .

他再次双手合十，鞠躬行礼。

[blʌd] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə; eɪ][drɒp] ['spætərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
Blood trickled down his chin , a drop spattering on his clothing .
血 涓涓细流 向下 他的 下巴 , 一个 降低 飞溅 在 他的 衣服 .

鲜血顺着他的下巴流了下来，一滴溅到了他的衣服上。

[hi:; hi] [ɪg'hɔ:d] [aɪ 'ti:] .
He ignored it .
他 忽略 它 .

他没理会。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'spju:t] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ?
" **You would dispute my judgment ?**
" 你 会 争议 我的 判断 ?

你质疑我的判断吗？

" ['gɜ:rdə] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] .
" **Gerda drew his hand up for a second blow** .
" 格尔达 画 他的 手 向上 为了 一个 第二 吹 .

格尔达抬起手，准备打第二拳。

" [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɑ:p] ['bɑ:gəɪnɪŋ] .
" **Here is no market place for your sharp bargaining** .
" 这里 是 不 市场 地方 为了 你的 锋利的 讨价还价 .

这里不是你讨价还价的市场。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnsələns] , [ə'hʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] - [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zæktɪd] .
For your insolence , another five hundred teloa will be exacted .
为了 你的 傲慢 , 其他 五 百 - 将要 是 索取 .

对于你的傲慢无礼，将额外追缴五百特洛阿。

[meɪk] [spiːd] ！
Make speed ！
制作 速度 ！

加速！

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deɪzɪdli] , [bʌt; bət] [ˈɒfəd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈprəʊtest] .
" **The merchant shook his head dazedly , but offered no word of protest .**
" 这 商人 摇晃 他的 头 茫然地 , 但 提供 不 单词 的 反对 .
“商人茫然地摇了摇头，但没有提出任何抗议。

[ˈsaɪləntli] , [hiː; hi] [dʌg] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] , [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [θɜːd] [bæg] .
Silently , he dug into his possessions , to produce a third bag .
默默 , 他 挖 进入 他的 财产 , 到 生产 一个 第三 包 .
他默默地翻找自己的物品，掏出了第三个袋子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [wei] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [riːtʃt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
For a moment , he weighed it in his hand , then reached into it ,
为了 一个 片刻 , 他 称重 它 在 他的 手 , 然后 达到 进入 它 ,
他掂了掂，然后伸手去拿。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [kɔɪnz] .
to remove a few loose coins .
到 消除 一个 很少 松动的 硬币 .
取出几枚松动的硬币。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
Without raising his head , he extended the bag to the officer of the guard .
没有 提高 他的 头 , 他 扩展 这 包 到 这 官 的 这 警卫 .
他头也不抬，把袋子递给了警卫。

[ˈgɜːrdə] [tɜːnd] .
Gerda turned .
格尔达 转向 .

格尔达转过身去。

[lɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [bægz] .
Lor had gone into the guard house , to count the other two bags .
洛尔 有 已消失 进入 这 警卫 房子 , 到 数数 这 其他 二 包 .
洛尔走进警卫室，去清点另外两个袋子。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The officer raised his voice .
这 官 提高 他的 嗓音 .
警官提高了嗓门。

" [lɔː(r)] , [get] [bæk] [aʊt] [hɪə(r)] .
" **Lor , get back out here .**
" 洛尔 , 得到 后退 出去 这里 .
“洛尔，快回来。”

[aɪv] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] .
I've more for you to count .
我已经 更多的 为了 你 到 数数 .
我还有一些东西要你数。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [klaːk] , [ðen] [stʊd] , [ˈgleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət]
" **He tossed the bag to the clerk , then stood , glaring at the unfortunate**
" 他 抛掷 这 包 到 这 职员 , 然后 站立 , 刺眼 在 这 不幸
[ˈtreɪdə(r)] .
trader .
商 .
他把袋子扔给店员，然后站着，怒视着那位不幸的商人。

[æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [beɪl] .
" **At last , he kicked the nearest bale .**
在 最后的 , 他 踢 这 最近的 包 .

最后，他踢翻了最近的一捆干草。

" [wel] , " [hi:; hi] [graul] , " [get] [ðɪs] [stʌf] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:f] .
" **Well , " he growled , " get this stuff off the wharf .**
" 出色地 , " 他 咆哮 , " 得到 这 东西 离开 这 码头 .

“好,”他咆哮道,“把这些东西从码头上弄走。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [hi:; hi] [wɒt[t] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [kru:] [ləʊd] , [ðen] [tɜ:nd] .
" **He watched the barge crew load , then turned .**
" 他 观看 这 驳船 全体人员 加载 , 然后 转向 .

他看着驳船船员装载货物,然后转过身去。

[lɔ:(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] [haʊs] .
Lor came from the guard house .
洛尔 来了 从 这 警卫 房子 .

洛尔是从警卫室来的。

" [ɔ:l] [ɪz][ɪn][ɔ:də(r)] , [maɪ] ['kæptɪn] . "
" **All is in order , My Captain .** "
" 全部 是 在 命令 , 我的 队长 . "

“一切就绪, 船长。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

" ['gɜ:rdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'pru:vɪŋli] .
" **Gerda looked at him approvingly .**
" 格尔达 看起来 在 他 赞许地 .

格尔达赞许地看着他。

[ðen] , [hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] [gleə(r)] .
Then , he swung to the merchant , fixing him with a stern glare .
然后 , 他 摇摆 到 这 商人 , 定影 他 和 一个 船尾 强光 .

然后，他猛地转向商人，严厉地瞪着他。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɜ:tʃənt] .
" **We shall make note of your name , Merchant .**
" 我们 将 制作 笔记 的 你的 姓名 , 商人 .

“我们会记下你的名字, 商人。”

[si:] [ðəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ækjərət] [vælju'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
See thou that you make honest and accurate valuation in the future .
看 你 那 你 制作 诚实的 和 准确的 估值 在 这 未来 .

今后务必做到诚实、准确的估价。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['li:nɪənt] .
Another time , we shall not be so lenient .
其他 时间 , 我们 将 不是 是 所以 宽容 .

下次我们绝不会如此宽容。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] - [ɪz][nəʊ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
The dungeon of Menstal is no pleasant place .
这 地牢 的 - 是 不 令人愉快的 地方 .

门斯塔尔的地牢可不是什么好地方。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rdʒ,loʊd][wɒz; wəz] [stəʊd] , [ðen] [nˈɒdɪd] [ˈkɜ:tlɪ] .
" He watched till the last of the bargeload was stowed , then nodded curtly .
" 他 观看 直到 这 最后的 的 这 驳船装载 曾是 已存放 , 然后 点头 简短地 .
他一直看着驳船上的最后一批货物装船完毕, 然后简短地点了点头。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌv] [ɒf] , " [hi:; hi] [sed] .
" You may shove off , " he said .
" 你 可能 推 离开 , " 他 说 .
“你可以滚蛋了,”他说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈtɑʊə(r)] .
He turned his head toward the tower .
他 转向 他的 头 朝向 这 塔 .
他转头看向塔楼。

" [daʊn] [tʃeɪn] , " [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ˈlaʊdli] .
" Down chain , " he ordered loudly .
" 向下 链 , " 他 订购 高声 .
“放下链条!”他大声命令道。

[ðə; ði] [ˈwɪndləs] [kri:k] [prəˈtestɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [tʃeɪn] [drɒpt] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
The windlass creaked protestingly and the heavy chain dropped slowly into the river .
这 绞盘 嘎吱作响 抗议地 和 这 重的 链 掉落 缓慢地 进入 这 河 .
.
.
.
绞盘发出刺耳的吱嘎声, 沉重的链条缓缓落入河中。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [stɪəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
The barge steered to the center of the channel ,
这 驳船 转向 到 这 中心 的 这 渠道 ,
驳船驶向航道中央,

[ˈgæðərɪŋ] [spi:d] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [tʃeɪn] .
gathering speed as it passed over the lowered chain .
采集 速度 作为 它 通过了 超过 这 降低 链 .
它在经过降低的链条时速度加快。

[wen] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [hæd; həd] [kliəd] ,
When the barge had cleared ,
什么时候 这 驳船 有 已清除 ,
驳船驶离港口后,

[sɜ:rfs][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtɑʊə(r)] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv]
serfs inside the tower strained at the windlass in obedience to the commands of .
农奴 里面 这 塔 紧张 在 这 绞盘 在 服从 到 这 命令 的
[ðeə(r)][ˈəʊvəsiə(r)] ,
their overseer ,
他们的 监工 ,
塔楼内的农奴们在监工的命令下, 使劲拉动绞盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [rəʊz] [ˈdʒɜ:kɪli] , [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:m] .
and the chain rose jerkily , to regain its former position across the stream .
和 这 链 玫瑰 生硬地 , 到 恢复 它是 以前的 位置 穿过 这 溪流 .
于是, 链条猛地向上抬起, 重新回到了溪流对岸的原位。

[ˈgɜ:rdə] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [strəʊd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [gɑ:d] [haʊs] .
Gerda watched for a moment , then strode toward the guard house .
格尔达 观看 为了 一个 片刻 , 然后 大步走 朝向 这 警卫 房子 .
格尔达看了一会儿, 然后大步走向警卫室。

[hi:; hi] [went] [ˌɪnˈsaɪd] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bægz][bʌ; əv] [kɔɪn] [bʌn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
He went inside , to look at the bags of coin on the counting table .
他 去 里面 , 到 看 在 这 包 的 硬币 在 这 计数 桌子 .
他走进屋里，去看摆在计数台上的硬币袋。

" [ˈkæt(ə)l] , " [hi:; hi] [ˌɡraʊl] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃi:t] [ðə; ði][ˈbærən][bel] - [bʌ; əv] .
" Cattle , " he growled , " to think they could cheat the Baron Bel Menstal of
" 牛 , " 他 咆哮 , " 到 思考 他们 可以 欺骗 这 男爵 贝尔 - 的
[hɪz; ɪz][dʒʌst][tæks] .
his just tax .
他的 只是 税 .
“牛啊，”他咆哮道，“竟然妄想骗取贝尔·门斯塔尔男爵应得的税款。”

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" He stepped back out for a moment ,
" 他 步 后退 出去 为了 一个 片刻 ,
他退后了一步，

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [bɑ:dʒ] ['entə(r)][ðə; ði][ˈræpɪdz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
to watch the merchant barge enter the rapids beyond the chain .
到 手表 这 商人 驳船 进入 这 急流 超过 这 链 .
观看商船驶入锁链外的急流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

千年(Millennium)

第3/5页

[ðen] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

Then , he swung about and re - entered the tower .
然后 , 他 摇摆 关于 和 关于 - 进入 这 塔 .

然后, 他转身重新进入了塔楼。

[ɪn'saɪd] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] ['teɪb(ə)] .

Inside , he sat down at his counting table .
里面 , 他 卫星 向下 在 他的 计数 桌子 .

他回到屋内, 坐在他的计数桌前。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bægz] , ['spɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðeə(r)]

He opened the bags , spilling their contents out on the boards , and checked their count .
他 打开 这 包 , 溢出 他们的 内容 出去 在 这 板 , 和 已检查 他们的 数数 .

他打开袋子, 把里面的东西倒在木板上, 然后清点数量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['əʊvə(r)] .

There were forty - eight over .
那里 是 四十 - 八 超过 .

总共有48人出局。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɑːk] .

He turned to his clerk .
他 转向 到 他的 职员 .

他转向他的职员。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊnt] , [ɒː(r)] ? "

" What was your count , Lor ? "
" 什么 曾是 你的 数数 , 洛尔 ? "

“洛尔, 你数了多少? ”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] ['hʌndrəd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] . "

" Two thousand , one hundred , sir , and forty - eight . "
" 二 千 , 一 百 , 先生 , 和 四十 - 八 . "

“先生, 两千一百四十八。”

" [ˈveri] [gʊd] .

" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

" [ˈgɜːrdə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

" Gerda smiled a little .
" 格尔达 微笑 一个 小的 .

格尔达微微一笑。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [fʊl] [weɪt] .

" For once in his thieving life , the merchant was anxious to give full weight .
" 为了 一次 在 他的 盗窃 生活 , 这 商人 曾是 焦虑的 到 给 满的 重量 .

“这位商人一生都在行窃, 但这一次, 他却急于给出足量的重量。”

" [ɒː(r)] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

" Lor spread his hands .
" 洛尔 传播 他的 双手 .

洛尔张开双手。

" [hi:l] [get][ai 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [æt; ət] - , [sɜ:(r)] . "

" He'll get it back , and more , at Orieano , sir . "

" 地狱 得到 它 后退 , 和 更多的 , 在 - , 先生 . "

“先生，他在奥里亚诺不仅能赢回这些钱，还能赢更多。”

" [əʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .

" Oh , to be sure . "

" 哦 , 到 是 当然 .

“哦，当然。”

" ['gɜ:rdə] [ʃrʌŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][hi:; hi] [sku:p] [ðə; ði][kɔɪnz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bægz] .

" Gerda shrugged indifferently as he scooped the coins back into the bags . "

" 格尔达 耸了耸肩 漠不关心 作为 他 抢先报道 这 硬币 后退 进入 这 包 .

格尔达漠然地耸了耸肩，把硬币重新放回袋子里。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [θri:] [smɔ:l] [skræps][ʊv; əv] [wʊd] , [skɹɔ:l] ['tæli] [mɑ:ɹks][ʊn][ðem; ðəm] ,

He chose three small scraps of wood , scrawled tally marks on them , ,

他 选择 三 小的 碎屑 的 木头 , 潦草的 相符 标记 在 他们 ,

他挑选了三小块木头，在上面潦草地画上了计数符号。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; ei] ['hevi] [tʃest] .

and went over to a heavy chest . "

和 去 超过 到 一个 重的 胸部 .

然后走到一个沉重的箱子旁。

['teɪkɪŋ] [ə; ei] [ki:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hi:; hi] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪts][lɪd] .

Taking a key from his belt , he unlocked the chest and raised its lid . "

采取 一个 钥匙 从 他的 腰带 , 他 已解锁 这 胸部 和 提高 它是 盖 .

他从腰带上拔出钥匙，打开箱子，掀开箱盖。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bægz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ðen] [tɒst] [ðə; ði] [nju:] [wʌnz] [ʊn][tɒp][ʊv; əv][ðem; ðəm]

He looked at the bags lying within , then tossed the new ones on top of them "

他 看起来 在 这 包 说谎 之内 , 然后 抛掷 这 新的 一个 在 顶部 的 他们

.

:

.

他看了看里面的袋子，然后把新袋子扔到上面。

[æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] , [hi:; hi] [sɔ:] [bɔ:(r)][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bɔ:d] ,

As he locked the chest again , he saw Lor go to his account board , ,

作为 他 已锁定 这 胸部 再次 , 他 锯 洛尔 去 到 他的 帐户 木板 ,

他再次锁上箱子时，看到洛尔走向他的账户面板。

[tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [nju:] [kə'lek(ə)n] .

to enter the new collection . "

到 进入 这 新的 收藏 .

进入新系列。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ['streɪt(ə)nd] , [stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['məʊmənt] ,

The Officer of the Guard straightened , stretched for a moment , ,

这 官 的 这 警卫 拉直 , 拉伸 为了 一个 片刻 ,

卫兵直起身子，伸了个懒腰，

[ðen] [glɑ:ns, glæns] ['krɪtɪkli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [ru:m] .

then glanced critically in at the windlass room . "

然后 瞥了一眼 关键 在 在 这 绞盘 房间 .

然后他审视地瞥了一眼绞盘房。

[ðə; ði][sɜ:rfs][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['rækt] [ðeə(r)] [pəʊlz] .

The serfs had secured the windlass and racked their poles . "

这 农奴 有 安全 这 绞盘 和 架子 他们的 杆子 .

农奴们固定好绞盘，收起了撑杆。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['steəriŋ] ['veɪkəntli] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
Now , they were sitting , hunched against the wall , staring vacantly , in the manner
现在 , 他们 是 坐着 , 弓着背 反对 这 墙 , 凝视 空洞地 , 在 这 方式
[ɒv; əv][sɜ:rfs] .
of serfs .
的 农奴 .

现在, 他们像农奴一样, 弓着背靠着墙坐着, 目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði]['ga:dru:m; 'ga:drəm] , [ɪts] [kə'mɑ:ndə(r)] ['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kli:n] .
The guardroom , its commander noted , was properly clean .
这 警卫室 , 它是 指挥官 著名的 , 曾是 适当地 干净的 .

指挥官注意到, 警卫室非常干净整洁。

[hi:; hi] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] .
He shrugged and walked out again to the wharf .
他 耸了耸肩 和 步行 出去 再次 到 这 码头 .

他耸了耸肩, 又朝码头走去。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən] [klɪfs] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [ðen] [glɑ:ns, glæns][daʊn'rɪvə(r)] .
Once more , he looked at the iron cliffs opposite him , then glanced downriver .
一次 更多的 , 他 看起来 在 这 铁 悬崖 对面的 他 , 然后 瞥了一眼 下游 .

他再次望向对面的铁壁, 然后向下游望去。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [bɑ:dʒ] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
The merchant barge had disappeared .
这 商人 驳船 有 消失 .

商船不见了。

[brɪ'jɒnd] - , [ðə; ði] [klɪfs] [kləʊzd] [ɪn] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] ,
Beyond Menstal , the cliffs closed in still farther ,
超过 - , 这 悬崖 关闭 在 仍然 更远 ,

过了门斯塔尔, 悬崖就更加逼近了。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɡɔ:dʒ] .
to become more rugged and to form a narrow gorge .
到 变得 更多的 崎岖 和 到 形式 一个 狭窄的 峡谷 .

变得更加崎岖, 形成狭窄的峡谷。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][nælən] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃuəs] [kɔ:s] , ['tɜ:bjʊləntli] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)]
Between them , the Nalen took a tortuous course , turbulently fighting its way over
之间 他们 , 这 纳伦 采取 一个 曲折 课程 , 湍急地 斗争 它是 方式 超过

[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

在它们之间, 纳伦河的航道曲折蜿蜒, 湍急地与岩石搏斗。

[ɪ'ventʃuəli] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [drɒp][ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['plæsɪd]['rɪvə(r)] ,
Eventually , it would drop into the lowlands , to become a broad , placid river ,
最终 , 它 会 降低 进入 这 低地 , 到 变得 一个 广阔 , 平静 河 ,

最终, 它会流入低地, 变成一条宽阔平静的河流。

['ləʊɪŋ] ['kwaiətli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] - .
lowing quietly under the sunshine to water the fields of Orolies .
低 悄悄 在下面 这 阳光 到 水 这 字段 的 - .

阳光下, 它们安静地哗哗叫着, 为金莺田浇水。

[bʌt; bət]['dʒʊəriŋ][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] , ['brɔ:lɪŋ]
But during its passage through the mountains , it would remain a dark , brawling
但 期间 它是 通道 通过 这 山脉 , 它 会 保持 一个 黑暗的 , 争吵

['tɒrənt] .
torrent .
激流 .

但在流经群山的过程中, 它将始终是一条黑暗、汹涌的洪流。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [bɑ:dʒ] [swept] [θru:] [ðə; ði][ˈræpɪdʒ][dʒʌst] [brɪˈpɒnd] - ,
The merchant barge swept through the rapids just beyond Menstal ,
这 商人 驳船 扫荡 通过 这 急流 只是 超过 - ,

商船飞驰过门斯塔尔附近的急流，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊl,mæn] ['deftli] [prɪˈventɪŋ] [dɪˈzɑ:stə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] .
her polemen deftly preventing disaster against the rocks .
她 杆工 巧妙地 预防 灾难 反对 这 岩石 .

她的撑杆手们机敏地避免了船只撞上岩石的灾难。

[æɪt; ət][lɑ:st] , [æz; əz][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwaɪdə(r)] ,
At last , as the gorge became a little wider ,
在 最后的 , 作为 这 峡谷 成为 一个 小的 更广泛 ,

最后，随着峡谷稍微变宽了一些，

[ðə; ði] ['stiəzmən] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bi:tʃ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [klɪfs] .
the steersman guided his course toward a small beach beneath the cliffs .
这 舵手 引导 他的 课程 朝向 一个 小的 海滩 下面 这 悬崖 .

舵手驾船驶向悬崖下的一小片海滩。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] , [hi:; hi] ['θɔ:tfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [tʃi:k] .
With his free hand , he thoughtfully rubbed his injured cheek .
和 他的 自由的 手 , 他 深思熟虑 摩擦 他的 受伤 脸颊 .

他用空着的那只手若有所思地揉了揉受伤的脸颊。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [ki:l] ['ɡreɪtɪd] [əˈgenst] ['ɡræv(ə)l] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept]
As the boat's keel grated against gravel , he shook his head and stepped
作为 这 船的 龙骨 磨碎的 反对 碎石 , 他 摇晃 他的 头 和 步

['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

船底龙骨与砾石摩擦发出刺耳的声响，他摇了摇头，向前走了一步。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hi:; hi][ˈfʌmb(ə)ld][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [θwɔ:t] , [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l]
For a moment , he fumbled under a thwart , then he brought out a small
为了 一个 片刻 , 他 笨手笨脚 在下面 一个 阻挠 , 然后 他 带来 出去 一个 小的

[keɪs] .
case .
案件 .

他摸索了一会儿，从横梁下掏出一个箱子。

" ['kəʊnɑ:r] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Konar , he called , fix this thing up for me , will you ?
" 科纳尔 , " 他 称为 , " 使固定 这 事物 向上 为了 我 , 将要 你 ?

“科纳,”他喊道,“帮我把这东西修好,好吗? ”

" [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][pɒn][ðə; ði] [θwɔ:t] .
" He opened the case and laid it on the thwart .
" 他 打开 这 案件 和 铺设 它 在 这 阻挠 .

他打开箱子，把它放在横梁上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊl,mæn][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:ft] .
One of the polemen laid his stick down and came aft .
一 的 这 杆工 铺设 他的 戳 向下 和 来了 后部 .

其中一名撑杆手放下杆子，走到船尾。

" ['prɪti] ['nɑ:sti] [klɪp] , [ˈwʌznt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ?
" Pretty nasty clip , wasn't it , sir ?
" 漂亮的 可恶的 夹子 , 不是 它 , 先生 ?

“这段视频挺恶心的，对吧，先生? ”

" - [grɪnd] .
" **Meinora grinned** .
" - 咧嘴一笑 .

梅诺拉咧嘴一笑。

" [gaɪz] [gɒt][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Guy's got a heavy hand , all right , " he admitted** .
" 伙计们 得到 一个 重的 手 , 全部 正确的 , " 他 承认 .

“这家伙下手确实很重,”他承认道。

" [meɪd] [em 'i:] ['dɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **Made me dizzy for a second** .
" 制成 我 晕眩的 为了 一个 第二 .

“让我瞬间头晕了一下。”

[ɔ:l'məʊst][gɒt][mæd][æt; ət][hɪm] .
Almost got mad at him .
几乎 得到 疯狂的 在 他 .

我差点对他发火。

" ['koʊnɑ:r] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbrəʊ] .
" **Konar raised an eyebrow** .
" 科纳尔 提高 一个 眉 .

科纳挑了挑眉。

" [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I felt it , " he said** .
" 我 毛毡 它 , " 他 说 .

“我感觉到了,”他说。

" [gʊd] [θɪŋ] - [ænd; ənd][aɪ] [bækt] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Good thing Ciernar and I backed you up a little** .
" 好的 事物 - 和 我 支持的 你 向上 一个 小的 .

幸好我和西尔纳帮了你一点忙。

[wʊdnt] [help][ju: 'es] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nɒk] [aʊt][ðə; ðɪ]['bærənz]['rɪvə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [raɪt] [naʊ] , [wʊd]
Wouldn't help us much to knock out the baron's river detachment right now , would
不会 帮助 我们 很多 到 敲 出去 这 男爵的 河 分离 正确的 现在 , 会
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

现在就消灭男爵的河上分遣队对我们帮助不大，对吧？

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [keɪs] .
" **He reached into the case** .
" 他 达到 进入 这 案件 .

他把手伸进箱子里。

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [wɜ:rnt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] , " [hi:; hi]
" **Looks as though the merchants weren't exaggerating , if you ask me , " he**
" 看起来 作为 尽管 这 商人 不是 夸大 , 如果 你 问 我 , " 他
[ædɪd] .
added .
额外 .

“依我看，商人们说的好像一点也不夸张,”他补充道。

[hi:; hi] [epɹəʊtʃt] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] [swɒb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He approached Meinora , a small swab in his hand .
他 接近 - , 一个 小的 拭子 在 他的 手 .

他走到梅诺拉跟前，手里拿着一小块棉签。

" [həʊld] [sti:l] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
" **Hold still** , **sir** , " **he instructed** .
" 抓住 仍然 , 先生 , " 他 指示 .

“先生，别动。”他吩咐道。

" [ðɪsl] [stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" **This'll sting for a few seconds** .
" 这将 蜇 为了 一个 很少 秒 .

“会疼几秒钟。”

" [hi:; hi] [dæb] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [tʃi:k] , [ðen] [ri:tʃt] [bæk] [ɪntu:;][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
" **He dabbed at the cut cheek , then reached back into the case for an**
" 他 轻拍 在 这 切 脸颊 , 然后 达到 后退 进入 这 案件 为了 一个
[ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

他用纸巾轻轻擦拭了一下脸颊上的伤口，然后伸手从箱子里拿出一件乐器。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！”

" - [wins] .
" **Meinora winced** .
" - 畏缩 .

梅诺拉畏缩了一下。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [stʌf] [fʊl] [streŋθ] ?
" **Did you have to use that stuff full strength ?**
" 做过 你 有 到 使用 那 东西 满的 力量 ?

“你必须使用原液吗？”

[ɹ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [hi:l] .
After all , I can wait a couple of hours for it to heal .
后 全部 , 我 能 等待 一个 夫妻 的 小时 为了 它 到 愈合 .

毕竟，我可以等几个小时让它愈合。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
" **He shook his head as his companion turned back toward him ,**
" 他 摇晃 他的 头 作为 他的 伴侣 转向 后退 朝向 他 ,

“他摇了摇头，他的同伴转过身来看着他。”

[ðen] [dæft] [ɪn'vɒləntri] [tiəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [blink] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [tu:; tə][klɪə(r)]
then dashed involuntary tears from his eyes and blinked a few times to clear
然后 虚线 非自愿 眼泪 从 他的 眼睛 和 眨眼 一个 很少 时代 到 清除
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
his vision .
他的 想象 .

然后他不由自主地流下眼泪，眨了几下眼睛让视线清晰起来。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɑ:rnt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒn] [ðɪs] [wʌn] .
" **No , " he added , " the merchants aren't exaggerating a bit on this one .**
" 不 , " 他 额外 , " 这 商人 不是 夸大 一个 少量 在 这 一 .

“不，”他补充道，“商人们在这件事上一点也没有夸大其词。”

[bel] - [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [rʌf] [bɔɪz] .
Bel Menstal's a pretty rough customer , and he keeps rough boys .
贝尔 - 一个 漂亮的 粗糙的 顾客 , 和 他 保持 粗糙的 男孩们 .

贝尔·门斯塔尔是个相当难缠的家伙，他手下也都是些难缠的小子。

[naʊ] , [wi:l; wil] [si:] ['weðə(r)] [hi:z] [ðə; ði] [gai] [wɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [gai] [wɪð] ['aʊə(r)]
Now , we'll see whether he's the guy we've been looking for , the guy with our
现在 , 出色地 看 无论 他是 这 盖伊 我们已经 到过 寻找 为了 , 这 盖伊 和 我们的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

现在，我们将看看他是不是我们一直在寻找的那个人，那个拥有我们设备的人。

" [ˈkɒnɑ:r] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnstɾəmənt] [bən][hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] [feɪs] ,
" **Konar focused the small instrument on his superior's face** ,
" 科纳尔 专注 这 小的 乐器 在 他的 上级的 脸 ,

科纳尔将小型仪器对准了他上级的脸，

[ˈpɑ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][bʊ; əv][ðə; ði]['dʒæɡɪd] [kʌt] .
passing it along the line of the jagged cut .
通过 它 沿着 这 线 的 这 锯齿状 切 .

沿着锯齿状切口的线条传递。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɑ:t] . "
" **You didn't explain that part** . "
" 你 没有 解释 那 部分 . "

“你没有解释那部分。”

" [ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **Simple enough** .
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

" - [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .
" **Meinora grinned wolfishly** .
" - 咧嘴一笑 狼性地 .

梅诺拉露出了狼一般的笑容。

" [ðəʊz] [kɔɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - - - ['ælbɪ] .
" **Those coins were a Vadris - Kendar alloy** .
" 那些 硬币 是 一个 - - - 合金 .

“那些硬币是瓦德里斯-肯达尔合金。”

[naʊ] [ðæt] ['ðer] [aʊt][bʊ; əv][ðeə(r)] [fɔ:s] [fi:ld] , [ðel] [stɑ:t] [tu:; tə] ['sʌblɪmeɪt] .
Now that they're out of their force field , they'll start to sublimate .
现在 那 它们是 出去 的 他们的 力量 场地 , 他们会 开始 到 升华 .

现在它们脱离了力场，就会开始升华。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bʊ; əv] ['aʊəz] [ɔ:(r)][səʊ] , [ðel] [bi:; bi] [ɡɒn] ,
In a couple of hours or so , they'll be gone ,
在 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 , 他们会 是 已消失 ,

再过几个小时，他们就会走了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][bʊ; əv] ['kwestʃənz] .
and someone will be asking a lot of questions .
和 某人 将要 是 问 一个 很多 的 问题 .

肯定会有人问很多问题。

[set] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'tektər] .
Set up the detectors .
放 向上 这 探测器 .

设置探测器。

[ɪf] [ðə; ði]['bærən][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ,
If the baron is the boy we think he is ,
如果 这 男爵 是 这 男生 我们 思考 他 是 ,

如果男爵真是我们认为的那个男孩，

[hiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [strɒŋ] ['riːdɪŋ] [ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [gɑːrdz] [rɪ'liːvd] .
" **we should be getting a fairly strong reading shortly after that guard's relieved** .

" 我们 应该 是 获得 一个 相当 强的 阅读 不久 后 那 警卫的 松了口气 .

那名警卫被换下后不久，我们应该就能得到相当可靠的读数。
" [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'tɒp][ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] [bel] [t'əʊld] .
" **From somewhere atop the cliff , a bell tolled** .

" 从 某处 顶部 这 悬崖 , 一个 钟 收费 .
从悬崖顶上的某个地方，传来一声钟声。
[ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
The hoarse voice of the lookout drifted down to the wharf .

这 嘶哑 嗓音 的 这 瞭望台 漂移 向下 到 这 码头 .
瞭望员沙哑的声音飘到了码头。
" [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gɑːd] .
" **Relieve the guard** .

" 缓解 这 警卫 .
“接防。
" [næl][gɜːrdə] [lʊkt] [ʌp] .
" **Nal Gerda looked up** .

" 纳尔 格尔达 看起来 向上 .
格尔达抬起头来。
[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ,
A line of men were coming down the steep path ,

一个 线 的 男人 是 未来 向下 这 陡 小路 ,
一队男人正沿着陡峭的小路走下来，
['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɜːnz] .
stepping cautiously as they wound about the sharp turns .

步进 谨慎地 作为 他们 伤口 关于 这 锋利的 转弯 .
他们小心翼翼地绕过急弯。
[gɜːrdə] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] .
Gerda nodded and walked back into the guard room .

格尔达 点头 和 步行 后退 进入 这 警卫 房间 .
格尔达点点头，走回了警卫室。
" [drɔː] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **Draw up your guard , " he ordered** .

" 画 向上 你的 警卫 , " 他 订购 .
“摆出防御姿态,”他命令道。
[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜːrfs] .
He beckoned to two of the serfs .

他 招手 到 二 的 这 农奴 .
他向两个农奴招了招手。
" [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] , " [hiː; hi] [daɪ'rektɪd] , " [ænd; ənd] [steɪ] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'iː] .
" **Take the chest , " he directed , " and stay close in front of me** .

" 拿 这 胸部 , " 他 指导 , " 和 停留 关闭 在 正面 的 我 .
“拿着箱子,”他指示道，“紧跟在我前面。”
" [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] ['beərəz] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
" **Herding the bearers before him , he went out to the wharf** .

" 放牧 这 持有者 前 他 , 他 去 出去 到 这 码头 .
他把抬货人赶到前面，然后走到码头上。
[hiːz; ɪz] [gɑːd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['steɪ(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [ʌp'striːm] ,
His guard was drawn up in their proper station , facing upstream ,

他的 警卫 曾是 绘制 向上 在 他们的 恰当的 车站 , 面向 上游 ,
他的卫兵列队站好，面向上游。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vju:] [bəʊθ][ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
so that they could view both the steps from the cliff and the river .
所以 那 他们 可以 看法 两个都 这 步骤 从 这 悬崖 和 这 河 .
这样他们既可以看到悬崖上的台阶，也可以看到河流。

[nəʊ] [ˈtræfɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡɔ:dʒ] .
No traffic was in sight in the long gorge .
不 交通 曾是 在 视线 在 这 长的 峡谷 .
长长的峡谷里看不到任何车辆。

[ðə; ði] [nju:] [ɡɑ:d] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
The new guard came slowly down the trail , formed at the foot of the steps ,
这 新的 警卫 来了 缓慢地 向下 这 踪迹 , 形成 在 这 脚 的 这 步骤 ,
新来的卫兵沿着台阶脚下的小路缓缓走下，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtəʊə(r)] [ˈpɔ:tl] .
and marched to the tower portal .
和 行军 到 这 塔 门户网站 .
然后向塔门进发。

[ðəə(r)] [kəˈmɑ:ndə(r)] [drest] [ðəə(r)][ræŋks] , [mˈəʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] ,
Their commander dressed their ranks , motioned to his clerk , and came forward ,
他们的 指挥官 穿着 他们的 排名 , 示意 到 他的 职员 , 和 来了 向前 ,
[səˈlju:t, sɑ:ˈlu:te] [æz; əz] [hi:; hi] [epɹəʊtɪt] [ˈɡɜ:rdə] .
saluting as he approached Gerda .
敬礼 作为 他 接近 格尔达 .
他们的指挥官整理好士兵的着装，向文书示意，然后走上前去，一边敬礼一边走向格尔达。

" [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] ? "
" Anything unusual ? "
" 任何事物 异常 ? "
有什么异常情况吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈɡɜ:rdə][təʊld][hɪm] .
" Nothing , " Gerda told him .
" 没有什么 , " 格尔达 讲述 他 .

“没什么，”格尔达告诉他。

" [ˈsev(ə)n][ˈbɑ:rdʒɪz] , [ðɪs] [wɒtʃ] .
" Seven barges , this watch .
" 七 驳船 , 这 手表 .
“七艘驳船，这块表。”

[ˈtreɪdəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡæðərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] - . "
Traders are gathering for the fair at Orieano . "
交易员 是 采集 为了 这 公平的 在 - . "
商贩们正聚集在奥里亚诺参加集市。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈɡri:d] .
" I know , " the other agreed .
" 我 知道 , " 这 其他 同意 .
“我知道，”另一个人同意道。

" [wi:l; wil][hæv; həv] [rɪtʃ] [kəˈlekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [wɒt] [wɪð] [ˈfeəz] [ɔ:l]
" We'll have rich collections for the rest of the summer , what with fairs all
" 出色地 有 富有的 收藏 为了 这 休息 的 这 夏天 , 什么 和 集市 全部
[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
down the valley .
向下 这 谷 .
“整个夏季，山谷里到处都有集市，所以我们会丰富的藏品。”

[jʊl] [biː bi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [feə(r)] ? "
 You'll be going to the Orieano Fair ? "
 你会 是 去 到 这 - 公平的 ? "

你要去奥里亚诺集市吗？

" [gɒt][maɪ] [pə'mɪ(ə)n] ['jestədeɪ] .
 " Got my permission yesterday .
 " 得到 我的 允许 昨天 .

昨天已经获得许可了。

[aɪm][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] .
 I'm to ride with the Baron .
 我是 到 骑 和 这 男爵 .

我要和男爵一起骑马。

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bæk] [pɑːt] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
 Have to give the merchants back part of their money , you know . "
 有 到 给 这 商人 后退 部分 的 他们的 钱 , 你 知道 . "

你知道，得把一部分钱退给商家。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
 " Yes , I suppose so .
 " 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [grɪnd] , [ðen] ['səʊbəd] .
 " The other grinned , then sobered .
 " 这 其他 咧嘴一笑 , 然后 清醒 .

另一个人咧嘴一笑，然后表情变得严肃起来。

" [aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
 " I'll relieve you , sir . "
 " 患病的 缓解 你 , 先生 . "

“我来接替您，先生。”

" [veri] [gʊd] .
 " Very good .
 " 非常 好的 .

“非常好。

" ['gɜːrdə] [sə'luːtɪd] , [ðen] [tɜːnd] .
 " Gerda saluted , then turned .
 " 格尔达 敬礼 , 然后 转向 .

格尔达敬了个礼，然后转身。

" [mɑːtʃ] [pʊf] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
 " March off the old guard , " he ordered .
 " 行进 离开 这 老的 警卫 , " 他 订购 .

“让老卫队出发，”他命令道。

[ðə; ði][men] ['staːtɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
 The men started up the steps .
 这 男人 开始 向上 这 步骤 .

男人们开始拾级而上。

['gɜːrdə] ['fɒləʊd] [ðə; ði][sɜːrfs] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tʃest] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
 Gerda followed the serfs with the money chest , bringing up to the rear .
 格尔达 随后 这 农奴 和 这 钱 胸部 , 带来 向上 到 这 后部 .

格尔达带着钱箱跟在农奴后面，走到队伍的最后。

[ˈsləʊli] , [ðei] [ˈtɔɪ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] , [ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˌhɑːfweɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]
Slowly , they toiled their way up the trail , halting at the halfway point for
缓慢地 , 他们 辛勤劳作 他们的 方式 向上 这 踪迹 , 停止 在 这 半 观点 为了
[ə; eɪ] [briːf] [rest] .
a brief rest .
一个 简短的 休息 .

他们缓慢而艰辛地沿着小路向上攀登，在半路停下来稍作休息。

[æt; ət][lɑːst] , [ðei] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
At last , they were at the top of the cliff .
在 最后的 , 他们 是 在 这 顶部 的 这 悬崖 .

最后，他们到达了悬崖顶。

[brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [gert] [ˈəʊpənd] .
Before them , the castle gate opened .
前 他们 , 这 城堡 门 打开 .

在他们面前，城堡大门打开了。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈtʌnəllaɪk] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː] [ˈsentɪrɪz] [ˈgraʊndɪd] [ðeə(r)] [paɪks] .
Within the tunnelliike passage through the wall , two sentries grounded their pikes .
之内 这 隧道状 通道 通过 这 墙 , 二 哨兵 接地 他们的 长矛 .

在穿过墙壁的隧道状通道内，两名哨兵将长矛钉在了地上。

[ˈgɜːrdə] [nɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klaːk] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈtæblət] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [sɜːrfs]
Gerda nodded to his clerk , accepted the account tablet , and followed his serfs
格尔达 点头 到 他的 职员 , 公认 这 帐户 药片 , 和 随后 他的 农奴
 ,
 ,
 ,

格尔达向他的办事员点了点头，接过账簿，跟在他的农奴们身后。

[huː] [stɪl] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [tʃest] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] .
who still bore the money chest , into the castle .
WHO 仍然 钻孔 这 钱 胸部 , 进入 这 城堡 .

那些仍然扛着钱箱的人，进入了城堡。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkaʊntɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ˈbeərəz] [set][ðə; ði] [tʃest] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)] .
Inside the main counting room , his bearers set the chest on a large table .
里面 这 主要的 计数 房间 , 他的 持有者 放 这 胸部 在 一个 大的 桌子 .

在主计数室内，他的搬运工将箱子放在一张大桌子上。

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [ˈstjuːəd] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
The castle steward came toward them .
这 城堡 管家 来了 朝向 他们 .

城堡管家朝他们走来。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlekʃn] ? "
" **And how were collections ?** "
" 和 如何 是 收藏 ? "

“收款情况如何？ ”

" [ˈriːz(ə)nəbli] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" **Reasonably good , sir .**
" 合理 好的 , 先生 .

“还不错，先生。”

[ˈsev(ə)n] [ˈbɑːrdʒɪz] [keɪm] [θruː] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [gʊd] [ˈkɑːgəʊz] .
Seven barges came through during the night , with good cargoes .
七 驳船 来了 通过 期间 这 夜晚 , 和 好的 货物 .

夜间有七艘驳船驶过，满载着丰厚的货物。

" ['gɜ:rdə] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['tæblət] .
" **Gerda held out the tablet .**
" 格尔达 握住 出去 这 药片 .

格尔达递出了平板电脑。

[ðə; ði] ['stju:əd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:], [tʃekɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['entris] .
The steward looked at it , checking off the entries .
这 管家 看起来 在 它 , 检查 离开 这 条目 .

管理员看了看，逐项核对。

" ['mɛrɑ:n] , [ɒv; əv] ['vændɔ:r] — [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Meron , of Vandor — Yes , he would have about that .**
" 梅隆 , 的 范多尔 — 是的 , 他 会 有 关于 那 .

“范多尔的梅隆——是的，他会有那样的想法。”

[ænd; ənd] - ?
And Borowa ?
和 - ?

博罗瓦呢？

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?
A thousand ?
一个 千 ?

一千？

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **He nodded thoughtfully .**
" 他 点头 深思熟虑 .

他若有所思地点了点头。

" [ðæt] [si:m] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" **That seems about right for him .**
" 那 似乎 关于 正确的 为了 他 .

“这似乎很适合他。”

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['tæblət] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .
" **He tapped the tablet a few times , squinting at the last name on the list .**
" 他 轻敲 这 药片 一个 很少 时代 , 眯眼 在 这 最后的 姓名 在 这 列表 .

他敲了几下平板电脑，眯着眼睛看着名单上的最后一个名字。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['terɒn] ?
" **But who is this Teron ?**
" 但 WHO 是 这 特隆 ?

“但是这个特隆是谁？ ”

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] .
I never heard of him .
我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑ:gəʊ] , [tu:] .
Must have had a rich cargo , too .
必须 有 有 一个 富有的 货物 , 也 .

想必船上载的货物也很丰厚。

" ['gɜ:rdə] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **Gerda laughed shortly .**
" 格尔达 笑了 不久 .

格尔达轻笑了一声。

" [hi:z] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] .
" **He's a new one to me .**
" 他是 一个 新的 — 到 我 .

“他对我来说是个新面孔。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tenθ] , [ðen] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] .
" **He tried to get away with a tenth , then protested the valuation .**
" 他 尝试 到 得到 离开 和 一个 第十 , 然后 抗议 这 估值 .

他试图只拿十分之一的股份，然后对估值提出异议。

[aɪ] [faɪnd] [hɪm] [æn; ən] ['ekstrə] [faɪv] ['hʌndrəd] . " **I fined him an extra five hundred .**
" 我 罚款 他 一个 额外的 五 百 . "

我额外罚了他五百块钱。

" [əʊ'həʊ] !
" **Oho !**
" 哦 !

“哦吼！ ”

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [smaɪld] ['θɪnli] .
" **The steward smiled thinly .**
" 这 管家 微笑 薄薄的 .

乘务员勉强笑了笑。

" [wɒt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

" ['gɜːrdə] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gerda shook his head .**
" 格尔达 摇晃 他的 头 .

格尔达摇了摇头。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
" **Oh , he was suddenly so anxious to pay the right amount , he gave me**
" 哦 , 他 曾是 突然 所以 焦虑的 到 支付 这 正确的 数量 , 他 给予 我
[ˈfɔːti] - [eɪt] - [əʊsə'weɪt] .
forty - eight teloa overweight .
四十 - 八 - 超重 .

“哦，他突然急于支付正确的金额，结果多给了我 48 个 teloa。”

[aɪl] [nəʊ] [hɪm] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm] , [aɪm][ʊə(r)] .
I'll know him next time I see him , I'm sure .
患病的 知道 他 下一个 时间 我 看 他 , 我是 当然 .

我下次见到他时肯定能认出他来。

[aɪ] [mɑːkt] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːt] .
I marked him well for receipt .
我 标记 他 出色地 为了 收据 .

我给他打了好名章，以便签收。

" [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] [rɪ'flektɪvli] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]
" **He inspected his knuckles reflectively , then took the key from his belt and**
" 他 检查 他的 指关节 反思地 , 然后 采取 这 钥匙 从 他的 腰带 和
[əʊpənd][ðə; ði] [tʃest] .
opened the chest .
打开 这 胸部 .

他若有所思地检查了一下自己的指关节，然后从腰带上取下钥匙，打开了箱子。

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə][ˌverɪfaɪ][maɪ] [kaʊnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" **You'll want to verify my count , of course ?** "
" 你会 想 到 核实 我的 数数 , 的 课程 ? "

“当然，您肯定想核实一下我的数量吧？ ”

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jes] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
Yes , to be sure .
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Have to be certain , you know .
有 到 是 肯定 , 你 知道 .

你知道，必须确定才行。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [əʊnə'peɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)]
And there's your share of the fine and overpayment to be taken care
和 有 你的 分享 的 这 美好的 和 多付 到 是 已采取 关心
[ɒv; əv] .
of :
的 :

还有你那部分罚款和多缴的款项需要处理。

" [ðə; ði] ['stju:əd] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃest] , [rɪ'mu:vɪŋ] [bægz] [wɪt] [klɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" **The steward reached into the chest , removing bags which clinked as they were**
" 这 管家 达到 进入 这 胸部 , 移除 包 哪个 叮当 作为 他们 是
[drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
dropped to the table :
掉落 到 这 桌子 .

管家伸手从箱子里拿出几个袋子，袋子掉到桌子上时发出叮当作响的声音。

[hi:; hi] [stɒpt] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He stopped , to look into the chest with a puzzled expression on his face .
他 停止 , 到 看 进入 这 胸部 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .
[stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
他停下脚步，一脸疑惑地看着箱子。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ?
" **And what are these ?**
" 和 什么 是 这些 ?

这些是什么？

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn] , [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [θri:] ['ɒbviəsli] ['empti] [bægz] .
" **He reached in , to withdraw three obviously empty bags** .
" 他 达到 在 , 到 提取 三 明显地 空的 包 .

他伸手进去，拿出了三个明显是空的袋子。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɒŋz] [wɪt] [taɪd][ðeə(r)] [maʊðz] ,
He looked curiously at the thongs which tied their mouths ,
他 看起来 奇怪的是 在 这 丁字裤 哪个 系 他们的 嘴 ,

他好奇地看着绑住他们嘴巴的皮条，

[ðen] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['gɜ:rdə] .
then shook them and looked questioningly at Gerda .
然后 摇晃 他们 和 看起来 质疑地 在 格尔达 .

然后摇晃着它们，疑惑地看着格尔达。

" [waɪ] , [aɪ] . . .
" **Why , I** . . .
" 为什么 , 我 . . .

“为什么，我.....”

[ai][dɒnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

我不知道。

" [ˈgɜːrdə] [lɒkt] [ɪnˈkredjələsli] [æt; ət][ðə; ði][bægz] .
" **Gerda looked incredulously at the bags** .
" 格尔达 看起来 难以置信地 在 这 包 .

格尔达难以置信地看着那些袋子。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈekstrə] [ˈmʌni] [bægz] . "
" **Certainly , I had no extra money bags** . "
" 当然 , 我 有 不 额外的 钱 包 . "

“当然，我身上没有多余的钱袋。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
" **I should think not** .
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

" [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [fraʊnd] , [ðen] [ˈbekən] [brˈhaɪnd][hɪm] .
" **The steward frowned , then beckoned behind him** .
" 这 管家 皱眉 , 然后 招手 在后面 他 .

管家皱了皱眉，然后向身后招了招手。

[tuː] [ˈheɪvɪli] [ɑːmd] [gɑːdz] [epɪˈləʊtʃt] .
Two heavily armed guards approached .
二 重度 武装 守卫 接近 .

两名全副武装的警卫走了过来。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː] [ðɪs] .
" **We'll have to examine into this** .
" 出色地 有 到 检查 进入 这 .

“我们需要调查一下这件事。”

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ˈgɜːrdə] , [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [lɒkt] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][bægz]
" **As the guards came close to Gerda , the steward looked closely at the bags**
" 作为 这 守卫 来了 关闭 到 格尔达 , 这 管家 看起来 密切 在 这 包
[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“当卫兵们靠近格尔达时，服务员仔细地看了看桌上的包。”

[ðen] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] , [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
then picked one up , opening it .
然后 挑选 一 向上 , 开幕 它 .

然后拿起一个，打开。

" - , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [kəmpˈeəɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæli] [tɪɪp] [wɪð]
" **Borowa , he muttered after looking inside and comparing the tally chip with**
" - , " 他 低声说道 后 寻找 里面 和 比较 这 相符 芯片 和
[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈtæblət] .
the count tablet .
这 数数 药片 .

“博罗瓦，”他看了看里面，把计数芯片和计数板进行了比较后，喃喃自语道。

[hiː; hi] [wei] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He weighed the bag in his hand .
他 称重 这 包 在 他的 手 .

他掂了掂手里的袋子。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [raɪt] .

" **Yes , it seems to be about right .**
" 是的 , 它 似乎 到 是 关于 正确的 .

“是的，看起来差不多。”

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [əʊvə'weɪt] .

Certainly not overweight .
当然 不是 超重 .

当然不超重。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'ɪnʌðə(r)] , [ðen] [sti:l] [ə'ɪnʌðə(r)] .

" **He picked up another , then still another .**
" 他 挑选 向上 其他 , 然后 仍然 其他 .

他又拿起一个，然后又拿起一个。

[æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

At last , he looked up .
在 最后的 , 他 看起来 向上 .

最后，他抬起了头。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kaʊnt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ['keəfəli] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k]

" **Of course , I shall have to count all of these carefully , " he remarked**
" 的 课程 , 我 将 有 到 数数 全部 的 这些 小心 , " 他 评论

['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“当然，我得仔细清点这些，”他神色凝重地说。

" [bʌt; bət][ai] [si:] [nəʊ] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terɒn] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɪstɪd] .

" **but I see no coin from this Teron you have listed .**
" 但 我 看 不 硬币 从 这 特隆 你 有 列出 .

但我没有看到你列出的这个特隆的硬币。

" [hi:; hi] [stɛəd] ['kəʊldli][æt; ət]['gɜ:rdə] .

" **He stared coldly at Gerda .**
" 他 凝视 冷冷地 在 格尔达 .

他冷冷地盯着格尔达。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] ['lʊkaʊt] [kən'fə:mz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['sev(ə)n]['bɑ:rdʒɪz] .

" **And the tower lookout confirms that you had seven barges .**
" 和 这 塔 瞭望台 确认 那 你 有 七 驳船 .

“瞭望塔证实你们有七艘驳船。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

That was a considerable amount .
那 曾是 一个 大量 数量 .

那可是一笔不小的数目。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] ? "

What did you do with that money ? "
什么 做过 你 做 和 那 钱 ? "

你把那笔钱怎么处理了？

" [waɪ] , [ai] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] .

" **Why , I counted it .**
" 为什么 , 我 计数 它 .

“我数过了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeə(r)] .

It was all there .
它 曾是 全部 那里 .

一切都在那里。

" [ˈgɜːrdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
" **Gerda shook his head unbelievably** .
" 格尔达 摇晃 他的 头 难以置信 .

格尔达难以置信地摇了摇头。

" [maɪ] [kaʊnt] [əˈgriːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [kla:k] ,
" **My count agreed with that of my clerk** ,
" 我的 数数 同意 和 那 的 我的 职员 ,

“我的计数结果与我的职员的计数结果一致。”

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [ˈtæli] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][bægz] [əˈgen] .
and I dropped tallies in and closed the bags again .
和 我 掉落 统计 在 和 关闭 这 包 再次 .

我把计数结果放进去，然后把袋子重新封好。

" [hiː; hi] [ʊkt] [ˌʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [huː] [ˈflæŋk] [hɪm] .
" **He looked uneasily at the two guards who flanked him** .
" 他 看起来 不安地 在 这 二 守卫 WHO 侧翼 他 .

他不安地看了看站在 he 两侧的两名卫兵。

" [ˈʃʊəli; ˈɔːli] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi][səʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈtæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈbærənz]
" **Surely , you don't think I'd be so foolish as to tamper with the Baron's**
" 一定 , 你 不 思考 ID 是 所以 愚蠢 作为 到 篡改 和 这 男爵的

[ˈtæksɪz] ?
taxes ?
税收 ?

“你不会认为我会愚蠢到去篡改男爵的税款吧？ ”

[θɪŋk] , [mæn] !
Think , man !
思考 , 男人 !

动动脑子，伙计！

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈbærənz] [weɪz] ! "
I know the Baron's ways ! "
我 知道 这 男爵的 方式 ! "

我了解男爵的行事作风！

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] — [jet] .
" **I'm not sure just what I think — yet** .
" 我是 不是 当然 只是 什么 我 思考 — 然而 .

“我还不确定自己到底是怎么想的。”

" [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The steward shook his head** .
" 这 管家 摇晃 他的 头 .

乘务员摇了摇头。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [bægz] , [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪk] .
He picked up one of the empty bags , opened it , and gave it a shake .
他 挑选 向上 一 的 这 空的 包 , 打开 它 , 和 给予 它 一个 摇 .

他拿起一个空袋子，打开，摇了摇。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈtæli] [tʃɪp] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
The small tally chip fell out and he picked it up ,
这 小的 相符 芯片 跌倒 出去 和 他 挑选 它 向上 ,

小小的计数芯片掉了出来，他把它捡了起来。

[kəmpˈeəɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][lɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈtæblət] .
comparing it with the list on the tablet .
比较 它 和 这 列表 在 这 药片 .

将其与平板电脑上的列表进行比较。

[ˈfraʊnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] , [hiː; hi] ˈəʊpənd] [ðə; ði] ˈʌðə(r)] [tuː] [bægz] .
Frowning thoughtfully , he opened the other two bags .
皱眉 深思熟虑 , 他 打开 这 其他 二 包 :

他若有所思地皱起眉头，打开了另外两个袋子。

[mɔː(r)] [smɔːl] [blɒks] [ɒv; əv] [wɒd] [fel] [aʊt] .
More small blocks of wood fell out .
更多的 小的 积木 的 木头 跌倒 出去 :

更多小木块掉了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bægz] , [ðen] [tɒst] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkəʊldli][æt; ət][ðə; ði]
He looked at the bags , then tossed them aside and looked coldly at the
他 看起来 在 这 包 , 然后 抛掷 他们 旁边 和 看起来 冷冷地 在 这
[ɡɑːd] [ˈɒfɪsə(r)] .
guard officer .
警卫 官 :

他看了看那些袋子，然后把它们扔到一边，冷冷地看了看警卫。

" [ɪts] [ˈwɪtʃkraːft] , " [kraɪd] [ˈɡɜːrdə] .
" It's witchcraft , " cried Gerda .
" 它是 巫术 , " 哭 格尔达 :

“这是巫术！”格尔达喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] — — "
" I had nothing — — "
" 我 有 没有什么 — — "

我一无所有——

" [wiːl; wil] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 :

我们拭目以待。

" [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [m'əʊʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɡɑːdz] .
" The steward motioned at the two guards .
" 这 管家 示意 在 这 二 守卫 :

管家向两名警卫做了个手势。

" [sɜːtʃ] [ðɪs] [mæn] .
" Search this man .
" 搜索 这 男人 :

搜查这个人。

" [ˈdeɪzɪdli] , [ˈɡɜːrdə] [stʊd] [stiːl] ,
" Dazedly , Gerda stood still ,
" 茫然地 , 格尔达 站立 仍然 ,

格尔达茫然地站在那里，动弹不得。

[səb'mɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːdz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ˈʌðə(r)] [stʊd]
submitting as one of the guards went through his clothing while the other stood
提交 作为 一 的 这 守卫 去 通过 他的 衣服 尽管 这 其他 站立
[ˈredi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈeni] [rɪ'zɪstəns] .
ready to deal with any resistance .
准备好 到 交易 和 任何 反抗 :

一名卫兵搜查了他的衣服，另一名卫兵则严阵以待，准备应对任何反抗，他便乖乖地投降了。

[ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv] [ˈɡɜːrdəz] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈmʌtə] [tuː; tə]
The searcher made a thorough examination of Gerda's clothing , muttered to
这 搜索者 制成 一个 彻底 考试 的 格尔达的 衣服 , 低声说道 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

搜寻者仔细检查了格尔达的衣物，喃喃自语道：

[ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [ə'gen] .
" **and went over his search again** .

和 去 超过 他的 搜索 再次 .

他又重新检查了一遍。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈɒbdʒɪkts] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [wen] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **A pile of personal objects lay on the table when he had finished** .

一个 桩 的 个人的 对象 躺在 这 桌子 什么时候 他 有 完成的 .

他完事后，桌子上堆着一堆个人物品。

[æt; ət] [lɑ:st] , [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ðen] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
" **At last , he looked at the prisoner , then faced his chief** .

在 最后的 , 他 看起来 在 这 囚犯 , 然后 面对 他的 首席 .

最后，他看了看囚犯，然后转向他的上司。

" [hi;; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [sɜ:(r)] , [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] - . "
" **He has nothing on him , sir , not even a teloa** . "

" 他 有 没有什么 在 他 , 先生 , 不是 甚至 一个 - . "

“先生，他身上什么都没有，连个特洛阿（一种印度教仪式用具）都没有。”

" [səʊ][aɪ] [si:] .
" **So I see** .
" 所以 我 看 .

我明白了。

" [ðə; ði] [ˈstju:əd] [fraʊnd] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ˈgɜ:rdə] .
" **The steward frowned , then looked at Gerda** .

" 这 管家 皱眉 , 然后 看起来 在 格尔达 .

管家皱了皱眉，然后看向格尔达。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [rɪˈkleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈzeʃənz] [naʊ] , [ˈkæptɪn] .
" **You may reclaim your possessions now , captain** .

" 你 可能 回收 你的 财产 现在 , 队长 .

“船长，您现在可以取回您的物品了。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kla:k] [maɪt] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tʃest] ?
Is there any chance that your clerk might have opened the money chest ?

是 那里 任何 机会 那 你的 职员 可能 有 打开 这 钱 胸部 ?

你的职员有没有可能打开了钱箱？

" [ˈgɜ:rdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gerda shook his head** .

" 格尔达 摇晃 他的 头 .

格尔达摇了摇头。

" [aɪ] [daʊnt] [si:] [haʊ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] , [sɜ:(r)] , [ənˈles] [hi;; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdju:plɪkət] [ki:] , [ænd; ənd]
" **I don't see how he could , sir , unless he had a duplicate key , and**

" 我 不 看 如何 他 可以 , 先生 , 除非 他 有 一个 复制 钥匙 , 和

[ðætʃs] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈpɒsəb(ə)] .

that's hardly possible .

那就是 几乎 可能的 .

“先生，我不明白他怎么可能做到，除非他有备用钥匙，但这几乎不可能。”

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃest] [lɒkt] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:] [ˈnevə(r)] [left] [maɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] . "
I kept the chest locked at all times , and the key never left my person . "

我 保留 这 胸部 已锁定 在 全部 时代 , 和 这 钥匙 绝不 左边 我的 人 . "

我一直把箱子锁起来，钥匙也从未离开过我的身体。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ]
" **And there is no chance that any of your men could have hidden anything**
" 和 那里 是 不 机会 那 任何 的 你的 男人 可以 有 隐 任何事物
[ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ?
on the way here ?
在 这 方式 这里 ?

“你们的人难道没有可能在来这里的路上藏匿任何东西吗？”

" [ə'gen] , ['gɜ:rdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again , Gerda shook his head .**
" 再次 , 格尔达 摇晃 他的 头 .

格尔达再次摇了摇头。

" [nʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" **None , he said positively .**
" 没有任何 , " 他 说 积极地 .

“没有，”他肯定地说。

" [ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
" **I was behind them all the way ,**
" 我 曾是 在后面 他们 全部 这 方式 ,

我一直跟在他们后面，

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [si:n] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ʌn'ju:zuəl] ['məʊʃn] . "
and would have seen if any had made any unusual motion . "
和 会 有 已见 如果 任何 有 制成 任何 异常 运动 . "

并会观察是否有人做出任何异常举动。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] ['stju:əd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑ:pli] .
" **The steward clapped his hands sharply .**
" 这 管家 鼓掌 他的 双手 尖锐地 .

乘务员用力拍了拍手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fi:t] .
There was a clatter of arms , followed by the scuffle of feet .
那里 曾是 一个 哒 的 武器 , 随后 经过 这 扭打 的 脚 .

一阵手臂碰撞的噼啪声，接着是脚步的摩擦声。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [gɑ:d] [faɪld]
Across the room , a door opened and a detachment of the castle guard filed
穿过 这 房间 , 一个 门 打开 和 一个 分离 的 这 城堡 警卫 已提交
[ɪn] .
in .
在 .

房间另一侧，一扇门开了，一队城堡卫兵鱼贯而入。

[ðeə(r)] ['li:də(r)] [stept] ['fɔ:wəd] , [sə'lju:t, sə'lu:te][ðə; ði] ['stju:əd] .
Their leader stepped forward , saluting the steward .
他们的 领导者 步 向前 , 敬礼 这 管家 .

他们的领队上前一步，向管家敬礼。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɒtʃ] [aʊt'saɪd] , " [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
" **There is a river watch outside , he was told .**
" 那里 是 一个 河 手表 外部 , " 他 曾是 讲述 .

“外面有河边巡逻队，”有人告诉他。

" [dis'ɑ:m] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .
" **Disarm them , take them to a cell , and search them thoroughly .**
" 解除武装 他们 , 拿 他们 到 一个 细胞 , 和 搜索 他们 彻底 .
" "解除他们的武装, 把他们带到牢房, 彻底搜查他们。"

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kɔɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] .
A considerable amount of coin has been stolen .
一个 大量 数量 的 硬币 有 到过 被盗 .
" 大量硬币被盗。"

[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . " **Report to me when you have finished .** "
报告 到 我 什么时候 你 有 完成的 . "
" 完成后向我汇报。"

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 :
" "是的, 先生。"

" [ðə; ðɪ] [gru:p] [faɪld] [aʊt] .
" **The group filed out .** "
" 这 团体 已提交 出去 .
" "一行人鱼贯而出。"

[ðə; ðɪ] ['stju:əd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['gɜ:rdə] [ə'gen] .
The steward turned to Gerda again .
这 管家 转向 到 格尔达 再次 .
" 管家再次转向格尔达。"

" [ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" **This matter must be examined carefully , " he declared .** "
" 这 事情 必须 是 检查 小心 , " 他 声明 .
" "此事必须仔细调查,"他宣称。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **You may have been the victim of witchcraft , of course , though I doubt it ,**
" 你 可能 有 到过 这 受害者 的 巫术 , 的 课程 , 尽管 我 怀疑 它 ,
" "你当然有可能是巫术的受害者, 虽然我对此表示怀疑。"

[ˈnevə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪtnɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
never having witnessed such a thing .
绝不 拥有 目击者 这样的 一个 事物 .
" 我从未见过这样的事。"

[ɔ:(r)][wʌŋ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men] [meɪ] [hæv; həv] [wɜ:kt] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] [θeft] ,
Or one of your men may have worked out a cunning method of theft ,
或者 一 的 你的 男人 可能 有 工作 出去 一个 狡猾 方法 的 盗窃 ,
" 或者你们手下有人可能想出了狡猾的盗窃方法。"

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪs] ['meni] [taɪmz] .
an occurrence which I have witnessed many times .
一个 发生 哪个 我 有 目击者 许多 时代 .
" 我曾多次目睹这种情况。"

[ɔ:(r)] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
Or , there's the other possibility .
或者 , 有 这 其他 可能性 .
" 或者, 还有另一种可能性。"

" [hi:; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **He stroked his chin .** "
" 他 抚摸 他的 下巴 .
" 他抚摸着下巴。"

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈriəməʊst] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [wʊd]
" **After all , you were the rearmost man , and the one none other would**
" 后 全部 , 你 是 这 最靠后 男人 , 和 这 一 没有任何 其他 会
[əbˈzɜːv] .
observe .
观察 .

“毕竟，你是队伍最后面的人，也是其他人不会注意到的人。”

" [ˈgɜːrdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈfiəfəli] .
" **Gerda looked at him fearfully** .
" 格尔达 看起来 在 他 恐惧地 .
格尔达恐惧地看着他。

" [ðɪs] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbærənz] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" **This may become a matter for the Baron's personal attention** , " **continued the**
" 这 可能 变得 一个 事情 为了 这 男爵的 个人的 注意力 , " 持续 这
[ˈstjuːəd] .
steward .
管家 .

“这或许需要男爵亲自处理，”管家继续说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɑːpli] [æt; ət][ˈgɜːrdə] .
He looked sharply at Gerda .
他 看起来 尖锐地 在 格尔达 .
他锐利地看了格尔达一眼。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈbærənz] [ˈsɜːvɪs] ? "
" **How long have you been in the Baron's service ?** "
" 如何 长的 有 你 到过 在 这 男爵的 服务 ? "
“你为男爵效力多久了？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" **Why , you know that , sir** .
" 为什么 , 你 知道 那 , 先生 .
“您当然知道这一点，先生。”

[ten] [jɪˈəz] , [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] — — "
Ten years , ever since I — — "
十 年 , 曾经 自从 我 — — "
十年了，自从我——”

" [jes] , [jes] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] .
" **Yes , yes , I remember** .
" 是的 , 是的 , 我 记住 .
“是的，是的，我记得。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈhəʊpləs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈbærən] ? "
And you know how hopeless it is to try to deceive the Baron ? "
和 你 知道 如何 绝望 它 是 到 尝试 到 欺骗 这 男爵 ? "
你知道试图欺骗男爵是多么徒劳吗？

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

" [ˈgɜːrdə] [swɒləʊd] [ˈpeɪnfəli] .
" **Gerda swallowed painfully** .
" 格尔达 吞咽 痛苦地 .
格尔达痛苦地咽了口唾沫。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stiːl] [ɪn'sɪst][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv]
" **But you still insist you had nothing to do with the disappearance of**
" 但 你 仍然 坚持 你 有 没有什么 到 做 和 这 消失 的
[ðɪs] ['mʌni] ?
this money ?
这 钱 ?

但你仍然坚称这笔钱的消失与你无关？

" ['gɜːrdə] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Gerda spread his hands .**
" 格尔达 传播 他的 双手 .

格尔达摊开双手。

" [aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" **I can't understand it , sir .**
" 我 不能 理解 它 , 先生 .

先生，我不明白。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
But I had nothing to do with it myself .
但 我 有 没有什么 到 做 和 它 我 .

但我本人与此事毫无关系。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi] [kə'lektɪd] [aɪ 'tiː] , ['lɪstɪd] [aɪ 'tiː] , ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː] ,
As I told you , we collected it , listed it , counted it ,
作为 我 讲述 你 , 我们 集 它 , 列出 它 , 计数 它 ,
正如我之前所说，我们收集了它，列出了清单，清点数量。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and I put it in the chest and locked it up .
和 我 放 它 在 这 胸部 和 已锁定 它 向上 .

我把它放进箱子里，然后锁了起来。

" [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" **He shook his head again .**
" 他 摇晃 他的 头 再次 .

他又摇了摇头。

" [ɪts] ['wɪtʃkrɑːft] , [sɜː(r)] .
" **It's witchcraft , sir .**
" 它是 巫术 , 先生 .

“先生，这是巫术。”

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [liːnd] [bæk] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The steward leaned back , a slight smile playing about his lips .**
" 这 管家 倾斜 后退 , 一个 轻微 微笑 玩耍 关于 他的 嘴唇 .

乘务员向后靠去，嘴角露出一丝微笑。

" ['wɪtʃkrɑːft] [ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][sɜːrfs] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" **Witchcraft is good enough for serfs , " he said smoothly , " but you and I**
" 巫术 是 好的 足够的 为了 农奴 , " 他 说 顺利 , " 但 你 和 我
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .
are intelligent men .
是 聪明的 男人 .

“巫术对农奴来说足够好了，”他平静地说，“但你我都是聪明人。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kə'lek(ə)n] ['mʌni] [dɪsə'piə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['meni] [taɪmz] .
We have had collection money disappear before , many times .
我们 有 有 收藏 钱 消失 前 , 许多 时代 .

我们之前多次遇到过收款款项不翼而飞的情况。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][kraɪ] , - [ɪts] [ˈwɪtʃkrɑːft] ! -
Almost always , there has been the cry , ' It's witchcraft ! '
几乎 总是 , 那里 有 到过 这 哭 , - 它是 巫术 ! -
几乎每次都会有人喊：“这是巫术！”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈwɜːldli] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
And always there has been a more simple , worldly explanation .
和 总是 那里 有 到过 一个 更多的 简单的 , 世俗 解释 .
总会有更简单、更世俗的解释。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪŋɡəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈhʌrɪd] [ˈfɔːwəd] .
" He snapped his fingers and a page hurried forward .
" 他 啪啪 他的 徘徊不去 和 一个 页 慌忙 向前 .
他猛地关上门，一页纸匆匆递了过来。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , " [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] .
" A cup of wine , " ordered the steward .
" 一个 杯子 的 葡萄酒 , " 订购 这 管家 .
“来杯酒，”管家吩咐道。

" [ðɪs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪz] [ˈθɜːsti] [wɜːk] .
" This questioning is thirsty work .
" 这 提问 是 渴 工作 .
这种提问工作很费脑筋。

" [hiː; hi] [feɪst] [bæk] [tuː; tə][ˈɡɜːrdə] .
" He faced back to Gerda .
" 他 面对 后退 到 格尔达 .
他背对着格尔达。

" [ˈɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ](ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈfɔːθˈkʌmɪŋ] .
" Always , " he repeated , " some explanation has been forthcoming .
" 总是 , " 他 重复 , " 一些 解释 有 到过 即将推出 .
“总是，”他重复道，“总会得到一些解释。”

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈerənt] [wʌn] — [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [ɡɑːdz] ,
Usually , I have discovered the errant one — with the help of my guards ,
通常 , 我 有 发现 这 错误的 — — 和 这 帮助 的 我的 守卫 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .
通常情况下，我都能发现那个犯错的人——当然，这离不开我的卫兵们的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˈdjuːli] [ˈpʌnɪʃt] .
And the criminal has been duly punished .
和 这 刑事 有 到过 正式地 受到惩罚 .
罪犯已受到应有的惩罚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [fjuː] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ðə; ði][ˈmæɪlfæktə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈkleɪvə(r)]
But there have been some few occasions when the malefactor was so clever
但 那里 有 到过 一些 很少 场合 什么时候 这 作恶者 曾是 所以 聪明的
[æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][ˈbærənz] [ɪntəˈven](ə)n] .
as to force the Baron's intervention .
作为 到 力量 这 男爵的 干涉 .
但也有少数情况下，作恶者非常狡猾，迫使男爵出面干预。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" He paused , leaning forward a little .
" 他 暂停 , 倾斜 向前 一个 小的 .
他顿了顿，身体微微前倾。

" [ænd; ʌnd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
" **And do you know what happened then ?**
" 和 做 你 知道 什么 发生 然后 ?
“你知道后来发生了什吗？”

" [ˈɡɜːrdəz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [draɪ] .
" **Gerda's throat was becoming dry .**
" 格尔达的 喉 曾是 成为 干燥 .
格尔达的喉咙开始发干。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kləʊzd] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] .
His mouth opened , but he closed it again .
他的 嘴 打开 , 但 他 关闭 它 再次 .
他张了张嘴，但又闭上了。

[ðə; ði][peɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] , ['beəriŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌp] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['flægən][pʊ; əv] [waɪn] .
The page returned , bearing a large cup and a flagon of wine .
这 页 返回 , 轴承 一个 大的 杯子 和 一个 酒壶 的 葡萄酒 .
侍从回来了，手里拿着一个大杯子和一壶酒。

['keəfəli] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] , [ðen] [set][,aɪ 'tiː] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [huː] ['lɪftɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə]
Carefully , he filled the cup , then set it before the steward , who lifted it to
小心 , 他 已填 这 杯子 , 然后 放 它 前 这 管家 , WHO 抬起 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
他小心翼翼地斟满杯子，然后放在管家面前，管家端起杯子送到嘴边。

[draɪŋk] , [ænd; ʌnd][set][,aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] .
drank , and set it down with a satisfied sigh .
喝 , 和 放 它 向下 和 一个 使满意 叹 .
喝了一口，然后满足地叹了口气，把杯子放下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
" **Thank you , boy .**
" 感谢 你 , 男生 .
谢谢你，孩子。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'djuːs] [wel] [ɪn] [ðɪːz] ['maʊntənz] .
Here is one thing we can produce well in these mountains .
这里 是 一 事物 我们 能 生产 出色地 在 这些 山脉 .
这是我们在这些山区能够很好地生产的一样东西。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ʌnd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə]['gɜːrdə] [ə'gen] .
" **He wiped his lips and turned his gaze to Gerda again .**
" 他 擦拭 他的 嘴唇 和 转向 他的 目光 到 格尔达 再次 .
他擦了擦嘴唇，又把目光转向了格尔达。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .
他缓缓地摇了摇头。

" [ðə; ði]['bærən][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ɡɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The Baron can detect guilt or innocence in a moment .**
" 这 男爵 能 探测 有罪 或者 无辜 在 一个 片刻 .
“男爵一眼就能看出一个人是否有罪。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [pɜːsənz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
For a short time , he questioned the persons brought before him .
为了 一个 短的 时间 , 他 被质问 这 人 带来 前 他 .
他简短地询问了被带到他面前的人。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'tʃ:mɪnd] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [kən'feɪnz] [frəm; frəm][ðeə(r)] ['retʃɪd]
He soon determined the guilty ones , and wrung confessions from their wretched
 他 很快 决定 这 有罪的 一个 , 和 拧干 忏悔 从 他们的 可怜
 [lɪps] .
lips .
 嘴唇 :

他很快确定了罪犯，并从他们可怜的嘴唇里逼出了供词。

[wi:; wi] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʌ:nd] [ðem; ðəm][əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:tʃəə(r)] .
We then took them away , and turned them over to the torturers .
 我们 然后 采取 他们 离开 , 和 转向 他们 超过 到 这 施虐者 :
 然后我们把他们带走，交给了施虐者。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen] .
" He raised the cup again .
 " 他 提高 这 杯子 再次 :

他再次举起了杯子。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" You know , " he added ,
 " 你 知道 , " 他 额外 ,

“你知道，”他补充道。

" [aɪm][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm] ['lɑ:stɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ten] [fʊl] [deɪz] .
" I'm told that some of them lasted as long as ten full days .
 " 我是 讲述 那 一些 的 他们 持续 作为 长的 作为 十 满的 天 :

“我听说其中一些持续了整整十天。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
 " 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [, ,eksi'kju:ʃənə] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [nɔɪz]
" I could never understand how the executioners can put up with such noise
 " 我 可以 绝不 理解 如何 这 刽子手 能 放 向上 和 这样的 噪音
 [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
for so long .
 为了 所以 长的 :

“我始终无法理解刽子手们是如何忍受如此长时间的噪音的。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌŋ] [gets] [ju:st] [tu:; tə][məʊst] ['eniθɪŋ] .
But then , I suppose one gets used to most anything .
 但 然后 , 我 认为 一 获得 用过的 到 最多 任何事物 :

不过，我想人们最终都会习惯大多数事情的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" He looked toward the door .
 " 他 看起来 朝向 这 门 :

他看向门口。

" [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] ['ki:pɪŋ] ['mɑ:rəu][səʊ] [lɒŋ] .
" Strange , " he murmured , " I wonder what's keeping Maro so long .
 " 奇怪的 , " 他 低声说道 , " 我 想知道 是什么 保持 马罗 所以 长的 :

“奇怪，”他低声说，“我想知道是什么事让马罗耽搁了这么久。”

" [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɑ:pli] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" He clapped his hands sharply once more , and waited .
 " 他 鼓掌 他的 双手 尖锐地 一次 更多的 , 和 等待 :

他再次用力拍了拍手，然后等待着。

[ðə; ði][peɪdʒ] [dæft] [tu;; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [dɪsə'piəd] [wɪ'ðɪn] .
The page dashed to a door and disappeared within .
这 页 虚线 到 一个 门 和 消失 之内 .

那张纸飞快地冲到一扇门前，消失在了里面。

[æt; ət][lɑ:st] , [hi; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)]
At last , he came back , holding the door for the leader of the castle
在 最后的 , 他 来了 后退 , 保持 这 门 为了 这 领导者 的 这 城堡
[gɑ:d] [dɪ'tætʃmənt] ,
guard detachment ,
警卫 分离 ,

最后，他回来了，为城堡卫队队长开着门。

[hu:] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [tu;; tə] [sə'lu:t] [hɪz; ɪz][su:'piəriə(r)] .
who came forward to salute his superior .
WHO 来了 向前 到 礼炮 他的 优越的 .

他上前向他的上级敬礼。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [jet] ? "
" Have you found anything yet ? "
" 有 你 成立 任何事物 然而 ? "

你找到什么了吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] .
" Nothing , sir .
" 没有什么 , 先生 .

“没什么，先生。”

[wi;; wi][hæv; həv] [stript] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈʌnʃu:zuəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
We have stripped them , but they have no unusual things about them .
我们 有 脱衣舞 他们 , 但 他们 有 不 异常 事物 关于 他们 .

我们已经把它们剥光了，但它们并没有什么不寻常的地方。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .
And we have questioned them .
和 我们 有 被质问 他们 .

我们已经质问过他们。

[nʌn] [wɪl] [əd'mɪt] [tu;; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ˈnɔ:m(ə)] ['dju:tɪz] .
None will admit to seeing or doing anything other than normal duties .
没有任何 将要 承认 到 看到 或者 正在做 任何事物 其他 比 普通的 职责 .

没有人承认自己做了或看到了任何与正常职责无关的事情。

" [ðə; ði] ['stju:əd] [saɪd] .
" The steward sighed .
" 这 管家 叹了口气 .

管家叹了口气。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] .
Secure them , then .
安全的 他们 , 然后 .

那就先把它们固定好。

[aɪl] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈleɪtə(r)] .
I'll call for them later .
患病的 称呼 为了 他们 之后 .

我稍后会打电话给他们。

" [hi:; hi] [stəd] .
" He stood .
" 他 站立 .

他站了起来。

" [kʌm] , [næl][ˈgɜ:rdə] , " [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] , " [ənˈles] [ju:; jə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [tel]
" Come , Nal Gerda , " he ordered , " unless you have something further to tell
" 来 , 纳尔 格尔达 , " 他 订购 , " 除非 你 有 某物 更远 到 告诉
[em ˈi:][ɒv; əv] [ðɪs] ,
me of this ,
我 的 这 ,

“过来，纳尔·格尔达，”他命令道，“除非你还有什么要告诉我的。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən] .
we must have an audience with the Baron .
我们 必须 有 一个 观众 和 这 男爵 .

我们必须觐见男爵。

" - , [ˈbærən][bel] - , [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
" Florel , Baron Bel Menstal , sat at his ease .
" - , 男爵 贝尔 - , 卫星 在 他的 舒适 .

“弗洛雷尔，贝尔门斯塔尔男爵，悠闲地坐着。

[brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [keɪks] , [brɪˈsaɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][ˈflægən][ɒv; əv]
Before him was a dish of good cakes , beside him , a cup and flagon of
前 他 曾是 一个 盘子 的 好的 蛋糕 , 旁 他 , 一个 杯子 和 酒壶 的
[gʊd] [waɪn] .
good wine .
好的 葡萄酒 .

他面前摆着一盘美味的蛋糕，旁边放着一杯好酒和一壶好酒。

[hi:; hi] [lʊkt] [kənˈtentɪdli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] .
He looked contentedly around the apartment .
他 看起来 心满意足地 大约 这 公寓 .

他满意地环顾了一下公寓。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ˈti:n] [jɪəz] [naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:s(ə)] .
For fourteen years now , he had been lord of this castle .
为了 十四 年 现在 , 他 有 到过 主 的 这 城堡 .

十四年来，他一直是这座城堡的主人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ˈti:n] [jɪəz] ,
And for fourteen years ,
和 为了 十四 年 ,

十四年来，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd]
he had busied himself building his forces and increasing his power and
他 有 忙碌 他自己 建筑 他的 力量 和 增加 他的 力量 和
[ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] .
influence in the duchy .
影响 在 这 公国 .

他一直忙于壮大自己的军队，增强自己在公国的权力和影响力。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [fræd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] .
He had made himself feared and respected .
他 有 制成 他自己 害怕 和 受人尊敬 .

他让自己既令人畏惧又令人尊敬。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ˈsevrəl] [ˈiːəz] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [duːks]
During the past several years , his word had been of great weight in the Duke's
期间 这 过去的 一些 年 , 他的 单词 有 到过 的 伟大的 重量 在 这 公爵的
[ˈkaʊnslz] .
councils .
议会 .

在过去几年里，他在公爵的决策中拥有举足轻重的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
He was now one of the great barons of the realm .
他 曾是 现在 一 的 这 伟大的 男爵们 的 这 领域 .

他如今已是王国中的一位伟大男爵。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He smiled to himself .
他 微笑 到 他自己 .

他独自微笑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , - , [ðə; ði] [sɒft] [ˈhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfiːldz]
As he had risen in importance , Oriano , the soft holder of the rich fields
作为 他 有 升起 在 重要性 , - , 这 柔软的 持有者 的 这 富有的 字段
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
to the west ,
到 这 西方 ,

随着地位的提升，奥里亚诺，这位西部富饶土地的软弱持有者，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

已经倒下了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] — [ˈiːv(ə)n][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The man was getting old — even older than the Duke himself , and he
这 男人 曾是 获得 老的 — 甚至 老 比 这 公爵 他自己 , 和 他
[wɒz; wəz][ˈtaɪəd] .
was tired .
曾是 疲劳的 .

这个人年纪大了——甚至比公爵本人还要老，而且他很累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [eə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈbærəni] .
And his daughter was the sole heir to that barony .
和 他的 女儿 曾是 这 唯一 继承人 到 那 男爵领 .

他的女儿是该男爵爵位的唯一继承人。

[əˈgen] , - [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .
Again , Menstal smiled to himself as he thought of the daughter of Oriano .
再次 , - 微笑 到 他自己 作为 他 想法 的 这 女儿 的 - .

门斯塔尔再次想起奥里亚诺的女儿，不禁露出了微笑。

[nekst] [mʌnθ] , [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [pres] [suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
Next month , at the fair , he would press suit for the hand of the
下一个 月 , 在 这 公平的 , 他 会 按 套装 为了 这 手 的 这
[eəˈres; ˈeərəs] ,
heiress ,
女继承人 ,

下个月，在集市上，他将向那位女继承人求婚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kən'treɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [fɑːm] [ləndz]
and a few months after that he would have control of the rich farm lands
和 一个 很少 几个月 后 那 他 会 有 控制 的 这 富有的 农场 土地
[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sɪti] .
and the trading city .
和 这 贸易 城市 .
几个月后，他将控制富饶的农田和贸易城市。

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] ['prɒbəbli] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] .
The girl would probably protest , but that would do her little good .
这 女孩 会 大概 反对 , 但 那 会 做 她 小的 好的 .
女孩可能会抗议，但这对她来说没什么用。

[hiː; hi] [njuː] [wʊt] [fɪə(r)][kʊd; kəd][duː; də] .
He knew what fear could do .
他 知道 什么 害怕 可以 做 .
他深知恐惧的威力。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊz] [sʌtʃ] [fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˈiːv(ə)n] [strɒŋ] [men][bʌt; bət] ['helpləs]
And he could rouse such fear as to render even strong men but helpless
和 他 可以 唤醒 这样的 害怕 作为 到 使成为 甚至 强的 男人 但 无助
[ˈmæsiːz] [ɒv; əv] [fleʃ] .
masses of flesh .
群众 的 肉 .
他能激起如此强烈的恐惧，以至于连强壮的男人都会变成无助的肉体。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [ˈdæmzl] [ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɑːsk] .
The beauteous damsel of Orieano would be a simple task .
这 美丽的 闺女 的 - 会 是 一个 简单的 任务 .
征服奥里亚诺的美丽少女应该是一件轻而易举的事。

[nʌn] [ˈʌðə(r)] [wʊd] [deə(r)][dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
None other would dare dispute his claim , and the Duke would come to support
没有任何 其他 会 敢 争议 他的 宣称 , 和 这 公爵 会 来 到 支持
[hɪm] .
him .
他 .
没有人敢质疑他的说法，公爵也会来支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] ?
And the Duke himself ?
和 这 公爵 他自己 ?
那么公爵本人呢？

[ɑː] , [wel] ,
Ah , well ,
啊 , 出色地 ,
啊，好吧。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['piːsf(ə)l]
perhaps it would be as well to allow him to finish his life in peaceful
也许 它 会 是 作为 出色地 到 允许 他 到 结束 他的 生活 在 和平
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fiːldz] .
possession of his broad fields .
拥有 的 他的 广阔 字段 .
或许让他平静地拥有自己的大片田野，安享晚年，才是最好的选择。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɒd] [hæv; həv][nəʊ] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
But certainly , the son of Dwerostel would have no word in the control of
但 当然 , 这 儿子的 会 有 不 单词 在 这 控制 的
[ðə; ði] ['dʌtʃi] .
the duchy .
这 公国 .

但可以肯定的是，德韦罗斯特尔的儿子在公国的控制权上没有任何发言权。

[æn; ən] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][bi; bi] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][flɒ(r)] , [wʌn] - [taɪm] [wɒdz] ['bi:tə(r)]
An accident could be easily arranged , and Flor , one - time woods beater
一个 事故 可以 是 容易地 安排 , 和 弗洛尔 , 一 - 时间 树林 击打者
[ænd; ənd] ['skʌləri] [bɔɪ] [ɒv; əv] - ,
and scullery boy of Budorn ,
和 洗碗间 男生 的 - ,

制造一起意外事故很容易，而弗洛尔，曾经是布多恩的伐木工和洗碗工，

[wɒd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [dju:k] [hi; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [plænd] [tu:; tə][bi; bi] .
would become the great Duke he had long planned to be .
会 变得 这 伟大的 公爵 他 有 长的 计划 到 是 .
他将成为他一直梦想成为的那位伟大的公爵。

[nəʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [teɪk] [tu:] ['meni] [mɔ:(r)] [j'ɪəz] .
No , it wouldn't take too many more years .
不 , 它 不会 拿 也 许多 更多的 年 .
不，不会再过太多年了。

[hi; hi] [fɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] ['ɪntu:][ɪts][klɪə(r)] [depθs] .
He filled himself a cup , and looked complacently into its clear depths .
他 已填 他自己 一个 杯子 , 和 看起来 自满地 进入 它是 清除 深度 .
他给自己倒了一杯水，心满意足地望着杯中清澈的液体。

[ðə; ði][tæp][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [brʊk] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ə'hɔɪd] .
The tap on the door broke his reverie , and he looked up , annoyed .
这 轻敲 在 这 门 打破 他的 遐想 , 和 他 看起来 向上 , 恼怒 .
敲门声打断了他的沉思，他烦躁地抬起头。

[hi; hi] [stɛəd] [ɪm'peɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)] ['stju:əd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['entəd] [ænd; ənd] [meɪd]
He stared impatiently at his castle steward as the man entered and made
他 凝视 不耐烦地 在 他的 城堡 管家 作为 这 男人 进入 和 制成
[əʊ'beɪs(ə)ns] .
obeisance .
服从 .
他不耐烦地盯着城堡管家，那人走了进来，行了个礼。

" [wɒt] [naʊ] , - ?
" **What now , Weron ?**
" 什么 现在 , - ?
“现在怎么办，韦伦？ ”

" [hi; hi][set][ðə; ði] [kʌp] [daʊn] .
" **He set the cup down .**
" 他 放 这 杯子 向下 .
他放下了杯子。

" [mʌst; məst][aɪ][bi; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['petɪ] ['prɔ:bləmz] ? "
" **Must I be bothered with all your petty problems ? "**
" 必须 我 是 烦恼 和 全部 你的 小气 问题 ? "
“难道我非得操心你这些鸡毛蒜皮的小事吗？ ”

" [ðɪs] , ['eksələnsɪ] , [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['prɒbləm] .
" **This , Excellency , is an unusual problem .**
" 这 , 阁下 , 是 一个 异常 问题 .
“阁下，这是一个不同寻常的问题。”

[ə; eɪ][ˈsaɪzəb(ə)l] [ˈtrɪbjʊ:t] [ˈpeɪmənt] [hæz; həz] [dɪsəˈprɪəd] [wɪˈðəʊt] [treɪs] .
A sizable tribute payment has disappeared without trace .
一个 相当大的 贡 支付 有 消失 没有 痕迹 :
一笔数额巨大的贡金不知所踪。

[ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [bægz][wɜ:(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt] [hæz; həz] — — "
The empty bags were left , and the culprit has — — "
这 空的 包 是 左边 , 和 这 罪魁祸首 有 — — "
空袋子被留下了, 而罪魁祸首——"

" [ɪˈnʌf] !
" Enough !
" 足够的 !
" 足够的!

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ðen] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [ˈkɒrənət] [tu:; tə][ə; eɪ]
" The Baron waved a hand impatiently , then adjusted his golden coronet to a
" 这 男爵 挥手 一个 手 不耐烦地 , 然后 调整 他的 金的 冠 到 一个
[mɔ:(r)] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈæŋg(ə)l] .
more comfortable angle :
更多的 舒服的 角度 :
男爵不耐烦地挥了挥手, 然后调整了一下他的金冠, 使之更舒适一些。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɔ:nəˈment(ə)l] [bɒsɪz] .
For an instant , his fingers played with the ornamental bosses .
为了 一个 立即的 , 他的 手指 玩 和 这 装饰 老板 :
他的手指短暂地拨弄了一下装饰性的凸起部分。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" Yes , yes , I see , " he snapped .
" 是的 , 是的 , 我 看 , " 他 咄咄 :
“是是是, 我明白了, ”他厉声说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌmbld] [ˈdi:teɪlz] .
" You can spare me your mumbled details .
" 你 能 空闲的 我 你的 喃喃自语 细节 :
你不用跟我说那些含糊不清的细节了。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:d] ? "
This man is the officer of the guard ? "
这 男人 是 这 官 的 这 警卫 ? "
这个人是卫兵军官吗?

" [jes] , [ˈeksələnsɪ] .
" Yes , Excellency .
" 是的 , 阁下 :
“是的, 阁下。”

" [ðə; ðɪ] [ˈstju:əd] [m'əʊʃənd] [ˈgɜ:rdə] [ˈfɔ:wəd] .
" The steward motioned Gerda forward .
" 这 管家 示意 格尔达 向前 :
乘务员示意格尔达上前。

[bel] - [ləkt] [ˈstɜ:nli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsə(r)] .
Bel Menstal looked sternly at his officer .
贝尔 - 看起来 严厉地 在 他的 官 :
贝尔·门斯塔尔严厉地看着他的军官。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [lu:t] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Where did you hide your loot ? " he demanded .
" 在哪里 做过 你 隐藏 你的 抢劫 ? " 他 要求 :
“你们把赃物藏在哪儿了? ”他质问道。

[ˈgɜːrdə] [lʊkt] [ɪnˈkredjələsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
Gerda looked incredulously at his master .
格尔达 看起来 难以置信地 在 他的 掌握 。

格尔达难以置信地看着他的主人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən] [ˈnʌθɪŋ] .
He had stolen nothing .
他 有 被盗 没有什么 。

他什么也没偷。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi] [ŋjuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] .
As far as he knew , he had done nothing wrong .
作为 远的 作为 他 知道 , 他 有 完毕 没有什么 错误的 。

据他所知，他没有做错任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
But he seemed to be condemned in advance .
但 他 似乎 到 是 谴责 在 进步 。

但他似乎已被提前判了死刑。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɪstəntli] [ˈpresɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Something was insistently pressing on his brain , demanding a confession .
某物 曾是 坚持不懈 紧迫 在 他的 脑 , 要求 一个 忏悔 。

有什么东西在他脑海中挥之不去，逼他坦白。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈpreʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] .
He had nothing to confess , but the demanding pressure remained .
他 有 没有什么 到 承认 , 但 这 要求 压力 剩余 。

他没有什么可忏悔的，但外界的压力依然巨大。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [gruː] .
He struggled against it , and it grew .
他 挣扎 反对 它 , 和 它 生长 。

他与之抗争，但它却愈演愈烈。

[ədˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
Admit it .
承认 它 。

承认吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][aɪ ˈtiː] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ？

你是怎么做到的？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Where is the money ?
在哪里 是 这 钱 ？

钱都去哪儿了？

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [fɔːs] .
The pressure became a tearing force .
这 压力 成为 一个 撕裂 力量 。

压力变成了撕裂力。

[ˈgɜːrdə] [sweɪd] [ˈwiːkli] .
Gerda swayed weakly .
格尔达 摇摆 弱 。

格尔达虚弱地摇晃了一下。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" I don't know what happened , " he insisted .
" 我 不 知道 什么 发生 , " 他 坚持 。

“我不知道发生了什么事，”他坚持说。

" [aɪ][təʊld] — —
" **I told** — —
" 我 讲述 — —

我告诉——

" [ðə; ði] [wɜːdz] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəbli] [ɪn'tens] .
" **The words stopped as the force became almost unbearably intense** .
" 这 字 停止 作为 这 力量 成为 几乎 难以忍受 激烈的 .
“随着这股力量变得几乎难以忍受，说话声戛然而止。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [[ɑːp] [peɪn][tɔː(r)][æʔ; əʔ] [ˈgɜːrdəz] [θrəʊt] ,
A sudden , sharp pain tore at Gerda's throat ,
一个 突然 , 锋利的 疼痛 撕裂 在 格尔达的 喉 ,
格尔达的喉咙突然传来一阵剧痛，痛得她喘不过气来。

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and blinding light seemed to strike back of his eyes .
和 失明 光 似乎 到 罢工 后退 的 他的 眼睛 .
一道刺眼的强光仿佛击中了他的双眼。

[θruː] [ðə; ði][gleə(r)] , [hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði][ˈbærən] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] ['θretnɪŋli] .
Through the glare , he dimly saw the Baron raise a hand threateningly .
通过 这 强光 , 他 依稀 锯 这 男爵 增加 一个 手 威胁地 .
透过刺眼的光线，他隐约看到男爵威胁地举起了一只手。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][æʔ; əʔ][ɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
" **You claim to have no idea at all how the money was taken** ,
" 你 宣称 到 有 不 主意 在 全部 如何 这 钱 曾是 已采取 ,
“你声称完全不知道这笔钱是怎么被拿走的，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θiːf] ?
or which of your men may have been the thief ?
或者 哪个 的 你的 男人 可能 有 到过 这 贼 ?
或者，你们当中谁可能是小偷？

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['ætrɪtʃuːd] .
This is not a sensible attitude .
这 是 不是 一个 明智的 态度 .
这种态度并不明智。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **You know something** .
" 你 知道 某物 .

你知道吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
You must know something .
你 必须 知道 某物 .

你肯定知道些什么。

[tel] [aɪ 'tiː] !
Tell it !
告诉 它 ！

说出来！

[ˈgɜːrdə] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɪzrəbli] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] .
Gerda shook his head miserably , entirely unable to speak .
格尔达 摇晃 他的 头 惨痛地 , 完全 无法 到 说话 .
格尔达痛苦地摇了摇头，完全说不出话来。

['sʌmhəʊ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][kliə(r)] .
Somehow , nothing was clear .
不知何故 , 没有什么 曾是 清除 .
不知为何，一切都变得扑朔迷离。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] .
He remembered that something had gone wrong .
他 记得 那 某物 有 已消失 错误的 .
他想起出了点问题。

[ˈsʌmhəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .
Somehow , he had failed his duty .
不知何故 , 他 有 失败的 他的 责任 .
他不知何故失职了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
但是如何做到呢？

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈheɪzi] .
The room was hazy .
这 房间 曾是 朦胧 .
房间里雾蒙蒙的。

[ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][tʊə(r)][ɒv; əv][ˈdjuːti][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒŋʃəsnəs] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)]
Snatches of his last tour of duty rose to his consciousness , then were
抢夺 的 他的 最后的 旅游 的 责任 玫瑰 到 他的 意识 , 然后 是
[əˈbrʌptli] ['blɒtɪd] [aʊt] — [ɡɒn] .
abruptly blotted out — gone .
突然 印迹 出去 — 已消失 .
他最后一次服役期间的一些片段浮现在他的意识中，然后又突然消失——彻底消失了。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz]
The faces of his clerk and of the men - at - arms came out of the haze
这 面孔 的 他的 职员 和 的 这 男人 - 在 - 武器 来了 出去 的 这 阴霾
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .
他的书记员和卫兵的脸瞬间从薄雾中显现出来。

[ðen] , [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
Then , they , too , were gone .
然后 , 他们 , 也 , 是 已消失 .
然后，他们也消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɔːs] [bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The room seemed to spin and an irresistible force bore him to the floor .
这 房间 似乎 到 旋转 和 一个 无法抗拒 力量 钻孔 他 到 这 地面 .
房间似乎在旋转，一股不可抗拒的力量将他压倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [wɒz; wəz] [prest] ['daʊnwəd] , [hiː; hi] [wʌndəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [waɪ]
As he slowly was pressed downward , he wondered who he was — why
作为 他 缓慢地 曾是 按下 向下 , 他 想知道 WHO 他 曾是 — 为什么
[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] — [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he was here — what had happened .
他 曾是 这里 — 什么 有 发生 .
当他慢慢被向下压时，他想知道自己是谁——为什么会在这里——发生了什么事。

[ðen] , [ðə; ði][flɔː(r)] [keɪm] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] .
Then , the floor came at him with blinding speed and he ceased to wonder .
然后 , 这 地面 来了 在 他 和 失明 速度 和 他 停止 到 想知道 .
然后，地板以迅雷不及掩耳之势向他袭来，他不再感到疑惑。

[ðə; ði] [heɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈsɪntɪleɪt] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈdɑːknəs] .
The haze about him scintillated and became impenetrable darkness .
这 阴霾 关于 他 闪烁 和 成为 坚不可摧 黑暗 .
他周围的薄雾闪烁着光芒，最终变成了无法穿透的黑暗。

[ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [fɔ:m] .

The Baron looked down at the crumpled form .
这 男爵 看起来 向下 在 这 皱巴巴的 形式 .

男爵低头看着那具蜷缩的身躯。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'wei] , - , " [hi; hi] [ˈɔ:dəd] .

" Take this man away , Weron , " he ordered .
" 拿 这 男人 离开 , - , " 他 订购 .

“把这个人带走，韦伦，”他命令道。

" [hi; hi] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] .

" He knew nothing .
" 他 知道 没有什么 .

他什么都不知道。

" [hi; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

" He stroked his hair .
" 他 抚摸 他的 头发 .

他抚摸着自己的头发。

" [wen] [hi; hi] [ri'kʌvə] , [ə'saɪn] [hɪm][tu; tə][sʌm; səm] [ˌʌɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈdju:ti][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] .

" When he recovers , assign him to some unimportant duty in the castle .
" 什么时候 他 恢复 , 分配 他 到 一些 不重要 责任 在 这 城堡 .

“等他康复后，安排他在城堡里做一些无关紧要的工作。”

[ˈsʌmθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [wɪl] [dɪ'mɑ:nd] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:(r)][ˈspɪrɪt] . "

Something , of course , that will demand little thought or spirit . "
某物 , 的 课程 , 那 将要 要求 小的 想法 或者 精神 . "

当然，这是一件不需要动脑筋或费心思的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈeksələnsɪ] ? "

" And the others , Excellency ? "
" 和 这 其他的 , 阁下 ? "

“其他人呢，阁下？ ”

" [əʊ] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

" Oh , bring them in , one at a time .
" 哦 , 带来 他们 在 , 一 在 一个 时间 .

“哦，让他们一个一个地进来。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fu:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

One of them managed to make a complete fool of his officer , of course .
一 的 他们 管理 到 制作 一个 完全的 傻子 的 他的 官 , 的 课程 .

当然，其中一人成功地把他的上司耍得团团转。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɪm] .

But I'll find him .
但 患病的 寻找 他 .

但我会找到他。

" [bel] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ðen] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

" Bel Menstal waved his hand in dismissal , then leaned back in his chair ,
" 贝尔 - 挥手 他的 手 在 解雇 , 然后 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

贝尔·门斯塔尔挥了挥手表表示不予理睬，然后向后靠在椅子上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstju:əd] [daɪ'rektɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] .

watching as his steward directed a pair of men - at - arms .
观看 作为 他的 管家 指导 一个 一对 的 男人 - 在 - 武器 .

他看着管家指挥两名侍卫。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][lɪmp] [fɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

They carried the limp form from the room .
他们 携带 这 跛行 形式 从 这 房间 .

他们把瘫软的身躯抬出了房间。

" [ðeə(r)] .
" **There** .
" 那里 .

“那里。

[ˈðætɪ] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
That'll pick up any power radiation from the castle .
那将 挑选 向上 任何 力量 辐射 从 这 城堡 .

那样就能接收到城堡里的所有辐射能量。

" [ˈkoʊnɑːr] [ˈstreɪt(ə)nd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpæn(ə)l] .
" **Konar straightened , looking at the small panel** .
" 科纳尔 拉直 , 寻找 在 这 小的 控制板 .

科纳直起身子，看着那个小面板。

" [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
" **Good enough** .
" 好的 足够的 .

足够好了。

" - [liːnd] [ˈəʊvə(r)] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəl, daɪl] .
" **Meinora leaned over , checking the dials** .
" - 倾斜 超过 , 检查 这 拨号盘 .

梅诺拉俯身查看仪表盘。

" [siː] [juːv] [set] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈævərɪdʒ] [ˈpaʊə(r)] . "
" **See you've set it for average power** . "
" 看 你已经 放 它 为了 平均的 力量 . "

“你看，你把它设置成了平均功率。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈɪtɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [ˈlev(ə)lz][ænd; ənd] [ˈɪtɪ] [feɪl][tuː; tə][ˈtrɪp][fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈeɪdɪd]
It'll give a flicker indication for low levels and it'll fail to trip for unaided
它将 给 一个 闪烁 指示 为了 低的 级别 和 它将 失败 到 旅行 为了 未受帮助
[θɔːt]
thought .
想法 .

低电量时会闪烁指示，无人思考时不会触发。

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊvəˈləʊd] , [ˈaɪðə(r)] . "
Not too much chance of an overload , either . "
不是 也 很多 机会 的 一个 超载 , 任何一个 . "

过载的可能性也不大。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[jʊr; jər] [ˈlɜːnɪŋ] .
You're learning .
你是 学习 .

你正在学习。

" - [nˈɒdɪd] [ˈkæʒuəli] .
" **Meinora nodded casually** .
" - 点头 随意地 .

梅诺拉漫不经心地点了点头。

" [wel] , [lets] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
" **Well , let's keep watch on it** .
" 出色地 , 我们来吧 保持 手表 在 它 .

“嗯，我们继续观察吧。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" **He sat down** .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [ˈɔ:diəʊ] [ə'la:m] [ɒn] ?
" **Audio alarm on** ?
" 声音的 警报 在 ?

“音频警报已开启？ ”

" [ˈkoʊnɑ:r][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [ə'gen] .
" **Konar glanced at the panel again** .
" 科纳尔 瞥了一眼 在 这 控制板 再次 .

科纳尔又瞥了一眼面板。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
" **I remembered it this time** .
" 我 记得 它 这 时间 .

“这次我记住了。”

" [hi:; hi] [grɪnd] , [ðen] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] [kʌt] [tʃi:k] .
" **He grinned , then looked curiously at his superior's cut cheek** .
" 他 咧嘴一笑 , 然后 看起来 奇怪的是 在 他的 上级的 切 脸颊 .

他咧嘴一笑，然后好奇地看了看上司被割伤的脸颊。

[ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] ['hi:lɪŋ] ['naɪsli] .
The wound was healing nicely .
这 伤口 曾是 康复 很好 .

伤口愈合得很好。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri] .
In an hour or so , there would be no visible trace of the injury .
在 一个 小时 或者 所以 , 那里 会 是 不 可见的 痕迹 的 这 受伤 .

大约一个小时后，伤口就不会留下任何痕迹。

" [seɪ] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [həʊd] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][get] [slæpt] ? "
" **Say , Chief , he asked , how'd you happen to get slapped ?** "
" 说 , 首席 , " 他 问 , " 怎么做到的 你 发生 到 得到 被掌掴 ? "

“喂，老大，”他问道，“你怎么挨耳光了？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
" **I asked for it** .
" 我 问 为了 它 .

“是我要求的。”

" - [smaɪld] ['θɔ:tfəli] .
" **Meinora smiled thoughtfully** .
" - 微笑 深思熟虑 .

梅诺拉若有所思地笑了笑。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʊ:pəs] ？ "

But	what	was	the	purpose	？	"
但	什么	曾是	这	目的	？	"

但其目的是什么呢？

" [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [hæz; hæz]['nevə(r)] [bi:n] ['θʌrəli] [tʃekt] , [səʊ] [wɪr] ['sɑ:mplɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] .

This	continent	has	never	been	thoroughly	checked	,	so	we're	sampling	the	culture	.
这	大陆	有	绝不	到过	彻底	已检查	,	所以	是	采样	这	文化	.

“这片大陆从未被彻底考察过，所以我们正在对当地文化进行抽样调查。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][wiː; wi] [stiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .

We	know	a	lot	about	them	now	,	but	there's	a	lot	we	still	have	to
我们	知道	一个	很多	关于	他们	现在	,	但	有	一个	很多	我们	仍然	有	到

know .

know	.
知道	.

我们现在对它们了解了很多，但还有很多我们不知道的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ri'ækt][tuː; tə] ['veəriəs] ['stimjələɪ] ？

For	example	,	how	do	they	react	to	various	stimuli	？
为了	例子	,	如何	做	他们	反应	到	各种各样的	刺激	？

例如，它们对各种刺激有何反应？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] ['stimjələs] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ækʃ(ə)n] ？

And	how	much	stimulus	is	necessary	to	produce	a	given	action	？
和	如何	很多	刺激	是	必要的	到	生产	一个	给定	行动	？

产生特定行为需要多大的刺激？

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wiː; wi][kænt] [tʃek] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Of	course	,	we	can't	check	every	individual	,
的	课程	,	我们	不能	查看	每一个	个人	,

当然，我们不可能检查每个人，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][frɒm; frəm] [i:tʃ] [kə'mju:nəti] [wiː; wi]['kɒntækt][ænd; ənd]

but	we	can	pick	up	a	sample	from	each	community	we	contact	and
但	我们	能	挑选	向上	一个	样本	从	每个	社区	我们	接触	和

[ɪk'stræpəleɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

extrapolate	from	them	.
推断	从	他们	.

但是我们可以从我们接触的每个社区中抽取样本，并从中进行推断。

" - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

Meinora	spread	his	hands	.
-	传播	他的	双手	.

梅诺拉摊开双手。

" [səʊ] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'æktɪd] — [fɑ:st] .

So	,	I	presented	a	minor	irritation	to	that	officer	,	and	he	reacted	—	fast	.
所以	,	我	呈现	一个	次要的	刺激	到	那	官	,	和	他	反应	—	快速地	.

“所以，我稍微惹恼了那位警官，他很快就做出了反应。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][slæp][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

He	didn't	just	slap	me	for	effect	.
他	没有	只是	拍击	我	为了	影响	.

他打我并不是为了博眼球。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnf'jʊəriətɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

He	was	infuriated	at	the	insult	to	his	authority	.
他	曾是	愤怒的	在	这	侮辱	到	他的	权威	.

他因权威受到侮辱而勃然大怒。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][ri'ækt][ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['mænə(r)] .
Not only that , but his men expected him to react in just that manner .
不是 仅有的 那 , 但 他的 男人 预期的 他 到 反应 在 只是 那 方式 .
不仅如此, 他的部下也预料到他会做出这样的反应。

[aɪ][ˈnəʊtɪd] [ðæt] , [tuː] .
I noted that , too .
我 著名的 那 , 也 .

我也注意到了这一点。

[ɪd] [hæv; həv] [lɒst] [feɪs] [ɪf] [ɪd] ['æktɪd][ɪn] ['eni] [ˈlðə(r)] [wei] .
He'd have lost face if he'd acted in any other way .
他会 有 丢失的 脸 如果 他会 行动 在 任何 其他 方式 .
如果他采取其他任何方式, 他都会丢脸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ]
And the men - at - arms were disappointed when we gave them no
和 这 男人 - 在 - 武器 是 失望的 什么时候 我们 给予 他们 不
[ˈfɜ:ðə(r)] [ɪk'skju:s][fɜ:(r); fə(r)] ['vaɪələns] .
further excuse for violence .
更远 原谅 为了 暴力 .
当我们不再给他们任何使用暴力的借口时, 那些武装人员感到失望了。

[wiː; wi] ['ri:əli] [lɒst] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We really lost face with them .
我们 真的 丢失的 脸 和 他们 .
我们真的在他们面前丢了面子。

[ðeə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['vaɪələns] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
There , we have an indication that violence is the expected thing in this particular
那里 , 我们 有 一个 指示 那 暴力 是 这 预期的 事物 在 这 特别的
[ˈkɑ:s(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
由此可见, 暴力事件在这座城堡里似乎是司空见惯的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪ] .
which is a community of the duchy .
哪个 是 一个 社区 的 这 公国 .
这是公国的一个社区。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

" ['koʊnɑ:r] [n'ɒdɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **Konar nodded thoughtfully .**
" 科纳尔 点头 深思熟虑 .

科纳尔若有所思地点了点头。

" ['ðer] [nɒt] ['əʊnli]['vaɪələnt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['vaɪələns] [frɒm; frəm] [ˈlðə(r)z] .
" **They're not only violent themselves , but they expect violence from others .**
" 它们是 不是 仅有的 暴力 他们自己 , 但 他们 预计 暴力 从 其他的 .
“他们不仅自己有暴力倾向, 而且还期望别人对他们使用暴力。”

[aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 :

我明白你的意思了。

[jʊl] ['sɑ:mp(ə)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ['bærəni] ? "
You'll sample the other baronies ? "
你会 样本 这 其他 男爵领 ? "

你们打算去其他几个男爵领地看看吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 :

“当然。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wi:; wi] ['kɒntækt] .
As many as we contact .
作为 许多 作为 我们 接触 :

我们联系到的所有人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
They can tell us quite a bit .
他们 能 告诉 我们 相当 一个 少量 :

它们能告诉我们很多信息。

[wi:; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

" [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" A buzzer interrupted him .
" 一个 蜂鸣器 中断 他 :

蜂鸣声打断了他。

- [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sæt] ['fɔ:wəd] [ə'leɪtli] .
Meinora snapped a switch and sat forward alertly .
- 啪啪 一个 转变 和 卫星 向前 警觉地 :

梅诺拉猛地关掉开关，警觉地向前坐了起来。

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)] ['kwɪvəd] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] [rest] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mi:tə(r)]
A needle quivered , rose from its rest , and swung abruptly across the meter
一个 针 颤抖 , 玫瑰 从 它是 休息 , 和 摇摆 突然 穿过 这 仪表
[skeɪl] .
scale .
规模 :

指针颤动了一下，从静止状态弹起，猛地划过米轴刻度。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [pɪŋ] , [aɪ 'ti:] [slæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [stop] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['ri:dɪŋ] .
With an audible ping , it slapped against the stop beyond the maximum reading .
和 一个 可听见的 ping , 它 被掌掴 反对 这 停止 超过 这 最大限度 阅读 :

随着一声清脆的响声，它撞到了止挡上，超过了最大读数。

- [ləkt] ['fɑ:pli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [set] , [ðen] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [sɪ'lektə(r)] [swɪtʃ] .
Meinora looked sharply at the detector set , then turned a selector switch .
- 看起来 尖锐地 在 这 探测器 放 , 然后 转向 一个 选择器 转变 :

梅诺拉仔细看了看探测器，然后转动了一个选择开关。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)] [mu:vɪ] [rɪ'ʌktəntli] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red]
The needle moved reluctantly away from the pin , but remained above the red
这 针 已搬 勉强 离开 从 这 别针 , 但 剩余 多于 这 红色的
[laɪn][æt; ət]['sentə(r)] [skeɪl] .
line at center scale .
线 在 中心 规模 .

指针不情愿地远离了别针，但仍然保持在中心刻度线的红线上方。

- [gri'meis] , ['twɪstɪd] [ðə; ði][sɪ'lektə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə'hʌðə(r)] [nɒb] ,
Meinora grimaced , twisted the selector again , and adjusted another knob ,
- 做了个鬼脸 , 扭曲 这 选择器 再次 , 和 调整 其他 旋钮 ,
梅诺拉做了个鬼脸，再次转动选择器，调整了另一个旋钮。

[tɪl] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [keɪm] [tu:; tə][rest][æt; ət]['sentə(r)] .
till the needle came to rest at center .
直到 这 针 来了 到 休息 在 中心 .
直到针尖停在中心位置。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['daɪəl] ['rɪdɪŋ] , [fraʊnd] [ɪn'kredʒələsli] , [ðen] [tɜ:nd] .
He examined the dial readings , frowned incredulously , then turned .
他 检查 这 拨号 阅读 , 皱眉 难以置信地 , 然后 转向 .
他查看了表盘读数，难以置信地皱起了眉头，然后转过身去。

" [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi][ɪn'veɪtɪd] .
" Look at it , " he invited .
" 看 在 它 , " 他 受邀 .
“看看吧,”他邀请道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hi:; hi]['hæznt] [bɜ:nd] [ðæt] ['æmplɪfaɪə(r)][aʊt] .
" It's a wonder he hasn't burned that amplifier out .
" 它是 一个 想知道 他 还没有 烧伤 那 放大器 出去 .
“真奇怪他还没把那台功放烧坏。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] ['dju:ti][dʒɒb] , [aɪ] [nəʊ] .
It's a heavy duty job , I know .
它是 一个 重的 责任 工作 , 我 知道 .
我知道这是一项繁重的工作。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" ['kɒnər] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ['ʃəʊldə(r)] .
" Konar leaned over his chief's shoulder .
" 科纳尔 倾斜 超过 他的 酋长的 肩膀 .
科纳尔俯身靠在首领的肩膀上。

" [wɒt] [æn; ən][əʊvə'ləʊd] !
" What an overload !
" 什么 一个 超载 !
“信息量太大了！ ”

[wɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
We've found it , all right .
我们已经 成立 它 , 全部 正确的 .
我们找到了，没错。

[bʌt; bət] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? "
But what's going on ? " "
但 是什么 去 在 ? " "
到底发生了什么事？

" [lets] [faɪnd] [aʊt] .
" **Let's find out** .
" 我们来吧 寻找 出去 .

我们来查明一下。

" - [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" **Meinora flipped a switch** .
" - 翻转 一个 转变 .

梅诺拉拨动了开关。

[ðə; ði] [tu:] [men] [tenst] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʃɒk] [ænd; ʌnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The two men tensed against the resultant shock and were silent for a
这 二 男人 紧张的 反对 这 结果 震惊 和 是 沉默的 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

两人因震惊而浑身紧绷，沉默了一会儿。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['kɒnɑ:r] [rɪ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [snæp] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒf] .
At last , Konar reached out to snap the switch off .
在 最后的 , 科纳尔 达到 出去 到 折断 这 转变 离开 .

最后，科纳伸手关掉了开关。

" [dʒʌst] [rɔ:] , ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" **Just raw , crushing force , " he said wonderingly** .
" 只是 生的 , 压碎 力量 , " 他 说 惊奇地 .

“就是那种原始的、压倒性的力量，”他惊叹道。

" [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [dɪ'mɑ:nd] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [fæktɪs] , [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [pɒv; əv] ['ment(ə)l]
" **A ferocious demand , with no regard for facts , no consideration of mental**
" 一个 凶猛 要求 , 和 不 看待 为了 事实 , 不 考虑 的 精神的
[kærəktə'rɪstɪks] , [nəʊ] [θɔ:t] [pɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns]
characteristics , no thought of consequence .
特征 , 不 想法 的 结果 .

“一种凶狠的要求，不顾事实，不考虑心理特征，不考虑后果。”

" [hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **He shook his head slowly** .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] . "
" **Never experienced anything just like that before** . "
" 绝不 经验丰富的 任何事物 只是 喜欢 那 前 . "

“我以前从未经历过这样的事情。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [hi:z] ['ju:zɪŋ] , " - [rɪ'mɑ:k] ,
" **With the power he's using , " Meinora remarked** ,
" 和 这 力量 他是 使用 , " - 评论 ,

“以他现在所拥有的力量，”梅诺拉评论道，

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [hi:; hi] ['dʌznt] [ʌp'set] ['evri] [maɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] .
" **it's a wonder he doesn't upset every mind in his castle** .
" 它是 一个 想知道 他 不 沮丧的 每一个 头脑 在 他的 城堡 .

“真奇怪他没有惹恼城堡里的每一个人。”

" [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [ɒf] .
" **He snapped the detector off** .
" 他 啪啪 这 探测器 离开 .

他把探测器掰断了。

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **Including his own** .
" 包括 他的 自己的 .

“包括他自己的。”

" ['kɒnɑːr] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪəl] ['setɪŋz] .
" **Konar nodded and looked at the dial settings** .
" 科纳尔 点头 和 看起来 在 这 拨号 设置 .

科纳尔点点头，看了看拨号设置。

" [wʌn] [θɪŋz] [ʊə(r)] .
" **One thing's sure** .
" 一 事物 当然 .

有一件事是肯定的。

[ðɪs] [bɔɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
This boy never had any instruction .
这 男生 绝不 有 任何 操作说明 .

这个男孩从未接受过任何教育。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] .
" **He stepped back** .
" 他 步 后退 .

他后退了一步。

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][aɪˈtiː] .
" **Well , we know he has it** .
" 出色地 , 我们 知道 他 有 它 .

“嗯，我们知道他有这种病。”

[wʌts] [ðə; ði][prəˈsiːdʒə(r)] ?
What's the procedure ?
是什么 这 程序 ?

具体流程是什么？

" - [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .
" **Meinora was frowning thoughtfully** .
" - 曾是 皱眉 深思熟虑 .

梅诺拉若有所思地皱起了眉头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

千年(Millennium)

第4/5页

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [tʃiːk] , [ðen] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He stroked his injured cheek , then shook his head .

他 抚摸 他的 受伤 脸颊 , 然后 摇晃 他的 头 .

他抚摸着受伤的脸颊, 然后摇了摇头。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [let] [ðæt] [gɑːd] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" We certainly let that guard officer in for something , " he mused .

" 我们 当然 让 那 警卫 官 在 为了 某物 , " 他 沉思 .

“我们肯定放那个警卫进来是有原因的,”他沉思道。

" [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['θerəpi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Have to pick him up and give him therapy , I think .

" 有 到 挑选 他 向上 和 给 他 治疗 , 我 思考 .

我觉得应该把他接过来, 给他做心理治疗。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɒnɑːr] .
" He looked at Konar .

" 他 看起来 在 科纳尔 .

他看着科纳。

" [əʊ] , [prəˈsiːdʒə(r)] ? "
" Oh , procedure ? "

" 哦 , 程序 ? "

“哦, 是流程吗? ”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[duː; də][wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] ?
" Do we catch him alone and proceed as we did with the last one ?

做 我们 抓住 他 独自的 和 继续 作为 我们 做过 和 这 最后的 一 ?

我们是否应该单独抓住他, 然后像对付上一个那样处理他?

[ðæt] [wɜːkt] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "
" That worked with no trouble . "

" 那 工作 和 不 麻烦 . "

这样做很顺利。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ɪtəd] [wɜːk] [aʊt] [səʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" No , I don't think it'd work out so well in this case .

" 不 , 我 不 思考 它会 工作 出去 所以出色地 在 这 案件 .

“不, 我认为在这种情况下不会有好结果。”

[ɪf] [aɪ] [kɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] , [ðɪs] [wʌnz] [ˈɔːlməʊst][ˈnevə(r)][baɪ] [hɪm'self] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] .
" If I caught it right , this one's almost never by himself outside his apartment .

如果 我 捕捉 它 正确的 , 这 一个人的 几乎 绝不 经过 他自己 外部 他的 公寓 .

如果我没记错的话, 这个人几乎从不独自一人待在公寓外面。

[laɪks] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [pɜːsə'næləti] [ɒn] ['piːp(ə)l] .
" Likes to impress his personality on people .

点赞 到 令人印象深刻 他的 性格 在 人们 .

喜欢向别人展现自己的个性。

" - [lɒkt] [æɪ; əɪ][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [set] , [ðən] [ə'raʊnd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [br'saɪd] [hɪm]
" **Meinora looked at the detector set , then around at the younger man beside him** .
" - 看起来 在 这 探测器 放 , 然后 大约 在 这 年轻 男人 旁 他 .
.
:
.

“梅诺拉看了看探测器，然后又看了看他旁边的年轻人。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][gɒt][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪd] [θɔ:ts] [dʒʌst] [naʊ] .
" **You know , I got some interesting side thoughts just now .**
" 你 知道 , 我 得到 一些 有趣的 边 想法 只是 现在 .

“你知道吗，我刚才有一些有趣的想法。”

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [tu:] [dʒɒbz][ɪn][wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
Maybe we can do two jobs in one this time .
或许 我们 能 做 二 工作 在 一 这 时间 .

或许这次我们可以一次完成两件事。

[ˈɪtl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [seɪv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
It'll take a little longer , but it might save time in the long run .
它将 拿 一个 小的 更长 , 但 它 可能 节省 时间 在 这 长的 跑步 .

虽然会花点时间，但从长远来看，可能会节省时间。

" [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [ˈɒpəreɪtə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .
" **The communications operator came over .**
" 这 通讯 操作员 来了 超过 .

通讯员过来了。

" [nɒt] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" **Not another of those ? " he asked with a grin .**
" 不是 其他 的 那些 ? " 他 问 和 一个 咧嘴笑 .

“不会又是那种吧？”他笑着问道。

- [n'ɒdɪd] .
Meinora nodded .
- 点头 .

梅诺拉点了点头。

" [aɪm][dʒʌst] [ˈdri:mɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] , [ˈdʒ:ti] [trɪk] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I'm just dreaming up a nice , dirty trick , " he admitted .**
" 我是 只是 做梦 向上 一个 好的 , 肮脏的 诡计 , " 他 承认 .

“我只是在构思一个既好玩又卑鄙的伎俩，”他承认道。

" [traɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] , [ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [skeɪl] .
" **Tried something like it once before , on a smaller scale .**
" 尝试 某物 喜欢 它 一次 前 , 在 一个 较小的 规模 .

“以前也尝试过类似的事情，不过规模较小。”

[aɪ 'ti:] [wɜ:kt] .
It worked .
它 工作 .

成功了。

" [hi:; hi] [stəd] [ʌp] , [ˈstretʃɪŋ] .
" **He stood up , stretching .**
" 他 站立 向上 , 伸展 .

他站起身，伸了个懒腰。

" [ðə; ði] [fɛəz] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][æɪ; əɪ] - [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [raɪt] ? "
" **The fair's going to be on at Orieano in a little while , right ? "**
" 这 集市的 去 到 是 在 在 - 在 一个 小的 尽管 , 正确的 ? "

“集市一会儿就要在奥里亚诺开始了，对吧？”

" [jes] . [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [big][ə'feə(r)] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

" **Yes . Be a pretty big affair , too , I think .**
" 是的 . 是 一个 漂亮的 大的 事务 , 也 , 我 思考 .

“是的。而且我认为这将会是一件大事。”

[waɪ] ? "

Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] - [biː; bi][ðeə(r)] , [pʊ; əv] [kɔːs] ,

" **And the Duke'll be there , of course ,**
" 和 这 - 是 那里 , 的 课程 ,

“当然，公爵也会出席。”

[ə'loŋ] [wɪð] [məʊst][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃeə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] ? "

along with most of his court and a good share of his fighting men ? "
沿着 和 最多 的 他的 法庭 和 一个 好的 分享 的 他的 斗争 男人 ? "

他的大部分朝臣和相当一部分士兵也都死了？

" [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] .

" **Why , yes , sir .**
" 为什么 , 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .

They tell me he's always been there .
他们 告诉 我 他是 总是 到过 那里 .

他们告诉我他一直都在那里。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiːl] [skɪp][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "

Don't suppose he'll skip it this time . "
不 认为 地狱 跳过 它 这 时间 . "

别指望他这次会缺席。

" [səʊ] , [ɪts] ['pɜːfɪkt] .

" **So , it's perfect .**
" 所以 , 它是 完美的 .

“所以，这很完美。”

[wiːl; wil][get] [ðɪs] [set][pʊ; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ə'pærənt] [lɪ'dʒɪtɪməsi] .

We'll get this set of equipment in public , and with apparent legitimacy .
出色地 得到 这 放 的 设备 在 民众 , 和 和 明显 合法性 .

我们将公开、且表面上合法地获得这套设备。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ]['prəʊses] , [wiːl; wil][set] [ʌp] ['səʊʃ(ə)l] [streɪnz] ['ðæt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ['riːɔːrientɪŋ]

And in the process , we'll set up social strains that'll result in this area reorienting
和 在 这 过程 , 出色地 放 向上 社会的 菌株 那将 结果 在 这 区域 重新定向

[ɪt'self] .

itself .
本身 .

在这个过程中，我们将产生社会压力，这将导致该地区重新调整自身方向。

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn] .

" **Meinora looked around with a grin .**
" - 看起来 大约 和 一个 咧嘴笑 .

梅诺拉咧嘴一笑，环顾四周。

" [lʊk] , [kɔːl] - .

" **Look , call Barskor .**
" 看 , 称呼 - .

“听着，给巴尔斯科尔打电话。”

[tɛl] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [juː 'es][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)] .

Tell him to pick us up with the flier .
告诉 他 到 挑选 我们 向上 和 这 传单 .

告诉他拿着传单来接我们。

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] - .

We'll go down to the hills south of Orieano .
出色地 去 向下 到 这 丘陵 南 的 - .

我们将前往奥里亚诺南部的山丘。

[tɛl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] .

Tell you about it on the way .
告诉 你 关于 它 在 这 方式 .

路上再跟你说。

" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [gɑːdz] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

" The last of the river guards was carried out ,
" 这 最后的 的 这 河 守卫 曾是 携带 出去 ,

“最后一名河卫也被押送了。”

[hed] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ] ['lɪmpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] .

head dangling limply from the arms of one of the bearers .
头 悬挂 软弱无力 从 这 武器 的 一 的 这 持有者 .

头颅无力地从其中一名抬棺者的臂弯里垂下来。

[bel] - [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .

Bel Menstal sat back in his chair , frowning .
贝尔 - 卫星 后退 在 他的 椅子 , 皱眉 .

贝尔·门斯塔尔靠在椅背上，皱起了眉头。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] .

Abruptly , he turned on his steward .
突然 , 他 转向 在 他的 管家 .

他突然转身斥责他的管家。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ŋjuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

" None of them knew a thing , " he snarled .
" 没有任何 的 他们 知道 一个 事物 , " 他 纠缠 .

“他们什么都不知道,”他咆哮道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

" None of them .
" 没有任何 的 他们 .

“他们都不是。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] .

There's something funny going on here .
有 某物 有趣的 去 在 这里 .

这里有些蹊跷。

" [ðə; ði] ['stjuːərdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] .

" The steward's face was drawn .
" 这 管家的 脸 曾是 绘制 .

乘务员脸色阴沉。

['dɪziɪŋ] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [ə'seɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [kə'læpst] ['sevrəl] [taɪmz]

Dizzying forces had assailed him , and he had almost collapsed several times
令人眩晕 力量 有 遭受攻击 他 , 和 他 有 几乎 倒塌 一些 时代

['djʊəɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

during the questioning .
期间 这 提问 .

审讯过程中，他感到一阵眩晕，几乎数次晕倒。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈgæðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈheɪzi] [θɔ:ts] .
He tried to gather his hazy thoughts .
他 尝试 到 收集 他的 朦胧 想法 .

他努力理清自己混乱的思绪。

[tu:] [ˈmeni] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] [fɑ:st] .
Too many kept coming too fast .
也 许多 保留 未来 也 快速地 .

太多人来了，而且来得太快。

" [jes] , [ˈeksələnsi] , " [hi:; hi] [əˈgri:d] .
" Yes , Excellency , " he agreed .
" 是的 , 阁下 , " 他 同意 .

“是的，阁下，”他同意道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪtʃkrɑ:ft] .
" Maybe it is witchcraft .
" 或许 它 是 巫术 .

“也许是巫术。”

" [bel] - [feɪs] [ˈda:kənd] .
" Bel Menstal's face darkened .
" 贝尔 - 脸 变暗 .

贝尔·门斯塔尔的脸色阴沉了下来。

" [ˈnʌns(ə)ns] , " [hi:; hi] [graʊl] , [ˈraɪzɪŋ] [pɑ:t] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Nonsense , " he growled , rising part way out of his chair .
" 废话 , " 他 咆哮 , 上升 部分 方式 出去 的 他的 椅子 .

“胡说！”他低吼着，半起身离开椅子。

" [ˈwɪtʃkrɑ:ft] [bi:; bi] [dæmd] !
" Witchcraft be damned !
" 巫术 是 该死的 !

巫术见鬼去吧！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
There's some explanation to this , and I'm going to find out what it is . "
有 一些 解释 到 这 , 和 我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 . "

这其中必有缘由，我要弄清楚究竟是什么。

" [jes] , [ˈeksələnsi] .
" Yes , Excellency .
" 是的 , 阁下 .

“是的，阁下。”

" [ðə; ði] [ˈbærən] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [steərd] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæn] .
" The Baron looked up , then stared contemptuously at his man .
" 这 男爵 看起来 向上 , 然后 凝视 轻蔑地 在 他的 男人 .

男爵抬起头，轻蔑地盯着他的手下。

" [jes] , [ˈeksələnsi] , " [hi:; hi] [ˈmɪmɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ,sɒŋ] [vɔɪs] .
" Yes , Excellency , " he mimicked in a singsong voice .
" 是的 , 阁下 , " 他 模仿 在 一个 唱歌 嗓音 .

“是的，阁下，”他用一种唱歌似的语调模仿道。

" [ˈɔ:lweɪz] - [jes] , [ˈeksələnsi] . - [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ? "
" Always ' Yes , Excellency . ' Haven't you an idea of your own ? "
" 总是 - 是的 , 阁下 . - 还没有 你 一个 主意 的 你的 自己的 ? "

“总是说‘是，阁下’。难道你没有自己的主意吗？”

" [jes] , [ˈeksələnsi] , [aɪ] — — "
" Yes , Excellency , I — — "
" 是的 , 阁下 , 我 — — "

“是的，阁下，我——”

" [ɪn'ept] [fu:l] ！
" **Inept fool** ！
" 笨拙 傻子 ！

“笨蛋！”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
There's an explanation to this , I tell you .
有 一个 解释 到 这 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这件事是有原因的。

[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [ˌsu:pə'stɪ(ə)n] [hæz; həz][nəʊ] [pa:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
And peasant superstition has no part in it .
和 农民 迷信 有 不 部分 在 它 .

而农民的迷信与此无关。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
You should have found it .
你 应该 有 成立 它 .

你应该已经找到了。

[bʌt; bət][nəʊ] ！
But no ！
但 不 ！

但是，不！

[ju:; jʊ] [keɪm] , ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'tætʃmənt] [pʊ; əv] [ɡɑ:dz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['kwestʃən] .
You came , dragging a whole detachment of guards in for me to question .
你 来了 , 拖拽 一个 所有的 分离 的 守卫 在 为了 我 到 问题 .

你来了，还带了一整队卫兵来审问我。

[em 'i:] , [ðə; ðɪ]['bærən] ！
Me , the Baron ！
我 , 这 男爵 ！

我，男爵！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:k] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
I have to do all the work — all the thinking .
我 有 到 做 全部 这 工作 — 全部 这 思维 .

所有工作——所有思考——都得由我一个人完成。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɒnt] [men] [ə'baʊt] [em 'i:] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] .
I tell you , I want men about me who can think and act .
我 告诉 你 , 我 想 男人 关于 我 WHO 能 思考 和 行为 .

我告诉你，我需要身边有思考能力和行动力的男人。

" [hi:; hi][ɡɒt] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:kld] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] , ['straɪdɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **He got out of his chair and circled the table , striding close to the**
" 他 得到 出去 的 他的 椅子 和 圈起来 这 桌子 , 大步走 关闭 到 这
['stju:əd] .
steward .
管家 .

他从椅子上站起来，绕着桌子走了一圈，大步走到管家跟前。

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] , - .
" **I'll give you one more chance , Weron** .
" 患病的 给 你 — 更多的 机会 , - .

“我再给你一次机会，维伦。”

[gəʊ][aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] ['mʌni] .
Go out and find what happened to that money .
去 出去 和 寻找 什么 发生 到 那 钱 .

出去查清楚那笔钱的去向。

[aɪ][dɒʊnt][keə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] ,
I don't care how you do it ,
我 不 关心 如何 你 做 它 ,

我不在乎你怎么做，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpetɪ] [ˈdi:teɪlz] .
and I'm not going to be bothered with your petty details .
和 我是 不是 去 到 是 烦恼 和 你的 小气 细节 .

我才懒得理会你的那些琐碎细节。

[bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz] [ɡɒn] .
But find out where that money has gone .
但 寻找 出去 在哪里 那 钱 有 已消失 .

但要查清楚这笔钱都花到哪里去了。

[ɪz] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ? "
Is that simple enough for you to understand ? "
是 那 简单的 足够的 为了 你 到 理解 ? "

这样说你明白了吗？

" [jes] , ['eksələnsɪ] .
" **Yes , Excellency** .
" 是的 , 阁下 .

“是的，阁下。”

" - [bækt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Weron backed toward the door** .
" - 支持的 朝向 这 门 .

韦伦向门口退去。

" [aɪl] — —
" **I'll** — —
" 患病的 — —

“患病的 -

" ['rekləs] ['fjʊəri] [ʃʊk] - .
" **Reckless fury shook Florel** .
" 鲁莽 愤怒 摇晃 - .

鲁莽的愤怒震撼了弗洛雷尔。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][də'rekt] , [ˈvaɪələnt][ˈækʃ(ə)n] .
Suddenly , he felt an irresistible craving for direct , violent action .
突然 , 他 毛毡 一个 无法抗拒 渴望 为了 直接的 , 暴力 行动 .

突然间，他感到一种无法抑制的渴望，想要采取直接、暴力的行动。

[hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
He picked a dagger from his belt .
他 挑选 一个 匕首 从 他的 腰带 .

他从腰带上拔出一把匕首。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spainləs] [wʌn] , [æz; əz] [wel] .
" **You're not only a fool , " he shouted , " but a spineless one , as well** .
" 你是 不是 仅有的 一个 傻子 , " 他 喊叫 , " 但 一个 没骨气的 一 , 作为 出色地 .

“你不仅是个傻瓜，”他喊道，“而且还是个没骨气的傻瓜。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [əˈnʌðə(r)] ['stju:əd] .
I think I'll have to get another steward .
我 思考 患病的 有 到 得到 其他 管家 .

我想我得再找一位乘务员。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
A good one .
一个 好的 一 .

不错。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈdægə(r)] , [ðen] [pɔ:zd] .
" He raised the dagger , then paused .
" 他 提高 这 匕首 , 然后 暂停 .

他举起匕首，然后停顿了一下。

" [hɪə(r)] , ['wi:klɪŋ] .
" Here , weakling .
" 这里 , 弱者 .

“喏，弱者。”

[jʊd] [laɪk][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
You'd like to use this , wouldn't you ?
你会 喜欢 到 使用 这 , 不会 你 ?

你想用这个，对吧？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [læk] [ðə; ði] [wɪl] .
But you lack the will .
但 你 缺少 这 将要 .

但你缺乏意愿。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['læki] .
That's why you're a mere lackey .
那就是 为什么 你是 一个 仅仅 走狗 .

所以你只是个走狗。

" [ə'brʌptli] , [hi:; hi] [θru:ɪ] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] - .
" Abruptly , he threw the weapon at Weron .
" 突然 , 他 扔 这 武器 在 - .

他突然将武器扔向了韦伦。

" [traɪ][aɪ 'ti:] , [fu:l] .
" Try it , fool .
" 尝试 它 , 傻子 .

“试试看，傻瓜。”

[traɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [si:] [haʊ] [ə; eɪ]['ri:əl][mæn] [prə'tekts] [hɪm'self] .
Try it , and see how a real man protects himself .
尝试 它 , 和 看 如何 一个 真实的 男人 保护 他自己 .

试试看，看看真正的男人是如何保护自己的。

" [hi:; hi] [stɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['stju:əd] .
" He stalked toward the steward .
" 他 跟踪 朝向 这 管家 .

他大步走向管家。

[ðə; ði][mæn] [krɪndʒd] [ə'weɪ] , [ðen] , [prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [sɔb] [wɪð] [reɪdʒ] .
The man cringed away , then , pressed by his master , suddenly sobbed with rage .
这 男人 畏缩 离开 , 然后 , 按下 经过 他的 掌握 , 突然 啜泣 和 愤怒 .

那人畏缩地躲开，然后，在主人的逼迫下，突然愤怒地嚎啕大哭。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈdægə(r)] .
He raised the dagger .
他 提高 这 匕首 .

他举起了匕首。

[bel] - , [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɪ:ld] , [brʌft] [ðə; ði] [strəʊk] [ə'saɪd] .
Bel Menstal , protected by his body shield , brushed the stroke aside .
贝尔 - , 受保护 经过 他的 身体 盾 , 刷过 这 中风 旁边 .

贝尔·门斯塔尔躲过一击，用身体护盾挡住了攻击。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] .
" He snatched the weapon .
" 他 抢夺 这 武器 .

他夺走了武器。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][,aɪ 'ti:] ?
" You would try it ?
" 你 会 尝试 它 ?

你会尝试吗？

" - [θru:;] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] ,
" Weron threw his arms before him , trying to ward off the blows ,
" - 扔 他的 武器 前 他 , 尝试 到 病房 离开 这 打击 ,

韦伦举起双臂挡在身前，试图抵挡攻击。

[ðen] [slʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fle] .
then slumped as the blade sank into his flesh .
然后 瘫倒 作为 这 刀刃 沉没 进入 他的 肉 .

刀刃刺入他的血肉，他随即瘫倒在地。

[bel] - [strʌk] [ðə; ði] ['sæɡɪŋ] ['bɒdi] [ə; eɪ] [fju:;] [mɔ:(r)] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdægə(r)] ,
Bel Menstal struck the sagging body a few more times with the dagger ,
贝尔 - 击 这 下垂 身体 一个 很少 更多的 时代 和 这 匕首 ,

贝尔·门斯塔尔用匕首又猛击了几下那具摇摇欲坠的尸体。

[ðen] [θru:;] [ðə; ði] ['wepən] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɜ:t] [fɔ:m] .
then threw the weapon on top of the inert form .
然后 扔 这 武器 在 顶部 的 这 惰性 形式 .

然后将武器扔到那具静止的尸体上。

" [həʊ] , [gɑ:dz] , " [hi:; hi] [ˈfauɪd] , [flɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən] .
" Ho , Guards , " he shouted , flinging the door open .
" 何 , 卫兵 , " 他 喊叫 , 投掷 这 门 打开 .

“喂，卫兵！”他喊道，猛地推开门。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:dz] [keɪm] [ɪn] .
He went back to his chair and watched as the guards came in .
他 去 后退 到 他的 椅子 和 观看 作为 这 守卫 来了 在 .

他回到椅子上，看着卫兵们进来。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['stju:əd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
In obedience to his gesture , they carried the one - time steward from the room
在 服从 到 他的 手势 , 他们 携带 这 一 - 时间 管家 从 这 房间

.
:
.

为了响应他的举动，他们把这位曾经的管家抬出了房间。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][bel] - [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
The door closed , and Bel Menstal was alone .
这 门 关闭 , 和 贝尔 - 曾是 独自的 .

门关上了，贝尔·门斯塔尔独自一人待在房间里。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði][ˌstɪmjʊ'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Slowly , the stimulation of the encounter faded , and he shook his head .
缓慢地 , 这 刺激 的 这 遇到 褪色 , 和 他 摇晃 他的 头 .

渐渐地，这次邂逅带来的兴奋感消退了，他摇了摇头。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
It had been pleasant for a few minutes , he thought , but he had
它 有 到过 令人愉快的 为了 一个 很少 分钟 , 他 想法 , 但 他 有
[sɒlvd] [ˈnʌθɪŋ] .
solved nothing .
已解决 没有什么 .

他心想, 这几分钟确实挺愉快的, 但他什么问题也没解决。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈsɜːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm] ?
Could it be that searchers from his native land had at last found him ?
可以 它 是 那 搜索者 从 他的 本国的 土地 有 在 最后的 成立 他 ?
难道是来自他家乡的搜寻者终于找到了他?

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wʊdnt] [juːz][sʌm; səm] [ˈdiːviəs] [ˈmeθəd] ,
No , they wouldn't use some devious method ,
不 , 他们 不会 使用 一些 狡猾的 方法 ,

不, 他们不会使用什么阴险的手段。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [kəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
even supposing they could find some way of corrupting his household .
甚至 假如 他们 可以 寻找 一些 方式 的 腐败 他的 家庭 .

即使假设他们能找到某种方法来腐蚀他的家庭。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ɪkˈspəʊz][hɪm][ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] .
They would simply expose him and accuse him before the Duke .
他们 会 简单地 暴露 他 和 控 他 前 这 公爵 .

他们会直接揭露他的真面目, 并在公爵面前控告他。

[ðeid] [stɔːm] [hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l] [ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ] [fɔːs] .
They'd storm his castle if necessary , to take him by force .
他们会 风暴 他的 城堡 如果 必要的 , 到 拿 他 经过 力量 .

必要时, 他们会攻占他的城堡, 武力将他带走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
This was something else .
这 曾是 某物 别的 .

这真是非同寻常。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .
He would have to think .
他 会 有 到 思考 .

他得好好想想。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈkʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He put his elbows on the table , cupping his face in his hands .
他 放 他的 肘部 在 这 桌子 , 拔罐 他的 脸 在 他的 双手 .

他双肘撑在桌子上, 双手抱脸。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːkɪt] [skweə(r)][æt; ət] - [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
The great market square at Orieano was crowded .
这 伟大的 市场 正方形 在 - 曾是 挤 .

奥里亚诺的大集市广场人山人海。

[ˈkʌləf(ə)l] [tents] [hɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒbl.stəʊn] ,
Colorful tents hid most of the cobblestones ,
丰富多彩的 帐篷 隐藏 最多 的 这 鹅卵石 ,

五彩缤纷的帐篷遮蔽了大部分鹅卵石路面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [frɒm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [drəʊvz]
and the rest of the pavement was obscured from view by the droves
和 这 休息 的 这 路面 曾是 模糊不清 从 看法 经过 这 成群
[ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
of people .
的 人们 .

人行道的其余部分都被熙熙攘攘的人群遮挡住了。

[ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] ,
Merchants and their assistants hovered about ,
商人 和 他们的 助理 悬停 关于 ,

商贩和他们的助手们在周围徘徊，

[i:tʃ] [in'devə] [tu:; tə][,aʊt'du:] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [kraʊd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tent] .
each endeavoring to outdo the rest in enticing the swarming crowd into his tent .
每个 努力 到 胜过 这 休息 在 诱人的 这 蜂拥而至 人群 进入 他的 帐篷 .

每个人都竭尽全力，想方设法吸引蜂拥而至的人群进入自己的帐篷。

[ˈdʒʌɡləz] [ænd; ənd] ['mauntɪbæŋk] [kəm'pi:tɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [,aʊt'du:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn]
Jugglers and mountebanks competed for attention , outdoing even themselves in
杂耍演员 和 江湖骗子 竞争 为了 注意力 , 超越 甚至 他们自己 在

[ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪəz] ,
their efforts to gain the ears ,
他们的 努力 到 获得 这 耳朵 ,

杂耍艺人和江湖骗子竞相吸引人们的注意力，甚至不惜一切代价博取同情。

[ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] ['bɑːɡən] ['hʌntəz] .
the eyes , and the coins of the mob of bargain hunters .
这 眼睛 , 和 这 硬币 的 这 暴民 的 便宜货 猎人 .

熙熙攘攘的购物人群，以及他们手中的硬币。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [mɑːt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['meni] ,
At one side of the square , the cattle mart was drawing many ,
在 一 边 的 这 正方形 , 这 牛 市场 曾是 绘画 许多 ,

广场的一侧，牲畜交易市场吸引了许多人。

[hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vendəz] .
who listened to the noise of the beasts and the shouts of the vendors .
WHO 听着 到 这 噪音 的 这 野兽 和 这 喊叫 的 这 供应商 .

他们倾听着野兽的叫喊声和商贩的吆喝声。

[sʌm; səm] [pɔːzd] [tu:; tə] ['bɑːɡən] .
Some paused to bargain .
一些 暂停 到 便宜货 .

有些人停下来讨价还价。

[ˈʌðə(r)z] ['sɪmplɪ] [strəʊd] [ə'baʊt] , [sti:l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k]
Others simply strode about , still looking for the things they had come to seek
其他的 简单地 大步走 关于 , 仍然 寻找 为了 这 事物 他们 有 来 到 寻找

[aʊt] .

out .
出去 .

其他人则只是大步走来走去，仍然在寻找他们来此想要寻找的东西。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌtpɜːs] [slʌŋk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪp] [ɒv; əv]
Here and there , a cutpurse slunk through the crowd , seeking his own type of
这里 和 那里 , 一个 扒手 斯伦克 通过 这 人群 , 寻求 他的 自己的 类型 的

['bɑːɡən] — [æn; ən] [ʌn'weəri] ['vɪktɪm] .
bargain — an unwary victim .
便宜货 — 一个 粗心大意 受害者 .

人群中不时有扒手溜进来，寻找他自己的“交易”对象——一个毫无防备的受害者。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [rəʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] ,
The Duke of Dwerostel rode into the market ,
这 公爵 的 - 骑 进入 这 市场 ,
德韦罗斯特尔公爵骑马进入了集市,

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌz] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] .
conscious of a buzz which rose to a loud hum .
有意识的 的 一个 嗡嗡声 哪个 玫瑰 到 一个 大声 哼 .
感觉到一阵嗡嗡声，声音逐渐增大，变成了响亮的嗡嗡声。

[ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈvendəz] , [ðə; ði] [ˈskʌflɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [fiːt] ,
The bellowing of beasts , the cries of vendors , the scuffling of many feet ,
这 咆哮 的 野兽 , 这 哭泣 的 供应商 , 这 扭打 的 许多 脚 ,
牲畜的吼叫声、小贩的叫卖声、许多人脚步的拖拽声

[ɔːl] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][wʌŋ] [greɪt] [saʊnd] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
all blended into one great sound — the voice of the fair .
全部 混合 进入 一 伟大的 声音 — 这 噪音 的 这 公平的 .
所有的一切都融合成一个宏大的声音——博览会的声音。

[ðə; ði] [dju:k] [ˈlɪsnd] [kənˈtentɪdli] .
The Duke listened contentedly .
这 公爵 听着 心满意足地 .
公爵听得津津有味。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ækˈtɪvəti] .
Here , he thought , was activity .
这里 , 他 想法 , 曾是 活动 .
他心想，这里肯定有动静。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəleɪn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][get] [ðæt][ðə; ði]
his chamberlain would find the things he had been ordered to get that the
他的 管家 会 寻找 这 事物 他 有 到过 订购 到 得到 那 这
[ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ˈfəːðə] .
comfort of the castle might be furthered .
舒适 的 这 城堡 可能 是 进一步 .
他的侍从会找到他奉命要找的东西，以增进城堡的舒适。

[ænd; ænd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][tuʊlɪz][ænd; ænd][ˈtæksɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði]
And here was a certainty of tolls and taxes , which would enrich the
和 这里 曾是 一个 肯定 的 收费 和 税收 , 哪个 会 丰富 这
[ˈdʌtʃi] .
duchy .
公国 .
这样一来，就能确保获得通行费和税收，从而使公国富裕起来。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretɪnjuː] , [θruː] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]
He continued at the head of his retinue , through the center of the square
他 持续 在 这 头 的 他的 随从 , 通过 这 中心 的 这 正方形
.
:
.
他继续走在随从的最前面，穿过广场中央。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kləʊz] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [ˈleɪtə(r)] .
Time enough to take close note of the market later .
时间 足够的 到 拿 关闭 笔记 的 这 市场 之后 .
有足够的时间稍后密切关注市场动态。

[naʊ] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ɒv; əv] - ,
Now , he wished to get to the castle of Orieano ,
现在 , 他 希望 到 得到 到 这 城堡 的 - ,
现在, 他想去奥里亚诺城堡。

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [rɪˈfreʃmənt] [ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][trɪp] .
where he would take refreshment after his trip .
在哪里 他 会 拿 清爽 后 他的 旅行 :
他会在那里结束旅程后稍作休息。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
He looked up at the heights above the town .
他 看起来 向上 在 这 高度 多于 这 镇 :
他抬头望向小镇上方的高地。

[ˈpenənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ˈbætlmənts] .
Pennants were flying from the stone battlements .
三角旗 是 飞行 从 这 石头 城垛 :
石砌城垛上飘扬着彩旗。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .
And he could see the tiny figures of the guard .
和 他 可以 看 这 微小的 数据 的 这 警卫 :
他能看到守卫们渺小的身影。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bi:n] [ˈnəʊtɪd] .
His presence in the town had certainly been noted .
他的 在场 在 这 镇 有 当然 到过 著名的 :
他出现在镇上, 这一点无疑引起了人们的注意。

[hi:; hi][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ʌp][ðə; ði]
He rode to the other side of the square , and led his company up the
他 骑 到 这 其他 边 的 这 正方形 , 和 引领 他的 公司 向上 这
[sti:p] ,
steep ,
陡 ,
他骑马来到广场的另一边, 带领他的队伍爬上陡峭的山路。

[waɪndɪŋ] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæəsəlz] [taʊn] [geɪt] .
winding road to the castle's town gate .
绕线 路 到 这 城堡的 镇 门 :
通往城堡城门的蜿蜒小路。

[ðə; ði] [ˈsentriz] [ˈgraʊndɪd] [ðeə(r)] [paɪks] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli][æz; əz][ðə; ði][ˈdju:kl] [ˈesko:t] [rəʊd]
The sentries grounded their pikes and stood rigidly as the ducal escort rode
这 哨兵 接地 他们的 长矛 和 站立 严格地 作为 这 公爵 护送 骑
[θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
through the gate ,
通过 这 门 ,
当公爵护卫队骑马穿过城门时, 哨兵们将长矛抵在地面上, 笔直地站着。

[ðə; ði] [ˈpenən] [ɒn][ðeə(r)] [lɑ:ns] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbri:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpæsaɪdʒ] .
the pennons on their lances flying with the breeze of their passage .
这 旗帜 在 他们的 长矛 飞行 和 这 微风 的 他们的 通道 :
他们长矛上的旗帜随风飘扬。

[ðə; ði][ˈdju:kl] [ˈpɑ:ti] [swept] [θru:] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔ:d] , [θru:] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɔ:l] ,
The ducal party swept through the outer ward , through the inner wall ,
这 公爵 派对 扫荡 通过 这 外 病房 , 通过 这 内 墙 ,
公爵一行人穿过外围院落, 冲过内墙,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [kiːp] .

and came to a halt before the keep .

和 来了 到 一个 停止 前 这 保持 .

在城堡前停了下来。

[ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv] - [ˈweɪtɪd] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kiːp] .

The Baron of Orieano waited before his keep .

这 男爵 的 - 等待 前 他的 保持 .

奥里亚诺男爵在他的城堡前等候着。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] , [ðen] [ˈstedɪ] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] [æz; əz][ðə; ði]

He came forward , bowing low before his liege , then steadied a stirrup as the

他 来了 向前 , 鞠躬 低的 前 他的 列日 , 然后 稳定 一个 镫 作为 这

[djuːk] [ˌdɪsˈmaʊnt] .

Duke dismounted .

公爵 下马 .

他走上前去，向他的君主深深鞠躬，然后扶稳马镫，让公爵下马。

[hiː; hi] [weɪvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdɪnɪŋ] [hɔːl] .

He waved toward the dinning hall .

他 挥手 朝向 这 餐饮 大厅 .

他朝餐厅方向挥了挥手。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [wɪl] [greɪs] [juː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [miːt] ?

" Your Excellency will grace us with his presence at meat ?

" 你的 阁下 将要 优雅 我们 和 他的 在场 在 肉 ?

“阁下能否莅临我们的肉宴？”

" [ðə; ði] [djuːk] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒərz] [reɪnz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [biːst]

" The Duke gestured to a page , who took the charger's reins to guide the beast

" 这 公爵 做手势 到 一个 页 , WHO 采取 这 充电器 缰绳 到 指导 这 兽

[əˈweɪ] .

away .

离开 .

公爵示意一名侍从，侍从接过战马的缰绳，将这匹野兽引走。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .

" It would be pleasing to us , " he said .

" 它 会 是 令人愉悦 到 我们 , " 他 说 .

“我们会很高兴的，”他说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈɡreɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He nodded graciously and followed his vassal into the hall .

他 点头 亲切地 和 随后 他的 附庸 进入 这 大厅 .

他恭敬地点了点头，跟着他的封臣走进了大厅。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn][əˈpruːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪblz] , [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði]

He nodded in approval at the long tables , waited until the clanging of the

他 点头 在 赞同 在 这 长的 表格 , 等待 直到 这 叮当声 的 这

[ˈwelkəmɪŋ] [səˈluːt] [səbˈsaɪd] ,

welcoming salute subsided ,

欢迎 礼炮 平静下来 ,

他环顾四周，赞许地点头，直到迎宾的金属铿锵声渐渐平息。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈteɪb(ə)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and went to the elevated table set for his use and that of his

和 去 到 这 升高 桌子 放 为了 他的 使用 和 那 的 他的

[ˈbærən] .

Baron .

男爵 .

他走到为他和他的男爵准备的高台前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
He sat down , looking over the company .
他 卫星 向下 , 寻找 超过 这 公司 .

他坐了下来，环顾四周。

[ə; eɪ][ɡlɪnt] [ɒv; əv][ɡəʊld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
A glint of gold caught his eye ,
一个 闪烁 的 金子 捕捉 他的 眼睛 ,

一道金光吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [tuː] [men] [huː] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
and he looked curiously at two men who sat a little way down the table .
和 他 看起来 奇怪的是 在 二 男人 WHO 卫星 一个 小的 方式 向下 这 桌子 .

他好奇地看着坐在桌子稍远处的两个人。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪɡəntli] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeə(r)] [lɒŋ] [kləʊk] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [ˈrɪtʃli]
These two were elegantly turned out , their long cloaks thrown back to expose richly
这些 二 是 优雅地 转向 出去 , 他们的 长的 斗篷 抛掷 后退 到 暴露 丰富
[ɪmˈbrɔɪdəd] [klɒθ] .
embroidered cloth .
绣花 布 .

这两位衣着考究，长长的斗篷向后翻开，露出里面绣工精美的布料。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˈkleʊsli] .
The Duke examined them closely .
这 公爵 检查 他们 密切 .

公爵仔细地检查了它们。

[ˈɒbvɪəsli] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestən] [ˈnəʊblz] , [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli]
Obviously , here was one of the great western nobles , with an almost equally
明显地 , 这里 曾是 一 的 这 伟大的 西 贵族 , 和 一个 几乎 同样地
[ˈnəʊb(ə)l] [kəmˈpænjən] .
noble companion .
高贵 伴侣 .

显然，这是一位西方显赫的贵族，他的同伴也同样出身高贵。

[ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈsɜːklət] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][wʌn] ,
The golden circlet proclaimed the identity of one ,
这 金的 圆环 宣布 这 身份 的 一 ,

金色的圆环表明了佩戴者的身份，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈbeərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dres] [ɒv; əv][bəʊθ] [kənˈfɜːmd] [ðeə(r)][ˈsteɪ(ə)n] .
and the proud bearing and rich dress of both confirmed their station .
和 这 自豪的 轴承 和 富有的 裙子 的 两个都 确认的 他们的 车站 .

两人高贵的气质和华丽的服饰也印证了他们的身份地位。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [djuːk] [θɔːt] , [ðiːz] [tuː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][faː(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpiərəns]
Somehow , the Duke thought , these two presented a far more imposing appearance
不知何故 , 这 公爵 想法 , 这些 二 呈现 一个 远的 更多的 气势磅礴 外貌

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] ,
than his vassal ,
比 他的 附庸 ,

公爵心想，不知为何，这两人看起来比他的封臣要威风凛凛得多。

[ðə; ði][ˈbærən][bel] - , [drɪspart] [ðæt] [ˈbærənz] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
the Baron Bel Menstal , despite that Baron's overwhelming personality .
这 男爵 贝尔 - , 尽管 那 男爵的 压倒 性格 .

尽管男爵贝尔·门斯塔尔个性强势，但他依然是男爵。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haːd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbɔːdə(r)][prəˈtektə(r)] .
He thought of his hard fighting border protector .
他 想法 的 他的 难的 斗争 边界 保护者 .

他想起了那位英勇善战的边境守卫者。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][hæd; həd][fɑ:(r)][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz]
Of course , he had far to come , and the way through the mountains
的 课程 , 他 有 远的 到 来 , 和 这 方式 通过 这 山脉
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
could be difficult .
可以 是 难的 .

当然，他还有很长的路要走，而且穿越山区的道路可能很艰难。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [hɪə(r)] .
But it was a little strange he was not yet here .
但 它 曾是 一个 小的 奇怪的 他 曾是 不是 然而 这里 .

但他还没到，这有点奇怪。

[ðə; ði] [dju:k] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] [geɪz] [hi:; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd]['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz]
The Duke remembered some of the resentful gazes he had noted during his
这 公爵 记得 一些 的 这 不满 凝视 他 有 著名的 期间 他的
['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][feə(r)] .
passage through the fair .
通道 通过 这 公平的 .

公爵想起了他在逛集市时注意到的一些充满怨恨的目光。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:dʒ] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð] [bel] - .
He must have words , he decided , with Bel Menstal .
他 必须 有 字 , 他 决定 , 和 贝尔 - .

他决定，他必须和贝尔·门斯塔尔谈谈。

['pɒsəbli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['i:gə(r)][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][tæksɪz] .
Possibly the man was a little too eager to collect his road and river taxes .
可能 这 男人 曾是 一个 小的 也 渴望的 到 收集 他的 路 和 河 税收 .

或许这个人太急于收取道路和河流税了。

['pɒsəbli] [ðɪs] [hɑ:d] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] , [tu:] ['grɑ:spɪŋ] .
Possibly this hard man of his was too hard , too grasping .
可能 这 难的 男人 的 他的 曾是 也 难的 , 也 抓握 .

或许他眼中的这个冷酷男人太过冷酷，太过贪婪。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][held] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)][bæstɪən] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Of course , he held a valuable bastion against the tribes of the Ajerical ,
的 课程 , 他 握住 一个 有价值的 堡垒 反对 这 部落 的 这 - ,
[bʌt; bət] — —
but — —
但 — —

当然，他拥有抵御阿杰里卡尔部落的重要堡垒，但是——

[hi:; hi] [ʃrʌŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [brɪ'fɔ:(r)]
He shrugged away his thoughts and devoted his attention to the dishes before
他 耸了耸肩 离开 他的 想法 和 奉献 他的 注意力 到 这 菜肴 前
[hɪm] .
him .
他 .

他甩了甩头，把注意力转移到面前的菜肴上。

[æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [kə'menst] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
As the Duke took up his food , the waiting company commenced reaching for
作为 这 公爵 采取 向上 他的 食物 , 这 等待 公司 开始 到达 为了
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

公爵拿起食物时，侍候的人也开始取餐。

[ˈkoʊndər] [tɜːnd] [təˈwɔːd] - [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
Konar turned toward Meinora with a slight smile .
科纳尔 转向 朝向 - 和 一个 轻微 微笑 .

科纳尔转向梅诺拉，脸上带着一丝微笑。

" [ɡɒt] - [ɪm] [wel] [treɪnd] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ? "
" Got ' em well trained , hasn't he ? "
" 得到 - 呃 出色地 受过训练 , 还没有 他 ? "

“他把他们训练得很好，不是吗？ ”

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] .
" That he has .
" 那 他 有 .

他确实有。

[əˈnʌðə(r)] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌltʃərəl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "
Another note for our cultural information . "
其他 笔记 为了 我们的 文化 信息 . "

补充一点文化信息。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ? "
" When do you want me to talk to him ? "
" 什么时候 做 你 想 我 到 讲话 到 他 ? "

你想让我什么时候跟他谈话？

" [ˈɑːftə(r)] [hiːz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈkɔːsɪz] [ænd; ənd][ɡɒt][ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [hɪm] .
" After he's finished his main courses and got a few cups of wine in him .
" 后 他是 完成的 他的 主要的 课程 和 得到 一个 很少 杯子 的 葡萄酒 在 他 .

“在他吃完主菜，喝了几杯酒之后。”

[ˈaʊə(r)] - [biː; bi] [dɪˈleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Our boy'll be delayed for a while , you know .
我们的 - 是 延迟 为了 一个 尽管 , 你 知道 .

你知道，我们的孩子还要耽搁一段时间。

[wɪv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [let] - [fɪl] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn] [brɪˈfɔː(r)] [bel] - [əˈraɪvz] .
We've plenty of time to let Orieano fill the Duke in before Bel Menstal arrives .
我们已经 很多 的 时间 到 让 - 充满 这 公爵 在 前 贝尔 - 到达 .

在贝尔·门斯塔尔到来之前，我们有足够的时间让奥里亚诺向公爵汇报情况。

" [ˈkliɒn] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
" Klion Meinora turned his attention to the trencher before him for a moment
" 克利昂 - 转向 他的 注意力 到 这 挖沟机 前 他 为了 一个 片刻
,
!
,

克利翁·梅诺拉将注意力转向面前的餐盘，片刻后，

[ðen] [lʊkt] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈgen] .
then looked toward his companion again .
然后 看起来 朝向 他的 伴侣 再次 .

然后他又看向了他的同伴。

" [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][gɜːl] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈbærən] ? "
" Notice the girl sitting by the Baron ? "
" 注意 这 女孩 坐着 经过 这 男爵 ? "

“注意到坐在男爵旁边的那个女孩了吗？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] - [ˈdɔːtə(r)] ? "
" You mean Orieano's daughter ? "
" 你 意思是 - 女儿 ? "

“你是说奥里亚诺的女儿吗？ ”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[doʊnt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] .
Don't give her any cause for fear .
不 给 她 任何 原因 为了 害怕 .

不要让她感到害怕。

[doʊnt]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mu:v] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] . "
Don't even make a sudden move in her presence . "
不 甚至 制作 一个 突然 移动 在 她 在场 . "

在她面前，千万别有任何突然的动作。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — ? "
" You mean — — ? "
" 你 意思是 — — ? "

“你的意思是 - ? ”

" [aɪ][du:; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['leɪdɪ] [deθ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɡɒt] ['fraɪ(ə)nd] .
She could become Lady Death , if she got frightened .
她 可以 变得 女士 死亡 , 如果 她 得到 害怕 .

如果她感到害怕，她可能会变成死神。

" ['kəʊnɑ:r] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)l] .
" Konar looked toward the elevated table .
" 科纳尔 看起来 朝向 这 升高 桌子 .

科纳尔看向高台上。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] .
The girl looked harmless enough .
这 女孩 看起来 无害 足够的 .

这女孩看起来人畜无害。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['slendə(r)] , [ə'træktɪv] , ['i:v(ə)n] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] .
She was slender , attractive , even delicate looking .
她 曾是 苗条 , 吸引人的 , 甚至 精美的 寻找 .

她身材苗条，容貌姣好，甚至显得有些娇弱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] - [dɪ'stɔ:ɪd] [feɪs] , [ə; eɪ][maɪnd] - ['fætəɪŋ] [skri:m] ,
But he remembered a horror - distorted face , a mind - shattering scream ,
但 他 记得 一个 恐怖 - 扭曲 脸 , 一个 头脑 - 破碎 尖叫 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
and a blinding flash of light .
和 一个 失明 闪光 的 光 .

但他记得一张恐怖扭曲的脸，一声震耳欲聋的尖叫，以及一道刺目的闪光。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fu:d] .
He shuddered a little and turned his attention to his food .
他 颤抖 一个 小的 和 转向 他的 注意力 到 他的 食物 .

他微微颤抖了一下，然后把注意力转向了食物。

- [bel] - [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [hed] .
Florel Bel Menstal strode into the hall , looking toward the table head .
- 贝尔 - 大步走 进入 这 大厅 , 寻找 朝向 这 桌子 头 .

弗洛雷尔·贝尔·门斯塔尔大步走进大厅，目光投向餐桌主位。

[ðə; ði] [dju:k] , [hi;; hi][ˈnəʊtɪd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] , [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l]
The Duke , he noted , was still at table , though he had finished his meal
这 公爵 , 他 著名的 , 曾是 仍然 在 桌子 , 尽管 他 有 完成的 他的 一顿饭
.
:
.

他注意到，公爵虽然已经吃完了饭，但仍然坐在餐桌旁。

[naʊ] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [kənʌˈseɪ(ə)n] [wɪð] -
Now , he was engaged in earnest conversation with Orieano .
现在 , 他 曾是 已订婚的 在 认真 对话 和 - .

现在，他正和奥里亚诺认真地交谈着。

[ðɪs] , [bel] - [θɔ:t] , [mʌst; məst][bi;; bi] [tʃekt] .
This , Bel Menstal thought , must be checked .
这 , 贝尔 - 想法 , 必须 是 已检查 .

贝尔·门斯塔尔心想，这件事必须查明。

[ˈhɔ:tɪli] [ɪɡˈnɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [hi;; hi] [peɪst] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Haughtily ignoring the rest of the company , he paced to the head of the
傲慢地 忽略 这 休息 的 这 公司 , 他 踱步 到 这 头 的 这
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

他傲慢地无视其他人，径直走到桌子首位。

[weə(r)] [hi;; hi] [meɪd] [pəˈfʌŋktəri] [əʊˈbeɪs(ə)ns] .
where he made perfunctory obeisance .
在哪里 他 制成 敷衍了事 服从 .

他敷衍地行了个礼。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , " [hi;; hi] [ˈɡri:tɪd] .
" **Your Excellency ,** " **he greeted .**
" 你的 阁下 , " 他 问候 .

“阁下，”他问候道。

[hi;; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] .
He straightened .
他 拉直 .

他挺直了身子。

" [aɪ][ˈɒfə(r)][maɪ] [epˈblədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [leɪt] [əˈpiəriəns] .
" **I offer my apologies for my late appearance .**
" 我 提供 我的 致歉 为了 我的 晚的 外貌 .

“对于我的迟到，我深表歉意。”

[maɪ][men] [hæd; həd][tu;; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [slaid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] .
My men had to clear a slide from the way .
我的 男人 有 到 清除 一个 滑动 从 这 方式 .

我的部下必须清理掉路上的一道滑坡。

" [hi;; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] -
" **He turned toward Orieano .**
" 他 转向 朝向 - .

他转向奥里亚诺。

" [ju;; jʊ] [wʊd] [du;; də] [wel] [tu;; tə] [ɪnˈstrʌkt] [jɔ:(r); jə(r)][sɜ:rfs][ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [rəʊd] [ˈbɪldɪŋ] .
" **You would do well to instruct your serfs in the art of road building .**
" 你 会 做 出色地 到 指示 你的 农奴 在 这 艺术 的 路 建筑 .

“你最好教教你的农奴们修路的技艺。”

[ðeə(r)] [wɜ:k] [si:m] [slæk] .
Their work seems slack .
 他们的 工作 似乎 松弛 .

他们的工作似乎有些懈怠。

" [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dju:k] [ə'gen] .
He faced the Duke again .
 " 他 面对 这 公爵 再次 .

他再次与公爵对峙。

[ðə; ði] [ˈəʊvələʊ:d] [set][hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] .
The overlord set his cup down .
 这 霸王 放 他的 杯子 向下 .

领主放下了杯子。

" [bel] - , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
Bel Menstal , " **he said** **gravely** ,
 " 贝尔 - , " 他 说 严重地 ,

“贝尔门斯塔尔,”他严肃地说。

" [tu:] [ˈnəʊblz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɔ:mə(r)][lənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪəriəs]
two nobles of your former land have come to me to present serious
 " 二 贵族 的 你的 以前的 土地 有 来 到 我 到 展示 严肃的

[,ækju:'zeɪʃən] .
accusations .
 指控 .

“你们故土的两位贵族前来向我提出严重的指控。”

" [hi:; hi] [rəʊz] .
He rose .
 " 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] .
You will accompany me to the chambers .
 " 你 将要 陪伴 我 到 这 房间 .

“你将陪同我前往房间。”

" [bel] - [ˈhezɪteɪtɪd] .
Bel Menstal hesitated .
 " 贝尔 - 犹豫了一下 .

贝尔·门斯塔尔犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
His men were outside the castle , of course .
 他的 男人 是 外部 这 城堡 , 的 课程 .

他的人当然都在城堡外面。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˈetɪkət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dju:k]
It was against etiquette to bring them inside , especially when the Duke
 它 曾是 反对 礼仪 到 带来 他们 里面 , 尤其 什么时候 这 公爵

[wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
was present .
 曾是 展示 .

把他们带进屋里是违反礼仪的，尤其是当公爵在场的时候。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But there were plenty of them .
 但 那里 是 很多 的 他们 .

但这样的人很多。

[ˈpɒsəbli] [hi:; hi] [fɒd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [naʊ] .
Possibly he should fight his way out of here now .
可能 他 应该 斗争 他的 方式 出去 的 这里 现在 :
他或许应该想办法逃出去。

[wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪltɒp] [ˈkɑ:s(ə)] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpregnəb(ə)] .
Once in his hilltop castle , he would be impregnable .
一次 在 他的 山顶 城堡 , 他 会 是 坚不可摧 :
一旦他坐拥山顶城堡, 便将固若金汤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪd] [ˈpɑ:tɪz] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbærəni] [ɪn] [səˈplaɪz] .
And his raiding parties could keep the barony in supplies .
和 他的 突袭 各方 可以 保持 这 男爵领 在 补给品 :
他的劫掠队能够保证男爵领地物资充足。

[ɔ:(r)] [ˈpɒsəbli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] — —
Or possibly it would be better to — —
或者 可能 它 会 是 更好的 到 — —
或许更好的做法是——

[hi:; hi] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈpænɪk] [daʊn] .
He forced his panic down .
他 强制 他的 恐慌 向下 :
他强压下心中的恐慌。

[ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪ:z] [tu:] [du:; də] ?
After all , what could these two do ?
后 全部 , 什么 可以 这些 二 做 ?
毕竟, 这两个人又能做什么呢?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪdəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɒfə(r)] .
There could be little evidence they could offer .
那里 可以 是 小的 证据 他们 可以 提供 :
他们可能几乎拿不出什么证据。

[wel] [ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [hæd; həd] [pɑ:st] .
Well over twenty years had passed .
出色地 超过 二十 年 有 通过了 :
二十多年过去了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
He had adopted the ways of the land .
他 有 已采用 这 方式 的 这 土地 :
他已经融入了当地的生活方式。

[naʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [du:ks] [ˈpaʊəf(ə)] [ɑ:mz] .
Now , he was one of the Duke's powerful arms .
现在 , 他 曾是 一 的 这 公爵的 强大的 武器 :
如今, 他已是公爵的得力干将之一。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] [ˈɒfset] [ðæt] ?
And what could they give to offset that ?
和 什么 可以 他们 给 到 抵消 那 ?
他们能提供什么来弥补这一点?

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] .
Here was no cause for fear .
这里 曾是 不 原因 为了 害怕 :
这里没有什么好害怕的。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [blʌf] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] , [dɪsˈkredit] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃə(r)] ,
He could bluff his way out of this accusation , discredit the searchers ,
他 可以 虚张声势 他的 方式 出去 的 这 指控 , 诋毁 这 搜索者 ,
他或许能靠虚张声势摆脱这项指控, 并诋毁搜寻人员。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n [ˈpɜ:mənəntli] [sɪ'kjʊə(r)] .

and make his position permanently secure .
和 制作 他的 位置 永久的 安全的 .

并确保他的地位永久稳固。

[ˈpɒsəbli] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [i:v(ə)n] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [wei] .

Possibly it was even better this way .
可能 它 曾是 甚至 更好的 这 方式 .

或许这样更好。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈskɔ:nfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

He looked scornfully at the two men who moved toward him .
他 看起来 轻蔑地 在 这 二 男人 WHO 已搬 朝向 他 .

他轻蔑地看着朝他走来的两个人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:'neɪt] [kɔ:t] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ˈempaɪə(r)] , [hiː; hi] [sɔ:] .

They were dressed in the ornate court dress of the Western Empire , he saw .
他们 是 穿着 在 这 华丽 法庭 裙子 的 这 西 帝国 , 他 锯 .

他看到，他们身着西罗马帝国华丽的宫廷服饰。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʒɛnjuɪn] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

Unquestionably , these were genuine men of the west .
毫无疑问 , 这些 是 真的 男人 的 这 西方 .

毫无疑问，这些人都是真正的西部人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] .

But he was now of the east .
但 他 曾是 现在 的 这 东方 .

但他现在属于东方了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self]

And here , he had established himself , and would soon establish himself
和 这里 , 他 有 已确立的 他自己 , 和 会 很快 建立 他自己

[mɔ:(r)] [ˈfɜ:mli] ,

more firmly ,
更多的 牢牢 ,

在这里，他已经站稳了脚跟，而且很快就会更加牢固地站稳脚跟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪə(r)] [ˈfɒrənəz] .

while they were mere foreigners .
尽管 他们 是 仅仅 外国人 .

而他们当时只是外国人。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dju:k] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [deə(r)] [biː; bi] [tu:] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ɒv; əv] [hɪm] .

When it came to it , the Duke would hardly dare be too critical of him .
什么时候 它 来了 到 它 , 这 公爵 会 几乎 敢 是 也 批判的 的 他 .

到了真要批评他的时候，公爵也不敢太苛责他。

[ˈkɒnfɪdəntli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈwestənəz] ,

Confidently , he pushed his way past the nearer of the two westerners ,
自信地 , 他 推动 他的 方式 过去的 这 更近的 的 这 二 西方人 ,

他自信地挤过离他最近的那个西方人，

[tu; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [dju:k] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

to follow the Duke to the audience chamber .
到 跟随 这 公爵 到 这 观众 房间 .

跟随公爵前往觐见厅。

[æz; əz] [ðə; ði] [dju:k] [feɪst] [ə'baʊt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjʊ'kʌmə(r)] [stept] [ˈfɔ:wəd] .

As the Duke faced about , one of the newcomers stepped forward .
作为 这 公爵 面对 关于 , 一 的 这 新来者 步 向前 .

公爵转过身来，这时，一个新来者走了上前。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , [ˈeksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɒzətɪvli] .

" **There is the man , Excellency , " he said positively .**
" 那里 是 这 男人 , 阁下 , " 他 说 积极地 .

“就是这个人，阁下，”他肯定地说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [bɜːθ] .

" **Here is no man of noble birth .**
" 这里 是 不 男人 的 高贵 出生 .

“这里没有出身高贵的人。”

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [sɜːf] — [ə; eɪ] [miə(r)] [ˈskʌləri] [bɔɪ] - [huː] [ˈmæːdə] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] [tuː; tə]

This man is a serf — a mere scullery boy - who murdered his noble master to
这 男人 是 一个 农奴 — 一个 仅仅 洗碗间 男生 - WHO 被谋杀 他的 高贵 掌握 到

[stiːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪɡniə] .

steal his insignia .
偷 他的 徽章 .

这个人是个农奴——一个厨房杂役——为了窃取主人的徽章而谋杀了他高贵的主人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] ,

We have searched for many years ,
我们 有 搜索 为了 许多 年 ,

我们寻找多年，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈmɒnstrəs] [ðæt] [nəʊ] [ˈefət] [kɒd; kəd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [brɪŋ]

for his crime was so monstrous that no effort could be too great to bring
为了 他的 犯罪 曾是 所以 滔天 那 不 努力 可以 是 也 伟大的 到 带来

[hɪm] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .

him to justice .
他 到 正义 .

因为他的罪行如此骇人听闻，无论付出多大努力都无法将他绳之以法。

" [hiː; hi] [feɪst] [bel] - .

" **He faced Bel Menstal .**
" 他 面对 贝尔 - .

他面对的是贝尔·门斯塔尔。

" [flɒ(r)] , [sɜːf] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːnli] , " [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] [hæz; həz]

" **Flor , serf of Budorn , " he said sternly , " your time of reckoning has**
" 弗洛尔 , 农奴 的 - , " 他 说 严厉地 , " 你的 时间 的 清算 有

[kʌm] .

come .
来 .

“弗洛尔，布多恩的农奴，”他严厉地说，“你的清算时刻到了。”

[hænd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ɪnˈsɪɡniə] .

Hand over the stolen insignia .
手 超过 这 被盗 徽章 .

交出被盗的徽章。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɪntəˈviːnd] .

" **The Duke intervened .**
" 这 公爵 介入 .

公爵介入了。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɑːst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmaɪldli] .

" **Aren't we going a little fast ? " he asked mildly .**
" 不是 我们 去 一个 小的 快速地 ? " 他 问 轻微地 .

“我们是不是开得有点快了？”他温和地问道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɜːl] [ɒv; əv] - .

" **He claims to be a younger son of the Earl of Konewar .**
" 他 索赔 到 是 一个 年轻 儿子 的 这 伯爵 的 - .

“他自称是科内瓦尔伯爵的幼子。”

[let] [him] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
Let him speak in his defense .
让 他 说话 在 他的 防御 .

让他为自己辩护。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The stranger nodded .
" 这 陌生人 点头 .

陌生人点了点头。

" [ðæt] [wi:: wi] ['lɜ:nɪd] , ['eksələnsɪ] , " [hi:: hi] [əd'mɪtɪd] .
" That we learned , Excellency , " he admitted .
" 那 我们 学习 , 阁下 , " 他 承认 .

“我们学到了这一点，阁下，”他承认道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [led][ju: 'es][tu:: tə][him] ,
" And that is what led us to him ,
" 和 那 是 什么 引领 我们 到 他 ,

“正是这一点让我们找到了他。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
for it is one of the great holes in his story .
为了 它 是 一 的 这 伟大的 孔 在 他的 故事 .

因为这是他故事中的一个巨大漏洞。

[wi:: wi] [nəʊ] [pʊv; əv] - .
We know of Konewar .
我们 知道 的 - .

我们知道科内瓦尔。

[tru:] , [hi:: hi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz] [kɪld] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
True , he had two sons , but the younger was killed several years ago .
真的 , 他 有 二 儿子们 , 但 这 年轻 曾是 被杀 一些 年 前 .

没错，他有两个儿子，但小儿子几年前去世了。

" [hi:: hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [bɪt][pʊv; əv] ['eɪvɪdəns] [aɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)] , " [hi:: hi] ['ædɪd] .
" There is a further bit of evidence I might offer , " he added .
" 那里 是 一个 更远 少量 的 证据 我 可能 提供 , " 他 额外 .

“我或许还能提供一些证据，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [fʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['stʌdi] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɪl] [beə(r)][em 'i:] [aʊt] .
" And I feel sure that some study by your chamberlain will bear me out .
" 和 我 感觉 当然 那 一些 学习 经过 你的 管家 将要 熊 我 出去 .

“我相信，你的侍从长进行一番研究后，会证实我的说法。”

" [hi:: hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒrənət] [wɔ:n] [baɪ] - .
" He pointed at the coronet worn by Florel .
" 他 尖 在 这 冠 磨损 经过 - .

他指着弗洛雷尔戴的冠冕。

" [ðæt] [ɪn'sɪgnɪə] [pʊv; əv][ræŋk] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][prəu'feɪn] [ɪz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][tu:: tə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" That insignia of rank which this man profanes is never given to other than the
" 那 徽章 的 秩 哪个 这 男人 亵渎神灵 是 绝不 给定 到 其他 比 这
['raɪt f(ə)l] [eə(r)][tu:: tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ 'steɪt] .
rightful heir to a great estate .
正当的 继承人 到 一个 伟大的 财产 .

“这个人亵渎的那个身份标志，只有大庄园的合法继承人才能获得。”

[ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [sək'si:dz] [tu; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)] .
And then , not until he succeeds to his title .
和 然后 , 不是 直到 他 成功 到 他的 标题 .
然后, 直到他继承爵位为止。

[nəʊ] ['jʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)] ['fæmɪlɪz] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ə'laʊd] [ðə; ði]
No younger member of any of our noble families has ever been allowed the
不 年轻 成员 的 任何 的 我们的 高贵 家庭 有 曾经 到过 允许 这
[ˈkɒrənət] [ɔ:(r)][ðə; ði] [belt] .
coronet or the belt .
冠 或者 这 腰带 .
我们所有贵族家庭的年轻成员, 从来没有被允许佩戴王冠或腰带。

['i:v(ə)n] ['meni] [lɑ:dʒ] ['lænd,həuldə] , [sʌt] [æz; əz][ai] , [du; də][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Even many large landholders , such as I , do not have them .
甚至 许多 大的 土地所有者 , 这样的 作为 我 , 做 不是 有 他们 .
即使像我这样的许多大地主也没有。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
Those are reserved for the heads of the great houses ,
那些 是 预订的 为了 这 头部 的 这 伟大的 房屋 ,
这些职位是留给各大家族首领的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
and there are few of them in existence .
和 那里 是 很少 的 他们 在 存在 .
而且现存的这类物品寥寥无几。

['sɜ:t(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然,

[nəʊ] ['westən] [ɜ:l] [wʊd] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋz] [tu; tə] ['dʒɜ:ni] [tu; tə][fa:(r)][ləndz][ænd; ənd][tu; tə]
no western Earl would desert his holdings to journey to far lands and to
不 西 伯爵 会 沙漠 他的 控股 到 旅行 到 远的 土地 和 到
[teɪk] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ,
take service with another ,
拿 服务 和 其他 ,
没有哪个西部伯爵会放弃自己的领地, 远赴他乡为他人效力。

[nɒt]['i:v(ə)n][wʌn][səʊ] ['haɪli] [pleɪst] [æz; əz] [jɔ:'self] .
not even one so highly placed as yourself .
不是 甚至 一 所以 高度 放置 作为 你自己 .
即使是像您这样地位如此之高的人也不例外。

" [ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] ['ɑ:pli] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['væsl] .
" **The Duke looked sharply at him , then turned his gaze on his vassal .**
" 这 公爵 看起来 尖锐地 在 他 , 然后 转向 他的 目光 在 他的 附庸 .
公爵锐利地看了他一眼, 然后把目光转向了他的封臣。

" [ði:z] [wɜ:dz] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tru:θ] , " [hi; hi] [sed] .
" **These words have the ring of truth , " he said .**
" 这些 字 有 这 戒指 的 真相 , " 他 说 .
“这些话听起来很有道理,”他说。

" [kæn; kən][ju; jʊ]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] ?
" **Can you answer them ?**
" 能 你 回答 他们 ?
你能回答这些问题吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [pə'tʃɑ:ns] ['treɪdɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʌnfə'mɪli'ærəti] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ['kʌntri] [tu:; tə]
Have you perchance traded upon our unfamiliarity with your home country to
有 你 或许 交易 之上 我们的 不熟悉 和 你的 家 国家 到
[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [jɔ:(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ?
misrepresent your station ?
歪曲 你的 车站 ?
你是否有可能利用我们对你祖国的不了解，来歪曲你的立场？

" [flɒ(r)] [lɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Flor looked around the room .
" 弗洛尔 看起来 大约 这 房间 .
弗洛尔环顾了一下房间。

[ˈpɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] — — [ɔ:(r)] [ˈpɒsəbli] [hi:; hi][kɒd; kəd] [stɪl] [feɪs] [ðɪ:z] [men]
Possibly there was still time to — — Or possibly he could still face these men
可能 那里 曾是 仍然 时间 到 — — 或者 可能 他 可以 仍然 脸 这些 男人
[daʊn] .
down .
向下 .
或许还有时间——或许他还能战胜这些人。

[ˈəʊnli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒrənət] .
Only one of them wore a coronet .
仅有的 一 的 他们 穿着 一个 冠 .
他们之中只有一人戴着小冠。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['æərəɡəntli] .
He drew himself up arrogantly .
他 画 他自己 向上 傲慢地 .
他傲慢地挺直了身子。

" [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [dɪ'si:və] , " [hi:; hi] ['stɛrtɪd] [ˈpɒzətɪvli] .
" These are cunning deceivers , " he stated positively .
" 这些 是 狡猾 骗子 , " 他 声明 积极地 .
“这些人是狡猾的骗子,”他肯定地说。

" [wen] [ai] [left] - , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [hɪm'self] — —
" When I left Konewar , my father himself — —
" 什么时候 我 左边 - , 我的 父亲 他自己 — —
“当我离开科内瓦尔时，我父亲本人——”

" - [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['θretnɪŋli] .
" Meinora raised a hand threateningly .
" - 提高 一个 手 威胁地 .
梅诺拉威胁地举起一只手。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] - , [sɜ:f] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] .
" Your father was never in Konewar , Serf , " he said sternly .
" 你的 父亲 曾是 绝不 在 - , 农奴 , " 他 说 严厉地 .
“你父亲从未去过科内瓦尔，塞尔夫,”他严厉地说。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [stɪl] [tend] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] - .
" Your father still tends his master's fields in the hills of Budoris .
" 你的 父亲 仍然 倾向于 他的 硕士学位 字段 在这 丘陵 的 - .
“你父亲还在布多里斯山上为他的主人耕种田地。”

" [flɒ(r)] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [sp:d] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] .
" Flor snatched his sword from its sheath .
" 弗洛尔 抢夺 他的 剑 从 它是 鞘 .
弗洛尔拔出了剑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [wʌn] .

This was the unprotected one .
这 曾是 这 未受保护 一 .

这是未加防护的那一个。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːd] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] , [æn; ən]

He could be struck with the sword , and perhaps in the confusion , an

他 可以 是 击 和 这 剑 , 和 也许 在 这 困惑 , 一个

[ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] .

escape would be possible .

逃脱 会 是 可能的 .

他可能会被剑击中，或许在混乱中，他有机会逃脱。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

" That is the last insult , " he snarled .

" 那 是 这 最后的 侮辱 , " 他 纠缠 .

“这是最后的侮辱！”他咆哮道。

" [aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈkɒmbæt] , [tuː; tə][test] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)][laɪz] . "

" I challenge you to combat , to test whether you can support your lies . "

" 我 挑战 你 到 战斗 , 到 测试 无论 你 能 支持 你的 谎言 . "

“我向你发起挑战，检验你是否能为你的谎言辩护。”

" [ˈnəʊblz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [duː; də][nɒt] [faɪt] [wɪð] [sɜːrfs] .

" Nobles , " was the reply , " do not fight with serfs .

" 贵族 , " 曾是 这 回复 , " 做 不是 斗争 和 农奴 .

“贵族们,”对方回答说,“不要与农奴作战。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] .

You should know that .

你 应该 知道 那 .

你应该知道这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [laɪk] [hɪm] , " - [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈkoʊnɑːr] , [huː] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

The great ones , like him , " Meinora pointed at Konar , who stood close to the

这 伟大的 一个 , 喜欢 他 , " - 尖 在 科纳尔 , WHO 站立 关闭 到 这

[djuːk] ,

Duke ,

公爵 ,

“像他这样的伟人,”梅诺拉指着站在公爵附近的科纳尔说。

" [hæv; həv][nəʊ][ˈkɒntækt] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

" have no contact with such as you .

" 有 不 接触 和 这样的 作为 你 .

“不要和你们这样的人有任何接触。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] .

But I am here .

但 我 是 这里 .

但我就在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sɜːf] [brɪˈkʌmz] [ɪˈnɒlənt] , [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm] .

And when a serf becomes insolent , we have ways of punishing him .

和 什么时候 一个 农奴 变成 傲慢的 , 我们 有 方式 的 惩罚 他 .

如果农奴胆敢无礼，我们有办法惩罚他。

" [ˈkoʊnɑːr] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][æz; əz] - [slɪpt] [hɪz; ɪz]

" Konar smiled a little , pointing a small object as Meinora slipped his

" 科纳尔 微笑 一个 小的 , 指向 一个 小的 目的 作为 - 滑倒了 他的

[əʊn] [sɜːd] [aʊt] .

own sword out .

自己的 剑 出去 .

科纳尔微微一笑，指着一个物件，这时梅诺拉也拔出了自己的剑。

[ˈflɒ(r)] [ˈlʌndʒd] [ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd] - [stept] [ə'said] .

Flor lunged furiously , and Meinora stepped aside .
弗洛尔 猛扑 愤怒地 , 和 - 步 旁边 .

弗洛尔猛地扑了过来，梅诺拉侧身躲开。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪtɜ:mɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd] [fiəs] ['kʌrɪdʒ] .

The man had determination and fierce courage .
这 男人 有 决心 和 凶猛的 勇气 .

这个人意志坚定，勇气无比。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] ['bʊðəd] [tu;; tə] [ˈri:əli] [lɜ:n] [ðə; ði][ju:z][pʊv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

But he had never bothered to really learn the use of his weapon .
但 他 有 绝不 烦恼 到 真的 学习 这 使用 的 他的 武器 .

但他从未费心真正学习如何使用他的武器。

[nəʊ] [ni:d] , [pʊv; əv] [kɔ:s] .

No need , of course .
不 需要 , 的 课程 .

当然没必要。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [kəm'peld] [tu;; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

He had never been compelled to put up a defense .
他 有 绝不 到过 被迫 到 放 向上 一个 防御 .

他从未被迫进行辩护。

[nɒt] [tɪl] [naʊ] .

Not till now .
不是 直到 现在 .

直到现在才有。

[ðə; ði][hænd] ['wepən] [held][baɪ][ˈkouɳɑ:r] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] .

The hand weapon held by Konar would destroy his invulnerability .
这 手 武器 握住 经过 科纳尔 会 破坏 他的 无敌 .

科纳手中的武器会打破他的无敌状态。

- [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [flɒrz] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

Meinora struck suddenly at Flor's hand with the flat of his blade ,
- 击 突然 在 弗洛尔的 手 和 这 平坦的 的 他的 刀刃 ,

梅诺拉突然用刀背击打弗洛尔的手，

[ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][mænz] [sp:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

then engaged the man's sword with his own , and twisted .
然后 已订婚的 这 男人的 剑 和 他的 自己的 , 和 扭曲 .

然后他用自己的剑与那人的剑对峙，并扭动着身子。

[ðə; ði] ['wepən] ['klætə] [tu;; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][flɒ(r)] [stu:pt] [tu;; tə][rɪ'kʌvə(r)][aɪ 'ti:] .

The weapon clattered to the floor and Flor stooped to recover it .
这 武器 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 和 弗洛尔 弯腰 到 恢复 它 .

武器掉落在地上，弗洛尔弯腰去捡。

[ðə; ði] [ti:m] [tʃi:f] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tlɪ] ,

The team chief laughed shortly ,
这 团队 首席 笑了 不久 ,

领队轻笑了一声。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ænd; ənd][flɒ(r)]

bringing the flat of his blade down in a resounding smack and Flor
带来 这 平坦的 的 他的 刀刃 向下 在 一个 高亢 啪 和 弗洛尔

[ˈstreɪt(ə)nd] ,

straightened ,
拉直 ,

刀刃猛地向下砸去，发出了一声响亮的啪啪声，弗洛尔也站直了身子。

[ɪnˈvɒləntɹəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtɹeɪdʒd] [rɪə(r)] .
involuntarily bringing a hand to his outraged rear .
不由自主 带来 一个 手 到 他的 义愤填膺 后部 .

他不由自主地伸手摸了摸自己愤怒的臀部。

[əˈgen] , [ðə; ði] [bleɪd] [dɪˈsendɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
Again , the blade descended , bringing a spurt of dust from his clothing .
再次 , 这 刀刃 下降 , 带来 一个 喷 的 灰尘 从 他的 衣服 .

刀刃再次落下，扬起他衣服上的尘土。

[flɒ(r)] ['twɪstɪd] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ['fɒləʊd] ,
Flor twisted , trying to escape , but his assailant followed ,
弗洛尔 扭曲 , 尝试 到 逃脱 , 但 他的 袭击者 随后 ,

弗洛尔扭动着身体试图逃跑，但袭击者紧追不舍。

['swɪŋɪŋ] [bləʊ] [ˈɑːftə(r)] [fʊl] [ɑːmd] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
swinging blow after full armed blow with the flat of his sword .
摇摆 吹 后 满的 武装 吹 和 这 平坦的 的 他的 剑 .

他挥舞着剑身，连续猛击。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [kuːl] [skɪl] .
He worked with cool skill .
他 工作 和 凉爽的 技能 .

他工作技巧娴熟。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][flɒ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [stiːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [straɪk]
It seemed to Flor that the punishing steel came from all directions , to strike
它 似乎 到 弗洛尔 那 这 惩罚 钢 来了 从 全部 方向 , 到 罢工

[hɪm][æt; ət] [wɪl] .
him at will .
他 在 将要 .

弗洛尔感觉那惩罚性的钢铁从四面八方袭来，随意地击打着他。

[bləʊz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][legz] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɪndʒd] [əˈweɪ] ,
Blows fell on his back , his legs , even his face , and he cringed away ,
打击 跌倒 在 他的 后退 , 他的 腿 , 甚至 他的 脸 , 和 他 畏缩 离开 ,

拳头落在他的背上、腿上，甚至脸上，他痛苦地蜷缩着身子。

['traɪŋ] [ˈdespəɹətli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [peɪn] .
trying desperately to escape the stinging pain .
尝试 绝望地 到 逃脱 这 刺痛 疼痛 .

拼命想要摆脱这刺痛感。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [bləʊz] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈpriːviəs] [ˈwɪpɪŋ] , [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ]
Under the smarting blows , he remembered previous whippings , administered by a
在下面 这 刺痛 打击 , 他 记得 以前的 鞭打 , 管理 经过 一个
[strɒŋ] - [ɑːmd] ['kɪtʃɪn] ['mɑːstə(r)] ,
strong - armed kitchen master ,
强的 - 武装 厨房 掌握 ,

一阵阵刺痛之下，他想起了以前被一个臂膀强壮的厨娘鞭打的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] [wʌnz][mɔː(r)] .
and he seemed to smell the stench of the scullery once more .
和 他 似乎 到 闻 这 恶臭 的 这 洗碗间 一次 更多的 .

他似乎又闻到了厨房的臭味。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [səˈrendə(r)] .
Suddenly , he sank to his knees in surrender .
突然 , 他 沉没 到 他的 膝盖 在 投降 .

他突然跪倒在地，表示投降。

" [pli:z] , ['mɑ:stə(r)] .
" Please , Master .
" 请 , 掌握 .

“请您，主人。”

[nəʊ][mɔ:(r)] , [pli:z] .
No more , please .
不 更多的 , 请 .

请不要再说了。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [pɑ:ms] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['pli:dɪŋli] .
" He raised his hands , palms together , and looked up pleadingly .
" 他 提高 他的 双手 , 棕榈树 一起 , 和 看起来 向上 恳求地 .

他举起双手，掌心相对，抬头望着，眼神充满恳求。

[ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [dɪs'gʌst] .
The Duke looked down in horrified disgust .
这 公爵 看起来 向下 在 惊恐万分 厌恶 .

公爵低头，脸上满是惊恐和厌恶。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [ək'septɪd] .
" And this , I accepted .
" 和 这 , 我 公认 .

“而我，接受了这一点。”

[ðɪs] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv][maɪ] [reɪlm] .
This , I made a Baron of my realm .
这 , 我 制成 一个 男爵 的 我的 领域 .

因此，我册封了我的领地上的一位男爵。

" [hi:; hi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə]['koʊnɑ:r] .
" He transferred his gaze to Konar .
" 他 转移 他的 目光 到 科纳尔 .

他将目光转向了科纳。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [lʊkt] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] ['hʌmbli] ['sʌplɪkənt] .
Suddenly , he looked feeble and humbly suppliant .
突然 , 他 看起来 微弱 和 谦卑地 祈求者 .

突然间，他显得虚弱无力，卑躬屈膝。

[flɒ(r)] ['snɪfl] ['ɔ:dəbli] .
Flor sniffled audibly .
弗洛尔 抽泣 可听见的 .

弗洛尔吸了吸鼻子，声音很明显。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , " [ðə; ði] [dju:k] [sed] ,
" I know you have come a long way , " the Duke said ,
" 我 知道 你 有 来 一个 长的 方式 , " 这 公爵 说 ,

“我知道你一路走来很不容易，”公爵说道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" but I would ask of you a favor .
" 但 我 会 问 的 你 一个 偏爱 .

但我希望你能帮个忙。

[ai] [wʊd] [di:l] [wɪð] [ðɪs] ['mɪskriənt] .
I would deal with this miscreant .
我 会 交易 和 这 恶棍 .

我会好好教训这个恶棍。

[jɔ:(r); jə(r)]['ɪndʒəri][ɪz][əʊld] .
Your injury is old .
你的 受伤 是 老的 .

你的伤是旧伤了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpɑːʃəli] [hiːld] [baɪ][taɪm] ,
" It has been partially healed by time .

它 有 到过 部分 已治愈 经过 时间 ;

时间已经部分治愈了它。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈvɒlv] [ˈɒnə(r)][səʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz] [dʌz] [maɪ][əʊn] .
" and it does not involve honor so deeply as does my own .

和 它 做 不是 涉及 荣誉 所以 深 作为 做 我的 自己的 .

而且，它与我所珍视的荣誉感相比，并没有那么深刻地体现出来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][maɪ][ˈsteɪ(ə)n] ,
" I have abandoned the dignity of my station ,

" 我 有 弃 这 尊严 的 我的 车站 ,

我已丧失了身份的尊严，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ənˈles] [aɪ][ækt][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][aɪˈtiː] .
" and the injury is fresh and must continue unless I act to repair it .

和 这 受伤 是 新鲜的 和 必须 继续 除非 我 行为 到 维修 它 .

而且伤势是新近发生的，除非我采取措施进行修复，否则伤势还会继续恶化。

" [ˈkoʊnɑːr] [nˈɒdɪd] [ˈɡreɪʃəsli] .
" Konar nodded graciously .

" 科纳尔 点头 亲切地 .

科纳尔优雅地点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪz] [rɪˈkwest] [ɪz][dʒʌst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your Excellency's request is just , " he said .

" 你的 卓越的 要求 是 只是 , " 他 说 .

“阁下的要求是合理的，”他说。

" [wiː; wi][bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [lɒst] [ɪnˈsɪɡniə] [ɒv; əv] - .
" We but came to reclaim the lost insignia of Budorn .

" 我们 但 来了 到 回收 这 丢失的 徽章 的 - .

我们只是来取回布多恩丢失的徽章。

" [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːklət] [frɒm; frəm] [flɔːrz] [hed] .
" He stepped forward , taking the circlet from Flor's head .

" 他 步 向前 , 采取 这 圆环 从 弗洛尔的 头 .

他上前一步，从弗洛尔头上取下头饰。

[tuː] [ɡɑːdz] [siːzd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ˈkoʊnɑːr][tɔː(r)][ðə; ði] [belt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [weɪst]
Two guards seized the prisoner , and Konar tore the belt from the man's waist

二 守卫 查获 这 囚犯 , 和 科纳尔 撕裂 这 腰带 从 这 男人的 腰部

：

：

：

两名守卫抓住了囚犯，科纳尔扯下了囚犯腰间的皮带。

" [ðɪs] [ɪnˈsɪɡniː] [mʌst; məst][biː; bi] [,rɪˈmaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This insigne must be remounted , " he said .

" 这 徽章 必须 是 重新安装 , " 他 说 .

“这枚徽章必须重新安装，”他说。

" [ðə; ði] [belt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈsɑːnərd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
" The belt has been dishonored for too long .

" 这 腰带 有 到过 蒙羞 为了 也 长的 .

“这条腰带被羞辱太久了。”

" [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðə(r)] ,
" **He broke the fastenings holding the body shield to the leather** ,
" 他 打破 这 紧固件 保持 这 身体 盾 到 这 皮革 ,
他扯断了将防弹盾牌固定在皮革上的扣子。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [stræp] [bæk] [æt; ət][flɒ(r)] .
and threw the heavy strap back at Flor .
和 扔 这 重的 带子 后退 在 弗洛尔 .
然后把沉重的皮带扔回给了弗洛尔。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['eksələnsi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **We are deeply indebted to you , Excellency , he added , turning to the**
" 我们 是 深 负债累累 到 你 , 阁下 , " 他 额外 , 转弯 到 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 .
“我们非常感谢您，阁下，”他转向公爵补充道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
" **If it is your will , we shall remain only for the execution** ,
" 如果 它 是 你的 将要 , 我们 将 保持 仅有的 为了 这 执行 ,
“如果这是你的意愿，我们只会留下来执行死刑。”

[ðən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
then return to our own land .
然后 返回 到 我们的 自己的 土地 .
然后返回我们自己的土地。

" [ðə; ði] [dju:k] [saɪd] .
" **The Duke sighed** .
" 这 公爵 叹了口气 .
公爵叹了口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
" **It is well** .
" 它 是 出色地 .
很好。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:dz] .
" **He nodded at the guards** .
" 他 点头 在 这 守卫 .
他向卫兵点了点头。

" [rɪ'mu:v] [hɪm] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" **Remove him , he ordered** .
" 消除 他 , " 他 订购 .
“把他带走，”他命令道。

" [æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][held] [æt; ət] ['deɪbreɪk] . "
" **An execution will be held at daybreak** . "
" 一个 执行 将要 是 握住 在 拂晓 . "
“行刑将于黎明时分进行。”

" ['veri] [gʊd] , ['koʊnɑ:r] .
" **Very good , Konar** .
" 非常 好的 , 科纳尔 .
“很好，科纳尔。”

[ju:; jʊ] ['hændld] [ðæt] ['bjʊ:tɪfli] . "
You handled that beautifully . "
你 处理 那 非常漂亮 . "
你处理得非常出色。

" [θæŋks] , [tʃi:f] .
" **Thanks , Chief .**
" 谢谢 , 首席 .

“谢谢，局长。”

[wʌts] [nekst] ? " **What's next ?** "
" 是什么 下一个 ? "

接下来是什么？

" [dʒʌst] [ki:p] [ðə; ði] [dju:k] ['bɪzi] [wɪð] [braɪt] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" **Just keep the Duke busy with bright conversation .**
" 只是 保持 这 公爵 忙碌的 和 明亮的 对话 .

“只要和公爵聊些有趣的话题就行了。”

[bʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
Buck up his spirits a bit .
" 巴克 向上 他的 烈酒 一个 少量 .

让他振作起来。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɑ:sti] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:z] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)]
The old boy's had a nasty shock , and unfortunately , he's due for another
" 这 老的 男孩们 有 一个 可恶的 震惊 , 和 很遗憾 , 他是 到期的 为了 其他
[wʌn] .
one .
— .

这老家伙受到了严重的惊吓，不幸的是，他还要再受一次惊吓。

[tu:] [bæd] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
Too bad , but it's for the best .
" 也 坏的 , 但 它是 为了 这 最好的 .

太可惜了，但这是最好的结果。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
I'll take it from here .
" 患病的 拿 它 从 这里 .

接下来交给我吧。

" ['daɪnəz] [lʊkt] [ʌp] ['kɪʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [led][flɒ(r)] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Diners looked up curiously as the two guards led Flor through the hall to the**
" 食客 看起来 向上 奇怪的是 作为 这 二 守卫 引领 弗洛尔 通过 这 大厅 到 这
[ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)] .
outer door .
" 外 门 .

“用餐者们好奇地抬头看着两名警卫领着弗洛尔穿过大厅走向外门。

[ə; eɪ] [fju:] [rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] [went] [pɑ:st][ðə; ði] ['sentɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði]
A few rose and followed as the three men went past the sentries at the
" 一个 很少 玫瑰 和 随后 作为 这 三 男人 去 过去的 这 哨兵 在 这
[ˈpɔ:tl] ,
portal ,
" 门户网站 ,

几个人起身跟了上去，看着三个男人经过门口的哨兵。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔ:d] .
and came out into the sunshine of the inner ward .
" 和 来了 出去 进入 这 阳光 的 这 内 病房 .

然后走出病房，沐浴在内院的阳光下。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒbl,stəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
Across the cobblestones was the narrow entrance to the dungeon .
" 穿过 这 鹅卵石 曾是 这 狭窄的 入口 到 这 地牢 .

穿过鹅卵石路，便是通往地牢的狭窄入口。

[fɫɒ(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dɪ'speərɪŋli] .
Flor looked around despairingly .
弗洛尔 看起来 大约 绝望地 .

弗洛尔绝望地环顾四周。

[hɪz; ɪz][tʃɑ:dʒə(r)] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdə(r)] , [hu:] [wɒd] ['nevə(r)] [ə'gen] — [ɔ:(r)] [wɒd]
His charger stood , waiting for the rider , who would never again — Or would
他的 充电器 站立 , 等待 为了 这 骑士 , WHO 会 绝不 再次 — 或者 会
[hi;; hi] ?
he ?
他 ?

他的坐骑静静地站着，等待着骑手，而骑手可能再也不会来了——或者，他还会再来吗？

[hi;; hi] [rɪ'membəd] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kæərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [belt] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
He remembered that he was still carrying the heavy belt that had been so
他 记得 那 他 曾是 仍然 携带 这 重的 腰带 那 有 到过 所以
[kən'temptʃuəsli] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm] .
contemptuously flung at him .
轻蔑地 扔 在 他 .

他记得自己还带着那条被人轻蔑地扔向他的沉重皮带。

[wen] [ðə; ði][stræp][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ,
When the strap had been thrown ,
什么时候 这 带子 有 到过 抛掷 ,

当皮带被甩出去的时候，

[hi;; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌp][tu;; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['eɪkɪŋ] [feɪs] .
he had flung a hand up to protect his already aching face .
他 有 扔 一个 手 向上 到 保护 他的 已经 疼痛 脸 .

他抬起一只手护住已经疼痛难忍的脸。

[hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [tu;; tə] [teɪk]
He had caught and held the belt , and no one had thought to take
他 有 捕捉 和 握住 这 腰带 , 和 不 一 有 想法 到 拿
[aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .
it from him .
它 从 他 .

他抓住了腰带，谁也没想到要从他手里夺走它。

[hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [swə:v] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʃəʊldəz] ,
He suddenly swerved his thick shoulders ,
他 突然 急转弯 他的 厚的 肩膀 ,

他突然扭动了一下粗壮的肩膀，

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stræp][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dʒ] .
swinging the heavy strap at the eyes of one of his guards .
摇摆 这 重的 带子 在 这 眼睛 的 一 的 他的 守卫 .

他挥舞着沉重的皮带，朝其中一名守卫的眼睛猛击。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ðə; ði][mæn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][flɒ(r)] [spʌn] ,
With a cry of pain , the man covered his face , and Flor spun ,
和 一个 哭 的 疼痛 , 这 男人 涵盖 他的 脸 , 和 弗洛尔 旋转 ,

那人痛呼一声，捂住了脸，弗洛尔转过身去。

[tu;; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][stræp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑ:dʒ] .
to swing the strap at the other guard .
到 摇摆 这 带子 在 这 其他 警卫 .

用皮带抽打另一名守卫。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:;] [men] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] , [hi;; hi] [dæʃt] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,
Before the two men could recover , he dashed to the side of his mount ,
前 这 二 男人 可以 恢复 , 他 虚线 到 这 边 的 他的 山 ,

两人还没反应过来，他就冲到坐骑旁边。

[ˈswʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði] [biːst] [ˈɪntuː] [ˈməʊʃn] .
swung into the saddle , and urged the beast into motion .
摇摆 进入 这 鞍 , 和 敦促 这 兽 进入 运动 .
他翻身上马, 催马疾驰。

[ðə; ði][wɔːl] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət][flɒ(r)] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] [ˈtaʊəd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The wall was low on this side , but Flor remembered it towered high above the
这 墙 曾是 低的 在 这 边 , 但 弗洛尔 记得 它 高耸 高的 多于 这
[draɪ] [məʊt] .
dry moat .
干燥 护城河 .

这边的墙很矮, 但弗洛尔记得它高高耸立在干涸的护城河之上。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðæt] [məʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɒdz] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [men] [ˈweɪtɪd] .
And across that moat were the woods , where his men waited .
和 穿过 那 护城河 是 这 树林 , 在哪里 他的 男人 等待 .
护城河对面就是树林, 他的部下在那里等候。

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] ,
He urged the beast to full speed ,
他 敦促 这 兽 到 满的 速度 ,
他催促那头野兽全速奔跑,

[ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .
forcing the animal to the top of the wall and over .
强制 这 动物 到 这 顶部 的 这 墙 和 超过 .
迫使动物爬上墙顶并翻过墙。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈendləs] [ˈɪnstənt] , [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] .
For an almost endless instant , time seemed to stop .
为了 一个 几乎 无尽的 立即的 , 时间 似乎 到 停止 .
在那几乎无穷无尽的一瞬间, 时间仿佛静止了。

[ðə; ði] [ˈbærən] [məʊt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [wiːdz] [ˈfləʊtɪd] [bɪˈniːθ] [hɪm] ,
The barren moat and green weeds floated beneath him ,
这 荒芜 护城河 和 绿色的 杂草 漂浮 下面 他 ,
光秃秃的护城河和绿色的杂草漂浮在他脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [drɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ˈhwɪsl] [pɑːst]
and the only reminder of his rapid drop was the air , which whistled past
和 这 仅有的 提醒 的 他的 迅速的 降低 曾是 这 空气 , 哪个 吹口哨 过去的
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

唯一让他意识到自己曾迅速坠落的, 是呼啸而过的空气。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [kræʃ] ,
Suddenly , motion was restored again , and they lit with a jarring crash ,
突然 , 运动 曾是 恢复 再次 , 和 他们 点燃 和 一个 刺耳的 碰撞 ,
突然, 一切恢复了运转, 它们发出刺耳的巨响, 亮了起来。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] .
just at the lip of the moat .
只是 在 这 唇 的 这 护城河 .

就在护城河边缘。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ɒv; əv] [ˈægəni] , [ðə; ði][ˈtʃɑːdʒə(r)] [pɪtʃt] [ˈfɔːwəd] ,
With a cry of agony , the charger pitched forward ,
和 一个 哭 的 痛苦 , 这 充电器 投球 向前 ,
充电器发出一声痛苦的叫喊, 向前倾倒。

[pɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)]
pawing at the stones that had smashed his chest , and throwing his rider
爪子 在 这 石头 那 有 粉碎 他的 胸部 , 和 投掷 他的 骑士
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

他用爪子扒开砸碎胸膛的石头，把骑在他身上的人甩过头顶。

[flɒ(r)] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][lənd] [ʌnˈɪndʒəd] .
Flor managed to land uninjured .
弗洛尔 管理 到 土地 未受伤 .

弗洛尔安全着陆，毫发无损。

[hi;; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [brɪˈfɔ:(r)] [hi;; hi] [stɒpt]
He picked himself up and ran to the edge of the forest before he stopped
他 挑选 他自己 向上 和 跑 到 这 边缘 的 这 森林 前 他 停止
[tu;; tə] [lʊk] [bæk] .
to look back .
到 看 后退 .

他爬起来，跑到森林边缘，然后停下来回头看。

[hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpiəriŋ] [əˈtɒp][ðə; ði] [wɔ:l] .
Heads were appearing atop the wall .
头部 是 出现 顶部 这 墙 .

墙顶上出现了人头。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] , [ðə; ði][ˈtʃɑ:dʒə(r)] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈveɪnli] , [ðen] [drɒpt] [frəm; frəm]
At the edge of the moat , the charger struggled vainly , then dropped from
在 这 边缘 的 这 护城河 , 这 充电器 挣扎 徒劳地 , 然后 掉落 从
[saɪt] .
sight .
视线 .

在护城河边，那匹战马徒劳地挣扎着，然后消失在了视线中。

[flɒ(r)] [weɪvd] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [steərd] [frəm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] .
Flor waved defiantly at the growing crowd which stared from the high wall .
弗洛尔 挥手 公然挑衅 在 这 生长 人群 哪个 凝视 从 这 高的 墙 .

弗洛尔向从高墙上凝视着她的越来越多的人群挑衅地挥了挥手。

" [ðə; ði] [dju:k] [hæŋz] [ˈnəʊbədi] , " [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ənˈles] [hi;; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ænd; ənd][həʊld][hɪm]
" The Duke hangs nobody , " he shouted , " unless he can catch and hold him
" 这 公爵 悬挂 无人 , " 他 喊叫 , " 除非 他 能 抓住 和 抓住 他
.
:
.

“公爵不会绞死任何人，”他喊道，“除非他能抓住并控制住他。”

" [hi;; hi] [tɜ:nd] , [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
" He turned , to make his way through the trees .
" 他 转向 , 到 制作 他的 方式 通过 这 树木 .

他转身，穿过树林。

" [ɪn][fækt] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] [tu;; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ] [meɪ] [jet] [rɪˈtɜ:n] [tu;; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [dju:k] .
" In fact , " he added to himself , " I may yet return to hang the Duke .
" 在 事实 , " 他 额外 到 他自己 , " 我 可能 然而 返回 到 悬挂 这 公爵 .

“事实上，”他自言自语道，“我或许还会回来绞死公爵。”

" [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈesko:t] [wɒz; wəz] [ɪnˈkæmpt] .
" He went to the meadow where his escort was encamped .
" 他 去 到 这 草地 在哪里 他的 护送 曾是 营地 .

他去了护卫队驻扎的草地。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˈkoʊnɑ:r] .
" He looked at Meinora and Konar .
" 他 看起来 在 - 和 科纳尔 。

他看了看梅诺拉和科纳尔。

" [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [seɪf] .
" The roads of the duchy are no longer safe .
" 这 道路 的 这 公国 是 不 更长 安全的 。

“公国的道路已经不再安全了。”

[reɪd] [ˈpɑ:tɪz] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwʊdɪd] [stretʃ] .
Raiding parties appear at every wooded stretch .
突袭 各方 出现 在 每一个 树木繁茂的 拉紧 。

在每一片林地都能看到劫掠者的身影。

[nɔ:(r)][kæən; kən][wi:; wi][ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʊəriəz] [hæv; həv] [ˈɡɒtn] [θru:] [tu:; tə]
Nor can we even be certain that the couriers have gotten through to
也不 能 我们 甚至 是 肯定 那 这 快递员 有 获得 通过 到

-
Dweros .
-

我们甚至无法确定快递员是否已经联系上了德韦罗斯。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 。

他摇了摇头。

" [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌeɪ ˈem] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] .
" I , of course , am loyal to the Duke .
" 我 , 的 课程 , 是 忠诚 到 这 公爵 。

“我当然忠于公爵。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] .
But my forces are few .
但 我的 力量 是 很少 。

但我兵力有限。

[maɪ] [ˈbærəni] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [kəˈmju:nəti] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] .
My barony has been a peaceful community , having little need for arms .
我的 男爵领 有 到过 一个 和平 社区 , 拥有 小的 需要 为了 武器 。

我的男爵领地一直是一个和平的社区，几乎不需要武器。

" - [smaɪld] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
" Meinora smiled encouragingly .
" - 微笑 令人鼓舞的是 。

梅诺拉鼓励地笑了笑。

" [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪtəz] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn] [ˈplenti] .
" Yet there are fighters here , " he said , " and in plenty .
" 然而 那里 是 战士 这里 , " 他 说 , " 和 在 很多 。

“然而，这里有很多战士，”他说。

" [ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
" The Baron looked at him curiously .
" 这 男爵 看起来 在 他 奇怪的是 。

男爵好奇地看着他。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ？

“在哪里？

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌt] .
" **I have no knowledge of such .**

" 我 有 不 知 识 的 这 样 的 .

我对此一无所知。

" [ˈkoʊnɑːr] [liːnd] [ˈfɔːwəd] .
" **Konar leaned forward .**

" 科 纳 尔 倾 斜 向 前 .

科纳尔向前倾了倾身子。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es] [get] [ðə; ði] [duːks] [ə'pruːv(ə)l] ,
" **If you can help us get the Duke's approval ,**

" 如 果 你 能 帮 助 我 们 得 到 这 公 爵 的 赞 同 ,

“如果您能帮助我们获得公爵的批准，

[wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [æn; ən] [ˈɑːmi] [wɪt] [ten] [bel] - [wɒd] [feɪl] [tuː; tə] [wɪð'stænd] . "
we can raise an army which ten Bel Menstals would fail to withstand . "

我 们 能 增 加 一 个 军 队 哪 个 十 贝 尔 - 会 失 败 到 经 受 . "

我们可以组建一支十个贝尔门斯塔尔也无法抵挡的军队。

" [ðə; ði] [duːks] [ə'pruːv(ə)l] ? "
" **The Duke's approval ? "**

" 这 公 爵 的 赞 同 ? "

“公爵的批准？ ”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" **Certainly .**

" 当 然 .

“当然。

" [ˈkoʊnɑːr] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Konar waved his hand .**

" 科 纳 尔 挥 手 他 的 手 .

科纳尔挥了挥手。

" [lʊk] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] , [ˈeksələnsɪ] .
" **Look over your walls , Excellency .**

" 看 超 过 你 的 墙 壁 , 阁 下 .

“阁下，请环顾四周。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbəːgə] .
You have burghers .

你 有 市 民 .

你们有市民。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːməɹə] , [ˈmɜːrtʃənt] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈkærəvæn] [gɑːdz] , [ˈɑːtɪzænz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpeznts] .
There are armorers , merchants , with their caravan guards , artisans , even peasants .

那 里 是 军 械 匠 , 商 人 , 和 他 们 的 大 篷 车 守 卫 , 工 匠 , 甚 至 农 民 .

这里有盔甲匠、商人及其商队护卫、工匠，甚至还有农民。

[hɪə(r)] , [tə'deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðəd] [mɔː(r)][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [men] [ðæn; ðən] [bel] - [kʊd; kəd] [reɪz] ,
Here , today , are gathered more able - bodied men than Bel Menstal could raise ,

这 里 , 今 天 , 是 聚 集 更 多 的 有 能 力 的 - 有 形 的 男 人 比 贝 尔 - 可 以 增 加 ,

今天，这里聚集的身强力壮的男子比贝尔·门斯塔尔所能招到的还要多。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] . "
were he to search out and impress all the hill tribes . "

是 他 到 搜 索 出 去 和 令 人 印 象 深 刻 全 部 这 爬 坡 道 部 落 . "

如果他能找到并征服所有山地部落的话。”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ɑːm] [ðɪːz] [ˈkɒmənə(r)] ?
" **But , to arm these Commoners ?**

" 但 , 到 手 臂 这 些 平 民 ?

但是，要武装这些平民百姓吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] ? "
And would they fight ? "
和 会 他们 斗争 ? "

他们会战斗吗？

" [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈriːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [laɪk] [ˈmædmən] .
Given reason , they will fight like madmen .
鉴于 原因 , 他们 将要 斗争 喜欢 狂人 .

只要有理由，他们就会像疯子一样战斗。

" - [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
" Meinora leaned forward , speaking rapidly .
" - 倾斜 向前 , 请讲 快速 .

梅诺拉向前倾身，语速很快。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [jɪəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ˈrɪvə(r)][ˈtæksɪz][ɒv; əv]
" For long years , they have suffered from the road and river taxes of
" 为了 长的 年 , 他们 有 遭受 从 这 路 和 河 税收 的

[bel] - ,
Bel Menstal ,
贝尔 - ,

多年来，他们一直饱受贝尔门斯塔尔的道路和河流税之苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] .
as well as from the insults and blows of his officers .
作为 出色地 作为 从 这 侮辱 和 打击 的 他的 警官 .

以及来自部下的侮辱和殴打。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈprɪznd] , [ænd; ənd][held][fɔː(r); fə(r)] [ˈruːɪnəs] [ˈrænsəm] .
Many of them have been imprisoned , and held for ruinous ransom .
许多 的 他们 有 到过 被监禁 , 和 握住 为了 毁灭性的 赎金 .

他们中的许多人被监禁，并被索要巨额赎金。

[ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] .
Others have been tortured and killed .
其他的 有 到过 受折磨 和 被杀 .

其他人则遭受酷刑并被杀害。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][sɜːf] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈtæksɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm]
Under the serf , they would suffer additional taxes , until they were driven from
在下面 这 农奴 , 他们 会 遭受 额外的 税收 , 直到 他们 是 驱动 从

[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

在农奴制下，他们会遭受额外的赋税，直到被驱逐出土地。

[ɔː(r)] [ðəmˈselvz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈsɜːfdəm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsleɪvəri] .
or themselves reduced to serfdom and even slavery .
或者 他们自己 减少 到 农奴制 和 甚至 奴隶制 .

或者沦为农奴甚至奴隶。

" [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
" He waved at the town .
" 他 挥手 在 这 镇 .

他向小镇挥了挥手。

" ['kærəvænz] [wɒd] [biː; bi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stript] [ɒv; əv] [bəʊθ] [gʊdz] [ænd; ənd] [kɔɪn] .
" **Caravans would be halted and stripped of both goods and coin .**
" 旅行拖车 会 是 停止 和 脱衣舞 的 两个都 商品 和 硬币 .
“商队将被拦截，货物和钱币将被洗劫一空。”

[ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [brɪfɔː(r)] ,
All this , he has done before ,
全部 这 , 他 有 完毕 前 ,
这一切，他以前都做过。

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [sʌt] [skeɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] [rɪ'muːvd] .
but on no such scale as he would were restraining hands removed .
但 在 不 这样的 规模 作为 他 会 是 限制 双手 已移除 .
但规模远不及他被解除束缚时所表现出的程度。

" - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Meinora spread his hands .**
" - 传播 他的 双手 .
梅诺拉摊开双手。

" [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] ['prɒmɪs] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [əʊθ] , [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][lænd]
" **The Duke has only to promise , under his solemn oath , to rid the land**
" 这 公爵 有 仅有的 到 承诺 , 在下面 他的 庄严 誓言 , 到 摆脱 这 土地
[ɒv; əv] [ˈrɒbəz] ,
of robbers ,
的 强盗 ,
“公爵只需在庄严的誓言下承诺，将这片土地上的强盗全部清除干净。”

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['ɑːtɪzənz][tuː; tə] [pəˈliːs] [ðə; ði][lænd] ,
to allow the merchants and artisans to police the land ,
到 允许 这 商人 和 工匠 到 警察 这 土地 ,
允许商人和工匠管理这片土地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [ðəʊz] ['gɪldz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪŋz] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˌpiˈtɪʃən]
and to form those guilds and associations which they have long petitioned
和 到 形式 那些 公会 和 协会 哪个 他们 有 长的 请愿
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [prəˈtek(ə)n] .
for their own protection .
为了 他们的 自己的 保护 .
并成立他们长期以来一直请求成立的行会和协会，以保护自身权益。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] .
For these things , they will fight .
为了 这些 事物 , 他们 将要 斗争 .
为了这些事，他们会战斗。

" [ðə; ði] ['bærən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **The Baron leaned back in his chair .**
" 这 男爵 倾斜 后退 在 他的 椅子 .
男爵向后靠在椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] ['ɑːgʃəm(ə)nts] [brɪfɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪgˈhɔːd] [ðem; ðəm]
He had heard some of these arguments before , but had ignored them
他 有 听到 一些 的 这些 论点 前 , 但 有 忽略 他们
,
.
,
他以前也听过其中一些说法，但他没有理会。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['speʃ(ə)] ['pliːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['mɜːrtʃənt] .
thinking that they were mere special pleading from interested merchants .
思维 那 他们 是 仅仅 特别的 恳求 从 感兴趣的 商人 .
他们认为这些只是别有用心的商人提出的特殊请求。

[ˈnaʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Now , they were being presented by men of his own station .

现在 , 他们 是 存在 呈现 经过 男人 的 他的 自己的 车站 .

现在, 这些物品是由与他身份地位相当的人介绍的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈɜːdʒənt] .
And the situation was urgent .

和 这 情况 曾是 紧迫的 .

情况十分紧急。

[ˈdræstɪk] [ˈmeɪʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] .
Drastic measures were necessary .

剧烈 措施 是 必要的 .

必须采取激烈的措施。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Under the gaze of the two , he felt a change of thought .

在下面 这 目光 的 这 二 , 他 毛毡 一个 改变 的 想法 .

在两人的注视下, 他感到自己的想法发生了变化。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [treɪd] ,
The whole thing was possible , of course , and it might be that trade ,

这 所有的 事物 曾是 可能的 , 的 课程 , 和 它 可能 是 那 贸易 ,

当然, 这一切都是有可能的, 而且这或许就是那笔交易。

[ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈrɒbə(r)] [ˌdeprəˈdeɪʃn] , [wʊd] [prəˈvaɪd] [ˈgreɪtə(r)][ˈtæksɪz][ðæn; ðən] [brɪˈfɔː(r)] .
uninterrupted by robber depredation , would provide greater taxes than before .

不间断 经过 强盗 掠夺 , 会 提供 更大的 税收 比 前 .

如果不受强盗侵扰, 税收将会比以前更高。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Finally , he rose to his feet .

最后 , 他 玫瑰 到 他的 脚 .

最后, 他站了起来。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)]
" **Come , " he said , " we will seek audience with the Duke and put this matter**
" 来 , " 他 说 , " 我们 将要 寻找 观众 和 这 公爵 和 放 这 事情
[brɪˈfɔː(r)] [hɪm] . " **before him .** "
前 他 . "

“来吧,”他说, “我们将觐见公爵, 把这件事呈给他。”

" [wel] , [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .
" **Well , that's part of the job .**

" 出色地 , 那就是 部分 的 这 工作 .

“嗯, 那是工作的一部分。”

" [ˈkliɒn] - [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn]
" **Klion Meinora twisted in his seat and craned his neck to look at the green**
" 克利昂 - 扭曲 在 他的 座位 和 起重机 他的 脖子 到 看 在 这 绿色的
[ˈfiːldz] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)] .
fields spread out beneath the flier .

字段 传播 出去 下面 这 传单 .

“克利翁·梅诺拉在座位上扭动着身子, 伸长脖子去看飞机下方展开的绿色田野。

" [aɪ ˈtiː] [wɜːkt] [aʊt] [ˈɔːlməʊst][ɪɡˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] , [tʃiːf] .
" **It worked out almost exactly as you explained it , Chief .**

" 它 工作 出去 几乎 确切地 作为 你 解释 它 , 首席 .

“事情的发展几乎完全正如您所描述的那样, 警长。”

" [ˈkoʊnɑːr] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktə(r)] .
" Konar looked curiously at his instructor .

" 科纳尔 看起来 奇怪的是 在 他的 讲师 .

科纳尔好奇地看着他的教练。
" [bʌt; bət][ai] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [steps] [ˈsʌmweə(r)] . "
" But I missed a couple of steps somewhere . "
" 但 我 错过 一个 夫妻 的 步骤 某处 . "

“但我好像漏掉了几个步骤。”
" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ˈpæt(ə)n] .
" It followed from the culture pattern .

" 它 随后 从 这 文化 图案 .
这是文化模式的必然结果。
" - [reɪzd] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] .
" Meinora raised an eyebrow .

" - 梅诺拉挑了挑眉。
" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [wen] [hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [flɒ(r)][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ]
" You saw the reaction of the Duke when he realized that Flor was actually a
" 你 锯 这 反应 的 这 公爵 什么时候 他 已实现 那 弗洛尔 曾是 实际上 一个
[sɜːf] ? "
serf ? "
农奴 ? "

“你看到公爵发现弗洛尔其实是个农奴时的反应了吗？ ”
" [ʃʊə(r)] .
" Sure .

" 当然 .
当然。
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhɒrɪfaɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] . "
He was so horrified , he was sick . "
他 曾是 所以 惊恐万分 , 他 曾是 生病的 . "

他吓坏了，都恶心想吐。
" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [ænd; ənd] [ˈpeznts] ? "
" But did you think of the reaction of the townsmen and peasants ? "
" 但 做过 你 思考 的 这 反应 的 这 镇民 和 农民 ? "

“但是你有没有想过镇上居民和农民的反应？ ”
" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ? "
" You mean they'd feel the same way ? "
" 你 意思是 他们会 感觉 这 相同 方式 ? "

你的意思是他们也会有同样的感觉吗？
" [ʃʊə(r)] .
" Sure .

" 当然 .
当然。
[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][dɪd] .
Most of them did .

最多 的 他们 做过 .
他们中的大多数人都做到了。
[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈgreɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [brɪˈliːf] [ɪn][ðəə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
These people have been ingrained with a firm belief in their mode of living .

这些 人们 有 到过 根深蒂固 和 一个 公司 信仰 在 他们的 模式 的 活的 .
这些人对自己的生活方式有着根深蒂固的信念。

[ðeɪ] [rɪ'ɡɑ:d] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] .
They regard it as right and proper .
他们 看待 它 作为 正确的 和 恰当的 .
他们认为这样做是正确且恰当的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)] [baɪ] [ə; eɪ] [sɜ:f] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ɪn]
And the murder and robbery of a noble by a serf is just as serious in
和 这 谋杀 和 抢劫 的 一个 高贵 经过 一个 农奴 是 只是 作为 严肃的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sɜ:rfs] [ænd; ənd] ['fri:mən] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nəʊblz] .
the eyes of serfs and freemen as it is to the nobles .
这 眼睛 的 农奴 和 自由人 作为 它 是 到 这 贵族 .
农奴谋杀和抢劫贵族，在农奴和自由民眼中与在贵族眼中一样严重。

[nəʊ] [sɜ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)] ,
No serf in his right mind would even think of raising a hand against a noble ,
不 农奴 在 他的 正确的 头脑 会 甚至 思考 的 提高 一个 手 反对 一个 高贵 ,
任何一个头脑清醒的农奴都不会想到要对贵族动手动脚。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
not even in self - defense .
不是 甚至 在 自己 - 防御 .

甚至不是出于自卫。

[kætʃ] ?
Catch ?
抓住 ?

抓住？

" ['kɒʊnɑ:r] [li:nd] [bæk] .
" Konar leaned back .
" 科纳尔 倾斜 后退 .

科纳尔向后靠去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['θerəpɪsts] [dʒʌst][fəʊld][ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeɪ] [si:] - [ɪm] . "

" Therapists just fold their hands when they see 'em . "

" 治疗师 只是 折叠 他们的 双手 什么时候 他们 看 - 呃 . "

“治疗师看到他们就束手无策。”

" [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] . "

" They do that . "

" 他们 做 那 . "

他们会这样做。

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [flɒ(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][pjʊə(r)] [fə'ɹɒsəti] .

People like Flor are just pure ferocity .

人们 喜欢 弗洛尔 是 只是 纯的 恶 .

像弗洛尔这样的人简直就是纯粹的凶猛。

[əʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ðer] ['kʌnɪŋ] , [iːv(ə)n] [ˈtæləntɪd] .

Oh , sometimes , they're cunning , even talented .

哦 , 有时 , 它们是 狡猾 , 甚至 才华横溢 .

哦，有时候，他们很狡猾，甚至很有天赋。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [men'tæləti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] — [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈempəθi] .

But there's no higher mentality to develop — not a trace of empathy .

但 有 不 更高 心理 到 发展 — 不是 一个 痕迹 的 共情 .

但这种心态没有丝毫可以培养——没有一丝一毫的同理心。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kəm'pli:tli] ['mɪsɪŋ] .

And you can't work with something that's completely missing .

和 你 不能 工作 和 某物 那就是 完全地 丢失的 .

你不可能利用完全缺失的东西开展工作。

[gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɔt] [reə(r)] . "

Good thing they are quite rare . "

好的 事物 他们 是 相当 稀有的 . "

幸好它们非常罕见。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ə'griːd] ['kəʊnɑːr] .

" I should say so , " agreed Konar .

" 我 应该 说 所以 , " 同意 科纳尔 .

“我倒是应该这么说，”科纳尔同意道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] . "

" A very good thing . "

" 一个 非常 好的 事物 . "

这是一件非常好的事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

" He looked out over the fields .

" 他 看起来 出去 超过 这 字段 .

他眺望着田野。

" [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] . "

" His influence lasted for a while , too . "

" 他的 影响 持续 为了 一个 尽管 , 也 . "

“他的影响力也持续了一段时间。”

" [aɪ 'tiː][dɪd] . "

" It did . "

" 它 做过 . "

确实如此。

[ɪd] [kən'dɪʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .

He'd conditioned his people to a certain extent .

他会 条件反射 他的 人们 到 一个 肯定 程度 .

他已经在一定程度上驯化了他的人民。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðæt] [gæŋ] [tu:; tə][stɒp][ðeə(r)]
Just as I expected , it took some time to persuade that gang to stop their
只是 作为 我 预期的 , 它 采取 一些 时间 到 说服 那 帮派 到 停止 他们的
[,depri'deɪfən] ,
depredations ,
掠夺 ,

正如我所料，说服那伙人停止作恶花了不少时间。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [hɑ:d] [wei] .
and it had to be done the hard way .
和 它 有 到 是 完毕 这 难的 方式 .

而且只能通过最艰难的方式完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [tʊk] .
But the merchants were willing , and that's what it took .
但 这 商人 是 愿意的 , 和 那就是 什么 它 采取 .

但商人们愿意这样做，而这正是成功的关键。

" - [brʌft] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" **Meinora brushed a hand over his hair .**
" - 刷过 一个 手 超过 他的 头发 .

梅诺拉用手拂过他的头发。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [went] — —
He knew how the rest of this story went — —
他 知道 如何 这 休息 的 这 故事 去 — —

他知道故事接下来的发展——

" ['ɪtl] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] ['tʃɑ:təz] ,
" **It'll take 'em some time to get used to their new charters ,**
" 它将 拿 - 呢 一些 时间 到 得到 用过的 到 他们的 新的 包机 ,
“他们需要一些时间来适应新的章程。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] .
but the roots of the guilds are formed .
但 这 根 的 这 公会 是 形成 .

但行会的根基已经形成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] .
And they did some fighting and learned their powers .
和 他们 做过 一些 斗争 和 学习 他们的 权力 .

他们进行了一番战斗，并了解了自己的力量。

['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ru:'ti:n] .
It'll take a lot to make 'em go back to the old routine .
它将 拿 一个 很多 到 制作 - 呢 去 后退 到 这 老的 常规 .

要想让他们恢复旧习，需要付出很大的努力。

[ðə; ði] - ['nevə(r)][traɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə] [wɒʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] .
The Duke'll never try it , and his successors won't be able to .
这 - 绝不 尝试 它 , 和 他的 继承人 惯于 是 有能力的 到 .

公爵永远不会尝试，他的继任者也做不到。

['eniwʌn] [hu:] [traɪz][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] - - [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] ,
Anyone who tries to conquer that bunch of wild - cats'll have a tough job ,
任何人 WHO 尝试 到 征服 那 束 的 荒野 - - 有 一个 艰难的工作 ,

任何试图征服这群野猫的人都会面临艰巨的任务。

[ænd; ənd] [hi:l] [get] ['ri:əli] [hɜ:t] .
and he'll get really hurt .
和 地狱 得到 真的 伤害 .

他会受重伤的。

[ˈɪtl̩] [sprɛd] , [tuː] .
It'll spread , too .
它将 传播 , 也 .

它还会蔓延开来。

[ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˈɑːtɪzənz][ɪn][ðə; ði][nekst] - [get][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
Merchants and artisans in the next duchy'll get the idea .
商人 和 工匠 在 这 下一个 - 得到 这 主意 .

邻近公国的商人和工匠们会明白的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And then the next , and the next .
和 然后 这 下一个 , 和 这 下一个 .

然后是下一个，再下一个。

[ˈfriːdəmz] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [θɪŋ] .
Freedom's a contagious thing .
自由的 一个 传染性 事物 .

自由具有传染性。

" [ˈkliɔŋ] - [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] .
" **Klion Meinora studied the terrain , then turned back .**
" 克利昂 - 研究 这 地形 , 然后 转向 后退 .

“克利翁·梅诺拉观察了地形，然后转身离开。”

" [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈplænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" **It's going to be a tough planet for a long time , " he said thoughtfully .**
" 它是 去 到 是 一个 艰难的 行星 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 深思熟虑 .

“在很长一段时间内，这颗星球都将面临严峻的挑战，”他若有所思地说。

" [ə; eɪ] [tʌf] , [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈplænɪt] .
" **A tough , brawling planet .**
" 一个 艰难的 , 争吵 行星 .

“一个强悍、好斗的星球。”

[ðel] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [get] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
They'll fight for everything they get , and sometimes for just the love of
他们会 斗争 为了 一切 他们 得到 , 和 有时 为了 只是 这 爱 的
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

他们会为得到的一切而战，有时仅仅是为了享受战斗的乐趣。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
The people who come from here will be something to deal with .
这 人们 WHO 来 从 这里 将要 是 某物 到 交易 和 .

从这里来的人会很难对付。

[bʌt; bət] [ðel] [nɒk] [ðeə(r)] [əʊn] [rʌf] [ˈedʒɪz] [ɒf] .
But they'll knock their own rough edges off .
但 他们会 敲 他们的 自己的 粗糙的 边缘 离开 .

但他们会磨平自身的棱角。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɒʊnt][biː; bi][ˈsævɪdʒɪz] .
No , they won't be savages .
不 , 他们 惯于 是 野蛮人 .

不，他们不会变成野蛮人。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

